486 כתבי יד

נשמות אלהים

ᴉIES

)n
ıre
ıube

ספר

מַרְאוֹת אֱלֹהִים

לְדַנְטֵי אַלִיגְיֵאֵרִי.

מְתוּרְגָם עִבְרִית

מְלֶאכֶת הָרוֹפֵא

שָׁאוּל פוּרְמִיגִינִי. יצ"ו

אִישׁ טְרִיאֶסְטֵי.

חֵלֶק רִאשׁוֹן: הַתָּפְתֶּה - לְדִין עוֹלָם.

חֵלֶק שֵׁנִי: מְקוֹם הַכִּפּוּרִים - לְכַפָּרַת־פֶּשַׁע.

חֵלֶק שְׁלִישִׁי: הַפַּרְדֵּס - לִבְחִירֵי־אֵל.

טְרִיאֶסְטֵי שְׁנַת: ה'ת"ר"כ"ט.
בְּבֵית דְּפוּס לְלוֹיד אָהוּסְטְרִיאַקוֹ.

LA

DIVINA COMMEDIA

DI

DANTE ALIGHIERI

PARTE PRIMA

L' INFERNO.

Traduzione ebraica

di

S. Cav. Dr. Formiggini

DI TRIESTE.

TRIESTE

Tipografia del Lloyd Austriaco

MDCCCLXIX.

אֶל

חֶבְרַת "כָּל־יִשְׂרָאֵל חֲבֵרִים„

בְּעִיר פָּארִיז

מִנְחָה הִיא שְׁלוּחָה

מֵאֵת הַצָּעִיר הַמְתַּרְגֵּם

לְעֵד אַהֲבָה וְאַחֲוָה

לִתְשׁוּאוֹת חֵן חֵן

וּלְזֵכֶר כָּבוֹד וְתִפְאָרֶת.

ALLA

ALLEANZA ISRAELITICA UNIVERSALE

IN PARIGI

PER SEGNO DI REVERENZA PROFONDA

DI DEVOTA AMMIRAZIONE

DI CORDIALE RICONOSCENZA

IL TRADUTTORE

D. D. D.

קורא נעים!

אחרי נביאיי אשר רוח הקדש דבר בם, הגדול
במשוררים היה דנטי אליגיארי, ואחריו לא קם כמהו
בכל עם ולשון: שפת מליצתו צחה וברה, הגיונותיו
נשגבים, ודמיונות זמרו חדשים ונכונים, וכל מגמת
שירתו הרמה, צדק ומשפט ומישרים; יען אמת הוא,
כי בהיותו נולד באמונת הנוצרים, על אמונת נוצרי
יסודת חזיונותיו, ואף גם זאת כל משפטי פיו, וחכמת
אמריו צדקו יחדו, ושוו ונאוו אל כל בני אדם, להשגיב
רוחם אל מחשבות עליון, אל מוסר השכל, ואל הצלחת
העמים: ובראותי כי אין גוי בארץ, אשר רוח חכמה
וטוב טעם בתוכו, אשר לא תרגם בשפתו את ספר
מראותיו, אמרתי בלבי: מי יתן והיה הספר הנחמד הזה
מתרגם אף בלשוננו הקדושה, וראו כל עמי הארץ כי
יש לאל שפת אבותינו להוציא, ולהודיע, ולהטעים כל
מחברת זרים למינה; והיתה המלאכה למועיל ולענג
נפש לרב אחינו ב"י אשר ברוסלנד, פולין, וארצות
קדם, אשר לא ידעו ולא יבינו לשונות מערב, ואינם
יכולים לטעום נפת צופים אשר בשירי המשורר
המרומם, ואשר שמעו שמעו, כי שמו עד קצוי ארץ;
והמחשבה הזאת דחפתני ימים רבים, עד כי מלאני לבי

לִשְׁלוֹחַ יָד אֶל הַמְּלָאכָה הַקָּשָׁה, גַּם כִּי יָדַעְתִּי כִּי כְבֵדָה הִיא מִמֶּנִּי, וָאֹמַר אֶל לִבִּי; הָחֵל לַעֲשׂוֹת כְּמַתְּנַת יָדֶךָ, וְרָאוּ חֲכָמִים מִמְּךָ, וְקָמוּ וְעָשׂוּ כְּחָכְמָתָם:

וְהִנֵּה הַיּוֹם ד׳ תִּשְׁרֵי, שְׁנַת התכ״רח לב״ע, יוֹם מְלֹאת לִי שִׁשִּׁים שָׁנָה, שִׁלַּמְתִּי אֶת נְדָרַי בְּעֶזְרַת הָאֵל, וְכִלִּיתִי הַעְתָּקַת הַחֵלֶק הָרִאשׁוֹן לְמַרְאוֹת־אֵל (הַתָּפְתֶּה) מִשְּׂפַת אִיטַלְיָאָה לִשְׂפַת עִבְרִי, וְעַתָּה אוֹצִיאֶנָּה לָאוֹר, לְהָעִיר נִרְדָּמִים, כִּי יָדוּעַ יָדַעְתִּי כִּי בְּכָל־כֹּחִי עֲבַדְתִּי, אַךְ רְחוֹקָה הִיא מְאֹד מִן הַשְּׁלֵמוּת; וְאַתָּה הַקּוֹרֵא קְרָא וּסְלַח, עֲלֵה וְהַצְלַח!

הצ׳ שָׁאוּל מְנַחֵם
בל״אא מָרְדְּכַי פּוֹרְמִיגִינִי,
אִישׁ טְרִיאֶסְטֵי.

וּלְהַסְכָּמַת דִּבְרֵי אוֹסִיפָה־נָּא בְּסוֹף הַסֵּפֶר שִׁירַת גָּדוֹל שֵׁם בַּיְּהוּדִים וּבַנּוֹצְרִים, כה״רר שד״ל זצ״ל, אֲשֶׁר שָׁר בְּיוֹם מְלֹאת שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה לְלֶדֶת הַמְשׁוֹרֵר הַמְּרוֹמָם.

Pochi cenni di Prefazione.

Dante Alighieri fu il poeta dell'umanità tutta. — Egli vaticinò. — Nacque cristiano e quindi si servì di quella dottrina. — I principali suoi concetti, i maggiori suoi argomenti sono però di tutte le religioni. Dalla Bibbia egli trasse preziosi concetti, e tutto prova, che la conoscesse a fondo.

Per gli Israeliti e per i dotti conoscitori di lingua ebraica d'Europa, una traduzione del suo poema in tale lingua non potrebbe servire che come oggetto di curiosità, a dimostrare una volta di più come a tutto si presti quell'antichissimo idioma. — Però le difficoltà da sormontarsi erano molte, in ispecie volendo dare ai versi del divino Poema una veste, che al gusto della lingua ebraica corrispondesse, pur conservando, per quanto sia possibile, l'originale concetto. Per ora al solo INFERNO abbiamo creduto dover limitarci, come a saggio, e come quello che presenta forse minori difficoltà, chiedendo venia per le inevitabili inesattezze, che certo saranno incorse; ma credevamo, che a Dante, già tradotto in pressochè tutte le lingue, non dovesse mancare l'onore d'essere voltato comechessia, anche in quella sacrosanta del Sinai, e gli alti concetti dell'altissimo poeta facessero bella mostra di sè nella nuova sacra toga di cui tentai ammantarli. Non sono che i più intelligenti nelle due lingue, e coloro che ne conoscono maggiormente le somme difficoltà, quelli che potranno, e comprendere il lavoro, e le fatiche che costò; ma speriamo di più, che il divino poema potrà essere così gustato, se non nelle venustà della forma originale, almeno in parte nell'altezza del concetto, da quegli israeliti (e son molti) i quali non solo non conoscono la lingua italiana dell'originale; ma nemmeno le molte lingue vive in cui fu tradotto. Molti Israeliti russi, polacchi ed orientali ed altri ancora, dovettero restar privi finora di aver un'idea,

sebbene pallidissima, delle somme bellezze d' un poema, *il nome* del cui autore avranno udito di certo pronunziare con lode grandissima.

Tali sono le considerazioni da cui siamo partiti nel sobbarcarci all' improba fatica, in un' età già avanzata, in condizione di laico, e in mezzo all' indifferentismo per il sacro idioma che ora regna fra noi. Ci si perdoni l' ardire, e ci sia tenuto conto della buona volontà.

A valido appoggio delle nostre parole, portiamo in fine del volume il bellissimo Sonetto in lingua ebraica, pubblicato dall' immortale Prof. *S. D. Luzzatto* su Dante, nell' occasione della festa del secentesimo natalizio del sommo poeta; e che fu tanto applaudito da tutta la dotta Europa.

S. Dr. Formiggini.

ספר

מַרְאוֹת אֱלֹהִים

לְדַנְטֵי אַלִינְיֵאִירִי.

חֵלֶק רִאשׁוֹן:

הַתָּפְתָּה.

שִׁיר רִאשׁוֹן: יַעַר הַחֹשֶׁךְ.

1. וַיְהִי הַיּוֹם, בִּהְיוֹתִי בַּחֲצִי יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ,
נִקְרֹא נִקְרֵאתִי בְּתוֹךְ יַעַר חֹשֶׁךְ,
כִּי מִדֶּרֶךְ הַיְשָׁרָה נָטִיתִי.
מַה תִּכְבַּד דַּבֵּר
5. בְּיַעַר הַמִּדְבָּרִי הַזֶּה קָשֶׁה וָעָז,
אֲשֶׁר מִדֵּי זָכְרִי אוֹתוֹ יִתְחַדֵּשׁ פַּחְדִּי בִּי.
אָכֵן מַר הוּא, עַד כִּי מְעַט מִמֶּנּוּ הַמָּוֶת;
וְאוּלָם לְמַלֵּל הַטּוֹבָה מָצָאתִי בוֹ,
זָרוֹת בּוֹ חָזִיתִי אֲסַפֵּרָה.
10. לֹא אוּכַל הַגִּיד אֵיךְ בְּתוֹכוֹ בָאתִי,
כֵּן גָּבְרָה עָלַי הַתַּרְדֵּמָה,
בְּעָזְבִי אֶת נְתִיב הַיָּשָׁר.
וַיְהִי בְּהַגִּיעִי אֶל תַּחְתִּית גֶּבַע
אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַבִּקְעָה,
15. אֲשֶׁר מִלְאָה לִבִּי דְאָגָה,

וָאֶשָּׂא אֶת עֵינַי, וָאֵרֶא אַשְׁדּוֹתָיו
מְעוּטֵי אוֹר הַמָּאוֹר,
הַמּוֹרֶה אֶת כָּל־הָאָדָם דֶּרֶךְ יְשָׁרִים.
אָז שָׁכְכָה מְעַט הַבֶּהָלָה
20. הִרְעִידָה לִבִּי כָּל־הַלַּיְלָה;
לֵיל צָרָה וְיָגוֹן כֻּלּוֹ;
וּכְאִישׁ עוֹלֶה מִן הַיָּם בְּקֹצֶר רוּחַ,
בְּשׂוּמוֹ רַגְלָיו עַל יַבָּשֶׁת,
יִפְנֶה אֶל הַמַּיִם הַסֹּעֲרִים וּמַבִּיט בָּם;
25. כֵּן אָנֹכִי עוֹדֶנִּי נִרְגָּז,
פָּנִיתִי לַאֲחוֹרַי, וָאַבִּיט הַמַּעֲבָר,
אֲשֶׁר לֹא עָבַר אָדָם אוֹתוֹ לְעוֹלָם וָחָי.
אַחֲרֵי תִתִּי מְנוּחָה לְגוּפִי הֶעָיֵף,
הָלַכְתִּי לְדַרְכִּי בִּמְקוֹם הַשְּׁמָמָה,
30. וּבְלֶכְתִּי בָהּ, הָרֶגֶל הָעוֹמֶדֶת תָּמִיד שְׁפֵלָה מֵרְעוּתָהּ.
וַיְהִי בְּרֵאשִׁית עֲלוֹתִי הָהָרָה,
וְהִנֵּה נָמֵר בָּא לְנֶגְדִּי, קַל בְּרַגְלָיו עַד מְאֹד,
וְעוֹרוֹ כֻּלּוֹ חֲבַרְבּוּרֹת;
וּפָנָה לֹא פָנָה מִלְּפָנַי,
35. כִּי אִם סָגַר עָלַי אֶת הַדֶּרֶךְ,
עַד כִּי פְּעָמִים רַבּוֹת פָּנִיתִי לָסוּג אָחוֹר.
עֵת הַיּוֹם בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר,
וְהַשֶּׁמֶשׁ יוֹצֵא (עַל הָאָרֶץ) אֶת הַכּוֹכָבִים (מַזָּל טָלֶה)
אֲשֶׁר יָצְאוּ אִתּוֹ יוֹם אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בְּאַהֲבָתוֹ
40. קָנָה בַּתְּחִלָּה אֶת הָאוֹתוֹת הָאֵלֶּה.
יְפִי עוֹר הַחַיָּה תַּאֲוָה לָעֵינַיִם,
יְצִיאַת הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹעֵד הָאָבִיב,

שָׁלשׁ אֵלֶּה נָתְנוּ תִקְוָה בְלִבִּי;
אַךְ לֹא יָכְלוּ מְנוֹעַ פַּחַד אֲשֶׁר הִפְחִידָנִי
45. מַרְאֵה אַרְיֵה הַנִּרְאָה אֵלָי
וָאֵרָא, וְהוּא סָר לְנֶגְדִּי,
רֹאשׁוֹ רָם שׁוֹאֵג לַטָּרֶף,
וּבְשַׁאֲגָתוֹ יַרְעִיד שָׁמַיִם,
וּזְאֵבָה, אֲשֶׁר מְדַלּוֹת בְּשָׂרָהּ
50. יֵרָאוּ כָל־הַתַּאֲוֹת אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ,
וְרַבִּים אֻמְלָלִים הִפִּילָה.
הִיא כָשַׁל הִכְשִׁילָה כֹּחִי
בְּמַרְאֵה פָנֶיהָ הַנּוֹרָאִים,
עַד כִּי אָבְדָה מִמֶּנִּי הַתִּקְוָה לַעֲלוֹת הָהָרָה,
55. וּכְמוֹ אִישׁ כָּל־תַּאֲוָתוֹ קְנוֹת כֶּסֶף,
אִם יָבֹא יוֹם יֹאבַד הַכֹּל מִמֶּנּוּ,
בְּכָל־מַחְשְׁבוֹתָיו בּוֹכֶה וּמִתְאַבֵּל;
כָּכָה אֻמְלַל מִקִּרְבִּי הַשָּׁלוֹם, מִפְּנֵי הַחַיָּה
הַבָּאָה לִקְרָאתִי, וְכַאֲשֶׁר תִּקְרַב,
60. כֵּן תִּדְחֵנִי אֶל־הַמָּקוֹם בּוֹ יָמֻשׁ חֹשֶׁךְ.
וַיְהִי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת,
הִנֵּה פִתְאֹם עוֹמֵד לְנֶגְדִּי אִישׁ. נִרְאָה חֲסַר קוֹל
מִפְּנֵי אֹרֶךְ דּוּמָתוֹ.
בִּרְאוֹתִי אוֹתוֹ בַּמִּדְבָּר הַנּוֹרָא,
65. צָעַקְתִּי אֵלָיו: חָנֵּנִי נָא,
וּתְהִי מִי, בְּעֶצֶם אָדָם, אוֹ בְרוּחַ.
וַיַּעַן אֵלָי: אֵינֶנִּי עוֹד אָדָם; אָדָם הָיִיתִי,
וְהוֹרַי הָיוּ מִלּוֹמְבַּרְדִּיאָה
וּשְׁנֵיהֶם מֵעִיר מַנְטוֹבָה הֵמָּה.

70. יוֹם הִוָּלְדִי תַּחַת יוּלְיוֹ (הַקֵּיסָר) גַּם כִּי בְסוֹף יָמָיו,
וּבְרוֹמִי גַּרְתִּי תַּחַת (מַלְכוּת) אוֹגוּסְטוֹ הַטּוֹב,
בְּעֵת עָבְדָם אֱלֹהֵי שֶׁקֶר וְכָזָב.
מְשׁוֹרֵר הָיִיתִי, וַיְהִי מְשָׁלַי תּוֹלְדוֹת בְּנוֹ אַנְכִּיז
הֶחָסִיד, אֲשֶׁר בָּא מֵעִיר טְרוֹיָא,
75. אַחֲרֵי הִשָּׂרֵף אִילְיוֹן הַמִּשְׂגָּב;
וְאַתָּה, מַדּוּעַ תָּשׁוּב אֶל מְקוֹם הַלַּחַץ הַזֶּה?
לָמָּה לֹא תַעֲלֶה אֶל הָהָר הַנָּעִים,
רֵאשִׁית וְסִבָּה לְכָל־גִּיל?
וַאֲנִי עָנִיתִי לוֹ בְּבֹשֶׁת פָּנַי:
80. הַאַתָּה הוּא וִירְגִילְיוֹ, הַאַתָּה הוּא הַמַּבּוּעַ,
אֲשֶׁר יַבִּיעַ מִמֶּנּוּ נְהַר זִמְרָה הַגָּדוֹל?
הוֹי מָאוֹר לְכָל־הַמּוֹשְׁלִים וְהַדְּרָם,
הֱיֵה לִי לְעֵזֶר לְמַעַן הָאַהֲבָה
אֲשֶׁר אָהַבְתִּי סִפְרְךָ, וְרֹב עָבַדְתִּי בוֹ.
85. אַתָּה מְלַמְּדִי, וַאֲנִי קִנְיָנְךָ;
וּמִמְּךָ לְבַדְּךָ לָמַדְתִּי
הַמְּלִיצָה הַצָּחָה אֲשֶׁר הָיְתָה לִי לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה;
רְאֵה הַחַיָּה מִפָּנֶיהָ נָסֹתִי,
הַצִּילֵנִי מִמֶּנָּה, אַתָּה גָּדוֹל בַּחָכְמָה,
90. כִּי מִפַּחְדָּהּ אֵין בִּי וָרִיד וְעוֹרֵק אֲשֶׁר לֹא יָחִיל.
וַיְהִי כִרְאוֹתוֹ אֶת דִּמְעוֹתַי, עָנָה:
בְּדֶרֶךְ אַחֶרֶת הָלֹךְ תֵּלֵךְ,
אִם חָפַצְתָּ לְהִוָּשַׁע מִן הַמָּקוֹם הַנּוֹרָא הַזֶּה,
כִּי הַחַיָּה, אֲשֶׁר אַתָּה צוֹעֵק עָלֶיהָ,
95. לֹא נֹתְנָה לָאִישׁ עֲבוֹר בְּדַרְכָּהּ,
כִּי אִם תִּרְדְּפֶנּוּ עַד הֲמִיתוֹ,

וַיֵּצֶר נַפְשָׁהּ רָע וָמָר,

עַד כִּי לֹא יְמַלֵּא לְעוֹלָם אֶת תְּשׁוּקָתָהּ,

וְאַחֲרֵי אָכְלָהּ הַרְבֵּה תִּרְבֶּה בָּהּ הָרָעָב.

100. גַּם אֶת חַיּוֹת רַבּוֹת תִּרְבַּע,

וְרַבּוֹת תּוֹסִיף עֲלֵיהֶן, עַד בּוֹא הַכֶּלֶב הַזַּרְזִיר,

אֲשֶׁר תְּמִיתֶנָּה בְּיַד מַדְוֵי הָרָעִים.

וְהוּא לֹא יֹאכַל עָפָר, אוֹ בְּדִיל,

אַךְ חָכְמָה, אַהֲבָה, וּצְדָקָה,

105. וּלְאָמּוֹ יִהְיֶה בֵּין (עִיר) פֵּילְטְרוֹ, וּפֵילְטְרוֹ, (הָהָר)

וְהוּא יִהְיֶה יְשׁוּעַת אִיטַלְיָה הַשָּׁחָה,

אֲשֶׁר מֵתוּ עָלֶיהָ קָמִילָּה הַבְּתוּלָה,

וְהֵיוּרְיָאלוֹ, וְטוּרְנוֹ, וְנִיזוֹ, לְפִי־חָרֶב.

הוּא יְגָרְשֶׁנָּה מִכָּל־עִיר וָעִיר,

110. עַד אֲשֶׁר יוֹרִידֶנָּה שֵׁנִית אֶל הַתֹּפֶת,

אֲשֶׁר נָסְעָה מִשָּׁם לְפָנִים מִפְּנֵי קִנְאָה.

לָכֵן בִּינוֹתִי בָךְ, וְאִיעָצֵךְ לְטוֹבָתֵךְ:

הָלוֹךְ תֵּלֵךְ אַחֲרַי, וַאֲנִי אֶהְיֶה נָגִיד לָךְ,

וְהַעֲלִיתִיךְ מִפֹּה אֶל מְכוֹן עוֹלָמִים, בְּעָבְרֵנוּ בְּמָקוֹם

115. אֲשֶׁר תִּשְׁמַע זָעוֹק בְּלִי תִקְוָה,

וְרָאִיתָ רוּחוֹת קַדְמוֹנִים הָאֻמְלָלִים,

נִכְסָפִים כֻּלָּם אֶל הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי;

וְאַחֲרֵי כֵן תִּרְאֶה הַשְּׂמֵחִים

בְּתוֹךְ הָאֵשׁ, כִּי מְחַכִּים הֵמָּה

120. לְיוֹם עֲלוֹתָם אֶל הַמְאֻשָּׁרִים.

וְאִם גַּם לְהֵמָּה תְּאַוֶּה לַעֲלוֹת,

יֵשׁ נֶפֶשׁ צַדֶּקֶת מִמֶּנִּי תְּבִיאֵךְ שָׁמָּה,

וְכַאֲשֶׁר אֶעֱזָבֵךְ, תַּעֲמוֹד הִיא אֶצְלֵךְ;

כִּי הַמֶּלֶךְ הַמּוֹשֵׁל לְמַעְלָה

125. לֹא יֹאבֶה לִי בּוֹא אֶל עִירוֹ,

יַעַן בְּתוֹרָתוֹ לֹא הָלַכְתִּי.

בְּכָל־מְקוֹם מֶמְשַׁלְתּוֹ, אַךְ שָׁם מְקוֹם מַלְכוּתוֹ,

שָׁמָּה עִירוֹ וְכִסֵּא כְבוֹדוֹ;

אַשְׁרֵי אֲשֶׁר יִבְחַר בּוֹ, וְשָׁמָּה יַעֲלֵהוּ!

130. וָאַעַן וָאוֹמַר: הִנְנִי מְבַקֵּשׁ מִמְּךָ הַמְשׁוֹרֵר,

בְּשֵׁם הָאֵל אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ,

לְהַצִּילֵנִי מִן הַצָּרָה הַזֹּאת, וּגְדוֹלוֹת מִמֶּנָּה,

וְנִהַלְתָּנִי אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ,

לְמַעַן אֶרְאֶה אֶת שַׁעַר הַשָּׁמַיִם,

135. וְגַם הַחוֹטְאִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ מְעֻנֵּי נֶפֶשׁ עַד מְאֹד:

וַיִּשְׁמַע וַיִּסַּע, וַאֲנִי לְרַגְלָיו.

שִׁיר שֵׁנִי: דֶּרֶךְ הַשַּׁחַת.

---

1. הַיּוֹם פָּנָה וְצִלְלֵי עָרֶב
נָתְנוּ לְכָל־אֲשֶׁר בּוֹ רוּחַ חַיִּים עַל הָאָרֶץ
לָבוֹא מִפָּעֳלָם, וַאֲנִי לְבַדִּי
אָזַרְתִּי חֲלָצַי לְהִתְיַצֵּב
5. נֶגֶד צַר הַדֶּרֶךְ, וְצַר הַחֶמְלָה,
אֲשֶׁר אֶכְתּוֹב כַּחֲרוּת עַל לִבִּי הַנֶּאֱמָן.
עוּרִי בַּת שִׁירִי, וְרוּמָה שִׂכְלִי, קוּמוּ נָא לִי לְעֶזְרָה,
וְאַתְּ דַּעְתִּי, אֲשֶׁר כָּתַבְתְּ אֶת אֲשֶׁר רָאִיתִי,
בְּזֹאת תִּגָּלֶה מַעֲלָתֵךְ.
10. אָז הוֹאַלְתִּי דַּבֵּר: אַתָּה מְשׁוֹרֵר מַדְרִיךְ אוֹתִי,
הִתְבּוֹנֵן בְּכֹחִי אִם אַמִּיץ הוּא,
בְּטֶרֶם תְּבִיאֵנִי תַּחַת הָעֲבוֹדָה הַקָּשָׁה הַזֹּאת.
אַתָּה אָמַרְתָּ (בְּסִפְרְךָ) כִּי אֲבִי־סִילְוְיוֹ (אֵינֵיאַס)
הָלַךְ לִמְעוֹן עוֹלָם, בְּעוֹדֶנּוּ חַי,
15. וְהוּא בְּעַצְמוֹ וּבִבְשָׂרוֹ;
אַךְ אִם (הָאֵל) הַשֹּׂנֵא אֶת כָּל־רָע,
הָיָה נָדִיב עִמּוֹ, לְמַעַן הָרִים
עַם נוֹלָד, וּמִשְׁפָּטוֹ, וְתַכְלִיתוֹ,
לֹא יֵרָאֶה בְּלֹא צֶדֶק בְּעֵינֵי כָּל־מַשְׂכִּיל
20. כִּי מִן הַשָּׁמַיִם שׂוּם הוּא לְאָב
לְרוֹמִי הַמַּעֲטִירָה וּלְמַלְכוּתָהּ,

אֲשֶׁר כּוֹנְנוּ בֶּאֱמֶת לְמָקוֹם קָדוֹשׁ,
מוֹשָׁב הוּא לְיוֹרֵשׁ (הַכֹּהֵן)
פִּיאֶטְרוֹ הַגָּדוֹל.
25. וּבְמַהֲלָךְ הַזֶּה אֲשֶׁר רוֹמַמְתּוֹ עָלָיו,
שָׁמַע דְּבָרִים, אֲשֶׁר עֲלֵיהֶם
בָּאָה לוֹ הַתְּשׁוּעָה וּמַטֵּה הַפִּיפְיוֹר, (papale ammanto.)
וַיֵּלֶךְ שָׁם גַּם כְּלִי הַחֶמְדָּה (פָּאוֹלוֹ) (Vas d'elezione)
לְהוֹסִיף אֹמֶץ לָאֱמוּנָה,
30. רֵאשִׁית לְאוֹרַח חַיִּים;
אַךְ אֲנִי, לָמָּה זֶה אֵלְכָה־שָׁמָּה? אוֹ מִי יִתֵּן לִי אֶת זֹאת?
לֹא אֵינֵיאַה אָנֹכִי, וְלֹא פָּאוֹלוֹ אָנֹכִי,
גַּם אֲנִי וְגַם זוּלָתִי, יָדַעְנוּ כִּי אֵינֶנִּי נָכוֹן לָאֵלֶּה.
וְאִם אָבוֹא יָרֵאתִי פֶּן לְדֶרֶךְ אֱוִיל יֵחָשֵׁב;
35. אִישׁ חָכָם אַתָּה, וּמִלָּה בִלְשׁוֹנִי
הֵן אַתָּה יָדַעְתָּ כֻלָּהּ;
וּכְאִישׁ חָפֵץ בַּדָּבָר, וַיִּנָּחֵם,
וּמַחְשְׁבוֹתָיו חֲדָשׁוֹת
יָפֵרוּ עֵצָה רִאשׁוֹנָה, וְסָר מֵהַחִלּוֹ:
40. כָּכָה הָיְתָה לִי בַּמַּחְשָׁךְ הַהוּא,
כִּי בְּרֹב חֶשְׁבּוֹנוֹתַי עָשִׂיתִי כָלָה
אֶת אֲשֶׁר מַהֵר מִהַרְתִּי לְהָחֵל.
וְנֶפֶשׁ הַגָּדוֹל הַהוּא עָנָה אֵלַי:
אִם הֲבִינוֹתִי הֵיטֵב דִּבְרֵי פִּיךָ,
45. רוּחֲךָ בְּמֹרֶךְ לֵבָב הֻכָּה.
הֲלֹא הוּא פְּעָמִים רַבּוֹת יִמְנַע הָאָדָם
לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה גְדוֹלָה וְנִכְבָּדֶת,
„כַּבְּהֵמָה, מְפַחֶדֶת מִפְּנֵי הַצֵּל, תִּסְכֹּל לִרְאוֹת" (Come falso veder bestia quand'ombra)

לָכֵן, לְהַצִּילְךָ מִפַּח הַפַּחַד,

50. אוֹמַר מַדּוּעַ בָּאתִי, וַאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי,

אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר הָמוּ מֵעַי לָךְ:

אֲנִי הָיִיתִי בְּתוֹךְ הַתְּלוּיִם (בְּמִשְׁפָּטָם)

וַתִּקְרָא אֵלַי אִשָּׁה מְאֻשֶּׁרֶת וְיָפָה כָּל־כָּכָה,

כִּי שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּהּ: צַוִּי נָא אוֹתִי!

55. עֵינֶיהָ מִכּוֹכָבִים יַזְהִירוּ,

וַתַּעַן וַתְּדַבֵּר בְּנַחַת וּבִנְעִימָה,

וְקוֹלָהּ כְּקוֹל שְׂרָפִים בִּלְשׁוֹנָהּ:

נֶפֶשׁ נְדִיבָה מַנְטוֹבָנִית,

אֲשֶׁר שִׁמְךָ עוֹדֶנּוּ נָכוֹן בָּאָרֶץ,

60 וְחַי לְעוֹלָם עַד עֲמוֹד תֵּבֵל:

אוֹהֵב נַפְשִׁי וְלֹא לְפִי הַגַּד יָמִיר,

הִנֵּנוּ בְּמִדְבַּר שְׁמָמָה סָגְרוּ עָלָיו הַדֶּרֶךְ,

עַד כִּי מִפַּחְדּוֹ פָּנָה לָסוּג אָחוֹר,

וְהִנְנִי יְרֵאָה פֶּן אָבוֹד יֹאבֵד,

65. וְרַב אֵחַרְתִּי לָקוּם לְעֵזֶר לוֹ,

לְפִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי עָלָיו בַּשָּׁמַיִם;

וְעַתָּה לֵךְ נָא, וְהַחֲזֵקְהוּ בְּצוּף שִׂפְתוֹתֶיךָ,

וּבְכָל־אֲשֶׁר יוֹעִיל לִתְשׁוּעָתוֹ,

וּתְהִי לִי נֶחָמָה.

70. אֲנִי הַשּׁוֹלַחַת אוֹתְךָ מְאֻשֶּׁרֶת שְׁמִי. (Beatrice) (מְאוּשָּׁר, Beatitudine)

בָּאתִי מִמָּקוֹם אֲשֶׁר אִוִּיתִי לָשׁוּב,

אַהֲבָתִי הֱדִיחַתְנִי לָבֹא, וְעָלֶיהָ דִּבַּרְתִּי.

וְהָיָה בְּשׁוּבִי לִפְנֵי אֲדוֹנִי,

אֲסַפְּרָה לוֹ בְּכָל־יוֹם תְּהִלָּתֶךָ.

75. וְכַאֲשֶׁר כִּלְּתָה לְדַבֵּר, עָנִיתִי אֲנִי, וָאֹמַר:

אֵשֶׁת חַיִל! אֲשֶׁר עָלַיִךְ זֶרַע הָאָדָם
עוֹלֶה עַל כָּל־חַיָּה
הָרוֹמֶשֶׂת עַל הַכַּדּוּר אֲשֶׁר מַעְגָּלוֹ הַקָּטוֹן;
מִצְוָתֵךְ כֵּן יָשְׁרָה בְעֵינַי, כִּי אִם כְּבָר עֲשִׂיתִיהָ,
80. אָמוֹר אֹמַר אַחֲרָתִי:
דַּבַּרְתְּ כָּל צָרְכֵּךְ לְגַלּוֹת לִי אֶת נַפְשֵׁךְ:
אַךְ אִמְרִי נָא אֵלַי, אֵיכָה לֹא נִשְׁמַרְתְּ
מֵרֶדֶת פֹּה מַטָּה בְתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ,
וַתַּעַזְבִי הַמְּרוֹמִים אֲשֶׁר נִכְסַפְתְּ לָשׁוּב?
85. וַתַּעַן וַתֹּאמַר: יַעַן חָפַצְתָּ לַחֲקוֹר אֶת אֵלֶּה,
בְּקֹצֶר מִלִּין אַגִּידֶךָ,
מַדּוּעַ אֵין לִי לִירוֹא מֵרֶדֶת פֹּה מַטָּה.
אַל יִירָא אִישׁ, כִּי אִם מִפְּנֵי דְבָרִים
אֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לְהָרַע,
90. וְלֹא מִזּוּלָתָם, אֲשֶׁר אֵין לְאֵל יָדָם לְיָרֵא.
זֶבֶד טוֹב זְבָדַנִי אֱלֹהִים בְּחַסְדּוֹ,
כִּי אֵין בְּנִגְעֵיכֶם לָגַעַת בִּי,
וְשַׁלְהֶבֶת תַּבְעֵרָה זֹאת לֹא תַשִּׂיגֵנִי.
אֵשֶׁת־חֵן יֵשׁ בַּשָּׁמַיִם עָלֶיךָ מְבַכָּה,
95. מִפְּנֵי הַמִּכְשׁוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיךָ עָלָיו,
וּבִגְלָלָהּ יִכְבּוֹשׁ מִדַּת הַדִּין וְהַגְּזֵר עָלֶיךָ;
וְהִיא הָלְכָה לַמְּאֹרֶת, וַתִּשְׁאַל שְׁאֵלָתָהּ: (Lucia) (מָאוֹר Luce)
אוֹהֵב נֶאֱמָנֵךְ צָרִיךְ לְעֶזְרָתֵךְ,
וְגַם שָׁאַלְתִּי לָךְ יְשׁוּעָתוֹ.
100. מְאֹרֶת הַמּוֹאֶסֶת כָּל־דְּבַר אַכְזָרִי,
קָמָה, וַתָּבוֹא אֶל מְקוֹם שִׁבְתִּי,
בִּהְיוֹתִי אֶת רָחֵל הַקַּדְמוֹנִית.

וַתֹּאמַר: מְאֻשֶּׁרֶת, אֲשֶׁר אֵל יִתְפָּאֵר בָּךְ,
מַדּוּעַ לֹא הָלַכְתְּ לַעֲזוֹר אֶת אֲשֶׁר אֲהֵבֵךְ אַהֲבָה רַבָּה,
105. וַאֲשֶׁר בַּעֲדֵךְ נַעֲלָה עַל הֲמוֹן עָם?
הֲלֹא תִשְׁמְעִי אֶת בְּכִי עָצְבּוֹ,
הֲלֹא תִרְאִי מָוֶת נִלְחָם בּוֹ
בְּשִׁבֹּלֶת מַיִם, הַזֵּדוֹנִים מִכַּלַּיִם סוֹעֵר?
כְּשָׁמְעִי אֵלֶּה, אֵין אָדָם בָּאָרֶץ יְמַהֵר
110. לַעֲשׂוֹת טוֹבָתוֹ וְלָנוּס מֵרָעָתוֹ,
כְּמוֹ מִהַרְתִּי לָרֶדֶת מִמּוֹשַׁב יְקָרִי,
וָאֶבְטַח בִּלְשׁוֹן כְּבוֹדְךָ,
אֲשֶׁר יְכַבֵּד אוֹתְךָ וְאֶת שׁוֹמְעֶיהָ.
וּכְדַבְּרָהּ אֶת אֵלֶּה, הִבִּיטָה בִּי
115. בְּעֵינֶיהָ הַמְּאִירוֹת, וַתֵּבְךְּ,
וָאֵרָא, וָאַרְבֶּה לְמַהֵר אֵלֶיךָ כְּחֶפְצָהּ,
וָאַצִּילְךָ מִן הַחַיָּה,
אֲשֶׁר עֲצָרְךָ מֵעֲלוֹת אֶל הָהָר הַטּוֹב;
וְעַתָּה מָה לְּךָ, מַדּוּעַ, מַדּוּעַ תִּתְמַהְמַהּ עוֹד?
120. מַדּוּעַ יָלִין בִּלְבָבְךָ הַפַּחַד הַגָּדוֹל הַזֶּה?
מַדּוּעַ אֵין בְּךָ רוּחַ גְּבוּרָה וְלֵב אַמִּיץ,
אַחֲרֵי אֲשֶׁר שָׁלֹשׁ הַבְּרוּכוֹת הָאֵלֶּה
פָּקֹד תִּפְקֹדְנָה אוֹתְךָ בְּבֵית מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם,
וְדִבְרֵי יַבִּיעוּ: חֲזַק וְתוּכָל?
125. כְּמוֹ פְּרָחִים אֲשֶׁר נָטוּ וְסָגְרוּ מִקֹּרַח לַיְלָה,
אַחֲרֵי הָאִיר עֲלֵיהֶם הַשֶּׁמֶשׁ,
יַעַמְדוּ עַל גִּבְעוֹלָם וְנִפְתָּחוּ,
כֵּן הָיָה לִי כֹּחִי אֲשֶׁר הִכָּשֵׁל,
וּבִטְחוֹן טוֹבָה גָּדַל בִּלְבָבִי,

וָאֲדַבֵּר אֵלָיו כְּאִישׁ גְּבוֹר לֵב׃ 130.

מָה מְרַחֶמֶת הָאִשָּׁה הָיְתָה לִי לְעֶזְרָה,

וּמָה נְדִיב לֵב אַתָּה אֲשֶׁר חַשְׁתָּ לִשְׁמוֹעַ אֶל קוֹלָהּ,

וְאֶל דִּבְרֵי אֱמֶת אֲשֶׁר דִּבְּרָה בַּעֲדִי׃

אַתָּה שַׂמְתָּ בִּדְבָרֶיךָ רוּחַ נָכוֹן בְּקִרְבִּי,

135. וַיָּעִירוּ בִּי נֶפֶשׁ חֲפֵצָה לָבוֹא (עִמָּךְ)

וְאָשׁוּבָה לַעֲצָתִי הָרִאשׁוֹנָה.

וְעַתָּה לֵךְ נָא, כִּי נֶפֶשׁ אַחַת לִשְׁנֵינוּ׃

אַתָּה אַלּוּפִי, אֲדוֹנִי, וּמוֹרִי׃

כָּכָה אָמַרְתִּי לוֹ, וְאַחֲרֵי נִסְעוֹ,

140. בָּאתִי לְאַחֲרָיו בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ.

שִׁיר שְׁלִישִׁי: מְבוֹא הַתֹּפֶת.

1. „כִּי תָבוֹא בְּעִיר הַיָּגוֹן,
כִּי תָבוֹא בְּמַכְאֹב עוֹלָם,
כִּי תָבוֹא בֵּין אוֹבְדֵי־עַד:
„בְּעַד הַמִּשְׁפָּט עָשָׂנִי קוֹנֶה עֶלְיוֹן,
5. בְּיָדוֹ הַחֲזָקָה בָּנָה אוֹתִי,
בְּחָכְמָתוֹ הָרוֹמֵמָה וּמַעְיְנוֹ אַהֲבָה;
„אֵין דָּבָר נִבְרָא לְפָנַי,
זוּלָתִי אֲשֶׁר חַיִּים לָעַד, וַאֲנִי לְעוֹלָם אֶעֱמוֹדָה:
חִדְלוּ מִכָּל־תִּקְוָה כָּל הַבָּאִים בִּי:"
10. הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמִכְתָּב שָׁחוֹר
רָאִיתִי כְּתוּבִים עַל שַׁעַר מִלְמַעְלָה,
וָאֶצְעַק: מָרָה מַגִּיד לִי הַכָּתוּב הַזֶּה:
וְהוּא כְנָבוֹן דָּבָר עָנָה אֵלַי:
לֹא נָכוֹן בַּמָּקוֹם הַזֶּה כָּל־מוֹרָא,
15. עָזוֹב יַעֲזֹב אִישׁ כָּל־פַּחַד בְּבוֹא הֵנָּה;
כִּי עַל כֵּן בָּאנוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתִּי,
שָׁמָּה תִרְאֶה נַפְשׁוֹת הָאֻמְלָלִים
אָבְדָה מֵהֶם תּוֹחֶלֶת שְׁלוֹם הָרוּחַ.

וַיָּשֶׂם כַּפּוֹ אֶל כַּפִּי,
בְּפָנִים שְׂמֵחוֹת אֲשֶׁר סְעָדוּנִי, 20.
וַיְבִיאֵנִי בְּקֶרֶב הַנִּסְתָּרוֹת,
שָׁמָּה בְּמַחֲשַׁכִּים בְּלִי אוֹר כּוֹכָב,
אֲנָחוֹת, וּבְכִי, וּצְעָקָה רַבָּה,
וַאֲנִי, אַךְ בְּבוֹאִי, בָּכִיתִי.
לְשׁוֹנוֹת שׁוֹנוֹת, שָׂפָה נוֹרָאָה, 25.
דִּבְרֵי כְּאֵב, רִנַּת חֵמָה,
קוֹל רָם, וְקוֹל נָמוֹךְ, וּסְפֹק כַּפַּיִם גַּם יָחַד;
מִכָּל־אֵלֶּה תֵּצֵא מְהוּמָה, הוֹלֶכֶת תָּמִיד
סָבִיב סָבִיב בְּחשֶׁךְ עוֹלָם,
כַּחוֹל בִּנְשֹׁף רוּחַ סְעָרָה; 30.
וַאֲנִי מִשְׁתָּאֶה לָהֶן, אָמַרְתִּי:
מוֹרִי: מָה הַקּוֹל הַזֶּה בְּאָזְנָי?
וּמִי אֵלֶּה כַּאֲנָשִׁים תַּחַת יַד הַכְּאֵב?
וַיַּעֲנֵנִי: כֵּן יִצְעֲקוּ נַפְשׁוֹת הַחַטָּאִים,
אֲשֶׁר חָיוּ בְחֶלְדָּם בְּלִי שֵׁם־רָע וּבְלִי תְהִלָּה, 35.
לַאֲגֻדָּה אַחַת עִם הֲמוֹן מַלְאֲכֵי־אֵל הָרָעִים,
אֲשֶׁר לֹא פָשְׁעוּ בוֹ, וְלֹא נֶאֶמְנוּ אִתּוֹ,
וַיִּהְיוּ נִצָּבִים לָהֶם לְבַדָּם;
הֵם גֹּרְשׁוּ מִן הַשָּׁמַיִם, פֶּן עֲלֵיהֶם יִגְרַע יָפְיָם,
שְׁאוֹל הַתַּחְתִּית לֹא תוּכַל תֵּת לָהֶם מַחְסֶה, 40.
פֶּן יִתְפָּאֲרוּ הַפּוֹשְׁעִים בְּחֶבְרָתָם.
וַאֲנִי (אָמַרְתִּי אֵלָיו) מוֹרִי, וּמֵאַיִן כֹּבֶד עַצְבוּתָם,
כִּי כֵן יְיֵלִילוּ? וְהוּא עָנָנִי:
אוֹמַר לְךָ בְּקֹצֶר־מִלִּין:
אֵין לָהֶם תּוֹחֶלֶת לַמָּוֶת, 45.

וְחַיֵּי חֶשְׁכָּם שַׁחוּ,
עַד כִּי יְקַנְאוּ אֶל כָּל־חֵבֶל זוּלָתָם.
אֵין לָהֶם שְׁאֵרִית שֵׁם בָּאָרֶץ
מְעוֹן חֶסֶד, וּמְקוֹם מִשְׁפָּט, יִמְאֲסוּ אוֹתָם. . .
50. אַל נָשִׂים לֵב עֲלֵיהֶם, הַבֵּט וָלֵךְ.
וַאֲנִי בְהַבִּיטִי, רָאִיתִי דֶגֶל נֶחְפָּז לָלֶכֶת סָבִיב,
וְנִרְאָה אֵלַי כְּמוֹאֵס מְנוּחָה,
וְאַחֲרָיו חַיִל גָּדוֹל מְאֹד,
וְלֹא פִלַּלְתִּי
55. כִּי מָוֶת הִכְרִית הָמוֹן רַב כָּזֶה.
אַחֲרֵי הִכַּרְתִּי מִקְצַת מֵהֶם,
הִבַּטְתִּי וְרָאִיתִי נֶפֶשׁ הַחוֹטֵא,
אֲשֶׁר מִשְּׁפַל רוּחַ מֵאֵן (מַעֲטֵה הַכֹּהֵן) (Papa Bonifazio VIII.)
אָז יָדַעְתִּי בֶאֱמֶת כִּי זֶה מַחֲנֵה הַנְּבָלִים,
60. רָעִים בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וּבְעֵינֵי צָרָיו.
הַנִּבְזִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר לֹא חָיוּ בְחַיֵּיהֶם מֵעוֹלָם,
הָיוּ שָׁם עֲרוּמִים וְכוֹאֲבִים מְאֹד,
מִפְּנֵי הַזְּבוּבִים וְהַצִּרְעָה אֲשֶׁר שָׁמָּה,
וַיְנוֹדְדוּ אֶת פְּנֵיהֶם עַד דָּם,
65. וְאוֹתוֹ, מְעוֹרָב בְּדִמְעוֹתֵיהֶם,
יָלוֹקוּ הַתּוֹלָעִים הַמְגֹאָלִים אֲשֶׁר תַּחְתָּם.
וָאוֹסִיף לְהַבִּיט, וְהִנֵּה הָמוֹן עָם עַל עֵבֶר נָהָר גָּדוֹל,
וָאֶשְׁאַל: אֲדוֹנִי,
חָנֵּנִי וְיָדַעְתִּי מִי הֵמָּה, וְעַל אֵיזֶה מִשְׁפָּט
70. נִרְאִים אֵלַי חֲפֵצִים לְהָחִישׁ עֲבוֹר,
אִם הֵיטַבְתִּי לִרְאוֹת,
כִּי הָאוֹר הַזֶּה מְעַט.

וְהוּא עָנָנִי: זֹאת תִּגָּלֶה לְּךָ
בְּהַגִּיעֵנוּ אֶל נְהַר אֲכִירוֹנְטֵי הַמַּר.
75. אָז כִּסּוּ פָּנַי בֹּשָׁה וּכְלִמָּה,
כִּי יָרֵאתִי פֶּן דְּבָרַי הָיוּ לוֹ לְטוֹרַח,
וָאֶדּוֹם עַד בּוֹאֵנוּ אֵצֶל הַנָּהָר.
וְהִנֵּה בָא לְנֶגְדֵּנוּ בִּסְפִינָה
זָקֵן יָשִׁישׁ, וּשְׂעָרוֹ לָבָן, וַיִּצְעַק:
80. אוֹי לָכֶם נַפְשֵׁי אַנְשֵׁי רֶשַׁע!
אַל תְּקַוּוּ לִרְאוֹת הַשָּׁמַיִם לְעוֹלָם.
אֲנִי בָאתִי לְהַעֲבִירְכֶם אֶל הָעֵבֶר הָאַחֵר,
מְקוֹם אוֹפֶל עוֹלָמִים בְּחוֹם וּבְקֹר,
וְאַתָּה הָעוֹמֵד וְעוֹדְךָ חַי,
85. סוּר מֵאֵלֶּה, אֲשֶׁר כְּבָר מֵתוּ;
וּבִרְאוֹתוֹ כִּי אֵינֶנִּי נוֹסֵעַ,
אָמַר (לִי): בְּדֶרֶךְ אַחֶרֶת וּבְחוֹף אַחֵר
תָּבוֹא לַעֲבוֹר אֶל הַשָּׂפָה הַזֹּאת, וְלֹא הֵנָּה,
וּסְפִינָה קַלָּה מִזֹּאת תְּבִיאֶךָ.
90. וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלָיו: קָרוֹנְטֵי, אַל יִחַר אַפֶּךָ;
זֶה רְצוֹן מִי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כִּרְצוֹנוֹ,
וְאַל תּוֹסִיף לִשְׁאוֹל עוֹד.
וַיִּדֹּם חוֹבֵל הַמַּיִם הַשְּׁחוֹרִים,
אֲשֶׁר פָּנָיו מְלֵאֵי שֵׂעָר כַּצֶּמֶר,
95. וּסְבִיבוֹת עֵינָיו כִּידוֹדֵי אֵשׁ.
אַךְ הַנְּפָשׁוֹת עֲיֵפוֹת וַעֲרֻמּוֹת
הִלְבִּינוּ פְּנֵיהֶן, וַיַּחַרְקוּ שֵׁן,
כְּשָׁמְעָן דְּבָרָיו הָאַכְזָרִים.
וַיְקַלְלוּ אֶת הָאֱלֹהִים וְאֶת אֲבוֹתָן,

100. אֶת זֶרַע אָדָם, אֶת מְקוֹם מוֹלַדְתָּן,
אֶת מְקוֹר זַרְעָן, וְאֶת צֶאֱצָאֵיהֶן,
וְאַחַר סָרוּ כֻלָּנָה בִּבְכִי אֶל שְׂפַת הָרֶשַׁע,
מוֹעֵד לְכָל לֹא יָרֵא אֱלֹהִים.
וְקָרוֹנְטֵי הַשָּׂטָן בְּגַחֲלֵי־אֵשׁ יוֹצְאִים מֵעֵינָיו,
105. קוֹרֵץ לָהֶן וּמְקַבְּצָן,
וְאֶת הַמִּתְרַפּוֹת בְּמְשׁוֹטוֹ יַכֶּה.
כַּאֲשֶׁר בִּימֵי הַסְּתָו יִבּוֹלוּ הֶעָלִים אֶחָד לְאֶחָד,
עַד כִּי הָעֵץ
יָשִׁיב אֶל הָאֲדָמָה כָּל חֲלִיצוֹתָיו;
110. כֵּן רִשְׁעֵי בְנֵי אָדָם
מְמַהֲרִים אֶחָד לְאֶחָד לַעֲבוֹר אֶת הַמַּעֲבָר,
סָרִים אֶל־אֶצְבָּעוֹ, כַּצִּפֳּרִים, יוֹרְדֵי רֶשֶׁת אֶל קוֹל רֵעָם,
תֵּרַדְנָה עַל גַּלֵּי הַשִּׁיחוֹר,
וּבְטֶרֶם עֲלוֹתָן הָעֵבֶר הַלָּזֶה,
115. מַחֲנֶה שֵׁנִי בָּעֵבֶר מִזֶּה מְקֻבָּץ.
וַיַּעַן מוֹרִי הַצַּדִּיק: בְּנִי,
הַמֵּתִים בַּחֲרוֹן אַף אֱלֹהִים
בָּאִים כֻּלָּם פֹּה מִכָּל אֶרֶץ וּפִנָּה.
וְהֵמָּה חָשִׁים לַעֲבוֹר אֶת הַנָּהָר,
120. כִּי דִּין אֵל עֶלְיוֹן דּוֹחֶה אוֹתָם,
וּמִפָּנָיו, פַּחְדָּם לְתַאֲוָה יֵהָפֵךְ,
נֶפֶשׁ צַדִּיק לֹא תַעֲבוֹר מִזֶּה מֵעוֹלָם;
וְאִם חָרָה אַף קָרוֹנְטֵי עָלֶיךָ,
עַתָּה תֵּדַע אֶת דְּבַר מַאֲמָרוֹ.
125. כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר, רָעֲשָׁה אֶרֶץ הָאֹפֶל
עַד מְאֹד, עַד לְבֶהָלָה,

אֲשֶׁר בְּזֵעַת פָּנַי עוֹד הַיּוֹם אֶזְכְּרֶנּוּ.

וַתַּעֲבוֹר רוּחַ בְּאֶרֶץ הַבָּכִי,

וְאוֹר בָּרָק יֶאְדַּם,

130. וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאֲרָה בִּי;

וָאֶפּוֹל כְּאִישׁ אֲשֶׁר תַּרְדֵּמָה אֲחָזַתְהוּ.

שִׁיר רְבִיעִי: גַּלְגַּל הַתֹּפֶת הָרִאשׁוֹן.

---

1. וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל, וְקוֹלוֹ שִׁבֵּר הַתַּרְדֵּמָה
אֲשֶׁר עָלַי, וָאִיקָץ
כְּאִישׁ אֲשֶׁר יִדְחָקוּהוּ לְהָעִיר.
וָאֶשָּׂא עֵינַי, כַּאֲשֶׁר נָחוּ, סָבִיב, סָבִיב,
5. וָאֶעֱמֹד עַל רַגְלַי, וָאַבִּיטָה,
לִרְאוֹת אֶת הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי שָׁמָּה.
וָאֵדַע כִּי הָיִיתִי עַל שְׂפַת
עֵמֶק הַיָּגוֹן, עֵמֶק שְׁאוֹל,
בְּתוֹכוֹ תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה, קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף.
10. מַעֲמַקִּים כֻּלּוֹ, עָנָן וַעֲרָפֶל,
וְחִנָּם נִלְאֲתָה עֵינִי בָם,
לֹא רָאִיתִי מְאוּמָה.
וְאִישׁ הַשִּׁיר אָמַר לִי, וּפָנָיו יֶחֱוָרוּ:
עַתָּה נֵרֵד מַטָּה בְּמַחֲשַׁכֵּי עוֹלָם.
15. אָנִי אֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וְאַתָּה אַחֲרָי.
וַאֲנִי, כִּרְאוֹתִי מַרְאֵה פָנָיו, אָמַרְתִּי:
אֵיכָה אָבוֹא אָנֹכִי, אִם אַתָּה תְּפַחֵד,
אֲשֶׁר הָיֹה הָיִיתָ לִי לְמִשְׁעָן בְּמוֹט רַגְלִי?
וְהוּא עָנָנִי: עַל צָרַת הַנְּשָׁמוֹת
20. אֲשֶׁר נִשְׁפְּטוּ מַטָּה, הִלְבִּינוּ פָנַי,
לֹא עַל הַפַּחַד, כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתָ,

הָבָה נֵרְדָה, כִּי רַב מִמֶּנּוּ הַדֶּרֶךְ.
וַיָּקָם וַיָּבוֹא, וְאֹתוֹ הֱבִיאַנִי
בַּגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן הַמַּקִּיף בְּאֵר שַׁחַת.
25. וָאָבִינָה, בְּהַטּוֹתִי אָזְנִי,
כִּי אֵין בְּכִי שָׁם, אַךְ קוֹל אֲנָחוֹת,
הַמַּרְעִיד הַמָּקוֹם כֻּלּוֹ:
וְזֹאת הָיְתָה לָהֶם, לֹא מִמִּשְׁפָּטִים,
כִּי אִם מִכְאֵב לֵב הֶהָמוֹן הַהוּא עָצוּם וָרָב,
30. אֲנָשִׁים, וְנָשִׁים, וָטָף.
וְאַלּוּפִי הַטּוֹב אָמַר לִי: מָה לֹא תִשְׁאַל
מִי הֵנָּה הַנְּפָשׁוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה?
וְעַתָּה, טֶרֶם תַּעֲבוֹר הָלְאָה, יָדוֹעַ תֵּדַע,
כִּי אֵלֶּה לֹא חָטְאוּ, וְאִם יֵשׁ בָּם חֶסֶד,
35. לֹא דַיָּם, כִּי מֵי נִדָּה לֹא זֹרַק עֲלֵיהֶם, (Battesimo)
אֲשֶׁר הֵמָּה שַׁעַר הַדָּת אֲשֶׁר אַתָּה מַאֲמִין;
וְאִם הָיוּ בָאָרֶץ לִפְנֵי הַמָּשִׁיחַ, (Cristianesimo)
לֹא הֵטִיבוּ עָבְדָם אֶת הָאֱלֹהִים — וּבְתוֹכָם גַּם אָנִי.
וְהִנְנוּ כֻלָּנוּ בַּאֲבָדוֹן עַל אוֹדוֹת מוּם זֶה, וְלֹא עַל עָוֹן אַחֵר.
40. וְאַךְ בְּזֹאת נָדוֹנוּ,
לִהְיוֹת מִתְאַוִּים בְּלִי תִקְוָה.
לִבִּי דַוָּי עַד מְאֹד, כִּי יָדַעְתִּי
אֲשֶׁר אַנְשֵׁי־חַיִל
תְּלוּיִים וְעוֹמְדִים בַּגַּלְגַּל הַזֶּה.
45. וַאֲנִי אָמַרְתִּי, בְּחָפְצִי לְחַזֵּק רוּחִי
בָּאֱמוּנָה הַמְגַבֶּרֶת כָּל שְׁגָגָה,
הַגִּידָה נָּא לִי אַלּוּפִי וַאֲדוֹנִי:
הֲיָצָא יָצָא אִישׁ מִן הַמָּקוֹם הַזֶּה,

לַעֲלוֹת לִמְעוֹן אֲשֶׁר עוֹלָם,
50. בִּזְכוּתוֹ אוֹ בִזְכוּת אֲחֵרִים;
וְהוּא הֵבִין דִּבְרֵי חֲתוּמִים, וַיַּעַן:
אַחֲרֵי הֱיוֹתִי פֹּה יָמִים אֲחָדִים,
רָאִיתִי גִּבּוֹר וְנוֹרָא יוֹרֵד הֵנָּה,
וּפְאֵר תְּשׁוּעָה עַל רֹאשׁוֹ,
55. וַיּוֹצִיא מִזֶּה נֶפֶשׁ (אָדָם) אָבִינוּ הָרִאשׁוֹן,
וְהֶבֶל בְּנוֹ, וְנֶפֶשׁ נֹחַ,
וּמֹשֶׁה הַמְחוֹקֵק, וְעֶבֶד הַנֶּאֱמָן,
אַבְרָהָם אָבִינוּ, וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד,
יִשְׂרָאֵל, אֶת אָבִיו וִילָדָיו,
60. וְאֶת רָחֵל, אֲשֶׁר בָּהּ עָבַד עָבַד,
וַאֲחֵרִים רַבִּים, וַיַּעֲלֵם הַשָּׁמַיְמָה,
וְיָדוֹעַ תֵּדַע כִּי לִפְנֵיהֶם
אֵין נִשְׁמַת אָדָם אֲשֶׁר הָפְדְתָה.
וְלֹא חָדַלְנוּ מִלֶּכֶת בְּדַבְּרוֹ,
65. אַךְ עָבַרְנוּ בְּתוֹךְ הַיַּעַר, לֹא יַעַר עֵצִים,
כִּי אִם יַעַר נְשָׁמוֹת.
וּבְעוֹד כִּבְרַת אֶרֶץ מֵרֹאשׁ הַמָּקוֹם,
רָאִיתִי אֵשׁ אֲשֶׁר אוֹרָהּ
נִגְבְּרָה אֶת מַאֲפֵל שְׁאוֹל.
70. וְעוֹדֶנּוּ כִּמְעַט רְחוֹקִים,
אַךְ לֹא רַב, לְבִלְתִּי רְאוֹת,
כִּי אֲנָשִׁים נִכְבָּדִים בַּמָּקוֹם הַהוּא,
וַאֲנִי אָמַרְתִּי (לְמוֹרִי): אַתָּה הַמְכַבֵּד כָּל חָכְמָה וְכָל מְלָאכָה,
מִי הֵמָּה אֵלֶּה נֶחֱלַק לָהֶם כָּבוֹד,
75. וְהִבְדֵּל יִבָּדְלוּ מִזּוּלָתָם?

וְהוּא עָנָה אֵלַי: עַל שְׁאֵרִית שֵׁם טוֹב
אֲשֶׁר לָהֶם בְּאֶרֶץ הַחַיִּים,
מָצְאוּ חֵן גַּם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים, וּמְרוֹמָמִם כַּאֲשֶׁר רָאִיתָ.
וְהִנֵּה קוֹל בְּאָזְנַי קוֹרֵא:
80. „הָבוּ כָבוֹד לַמְשׁוֹרֵר הָעֶלְיוֹן;
נַפְשׁוֹ אֲשֶׁר הָלְכָה לָהּ, הִנֵּה שָׁבָה (אֵלֵינוּ)“
וְכַעֲמוֹד הַקּוֹל, רָאִיתִי אַרְבַּע רוּחוֹת
גְּדוֹלוֹת בָּאוֹת לִקְרָאתֵנוּ;
וּמַרְאֵה פְּנֵיהֶם לֹא דָוֶה, וְלֹא שָׂמֵחַ.
85. וּמוֹרִי הֶחָסִיד אָמַר לִי:
הַבִּיטָה אֶת אֲשֶׁר חֶרֶב בְּיָדוֹ,
הַהוֹלֵךְ כְּמֶלֶךְ לִפְנֵי הַשְּׁלוֹשָׁה;
הוּא אוֹמֵירוֹ הַמְשׁוֹרֵר הָעֶלְיוֹן,
(Satirö) וְהַשֵּׁנִי אוֹרַצְיוֹ מַהַשּׁוֹרְשִׁים
90. הַשְּׁלִישִׁי אוֹוִידִיוֹ, וְהָאַחֲרוֹן לוּקָנוּ
כִּי לְכֻלָּם יָאֶה שֵׁם
אֲשֶׁר הִזְכִּיר הַקּוֹרֵא רִאשׁוֹנָה;
נָתְנוּ לִי כָבוֹד וְהֵיטִיבוּ עָשׂוֹ.
וְכֵן רָאִיתִי הִקָּבֵץ בְּנֵי הַמִּדְרָשׁ
95. אֲשֶׁר לְשַׂר הַשִּׁיר הַנִּשְׂגָּב,
עַל רֵעָיו יַגְבִּיהַּ עוּפוֹ כַּנֶּשֶׁר.
וַיְהִי אַחֲרֵי דַבְּרָם מְעַט בֵּינֵיהֶם,
פָּנוּ אֵלַי, וַיִּשְׁאֲלוּ לִי לְשָׁלוֹם,
וַיִּחַד מוֹרִי עַל אֵלֶּה (עַל הַכָּבוֹד אֲשֶׁר נָתְנוּ לִי).
100. וְעוֹד גְּדוֹלָה מִזֶּה כִּבְּדוּנִי,
כִּי נָתְנוּ לִי לָבוֹא בְּמַחֲנָם,
וַאֲנִי הָיִיתִי הַשִּׁשִּׁי בַּעֲדַת חֲכָמִים כָּאֵלֶּה.

כֵּן הָלַכְנוּ עַד הַבְּעֵרָה,
וַנְּדַבֵּר בִּדְבָרִים, אֲשֶׁר עַתָּה עֵת לִשְׁתּוֹק,
105. כַּאֲשֶׁר שָׁם עֵת לְדַבֵּר.
וַנָּבוֹא עַד רַגְלֵי אַרְמוֹן נִשְׂגָּב,
מוּקַף חוֹמָה גְּבוֹהָה שִׁבְעָתַיִם,
וְנָהָר טוֹב יְסוֹבְבֶנְהוּ.
עֲבַרְנוּ אוֹתוֹ כַּיַּבָּשָׁה,
110. וּבְשִׁבְעָה שְׁעָרִים בָּאתִי עִם הַחֲכָמִים הָאֵלֶּה,
עַד בּוֹאֵנוּ בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא רָטוֹב,
שָׁמָּה הָיוּ אֲנָשִׁים, וְעֵינֵיהֶם כְּבֵדוֹת,
נְשׂוּאֵי פָנִים הֵמָּה עַד מְאֹד,
מְדַבְּרִים מְעַט, וּבְקוֹל נָעִים.
115. וַנִּסּוֹג אֶל עֵבֶר אֶחָד,
בְּנָוֶה רָחָב וָרָם כֻּלּוֹ אוֹרָה,
וּמִשָּׁם נָקַל לָנוּ רְאוֹתָם כֻּלָּם.
וּבְעָמְדִי שָׁמָּה עַל יֶרֶק הָעֵשֶׂב,
הֶרְאוּנִי הַנְּשָׁמוֹת הָרוֹמְמוֹת,
120. אֲשֶׁר עוֹד אֶעֱלוֹזָה בְּזָכְרִי כִּי רְאִיתִים.
רָאִיתִי אֶת אֵילֶיקְטְרָה, עִם רֵעִים רַבִּים,
וְהִכַּרְתִּי בְתוֹכָם אֶת אֵקְטוֹרֵי וְאֶת אֵינֵיאָה,
(Cesare) וְקֵיסָר חָלוּץ צָבָא, אֲשֶׁר עֵינֵי נֶשֶׁר עֵינָיו.
(Grifagni) אֶת קָמִילָה רָאִיתִי, וְאֶת פֵּנְטֶסִילֵיאָה
125. מִצַּד אַחֵר, וְרָאִיתִי אֶת לָטִינוֹ הַמֶּלֶךְ,
הַיּוֹשֵׁב שָׁם אֶת לָבִינְיָה בִתּוֹ.
רָאִיתִי אֶת בְּרוּטוֹ, אֲשֶׁר גֵּרַשׁ טַרְקְוִינִיו (הַמֶּלֶךְ)
אֶת לוּקְרֵיצְיָה, אֶת יוּלְיָה, אֶת מַרְצִיָּה, וְאֶת קוֹרְנֵילְיָה,
וְאֶת סָלָדִינוֹ הַיּוֹשֵׁב לוֹ לְבַדּוֹ.

130. וּבְנָשְׂאִי עוֹד מְעַט אֶת עֵינַי,
רָאִיתִי שַׂר כָּל־יוֹדְעֵי חָכְמָה (אֲרִיסְטוֹטֵילֵי)
יוֹשֵׁב בַּעֲדַת פִּילוֹסוֹפִים.
כֻּלָּם יְהַלְלוּהוּ, וְכֻלָּם יְכַבְּדוּהוּ.
שָׁם רָאִיתִי סוֹקְרָטֵי. וּפְלַטּוֹנֵי,
135. הַקְּרוֹבִים אֵלָיו,
דֵּימוֹקְרִיטוֹ, אֲשֶׁר לִמֵּד, כִּי תֵבֵל מִקְרֶה הוּא,
דִּיוֹגֵינֵי, אֲנַכְסָגוֹרָה, וְטָלֵיטֵי,
אֵימְפֵּידוֹקְלֵי, אֵירַקְלִיטוֹ, וְזֵינוֹנֵי.
וְרָאִיתִי הֶחָכָם הֶחָרוּץ אֲשֶׁר קִבֵּץ בְּסִפְרוֹ תָּאֳרֵי הַדְּבָרִים;
140. הוּא דִּיוֹסְקוֹרִידֵי; וְאֶת אוֹרְפֵּיאוֹ רָאִיתִי,
וְטוּלְיוֹ, וְלִינוֹ, וְסֵינֵיקָה, מְלַמֵּד מוּסָר,
אוּקְלִידֵי, יוֹדֵעַ חָכְמַת הַמְּדִידָה, וְטוֹלוֹמֵיאוֹ (Geometra)
אִיפּוֹקְרָטֵי, אֲבִיצֵנָה, וְגָלֵינוֹ,
וְאַבֵּירוֹי, אֲשֶׁר כָּתַב אֶת בֵּאוּרוֹ הַגָּדוֹל,
145. אָמְנָם לֹא אוּכַל הַזְכִּיר אֶת כֻּלָּם,
כִּי אוֹרֶךְ הַמְּלָאכָה (אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי בְלִבִּי) יִדְחָקֵנִי,
וּפְעָמִים רַבּוֹת לֹא יַשִּׂיגוּ דְּבָרַי אֶת רוֹב הַמַּעֲשֶׂה.
וְעַתָּה עֲדַת הַשִּׁשָּׁה לִשְׁנַיִם נֶחֱלָקָה;
אַלּוּפִי הֶחָכָם נִהֲלַנִי בְּדֶרֶךְ אַחֶרֶת,
150. וָאֵצֵא מִמְּקוֹם מַרְגֵּעָה, לִמְקוֹם רַעַד.
וָאָבוֹא אֶל צַלְמָוֶת וְלֹא אוֹר.

שִׁיר חֲמִישִׁי: הַגַּלְגַּל הַשֵּׁנִי.

1. כָּכָה יָרַדְנוּ מִן הַגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן
אֶל הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר מַעְגָּלוֹ צַר מִמֶּנּוּ,
רַק הַכְּאֵב בּוֹ גָּדוֹל, כִּי מִן יִסּוּרִים יִזְעָקוּ.
שָׁם יוֹשֵׁב מִינוֹסִי, וּפָנָיו אַדִּירִים, וְשִׁנָּיו חוֹרֵק;
5. עַל סַף הַפֶּתַח יַחְקוֹר הַפּוֹשְׁעִים,
גּוֹזֵר דִּינָם וְשׁוֹלְחָם לְפִי אָזְרוֹ,
כִּי כֵן דַּרְכּוֹ: בְּבוֹא לְפָנָיו הַנֶּפֶשׁ הַחוֹטֵאת,
מִתְוַדָּה הִיא אֶת עֲוֹנוֹתֶיהָ,
וְהוּא, הַמֵּבִין עָוֹן עָוֹן וְדִינוֹ,
10. יוֹדֵעַ אֵיזֶה מְקוֹם הַתֹּפֶת נָאֶה לָהּ,
וְאוֹזֵר נַפְשׁוֹ בִּזְנָבוֹ פְּעָמִים בְּמִסְפָּר,
כְּמִסְפַּר הַגַּלְגַּל אֲשֶׁר יָרֹד תּוּרַד.
רַבּוֹת נְפָשׁוֹת הָעוֹמְדוֹת לְפָנָיו תָּמִיד,
וְהוֹלְכוֹת אַחַת אַחַת לָדַעַת מִשְׁפָּטָן,
15. וּכְמוֹ דִבְּרוּ וְשָׁמְעוּ, הָפוֹךְ תֵּהָפַכְנָה מַטָּה.
וַיְהִי כִּרְאוֹת מִינוֹסִי אוֹתִי,
וַיִּטֹּשׁ מְלַאכְתּוֹ הַגְּדוֹלָה וַיֹּאמַר:
אַתָּה הַבָּא אֶל מְעוֹן הַכְּאֵבִים הַזֶּה,
הַבִּיטָה אֵיךְ תָּבוֹא, וְעַל מִי תִּשָּׁעֵן,
20. אַל יְסִית אוֹתְךָ רוֹחַב שַׁעַר מְבוֹאוֹ.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלָיו: מַה זֶּה תִּצְעַק?

אַל תִּמְנַע לֶכְתּוֹ, אֲשֶׁר נִגְזַר בַּשָּׁמַיִם;
זֶה רְצוֹן אֲשֶׁר יָכוֹל עֲשׂוֹת כִּרְצוֹנוֹ, (V. 3. 95)
וְאַל תּוֹסֵף לִשְׁאוֹל עוֹד.
25 עַתָּה הֵחֵלּוּ לָבוֹא בְאָזְנַי קוֹלוֹת הַכְּאֵב,
עַתָּה בָּאתִי אֶל הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר שָׁם בְּכִי גָדוֹל וָמַר שָׁמַעְתִּי,
אֶל מָקוֹם בְּלִי כָל־אוֹר,
נַהֲמָתוֹ כְּנַהֲמַת יָם בִּסְעָרָה,
30. כַּאֲשֶׁר רוּחוֹת שׁוֹנוֹת יְגָרְשׁוּהוּ.
וְסַעַר הָאֲבַדּוֹן, אֲשֶׁר לֹא יִשְׁבּוֹת לְעוֹלָם,
סוֹחֵב הַנְּפָשׁוֹת בְּזַעְפּוֹ,
וְהוֹפְכָן, וּמַכֶּה אֹתָהֶן בְּעָמָל וְלַחַץ.
וּבְהַגִּיעָן אֶל הַפֶּרֶץ
35. תִּרְבֶּה הַצְּעָקָה, בְּכִי, וָנֶהִי,
וְגַדֵּף תְּגַדֵּפְנָה אֶת שֵׁם אֱלֹהִים.
וָאֵדַע כִּי אֶל דִּין זֶה נָדוֹנוּ
כָּל אֲשֶׁר חָטָא בִּבְשָׂרוֹ,
וַאֲשֶׁר הָלַךְ בִּשְׁרִירוּת תַּאֲוָתוֹ.
40. וּכְמוֹ בִּימֵי הַקֹּר יִנָּשְׂאוּ סִיסִים בְּכַנְפֵיהֶם, (Stornello)
וְהָלוֹךְ יֵלְכוּ בְּמַחֲנֶה גָדוֹל וְכָבֵד,
כֵּן הַסְּעָרָה הָדְפָה אֶת נַפְשׁוֹת הַחַטָּאִים,
וַתִּשָּׂא אֹתָהֶן הֵנָּה וָהֵנָּה, מַטָּה וָמַעְלָה,
וְאֵין לָהֵנָּה נֶחָמָה, כִּי לֹא יְקַוּוּ לָעַד
45. לִמְנוּחָה, וְגַם לֹא לְהַמְעִיט עֳנִי.
וְכַעֲגוּרִים יֵלְכוּ הָלוֹךְ וְהֵילִיל, (Grù)
בְּלֶכְתָּם עַל פְּנֵי שָׁמַיִם בְּטוּר אָרוֹךְ,
כֵּן רָאִיתִי נְשָׁמוֹת דְּחוּפוֹת

מֵאֵת הַסַּעַר הַלּוֹךְ וּבָכֹה,
50. וָאוֹמַר: מוֹרִי, מִי הֵנָּה
הַנִּדְכָּאוֹת שָׁם בָּעֲרָפֶל?
וְהוּא עָנָה אֵלַי: הָרִאשׁוֹנָה מֵאֵלֶּה
אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ,
הָיְתָה מַלְכָּה
55. מוֹשֶׁלֶת עַל לְשׁוֹנוֹת רַבּוֹת;
הִיא הִרְבְּתָה תַזְנוּתֶיהָ, עַד כְּתוֹב בְּתוֹרָתָהּ:
כָּל הַנִּרְצָה מֻתָּר;
לְכַסּוֹת אֶת בֹּשֶׁת נִאוּפֶיהָ;
הִיא סֶמִירָמִידִי, אֲשֶׁר סִפְּרוּ עָלֶיהָ,
60. אֲשֶׁר מָלְכָה תַּחַת נִינוֹ אִישָׁהּ,
וּמַלְכוּתָהּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הַשּׁוּלְטָן מוֹשֵׁל הַיּוֹם,
הַשֵּׁנִית הִיא (דִּידוֹנֵי) אֲשֶׁר הָרְגָה אֶת נַפְשָׁהּ מֵאַהֲבָה,
וַתָּפֵר בְּרִיתָהּ אֶת סִיכֵיאוֹ אַחֲרֵי מוֹתוֹ;
וְאַחֲרֶיהָ קְלֵיאוֹפַּטְרָה אֵשֶׁת הַזִּמָּה.
65. רָאִיתִי אֶת אֵילֵינָה, אֲשֶׁר בַּעֲדָהּ
שָׁנִים רַבּוֹת וְרָעוֹת עָבְרוּ עַל הָאָרֶץ
וְאֶת אָכִילֵי הַגָּדוֹל רָאִיתִי,
גַּם הוּא נִלְחַם אֶת הָאַהֲבָה עַד מָוֶת.
וּפָרִידֵי וּטְרִיסְטָנוֹ רָאִיתִי, וְרַבִּים מֵאֶלֶף הֶרְאָנִי,
70. וְקָרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם, אֲשֶׁר כֻּלָּם מִן הַחֵשֶׁק מֵתוּ.
כְּשָׁמְעִי אֶת אַלּוּפִי קוֹרֵא בְשֵׁם
הַנָּשִׁים וְהַנְּגִידִים מִימֵי קֶדֶם,
הָמוּ מֵעַי לָהֶם, וָאֶהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם.
וָאַעַן וָאֹמַר: אַתָּה הַמְשׁוֹרֵר,
75. מְאֹד יִיטַב לִי דַּבֵּר אֶל שְׁתֵּי הַנְּפָשׁוֹת הָאֵלֶּה,

הַהוֹלְכוֹת יַחְדָּיו, אֲשֶׁר בְּעֵינַי קַלּוֹת לִפְנֵי הָרוּחַ הַסּוֹעֵר.
וְהוּא הֵשִׁיב לִי דָבָר לֵאמֹר: כַּאֲשֶׁר תִּקְרַבְנָה אֵלֵינוּ,
הַעְתֵּר לָהֵנָּה, בְּשֵׁם אַהֲבָה
אֲשֶׁר הֲבִיאָתַם פֹּה, וּבָאוּ,
80. וַיְהִי כְּהִפָּנוֹתָם הָרוּחַ לִקְרָאתֵנוּ,
הֲרִימוֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא: „הוֹי עַצְבוֹת רוּחַ,
בּוֹאֶינָה עָדֵינוּ, לְדַבֵּר אִתָּנוּ, אִם אֵין לָכֶן מַעְצוֹר.“
כְּיוֹנִים נִקְרָאוֹת מֵאֵת רַחֲמֵי בְנֵיהֶן,
תְּעוֹפֶינָה בַשָּׁמַיִם, וְכַנְפֵיהֶן פְּרוּשׂוֹת,
85. לָבוֹא קֵן חֶמְדָּתָן, וְתִתְחַלַּפְנָה כֹּחַ מֵאַהֲבָה,
כֵּן מִתּוֹךְ הַגְּדוּד אֲשֶׁר בּוֹ דִידוֹנֵי,
יָצְאוּ הֵמָּה, וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ הָעֲרָפֶל,
לָבוֹא אֵלֵינוּ, כִּי יְדִידוּת קוֹלִי עוֹרַרְתָּם;
(וַיֹּאמְרוּ): שְׁמָעֵנוּ, בֶּן אָדָם מְלֹא חֵן וְטוֹב לֵב,
90. הַמְבַקֵּר בְּתַחְתִּיּוֹת אֹפֶל
אֶת נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר דָּמָם לָאָרֶץ שֻׁפַּךְ;
לוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָיָה אוֹהֵב לָנוּ,
כִּי עַתָּה הִתְפַּלַּלְנוּ אֵלָיו בְּעַד שְׁלוֹמְךָ,
יַעַן הָמוּ מֵעֶיךָ עַל רֹב עָנְיֵנוּ.
95. דַּבֶּר נָא כָּל־אֲשֶׁר תַּחְפֹּץ לָדַעַת, אוֹ לְדַבֵּר,
וְהִנְנוּ נְכוֹנִים לְהַקְשִׁיב וְלַעֲנוֹת אֲלֵיכֶם,
בְּעוֹד הָרוּחַ כְּמוֹ עַתָּה שׁוֹתֵק.
אֶרֶץ מוֹלַדְתִּי עַל חוֹף הַיָּם
אֲשֶׁר יֵרֵד שָׁם נְהַר פֹּה
100. אֶת נַהֲרוֹתָיו, וְשָׁמָּה יָנוּחַ מִמְּרוּצָתוֹ.
הַחֵשֶׁק, אֲשֶׁר יִדָּבֵק מַהֵר בְּלֵב טוֹבִים,
הִשִּׂיא נֶפֶשׁ רֵעִי זֶה לַחֲשׁוֹק בְּגוּף הַיָּפֶה

אֲשֶׁר לֻקַּח מִמֶּנִּי, וְעוֹד חָרָה לִי עַל הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר לֻקָּח;
הַחֵשֶׁק, הַמַּרְחֶה נֶאֱהָב לֶאֱהוֹב אוֹהֲבוֹ,
105. הֶחֱזִיק בִּי, וַתִּבְעַר בִּי אַהֲבָה עַזָּה עָלָיו.
עַד כִּי עוֹד הַיּוֹם לֹא תַעַזְבֵנִי, וְעֵינֶיךָ רוֹאוֹת;
הָאַהֲבָה הֵבִיאָה שְׁנֵינוּ אֶל הַמָּוֶת בְּרֶגַע אֶחָד,
וַאֲשֶׁר הֲרָגָנוּ יָרֹד יֵרֵד בְּבוֹר קַיִן: " (Caïna)
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֵינוּ.
110. וּכְשָׁמְעִי אֶת דִּבְרֵי הַנְּפָשׁוֹת הַנֶּעֱצָבוֹת הָהֵנָּה,
הִטֵּיתִי אֶת פָּנַי אַרְצָה, וָאֶשְׁתָּאֶה,
עַד אָמוֹר לִי הַמְשׁוֹרֵר: מַה תֶּהְגֶּה בְלִבֶּךָ?
וְכַאֲשֶׁר יָכֹלְתִּי פְּתוֹחַ פִּי, אָמַרְתִּי. אוֹיָה לִי,
מָה רַבּוּ מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם נְעִימוֹת, וּמַה גָּדְלָה תַּאֲוָתָם,
115. אֲשֶׁר הֵבִיאוּ אֶת אֵלֶּה אֶל מְקוֹמָם!
וְאַחַר כֵּן פָּנִיתִי אֲלֵיהֶם, וָאוֹמַר:
פְּרַנְצִיסְקָה,
בְּגֹדֶל כְּאֵבֵךְ מַר לִי מַר
עַד שָׁפְכִי אֶת דִּמְעוֹתַי;
120. אַךְ אִמְרִי אֵלַי: בְּעֵת אַנְחוֹתֵיכֶם הַנְּעִימוֹת,
בְּאֵי זֶה אוֹת, וּבְאֵי זֶה דֶרֶךְ, גָּבְרָה בָכֶם הָאַהֲבָה,
עַד גְּלוֹת תְּשׁוּקָה אֲשֶׁר בְּכִלְיוֹתֵיכֶם?
וַתַּעַן: אֵין לָאָדָם מַכְאוֹב גָּדוֹל,
מִזְּכוֹר יְמֵי הַטּוֹבָה בְּעֵת צָרָה,
125. וְכֵן הוֹרָה מוֹרֵךְ (בּוֹאֵצִיוֹ);
אַךְ אִם חָפַצְתְּ
לָדַעַת שֹׁרֶשׁ אַהֲבָתֵנוּ,
אַגִּידָה, דַּבֵּר וְדָמוֹעַ.
וַיְהִי הַיּוֹם, לְהֵיטִיב לִבֵּנוּ,

130. קָרָאנוּ בְּסֵפֶר קוֹרוֹת לַנְצִילוֹטוֹ, וּדְבַר אַהֲבָתוֹ
אֲשֶׁר הִשִּׂיאַתְהוּ, וַנִּהְיֶה לְבָדָד בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו;
פְּעָמִים רַבּוֹת, מִפְּנֵי אִמְרֵי הַסֵּפֶר,
נָשָׂאנוּ עֵינֵינוּ, וַיַּלְבִּינוּ פָּנֵינוּ;
וְאַךְ כְּרֶגַע אֶחָד נִצַּחְנוּ.
135. וַתְּהִי זֹאת, כַּאֲשֶׁר קָרָאנוּ בַּסֵּפֶר לֵאמֹר:
פִּיהָ הַנֶּחֱמָדָה נָשְׁקָה מֵאֵת פִּי אוֹהֵב גָּדוֹל כָּזֶה;
גַּם אוֹהֲבִי, אֲשֶׁר לֹא יִפָּרֵד מִמֶּנִּי לְעוֹלָם,
נָשַׁק אֶת פִּי בְּחִיל רַב.
מֵסִית וּמַדִּיחַ הָיָה גַּם הַסֵּפֶר — וְגַם כּוֹתְבוֹ:
140. כִּי בַּיּוֹם הַהוּא לֹא קָרָאנוּ בוֹ עוֹד.
בְּדַבֵּר אֵלָּה אַחַת מִשְּׁתֵּי הָרוּחוֹת,
הַשֵּׁנִית בָּכֹה תִבְכֶּה, עַד כִּי בְרַחֲמַי עֲלֵיהֶן
הִתְעַלַּפְתִּי עַד מָוֶת,
וְכִנְפֹל פֶּגֶר מֵת נָפַלְתִּי אָרְצָה.

שִׁיר שִׁשִּׁי: הַגַּלְגַּל הַשְּׁלִישִׁי.

---

1. וַיְהִי בְּשׁוּב רוּחִי בְּקִרְבִּי, אֲשֶׁר אָזַל
מֵרַחֲמַי עַל שְׁנֵי הַיְבָמִים,
אֲשֶׁר מִלְאוּ לִבִּי מַכְאוֹב.
רָאִיתִי סָבִיב עָלַי מִכָּל־עֵבֶר וּפִנָּה
5. בַּאֲשֶׁר אֶפְנֶה, וּבַאֲשֶׁר אַבִּיט,
נְגָעִים חֲדָשִׁים, וּמְנֻגָּעִים אֲחֵרִים.
בַּגַּלְגַּל הַשְּׁלִישִׁי אָנֹכִי; גַּלְגַּל גֶּשֶׁם נֶצַח,
גֶּשֶׁם מְאֵרָה, קַר וְכָבֵד;
אֵינֶנּוּ מַחֲלִיף דַּרְכּוֹ וּמִשְׁפָּטוֹ לְעוֹלָם.
10. אַבְנֵי בָרָד, מַיִם שְׁחוֹרִים, וָשֶׁלֶג,
נִתָּכִים בִּמְקוֹם עֲרָפֶל,
וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ מִפְּנֵיהֶם.
שָׁם יוֹשֵׁב צִירְבֵּירוֹ, חַיָּה אַכְזָרִית וּמְשֻׁנָּה,
נוֹבֵחַ בְּשָׁלוֹשׁ גְּרוֹנוֹתָיו
15. עַל הֲמוֹן הַטְּבֻעִים שָׁמָּה.
עֵינָיו אֲדֻמּוֹת, וּזְקָנוֹ מָשׁוּחַ וְשָׁחוֹר,
בִּטְנוֹ רָחָב, וְצִפָּרְנַיִם לְאֶצְבְּעוֹתָיו,
מַכֶּה וּפֹצֵעַ הַחוֹטְאִים, מַפְשִׁיט וּמְנַתֵּחַ
הֵם יֶהֱמוּ כִּכְלָבִים מִפְּנֵי הַגֶּשֶׁם,
20. יָטוּ עַל צֵלָע אַחַת, לְהָגֵנָּה בְּצֵלָע הָאַחֶרֶת,
וּפְעָמִים רַבּוֹת יִתְהַפְּכוּ הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה.

כַּאֲשֶׁר צִירְבֶּרוֹ, הַנָּחָשׁ הַגָּדוֹל, רָאָה בָנוּ,
וַיִּפְתַּח אֶת שְׁלוֹשׁ פִּיפִיּוֹתָיו, הֶרְאָנוּ אֶת שִׁנָּיו,
וְאֵין אֶחָד מֵאֵבָרָיו לֹא יֶחֱרַד:
25. וְאַלּוּפִי פָּרַשׂ כַּפָּיו
וַיִּקַּח מְלוֹא חָפְנָיו עֲפַר הָאָרֶץ,
וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אֶל תּוֹךְ גְּרוֹנוֹתָיו הַמִּתְאַוּוֹת.
כְּכֶלֶב נוֹבֵחַ בְּכָסְפּוֹ לִטְרוֹף,
וּבְאָכְלוֹ יִשְׁקֹט; וְכָל־לִבּוֹ לְטַרְפּוֹ,
30. וְאַף עָלָיו נִלְחָם,
כֵּן שָׁכְכוּ פְּנֵי הַשָּׂטָן צִירְבֵּירוֹ הַמָּשְׁחָתִים,
אֲשֶׁר בְּקוֹלוֹ תְּצִלֶּינָה אָזְנֵי הַנְּפָשׁוֹת,
הַצּוֹעֲקוֹת: מִי יִתְּנֵנוּ חֵרְשִׁים!
נַחְנוּ עָבַרְנוּ, מִתְהַלְּכִים עַל הַנְּפָשׁוֹת
35. מֻכֵּי הַגֶּשֶׁם הַכָּבֵד, וַנָּשֶׂם פְּעָמֵינוּ
עַל תְּמוּנוֹת גּוּפָם כִּי תֹהוּ הֵמָּה.
שָׁכְבוּ לָאָרֶץ כֻּלָּם,
זוּלָתִי אֶחָד מֵהֶם קָם לָשֶׁבֶת,
בִּרְאוֹתוֹ עָבְרֵנוּ לְפָנָיו,
40. וַיֹּאמֶר לִי: אַתָּה הַמּוּבָא בַּתֹּפֶת הַזֶּה,
הַכִּירֵנִי אִם תּוּכַל
כִּי בְּטֶרֶם מוֹתִי נוֹלַדְתָּ;
וָאַעַן: אוּלַי זַעַף פָּנֶיךָ
הוֹצִיא תָּאֳרְךָ מִלִּבִּי,
45. וְנִרְאָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר מֵעוֹלָם לֹא רְאִיתִיךָ;
לָכֵן אֱמָר נָא לִי מִי אַתָּה, הַיּוֹשֵׁב
בִּמְקוֹם כְּאֵב וְדִין רַע כָּזֶה,
כִּי אִם יֵשׁ כְּאֵב גָּדוֹל מִמֶּנּוּ, נִתְעָב מִזֶּה אֵין

וְהוּא עָנָה אֵלַי: בְּעִירְךָ מְלֵאָתִי קִנְאָה,

50. כְּשַׂק מָלֵא עַל כָּל־גְּדוֹתָיו,

שָׁם נוֹלַדְתִּי, וְהָיִיתִי כָּל יְמֵי חַיָּי.

אַתֶּם בְּנֵי עִירִי קְרָאתֶם אוֹתִי צִיאַקּוֹ;

כִּי זוֹלֵל הָיִיתִי; וּבַחֵטְא הַזֶּה,

הִנְנִי נִדּוֹן בַּמַּיִם, כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רוֹאוֹת.

55. לֹא אָנֹכִי לְבַדִּי יוֹשֵׁב הֵנָּה,

כִּי גַם לְכָל אֵלֶּה שְׁפָטִים כָּמוֹנִי עַל חֶטְאִי זֶה,

וְלֹא הוֹסִיף לְדַבֵּר.

אֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: צִיאַקּוֹ, אַנְחָתְךָ

תֵּרַע לִי עַד מְאֹד, עַד הוֹרִיד דִּמְעַת מֵעֵינַי;

60. אַךְ הַגִּידָה נָּא לִי, אִם יָדַעְתָּה,

מָה אַחֲרִית תִּהְיֶה לְתוֹשְׁבֵי עִיר הַמַּחְלְקוֹת,

וְאִם יֵשׁ צַדִּיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר; וְעוֹד אֱמוֹר אֵלַי,

מָה הֵסֵב הָרִיב הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ?

וְהוּא אָמַר לִי: אַחֲרֵי מְדָנִים רַבִּים

65. יַגִּיעוּ עַד שְׁפָךְ־דָּם, וּמַטֵּה הַלְּבָנִים (Ibiänchi)

יְגָרֵשׁ אֶת מַטֵּה צָרוֹ בְּשֶׁבֶר גָּדוֹל.

וּבְעוֹד שָׁלֹשׁ שָׁנִים הוּא יִפּוֹל,

וְגָבַר אוֹיְבוֹ, בְּיַד גֶּבֶר

אֲשֶׁר עַתָּה חֲלַקּוֹת בְּפִיהוּ.

70. יָמִים רַבִּים תָּרוּם קַרְנוֹ

וְעִנָּה אֶת צוֹרְרֵיהֶם בְּסִבְלוֹתָיו,

בְּלִי תֵת לֵב אֶל בִּכְיוֹ, וְאֶל כְּאֵב בָּשְׁתּוֹ.

שְׁנַיִם הֵמָּה צַדִּיקִים, אַךְ אֵין מַקְשִׁיב לְתוֹכְחוֹתָם,

וּשְׁלֹשָׁה הֵמָּה הַשְּׁבִיבִים, אֲשֶׁר אֶת הַלְּבָבוֹת הִבְעִירוּ:

75. הַגַּאֲוָה, הַקִּנְאָה, וְהַבֶּצַע.

וַיַּחְדֵּל לְדַבֵּר דְּבָרָיו הַמָּרִים.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: אַחֲלַי
כִּי תְגַלֶּה עוֹד אָזְנִי,
וְנָתַתָּ לִּי עוֹד מַתַּת דְּבָרֶיךָ:
80. פַּרִינָטָה, טֵינְיָאוֹ, הַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם,
יַעֲקֹב רוּסְטִיקוּצִי, אָרִיגוֹ, וּמוֹסְקָה,
וַאֲחֵרִים אֲשֶׁר שָׂמוּ לִבָּם לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ מִישׁוֹר,
אַיָּם? וַעֲשֵׂה נָא אֲשֶׁר אֶרְאֵם, כִּי רַב חָפַצְתִּי לָדַעַת,
אִם יִתְעַנְּגוּ בַמְּרוֹמִים, אוֹ בִמְרוֹמֵי שְׁאוֹל הֵמָּה.
85. וְהוּא עָנָנִי: בְּתוֹךְ הַנְּפָשׁוֹת הַיּוֹתֵר מְעֻנּוֹת הֵמָּה,
כִּי בַעֲבוּר חֲטָאִים שׁוֹנִים הֶעֱמִיקוּ לִנְפּוֹל;
אִם תַּשְׁפִּיל לָרֶדֶת תּוּכַל לִרְאוֹתָם.
אַךְ עַל זֹאת אֲחַלֶּה פָנֶיךָ, כִּי בְשׁוּבְךָ אֶל אֶרֶץ הַחַיִּים,
וְהִזְכַּרְתָּנִי לָהֶם: דַּבֵּר לֹא עוֹד אֲדַבֵּרָה,
90. וְגַם דָּבָר לֹא אֲשִׁיבֶךָ.
וַיֵּט עֵינָיו הַיְשָׁרוֹת, וַתִּהְיֶינָה לִמְעֻקָּלוֹת,
הִבִּיט בִּי עוֹד מְעַט, וַיָּכֹף רֹאשׁוֹ,
וַיִּתְנַפֵּל כְּמוֹ הַחֲטָאִים רֵעָיו.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: זֶה לֹא יָקִיץ עוֹד,
95. עַד הִשָּׁמַע קוֹל תְּרוּעַת הַמַּלְאָךְ,
כְּבוֹא הַשַּׁלִּיט אֲשֶׁר יָקוּם לָהֶם לְאוֹיֵב:
בַּיּוֹם הַהוּא כָּל אֶחָד מֵהֶם יַשִּׂיג אֶת קִבְרוֹ הַמַּר,
וּבְשָׂרוֹ יַעֲלֶה עָלָיו שֵׁנִית וְשָׁבָה לוֹ תְמוּנָתוֹ.
וְשָׁמַע אֶת רַעַם דִּינוֹ, אֲשֶׁר יַעֲמוֹד לְעוֹלָם וָעֶד.
100. כָּכָה עָבַרְנוּ לְאַט לְאַט בֵּין הֲמוֹן הַנְּפָשׁוֹת
מְגֹאָלוֹת בַּגֶּשֶׁם,
וַנְּדַבֵּר דָּבָר עַל מִשְׁפַּט חַיֵּי נֶצַח.

וָאֶשְׁאַל מְמוֹרִי לֵאמֹר: הוֹרֵנִי נָא; יִסּוּרִים אֵלֶּה,
הֲיִרְבּוּ הֵמָּה אַחַר יוֹם הַדִּין הַנּוֹרָא,
105. אוֹ יִמְעֲטוּ, אוֹ יִהְיוּ קָשִׁים כַּיּוֹם הַזֶּה?
וְהוּא עָנָנִי: זָכוֹר אֶת תּוֹרַת חָכְמָתֶךָ (בְּסֵפֶר אֲרִיסְטוֹטֵילֵי)
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ, כִּי הַפֹּעַל הַשָּׁלֵם
יָחוּשׁ יוֹתֵר, גַּם הַטּוֹב, וְגַם הָרָע.
וְגַם כִּי הָאֲרוּרִים הָאֵלֶּה
110. לֹא יַגִּיעוּ לְעוֹלָם עַד שְׁלֵמוּת אֱמֶת,
נְכוֹנִים הֵם לִהְיוֹת שְׁלֵמִים אָז יוֹתֵר מֵעַתָּה.
וְנָסֹב וַנֵּלֶךְ כָּל־הַנָּתִיב הַהוּא,
וּבְלֶכְתֵּנוּ דִּבַּרְנוּ עוֹד רַבּוֹת אֲשֶׁר לֹא אַגִּידֵם,
וַנָּבוֹא אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁם הַמּוֹרָד,
115. וּבַגַּלְגַּל הַהוּא מָצָאנוּ פְּלוּטוֹ הַצּוֹרֵר הַגָּדוֹל.

שִׁיר שְׁבִיעִי: הַגַּלְגַּל הָרְבִיעִי.

1. „הוּי שָׂטָן! הוּי שָׂטָן הָאַלּוּף! (Papa Satan!)
עָנָה פְּלוּטוֹ בְּקוֹל קָשֶׁה,
וְהֶחָכָם הַמֵּטִיב יוֹדֵעַ כָּל־דָּבָר,
אָמַר אֵלַי לִתְמוֹךְ אֶת לִבִּי: אַל תִּבָּהֵלְךָ פַּחְדְּךָ
5. כִּי בְּכָל־יְכָלְתּוֹ
לֹא יִמְנַע מִמְּךָ לָרֶדֶת הַסֶּלַע
וְאַחֲרֵי כֵן פָּנָה אֶל אֲשֶׁר לוֹ פָּנִים עָבִים,
וַיֹּאמַר: דֹּם לְךָ זְאֵב אָרוּר,
כַּלֵּה בְקִרְבְּךָ אוֹתְךָ, וַחֲרוֹן אַפְּךָ;
10. כִּי לֹא בְלִי סִבָּה לָכְתֵּנוּ בִּמְקוֹם הָאֹפֶל;
הֲלֹא זֶה רְצוֹן מְרוֹמִים, שֶׁשָּׁם (הַמַּלְאָךְ) מִיכָאֵל
אֲשֶׁר נָקַם אֶת אֵל מִפּוֹשְׁעִים הַגֵּאִים.
כְּנֵס פָּרוּשׂ מֵאֵת הָרוּחַ
יִגָּלֵם וְנָפַל, בְּהִשָּׁבֵר הַתֹּרֶן,
15. כֵּן נָפְלָה אַרְצָה חַיַּת הָאַכְזָרִי
וַנַּחְנוּ יָרַדְנוּ לַמְּעָרָה רְבִיעִית,
וַנַּעֲבוֹר בְּתוֹךְ עֵמֶק הַמְּדֻוֶּה
הַמֵּכִיל כָּל רָעוֹת תֵּבֵל.

הוֹי מִשְׁפַּט אֵל! מִי מָנָה מִסְפַּר

20. מַכְאוֹבִים, וּמִי דִמָּה יִסּוּרִים כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי!
וְלָמָּה זֶה פְּשָׁעֵינוּ הִרְבּוּ כָּאֵלֶּה?
כְּהִשָּׁבֵר גַּלֵּי הַיָּם עַל סֶלַע קָרִידִי,
בְּפָגְעָם גַּלִּים אֲשֶׁר לִקְרָאתָם,
כֵּן הַחוֹטְאִים נִדְחוּ לְכַרְכֵּר שָׁמָּה;

25. כִּי שָׁמָּה רָאִיתִי הָמוֹן רַב מֵאֲשֶׁר בַּגַּלְגַּלִּים הָרִאשׁוֹנִים.
וְהֵמָּה גוֹלְלִים מִפֹּה וּמִפֹּה בְּכֹחַ בִּטְנָם
מַשָּׂא גָדוֹל הָלוֹךְ וְצָעוֹק,
וּבְפָגְעָם מַכִּים זֶה אֶת זֶה, וְאַחַר
אִישׁ אִישׁ פּוֹנֶה לַאֲחוֹרָיו; אֵלֶּה צוֹעֲקִים:

30. מַדּוּעַ תֹּאחֵז? וְאֵלֶּה עוֹנִים: מַדּוּעַ תַּשְׁלִיךְ?
כָּכָה יִסֹּבּוּ בַּגַּלְגַּל הָאֹפֶל
מִן הַקָּצֶה אֶל קָצֵהוּ;
וְזָעֲקוּ עוֹד זֶה אֶל זֶה אֶת דִּבְרֵי נֶאָצוֹתָם:
וְכָל־אִישׁ, כְּהַגִּיעוֹ הָעָגֹל בַּתָּוֶךְ,

35. יִפְנֶה עוֹד, וְקָרַב עוֹד אֶל הַקְּרָב,
וַאֲנִי מִכְּאֵב לִבִּי אָמַרְתִּי:
מוֹרִי, אֱמוֹר נָא אֵלַי:
מִי הֵמָּה אֵלֶּה? וְאִם הַקְּרֵחִים אֲשֶׁר לִשְׂמֹאלֵנוּ
הָיוּ כֻלָּם חֲכָמִים (גַּלָּחִים)?

40. וַיַּעַן: כֻּלָּם הָיוּ עִוְרֵי־דַעַת
בְּחַיֵּיהֶם, אֲשֶׁר לֹא הוֹצִיאוּ כַסְפָּם בְּמִדָּה יְשָׁרָה.
בָּאֵר יַגִּידֵהוּ אָמְרָם וְזַעֲקָתָם
בְּהַגִּיעָם לִשְׁתֵּי קְצוֹת הָעָגֹל,
אֲשֶׁר שָׁמָּה פִּשְׁעֵיהֶם הַנִּפְגָּשִׁים יַפְרִידוּ.

45. חֲכָמִים הָיוּ אֵלֶּה, אֲשֶׁר בְּרֹאשָׁם קָרְחָה

מֵאֵין שַׂעַר

(Pāpi e Cardināli) אַפִּיפִיּוֹרִים, וּנְגִידֵיהֶם,

אֲשֶׁר מִדַּת הַכִּילַי גָּבְרָה בָם עַד מְאֹד.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, הֲלֹא נוֹדְעוּ לִי

50. רַבִּים מִן הַטְּמֵאִים הָאֵלֶּה? וְהוּא עָנָנִי:

לָרִיק תִּגַּע לְהַכִּירָם.

כִּי רִשְׁעַת חַיֵּיהֶם

אֲשֶׁר טִמְּאַתָם

עַתָּה הִקְדִּירָה פְנֵיהֶם עַד הִתְנַכֵּר.

55. נָגוֹף יִנָּגְפוּ זֶה אֶת זֶה לְעוֹלָם וָעֶד:

אֵלֶּה יַעֲלוּ מִקִּבְרֵיהֶם

וְחָפְנֵיהֶם סְגוּרִים, וְאֵלֶּה גִּלְּחֵי רֹאשׁ,

יַחְדָּיו יָסְפוּ, אֵלֶּה כִּי הֵרֵעוּ לִפְתּוֹחַ יָדָם,

וְאֵלֶּה לִקְפּוֹץ אוֹתָהּ, וְעַל כֵּן גַּם פֹּה בָּאִים אֶל הַמְּרִיבָה הַזֹּאת:

60. וּלְהַרְאוֹת מָה הִיא, לֹא אַחְבִּירָה מִלִּין.

וְעַתָּה בְּנִי בִּין תָּבִין

מָה הַמְעִיטָה עֲמוֹד הַגַּאֲוָה

עַל טוֹבוֹת הַתְּלוּיוֹת בַּגַּד,

אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן בְּנֵי אָדָם יִיגְעוּ וְיִיעָפוּ.

65. כִּי כָל הַזָּהָב אֲשֶׁר תַּחַת הַיָּרֵחַ,

אוֹ הָיָה מִימֵי קֶדֶם, לֹא יוּכַל לִקְנוֹת מְנוּחָה

לְאַחַד הָעֲיֵפִים הָאֵלֶּה.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: מוֹרִי, אֱמוֹר לִי עוֹד:

מָה הַגַּד הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עָלָיו

70. כָּל־טוּבוֹת הָעוֹלָם תַּחַת מֶמְשַׁלְתּוֹ?

וְהוּא עָנָה לִי: הוֹי בְּרִיּוֹת־כֶּסֶל,

מָה רַב חֶסְרוֹן־דַּעַת לָכֶם!

וְעַתָּה שׂוּם אָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךָ, וְהוֹרֵתָ גַּם זוּלָתֶךָ.
הָאֵל, אֲשֶׁר חָכְמָתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה,
75. בָּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם, וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם מְנַהֲגִים,
וְעַל יְדֵיהֶם חֵלֶק כָּל־חֵלֶק יָאִיר,
וַיְחַלֵּק אֶת הָאוֹר בְּמֹאזְנֵי־צֶדֶק;
כֵּן נָתַן הַגַּד לְשׁוֹטֵר וּלְקָצִין
עַל כְּבוּדוֹת הָאָרֶץ,
80. לְמַעַן יַחֲלִיף בְּעִתּוֹ קִנְיְנֵי שָׁוְא,
מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמִּשְׁפָּחָה אֶל עַם אַחֵר,
וְחָכְמַת אֱנוֹשׁ לֹא יִתְיַצֵּב לְפָנָיו.
לָכֵן גּוֹי קָם, וְגוֹי נוֹפֵל,
לְפִי מִשְׁפְּטֵי־פִיו,
58. אֲשֶׁר צְפוּנִים לְעֵינֵינוּ, כְּהִטָּמֵן נָחָשׁ בְּמוֹ עֵשֶׂב.
כָּל חָכְמַתְכֶם לֹא תוֹעִיל כְּנֶגְדּוֹ:
הוּא מַשְׁגִּיחַ הוּא שׁוֹפֵט, וְהוּא פּוֹעֵל וְהוֹלֵךְ
בְּדִבְרֵי מַלְכוּתוֹ, כְּמִשׁוֹל אֱלֹהִים אֲחֵרִים בְּמַלְכוּתָם.
חֲלִיפוֹתָיו לֹא יִשְׁבּוֹתוּ,
90. וְלוֹ חֹק לְמַהֵר וְהָחִישׁ בְּמַעֲשֵׂהוּ,
וְעַל כֵּן יִרְבֶּה מִסְפַּר הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הֶחֱלִיפוּ עִתּוֹתָם.
זֶה הוּא אֲשֶׁר יְקֻלַּל מִמִּי
אֲשֶׁר עֲלֵיהֶם לְהַלְלוֹ,
וּבְלֹא מִשְׁפָּט יְחָרְפוּהוּ וַיְנַדְּפוּהוּ.
95. אַךְ הוּא עוֹמֵד בְּאָשְׁרוֹ, וְלֹא יַטֶּה אֹזֶן לָאֵלֶּה:
וְעִם שְׁאָר נִמְצָאִים רִאשׁוֹנִים
גּוֹלֵל אֶת גַּלְגַּלּוֹ, וּמִתְעַנֵּג עִמָּהֶם.
וְעַתָּה נֵרְדָה אֶל מְקוֹם לַחַץ גָּדוֹל מִזֶּה;
כָּל הַכּוֹכָבִים אֲשֶׁר יָצְאוּ בְּנָסְעִי, הִנֵּה בָּאִים,

שִׁיר שְׁמִינִי: נָהָר סְטִיגִי.

---

1. וְעַתָּה, בְּשׁוּבִי אֶל דְּבָרַי, אַגִּידָה,
כִּי בְטֶרֶם הֱיוֹתֵנוּ לְרַגְלֵי הַמִּגְדָּל הַגָּבוֹהַּ,
נָשָׂאנוּ עֵינֵינוּ אֶל רֹאשׁוֹ,
וַנַּרְא שְׁתֵּי לֶהָבוֹת קְטַנּוֹת אֲשֶׁר שָׂמוּ שָׁמָּה,
5. וְלֶהָבָה שְׁלִישִׁית, כִּמְעַנָּה לָהֵנָּה מִמֶּרְחָק,
עַד יִקְשׁ לְעֵינַי לִרְאוֹתָהּ.
וָאֶפְנֶה אֶל (אַלּוּפִי), יַם הַחָכְמוֹת,
וָאֹמַר לוֹ: מָה אוֹמֶרֶת הַלֶּהָבָה הַלָּזוּ?
וּמָה עָנְתָה הָאַחֶרֶת? וּמִי הֵמָּה אֲשֶׁר הִבְעִירוּ אֹתָהֶן?
10. וְהוּא עָנָנִי: הִנֵּה נָא תּוּכַל לִרְאוֹת בּוֹא הַמְחַכָּה
עַל פְּנֵי הַמַּיִם הַטְּמֵאִים,
אִם לֹא יַחְשׁוֹךְ אוֹתְךָ מַרְאוֹת קִיטוֹר הָאֲגַם.
אֵין חֵץ אֲשֶׁר נָז חִישׁ מִיֶּתֶר קֶשֶׁת
כָּאֳנִיָּה קְטַנָּה
15. אֲשֶׁר רָאִיתִי
בָּאָה עַל הַמַּיִם לִקְרָאתֵנוּ,
וְחוֹבֵל אֶחָד נוֹהֵג אוֹתָהּ לְבַדּוֹ,
וְצוֹעֵק:

הַפַּעַם בָּאת נֶפֶשׁ מַרְשַׁעַת?

20. וַאדוֹנִי אָמַר אֵלָיו:

פְלֵגְיָאס! פְלֵגְיָאס! לָרִיק אַתָּה צוֹעֵק עָלֵינוּ,

לֹא תַעַצְרֵנוּ, כִּי אִם בְּעוֹד עָבְרֵנוּ הַמְּצוּלָה.

כְּאִישׁ הַשּׁוֹמֵעַ דְּבַר מִרְמָה אֲשֶׁר נַעַשְׂתָה לוֹ,

עוֹמֵד וּמִתְאוֹנֵן בְּלִבּוֹ,

25. כָּךְ הָיָה פְלֵגְיָאס בַּחֲרוֹן אַפּוֹ.

וְאַלּוּפִי יָרַד בָּאֳנִיָּה,

וְאַחֲרֵי כֵן הוֹרִידַנִי אַחֲרָיו;

אַךְ בִּהְיוֹתִי בְתוֹכָהּ נִרְאָה כִּי כָבֵדָה (מִכֹּבֶד גּוּפִי הֶחָי.)

כַּאֲשֶׁר הָיִינוּ בַּסְּפִינָה אֲנִי וְאַלּוּפִי,

30. הָאֳנִיָּה הַקַּדְמוֹנִית הֵחֵלָּה לָלֶכֶת עַל מַיִם,

וַתִּשָּׁקַע בָּם הַרְבֵּה מִמִּשְׁפָּטָהּ אֶת זוּלָתִי.

וַיְהִי בְרָדְתֵּנוּ עַל תְּעָלָה הַשְּׁחוֹרָה,

נִרְאָה אֵלַי אִישׁ מְגֹאָל בַּטִּיט,

וַיֹּאמַר: מִי אַתָּה הוּא, אֲשֶׁר בָּאתָ פֹּה לִפְנֵי יוֹמֶךָ?

35. וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו, אִם בָּאתִי, לֹא לַעֲמוֹד פֹּה בָּאתִי;

אַךְ מִי אַתָּה, אֲשֶׁר מַרְאֶיךָ רָעִים כָּאֵלֶּה?

וַיֹּאמֶר הֲלֹא תִרְאֶה כִּי מֵהַבּוֹכִים אָנֹכִי?

וַאֲנִי עָנִיתִי לוֹ: בְּאֵבֶל וּבְבְכִי עֲמֹדִי

אַתְּ נֶפֶשׁ אֲרוּרָה,

40. כִּי יְדַעְתִּיךָ, גַּם כִּי רַב מְגֹאָלָה אַתְּ:

וַיְמַהֵר וַיִּשְׁלַח אֶת שְׁתֵּי יָדָיו אֶל הַסְּפִינָה;

אַךְ מוֹרִי הַנָּבוֹן דָּחָה אוֹתוֹ לֵאמֹר:

גֹּשׁ הָלְאָה! לֵךְ לְךָ עִם הַכְּלָבִים רֵעֶיךָ,

וְאַחֲרֵי כֵן נָפַל עַל צַוָּארִי וַיְחַבְּקֵנִי בִּזְרוֹעוֹתָיו,

45. וַיִּשָּׁקֵנִי, וַיֹּאמַר: הוֹי נְאַה־צֶדֶק אַשְׁרֵי יוֹלַדְתֶּךָ!

אָמְנָה אָדָם גְּבַהּ־לֵב הָיָה הוּא בָּאָרֶץ,
לֹא הָיָה בוֹ דָּבָר טוֹב, אֲשֶׁר עָלָיו יְהַלְלוּ שְׁמוֹ,
וְעַל כֵּן נַפְשׁוֹ עוֹמֶדֶת בְּזַעְפָּהּ גַּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה.
כַּמָּה אֲנָשִׁים יֵחָשְׁבוּ בָּאָרֶץ לִמְלָכִים גְּדוֹלִים,
50. וּפֹה יִתְגּוֹלְלוּ כַּחֲזִיר בְּדָמְנוֹ,
וְזִכְרָם לְלַעַג וָקֶלֶס יִהְיֶה!
וָאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, מִי יִתְּנֵנִי לִרְאוֹתוֹ
מְטֻבָּע בַּטִּיט הַזֶּה,
בְּטֶרֶם צֵאתֵנוּ מִן הָאֲגַם!
55. וְהוּא עָנָנִי: טֶרֶם רְאוֹתְךָ
אֶת הַשָּׂפָה, תְּמַלְּאֶהוּ נַפְשְׁךָ,
וְטוֹב אֲשֶׁר תַּעֲלֶה בְחֶפְצְךָ.
וְכִמְעַט אַחֲרֵי דַבְּרוֹ, רָאִיתִי
הַטּוֹבְעִים הַכֵּה וּפָצוֹעַ אוֹתוֹ,
60. כִּי עוֹד הַיּוֹם מוֹדֶה אֲנִי אֶת אֵל וְהִלַּלְתִּיו;
כִּי כֻלָּם צָעֲקוּ פֶּה אֶחָד: עַל פִּילִיפּוֹ אַרְגֶּינְטִי הָבָה נִקּוֹם;
וְנֶפֶשׁ הַזַּעַף אֲשֶׁר מִפִּירֶינְצִי
אָחַז בְּשָׂרוֹ בְּשִׁנָּיו.
וְכֵן עֲזַבְנוּ אוֹתוֹ שָׁם, וְלֹא אֲדַבְּרָה עוֹד בּוֹ.
65. אַךְ פִּתְאֹם קוֹל כְּאֵב הִכָּה עַל אָזְנַי,
וָאֶשָּׂא אֶת עֵינַי לִרְאוֹת.
וּמוֹרִי הַטּוֹב אָמַר אֵלַי: בְּנִי,
הֵן קְרוֹבָה אֵלֵינוּ הָעִיר, וּשְׁמָהּ דִּיטֵי,
עִם יוֹשְׁבֶיהָ הָאֲצִילִים, וְרֹב הֲמוֹנָם.
70. וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, אָכֵן רוֹאֶה אֲנִי
שָׁמָּה בַגַּיְא מִגְדָּלֶיהָ, אֲשֶׁר יַאְדִּימוּ,
כְּדָבָר יָצֹא יָצָא מִתּוֹךְ אֵשׁ.

וְהוּא עָנָנִי: נִרְאִים כַּאֲדֻמִּים
מִפְּנֵי אֵשׁ עוֹלָם הַבּוֹעֶרֶת בְּתוֹכָהּ,
כַּאֲשֶׁר עֵינְךָ רוֹאָה בְּשַׁחַת הַתֹּפֶת הַזֶּה. 75.
כֵּן בָּאנוּ עַד הַשּׁוּחוֹת הָעֲמוּקוֹת,
הַסּוֹבְבוֹת הָאָרֶץ הַלָּזוּ הַנְּשַׁמָּה,
וּשְׁעָרֶיהָ נִרְאוּ אֵלַי כְּשַׁעֲרֵי בַרְזֶל.
אַחֲרֵי סַבֵּנוּ הַרְבֵּה,
בָּאנוּ אֶל הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר הַחוֹבֵל צָעַק אֵלֵינוּ בְּקוֹל רָם: 80.
צְאוּ, הֵן פֹּה הַמָּבוֹא.
וַאֲנִי רָאִיתִי אֶל הַשְּׁעָרִים יוֹתֵר מֵאֶלֶף,
נוֹפְלִים מִן הַשָּׁמַיִם, וּבַחֲרוֹן אַפָּם אוֹמְרִים:
מִי הוּא זֶה, עוֹדֶנּוּ חַי
וְהוֹלֵךְ בְּמַמְלֶכֶת הַמֵּתִים? 85.
וְאַלּוּפִי הֶחָכָם הוֹרָה בְאֶצְבָּעוֹ
כִּי חָפֵץ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בַּסֵּתֶר.
אָז עָצְרוּ מְעַט בְּלִבָּם עֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה,
וַיֹּאמְרוּ: בֹּא אַתָּה לְבַדְּךָ, וְהוּא יֵלֵךְ לוֹ,
אֲשֶׁר הֵזִיד לָבוֹא בַּמַּמְלָכָה הַזֹּאת. 90.
לְבַדּוֹ יְנַסֶּה לָשׁוּב לְדַרְכּוֹ אִוַּלְתּוֹ,
אִם יוּכַל, כִּי אַתָּה אֲשֶׁר נְהַגְתּוֹ
בְּאֶרֶץ הָאֹפֶל הַזֹּאת, פֹּה תַעֲמוֹד.
חֲשׁוֹב נָא בְלִבְּךָ, הַקּוֹרֵא, אִם קָמָה עוֹד לִי רוּחַ,
בְּשָׁמְעִי אֶת דִּבְרֵי הָאֲרוּרִים הָאֵלֶּה, 95.
כִּי הֶאֱמַנְתִּי לֹא אָשׁוּב מִשָּׁם לְעוֹלָם.
לָכֵן אָמַרְתִּי: אַתָּה אַלּוּפִי יְדִידִי, אֲשֶׁר יוֹתֵר מִשֶּׁבַע
פְּעָמִים תָּמַכְתָּ בִּי, וַתּוֹצִיאֵנִי
מִמְּצָרִים אֲשֶׁר נִקְרֵאתִי בָם,

100. אַל תִּטְּשֵׁנִי הַיּוֹם בְּצָרָה כָזֹאת,
וְאִם לֹא נִתַּן לָנוּ לָלֶכֶת הָלְאָה,
נָקוּמָה וּנְמַהֵר לָשׁוּב לָנוּ יַחַד.
וַאדוֹנִי, אֲשֶׁר נָהַג אוֹתִי עַד הֵנָּה,
אָמַר לִי: אַל תִּירָא, כִּי אֵין כֹּחַ אֲשֶׁר יִמְנַע מִמֶּנּוּ עֲבוֹר,
105. כִּי עֶלְיוֹן עַל הַכֹּל הוּא אֲשֶׁר שְׁלָחָנוּ.
רַק עֲמוֹד, וְחַכֵּה לִי הֵנָּה, וְחַזֵּק אֶת לִבְּךָ הַנּוֹפֵל,
וְסַעֲדֵהוּ בְּתִקְוָה טוֹבָה,
כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ בָּעוֹלָם הַשָּׁפָל הַזֶּה.
כָּכָה הָלַךְ לוֹ אָבִי הַנֹּעַם, וַיִּטֹּשׁ אוֹתִי שָׁמָּה,
110. וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי נָבוֹךְ,
כִּי תִקְוָה וְיִרְאָה בְּקִרְבִּי נִלְחָמוּ.
לֹא יָכוֹלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם;
אַךְ לֹא הִרְבָּה לַעֲמוֹד שָׁם עִמָּהֶם,
כִּי כֻלָּם מִהֲרוּ חִישׁ לָבוֹא.
115. וּכְבוֹאָם, סָגְרוּ אוֹיְבֵינוּ הַשְּׁעָרִים עַל פְּנֵי אַלּוּפִי,
וְהוּא נִשְׁאַר חוּצָה,
וַיָּסָב וַיָּבֹא אֵלַי, וַיְהַלֵּךְ לְאַט.
עֵינָיו נוֹטוֹת אַרְצָה,
וְגַבּוֹתָיו מֵאֵין רוּחַ גְּבוּרָה,
120. וַיֵּאָנַח וַיֹּאמַר: מִי זֶה מָנַע מִמֶּנִּי לָבוֹא אֶל עִיר הַכְּאֵב?
וְאַחֲרֵי כֵן אָמַר אֵלַי: אַתָּה אַל תִּבָּעֵת אִם חָרָה אַפִּי,
כִּי לִי הַתְּשׁוּעָה,
וִיהִי מִי הַנִּלְחָם בְּתוֹכָהּ, יָכוֹל אוּכַל לוֹ.
לֹא עַתָּה רֵאשִׁית זְדוֹן לְבָבָם
125. כִּי כָכָה עָשׂוּ בְּשַׁעַר הַחִיצוֹן,
אֲשֶׁר נִשְׁאַר בְּלִי בְרִיחַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

הֲלֹא הוּא הַשַּׁעַר אֲשֶׁר רָאִיתָ עָלָיו הַמִּכְתָּב הַנּוֹרָא;
וּכְבָר עָבַר בּוֹ, יֹרֵד הַמּוֹרָד,
וְהוֹלֵךְ בֵּין הַגַּלְגַּלִּים בְּאֵין עוֹזֵר,
130. מִי אֲשֶׁר מִפָּנָיו יִפָּתַח לָנוּ הַשַּׁעַר.

שִׁיר תְּשִׁיעִי: עִיר הָאֵשׁ.

---

1. וַיַּרְא נֶגְדִּי אֶת מַרְאֵה הַפַּחַד אֲשֶׁר כִּסָּה פָנַי,
בִּרְאוֹתִי אֶת שׁוּבוֹ אֵלַי,
וַיְמַהֵר לַעֲצוֹר בְּקִרְבּוֹ אֶת דַּאֲגָתוֹ (פֶּן אֶרְאֶה וְגָדַל פַּחְדִּי)
וַיִּתְיַצֵּב כְּאִישׁ מַקְשִׁיב,
5. כִּי לֹא יוּכַל רְאוֹת מֵרָחוֹק,
מִפְּנֵי אֹפֶל הַמָּקוֹם וַעֲב הָאֵדִים,
אָז יֹאמַר: „וְאוּלָם עָלֵינוּ לִגְבֹּר בַּקְּרָב,
אִם לֹא..... (יְהִידָה): גָּדוֹל הוּא אֲשֶׁר הִבְטִיחָנוּ.
מָה נִכְסַפְתִּי רְאוֹת בּוֹאוֹ (עוֹזֵר לִי)!
10. וַאֲנִי יָדַעְתִּי בַּאֵר, כִּי יְכַסֶּה אֶת תְּחִלַּת דִּבְרֵי פִּיו
בְּסוֹף דְּבָרָיו,
כִּי לֹא נָאווּ לְרֵאשִׁיתָם.
וְאַף גַּם זֹאת אֲמָרָיו יְרָאוּנִי,
כִּי דִמִּיתִי אַחֲרִית דְּבָרוֹ
15. מָרָה מִמַּחֲשַׁבְתּוֹ,
וָאֶשְׁאָלֵהוּ: הֲיֵרֵד יָרוֹד
בַּגַּלְגַּל הַמַּר הַזֶּה
מֵהַנִּדְּחִים בַּגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן,
אֲשֶׁר דִּינָם תַּאֲוָה בְּלִי תִקְוָה?
20. וַיַּעַן אֵלַי: פְּעָמִים מִסְפָּר יִקָּרֵא, כִּי אִישׁ מִמֶּנּוּ
יָשִׂים אֶת פְּעָמָיו בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ,

אָמְנָה פַּעַם אַחֶרֶת יָרַדְתִּי הֵנָּה,
עַל יְדֵי הַשְׁבָּעוֹת אִירִיטוֹנֵי הָאַכְזָרִית,
אֲשֶׁר בְּכֹחָן תָּשֹׁבְנָה הַנְּפָשׁוֹת אֶל גּוּפָתָן.
25. יָמִים לֹא כַבִּירִים אַחֲרֵי הֻפְשְׁטִי מִבְּשָׂרִי,
הִיא הֱבִיאַתְנִי אֶל תּוֹךְ הָעִיר הַהִיא,
לְהַעֲלוֹת מִמֶּנָּה נֶפֶשׁ מִגַּלְגַּל יְהוּדָה;
הוּא הַמָּקוֹם הַנָּמוֹךְ, הוּא הָאָפֵל,
וְהָרָחוֹק מִן הַשָּׁמַיִם, הַמַּקִּיפִים הַכֹּל;
30. הַדֶּרֶךְ נוֹדַעַת לִי, עַל כֵּן אַל תֵּחַת.
הָאֲגַם הַבֹּאֵשׁ הַזֶּה
סוֹבֵב עִיר הַבְּכִיָּה כֻלָּהּ,
וּבוֹא לֹא נָבוֹא בְתוֹכָהּ בְּלִי רֹגֶז.
וְעוֹד אֲחֵרוֹת דִּבֵּר, אַךְ לֹא זְכַרְתִּים,
35. כִּי עֵינַי הִתְנַשְּׂאוּ לְהַבִּיט
אֶל הַמִּגְדָּל הַגָּבוֹהַּ, וְאֶל רֹאשׁוֹ הַבּוֹעֵר,
בְּהֵרָאוֹת לְפָנַי פִּתְאֹם
שָׁלֹשׁ שִׁמְּנוֹת הַתֹּפֶת, אֲשֶׁר קָמוּ וְגַם נִצָּבוּ, (Furie)
וְהֵנָּה מְגֹאָלוֹת בַּדָּם
40. וְגוּף אִשָּׁה, וּמִשְׁפַּט נָשִׁים לָהֵנָּה;
חֲגוֹרָתָן נְחָשִׁים יְרַקְרַקִּים, (Idrae verdissime)
וּשְׂעַר רֹאשָׁן זוֹחֲלֵי עָפָר וּשְׁפִיפוֹנִים, (Serpentelli e Ceraste)
אֲשֶׁר בְּרַקָּתָן הַנּוֹרָאָה יִתְלַכָּדוּ.
וְאַלּוּפִי, אֲשֶׁר הִכִּיר אֶת שִׁפְחוֹת (Meschine)
45. הַמּוֹשֶׁלֶת עַל מַלְכוּת בְּכִי הָעוֹלָם,
אָמַר לִי: הַבִּיטָה הָאִירִינִי הָאַכְזָרִיּוֹת,
הָעוֹמֶדֶת לִשְׂמֹאל (הַמִּגְדָּל) הִיא מֵגֵירָה
הַבּוֹכָה מִימִינָהּ, אֲלִיטוֹ,

וּבְתוֹכָן מֵדוּפוֹנֵי — וְלֹא יָסַף לְדַבֵּר,

50. וְהִנֵּה תְּשַׁסַּעְנָה אֶת חֵיקָן בְּצִפָּרְנֵיהֶן,
וְסוֹפְקוֹת כַּף אֶל כַּף, וְזוֹעֲקוֹת בְּקוֹל רָם,
עַד כִּי מִפַּחְדִּי נִלְחַצְתִּי אֶל מוֹרִי,
וְכֻלָּנָה הִבִּיטוּ מַטָּה, וַתִּצְעַקְנָה יַחְדָּו:
תָּבוֹא נָא מֵדוּזָה וְהָיָה לְאָבֶן;

55. הִסְכַּלְנוּ עָשׂה, כִּי לֹא נִקַמְנוּ מִמֶּנּוּ, בְּפִרְצוֹ הֵנָּה פֶּרֶץ.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: פְּנֵה לְאָחוֹר, וַעֲצוֹם עֵינֶיךָ,
כִּי אִם תָּבוֹא הַגּוֹרְגוֹנָה, וְרָאִיתָ אוֹתָהּ,
אָבוֹד תֹּאבַד כָּל־תִּקְוָה לְשׁוּבֵנוּ מַעְלָה.
וּבְדַבְּרוֹ, אַף הוּא הִפְנָה אוֹתִי,

60. וְלֹא בָטַח בִּשְׁתֵּי יָדַי,
כִּי גַם בְּיָדָיו עָצַם אֶת עֵינַי.
„מִי לָכֶם שֵׂכֶל, שֵׂכֶל תָּם,
הַבִּיטוּ וּרְאוּ אֶת הַמּוּסָר, הַמְּכֻסֶּה
בְּמַסְוֵה שִׁירֵי הַזָּרִים!

65 אָז יִקְרַב עַל גַּלֵּי מַיִם הָעֲכוּרִים
קוֹל שָׁאוֹן גָּדוֹל,
וְגַם שְׁתֵּי הַשְּׂפָתוֹת נִגְעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ;
וְהוּא כְּרוּחַ סְעָרָה
עוֹלֶה מֵהַשָּׁרָב מַכֶּה בַיַּעַר,

70. וּבְלֹא מַעְצוֹר
וְנָתַשׁ הָעֵצִים וְהִפִּילָם, וְהַכֹּל הִשְׁלִיךְ הָלְאָה,
וּבְלֶכְתּוֹ בְגַאֲוָתוֹ, סְבִיבוֹתָיו עָפָר,
גַּם חַיּוֹת וְגַם רוֹעִים מִפָּנָיו יָנוּסוּן.
אָז פָּתַח אֶת עֵינַי וַיֹּאמַר: עַתָּה שָׂא נָא עֵינֶיךָ

75. אֶל קֶצֶף הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים,

אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָאֹפֶל יָמֵשׁ בּוֹ.
וּכְדֶרֶךְ הַצְּפַרְדְּעִים, אֲשֶׁר בִּרְאוֹתָן הַנָּחָשׁ הַצּוֹרֵר אוֹתָם,
תְּמַהֵרְנָה לְהֵחָבֵא תַּחַת פְּנֵי הַמַּיִם
עַד הִקָּבְצָן בִּמְצוּלוֹת,
80. כָּכָה רָאִיתִי יוֹתֵר מֵאֶלֶף נְפָשׁוֹת נִכְרָתוֹת,
אֲשֶׁר נָסוּ לִפְנֵי הָאֶחָד,
אֲשֶׁר עָבַר אֶת מַעֲבַר סְטִיגִי בַּיַּבָּשָׁה,
וְהוּא מַרְחִיק מִפָּנָיו הָאֵד הֶעָב,
בִּשְׂמֹאלוֹ הַנְּטוּיָה לְפָנָיו
85. וְלֹא נִרְאָה
נִלְחָץ כִּי אִם מִזֹּאת.
וָאֵדַע כִּי מַלְאַךְ אֱלֹהִים הוּא:
וָאֵפֶן אֶל מוֹרִי,
וְהוּא קָרַץ בְּעֵינָיו לֵאמֹר:
90. דֹּם וְהִשְׁתַּחֲוֵה לוֹ.
אוֹי! מַה גָּדַל כֹּחַ חֲמָתוֹ לְעֵינַי,
הוּא בָא עַד הַשַּׁעַר, וַיִּפְתָּחֵהוּ
בְּמַקֵּל קָטֹן, וְאֵין מִתְיַצֵּב.
וּבִהְיוֹתוֹ עַל סַף שַׁעַר הָרֶעַ, עָנָה וַיְדַבֵּר:
95. „אוֹי לָכֶם מְגֹרְשֵׁי הַשָּׁמַיִם, גּוֹי עַז פָּנִים,
מֵאַיִן הַזָּדוֹן הַזֶּה לָכֶם?„
מַדּוּעַ בְּעַטְתֶּם בִּרְצוֹן הָאֵל,
הַמַּגִּיעַ תָּמִיד אֶל תַּכְלִיתוֹ,
וַאֲשֶׁר פְּעָמִים רַבּוֹת הִרְבָּה אֶת מַכְאוֹבֵיכֶם?„
100. מַה יּוֹעִיל לָכֶם הַקְשׁוֹת עָרְפְּכֶם נֶגֶד רְצוֹנוֹ?
הֲלֹא תִזְכְּרוּ אֶת דְּבַר צֶירְבֶּירוֹ אֲחִיכֶם,
אֲשֶׁר שְׂפָמוֹ וְצַוָּארָיו עוֹדָם מְמֹרָטִים (מִכֶּבֶל אֵירְקוּלֵי?)"

וַיִּסַּע וַיָּבוֹא בְדֶרֶךְ הַמְּגֹאָל,
בְּלִי דַבֵּר אֵלֵינוּ מְאוּמָה,
105. כְּאִישׁ אֲשֶׁר בְּלִבּוֹ עֵצָה גְדוֹלָה,
וְלֹא יִדְאַג לַאֲשֶׁר לְפָנָיו;
וְגַם נַחְנוּ שַׂמְנוּ פְּעָמֵינוּ אֶל הָעִיר,
בְּטוּחִים בְּדִבְרֵי קָדְשׁוֹ.
וַנָּבוֹא בְתוֹכָהּ בְּלִי מָדוֹן
110. וַאֲנִי הַמִּתְאַוֶּה לִרְאוֹת אֶת הַמִּבְצָר מָה הוּא,
כְּבוֹאִי הָעִירָה נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי כֹּה וָכֹה,
וָאֵרֶא מִכָּל עֵבֶר מִדְבָּר גָּדוֹל
מָלֵא מַכְאוֹב וּמַדְוֵי־הָרָעִים.
כְּמוֹ בְּאַרְלִי, אֲשֶׁר בָּהּ נְהַר רוֹדָנוֹ יִהְיֶה לַאֲגַם,
115. אוֹ כְּמוֹ בְּעִיר פּוֹלָה, הָעוֹמֶדֶת עַל (לְשׁוֹן יָם) קְוַארְנֵירוֹ,
הַסּוֹגֶרֶת אֶרֶץ אִיטַלְיָה, וּמֵימֶיהָ בִּקְצֵה גְבוּלָהּ,
שֶׁשָּׁם מִפְּנֵי קְבָרוֹת כָּל פְּנֵי הַמָּקוֹם מְשֻׁנִּים;
כָּכָה הָיָה שָׁם מִכָּל־עֵבֶר, זוּלָתִי כִּי דַרְכּוֹ מַר מֵהֶן;
כִּי בֵּין הַקְּבָרִים נִזְרוּ לֶהָבוֹת
120. מַבְעִירוֹת בָּם כָּל כָּךְ,
כִּי בַרְזֶל לַהַט מֵהֶם לֹא יוּבָא לְכָל־מְלָאכָה.
כָּל מִכְסֵי הַקְּבָרִים הָיוּ תְלוּיִם
וַיַּעֲלוּ מֵהֶם נְהִי וָבֶכִי,
וְנִרְאָה בְקוֹלָם, כִּי מֻכִּים וּפְצוּעִים עַד מְאֹד יֵשׁ בְּתוֹכָם.
125. וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, מִי הֵמָּה הַנִּקְבָּרִים בָּאֲרוֹנוֹת הָאֵלֶּה,
וּמְרִי אַנְחוֹתָם עָלָה בְאָזְנֵינוּ?
וְהוּא עָנָנִי: הֵם רָאשֵׁי הַמּוֹרְדִים בַּתּוֹרָה לְמִינֵיהֶם,
עִם הָעָם אֲשֶׁר בְּעִקְּבֵיהֶם
וְהַקְּבָרִים מְלֵאִים יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר תְּדַמֶּה,

130. נִקְבַּר פֹּה אִישׁ אִישׁ עִם הַדּוֹמֶה לוֹ,
קִבְרֵיהֶם בּוֹעֲרִים, זֶה מְעַט, וְזֶה הַרְבֵּה;
וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן, וַיִּפֶן לִימִינוֹ
וַנַּעֲבוֹר בֵּין מְקוֹם הַיִּסּוּרִים וְהַחוֹמוֹת.

שִׁיר תְּשִׁיעִי: עִיר הָאֵשׁ.

1. וַיַּרְא נֶגְדִּי אֶת מַרְאֵה הַפַּחַד אֲשֶׁר כִּסָּה פָנַי,
בִּרְאוֹתִי אֶת שׁוּבוֹ אֵלַי,
וַיְמַהֵר לַעֲצוֹר בְּקִרְבּוֹ אֶת דַּאֲגָתוֹ (פֶּן אֶרְאֶה וְגָדַל פַּחְדִּי)
וַיִּתְיַצֵּב כְּאִישׁ מַקְשִׁיב,
5. כִּי לֹא יוּכַל רְאוֹת מֵרָחוֹק,
מִפְּנֵי אֹפֶל הַמָּקוֹם וְעָב הָאֵדִים,
אָז יֹאמַר: „וְאוּלָם עָלֵינוּ לְנַצֵּחַ בַּקְּרָב,
אִם לֹא..... (יְהִידָה): גָּדוֹל הוּא אֲשֶׁר הִבְטִיחָנוּ.
מָה נִכְסַפְתִּי רְאוֹת בּוֹאוֹ (עוֹזֵר לִי)!
10. וַאֲנִי יָדַעְתִּי בֵּאֵר, כִּי יְכַסֶּה אֶת תְּחִלַּת דִּבְרֵי פִיו
בְּסוֹף דְּבָרָיו,
כִּי לֹא נָאווּ לְרֵאשִׁיתָם.
וְאַף גַּם זֹאת אֲמָרָיו יַרְאוּנִי,
כִּי דִמִּיתִי אַחֲרִית דְּבָרוֹ
15. מָרָה מִמַּחֲשַׁבְתּוֹ,
וָאֶשְׁאָלֵהוּ: הֲיֵרֵד יָרוֹד
בַּגַּלְגַּל הַמַּר הַזֶּה
מֵהַנִּדּוֹנִים בַּגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן,
אֲשֶׁר דִּינָם תַּאֲוָה בְּלִי תִקְוָה?
20. וַיַּעַן אֵלַי: פְּעָמִים מִסְפָּר יִקָּרֵא, כִּי אִישׁ מִמֶּנּוּ
יָשִׂים אֶת פְּעָמָיו בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ,

אָמְנָה פַּעַם אַחֶרֶת יָרַדְתִּי הֵנָּה,
עַל יְדֵי הַשְׁבָּעוֹת אִירִיטוֹנֵי הָאַכְזָרִית,
אֲשֶׁר בְּכֹחָן תָּשֹׁבְנָה הַנְּפָשׁוֹת אֶל גּוּפָתָן.
25. יָמִים לֹא כַבִּירִים אַחֲרֵי הִפָּשְׁטִי מִבְּשָׂרִי,
הִיא הֱבִיאַתְנִי אֶל תּוֹךְ הָעִיר הַהִיא,
לְהַעֲלוֹת מִמֶּנָּה נֶפֶשׁ מִגַּלְגַּל יְהוּדָה;
הוּא הַמָּקוֹם הַנָּמוֹךְ, הוּא הָאָפֵל,
וְהָרָחוֹק מִן הַשָּׁמַיִם, הַמַּקִּיפִים הַכֹּל;
30. הַדֶּרֶךְ נוֹדַעַת לִי, עַל כֵּן אַל תֵּחַת.
הָאֲגַם הַבֹּאֵשׁ הַזֶּה
סוֹבֵב עִיר הַבְּכִיָּה כֻּלָּהּ,
וּבוֹא לֹא נָבוֹא בְתוֹכָהּ בְּלִי רֹגֶז.
וְעוֹד אֲחֵרוֹת דִּבֵּר, אַךְ לֹא זְכַרְתִּים,
35. כִּי עֵינַי הִתְנַשְּׂאוּ לְהַבִּיט
אֶל הַמִּגְדָּל הַגָּבוֹהַּ, וְאֶל רֹאשׁוֹ הַבּוֹעֵר,
בְּהֵרָאוֹת לְפָנַי פִּתְאֹם
שָׁלֹשׁ שִׁטְנוֹת הַתֹּפֶת, אֲשֶׁר קָמוּ וְגַם נִצָּבוּ, (Furie)
וְהֵנָּה מְגֹאָלוֹת בַּדָּם
40. וְגוּף אִשָּׁה, וּמִשְׁפַּט נָשִׁים לָהֵנָּה;
חֲגוֹרָתָן נְחָשִׁים יְרַקְרַקִּים, (?dae verdissime)
וּשְׂעַר רֹאשָׁן זוֹחֲלֵי עָפָר וּשְׁפִיפוֹנִים, (Serpentelli e Ceraste)
אֲשֶׁר בְּרַקָּתָן הַנּוֹרָאָה יִתְלַכָּדוּ.
וְאַלּוּפִי, אֲשֶׁר הִכִּיר אֶת שְׁפָחוֹת (Meschine)
45. הַמּוֹשֶׁלֶת עַל מַלְכוּת בְּכִי הָעוֹלָם,
אָמַר לִי: הַבִּיטָה הָאֵרִינִי הָאַכְזָרִיּוֹת,
הָעוֹמֶדֶת לִשְׂמֹאל (הַמִּגְדָּל) הִיא מֵגֵירָה
הַבּוֹכָה מִימִינָהּ, אַלֵּיטוֹ,

וּבְתוֹכָן טִדְּפוּנִי — וְלֹא יָסַף לְדַבֵּר,

50. וְהִנֵּה תְּשַׂסַּעְנָה אֶת חֵיקָן בְּצִפָּרְנֵיהֶן,

וְסוֹפְקוֹת כַּף אֶל כַּף, וְזוֹעֲקוֹת בְּקוֹל רָם,

עַד כִּי מִפַּחְדִּי נִלְחַצְתִּי אֶל מוֹרִי,

וְכֻלָּנָה הִבִּיטוּ מַטָּה, וַתִּצְעַקְנָה יַחְדָּו:

תָּבוֹא נָא מֵידוּזָה וְהָיָה לְאָבֶן;

55. הִסְכַּלְנוּ עֲשׂה, כִּי לֹא נָקַמְנוּ מִטֵּזוֹ, בְּפִרְצוֹ הֵנָּה פָּרֶץ.

וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: פְּנֵה לְאָחוֹר, וַעֲצוֹם עֵינֶיךָ,

כִּי אִם תָּבוֹא הַגּוֹרְגוֹנָה, וְרָאִיתָ אוֹתָהּ,

אָבוֹד תְּאַבֵּד כָּל־תִּקְוָה לְשׁוּבְךָ מַעְלָה.

וּבְדַבְּרוֹ, אַף הוּא הִפְנָה אוֹתִי,

60. וְלֹא בָטַח בִּשְׁתֵּי יָדַי,

כִּי גַם בְּיָדָיו עָצַם אֶת עֵינַי.

„מִי לָכֶם שֵׂכֶל, שֵׂכֶל תָּם,

הַבִּיטוּ וּרְאוּ אֶת הַמּוּסָר, הַמְּכֻסֶּה

בְּמַסְוֵה שִׁירֵי הַזָּרִים!

65 אָז יִקְרַב עַל גַּלֵּי מַיִם הָעֲכוּרִים

קוֹל שָׁאוֹן גָּדוֹל,

וְגַם שְׁתֵּי הַשְּׂפָתוֹת גָּעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ;

וְהוּא כְּרוּחַ סְעָרָה

עוֹלָה מֵהַשָּׁרָב מַכָּה בַּיַּעַר,

70. וּבְלֹא מַעְצוֹר

וְנָתַשׁ הָעֵצִים וְהִפִּילָם, וְהַכֹּל הִשְׁלִיךְ הָלְאָה,

וּבְלֶכְתּוֹ בְּגַאֲוָתוֹ, סְבִיבוֹתָיו עָפָר,

גַּם חַיּוֹת וְגַם רוֹעִים מִפָּנָיו יָנוּסוּן.

אָז פָּתַח אֶת עֵינַי וַיֹּאמַר: עַתָּה שָׂא נָא עֵינֶיךָ

75. אֶל קֶצֶף הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים,

אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָאֹפֶל יָמֵשׁ בּוֹ.
וּכְדֶרֶךְ הַצְּפַרְדְּעִים, אֲשֶׁר בִּרְאוֹתָן הַנָּחָשׁ הַצּוֹרֵר אוֹתָם,
תְּמַהֵרְנָה לְהֵחָבֵא תַּחַת פְּנֵי הַמַּיִם
עַד הִקָּבְצָן בִּמְצוּלוֹת,
80. כָּכָה רָאִיתִי יוֹתֵר מֵאֶלֶף נְפָשׁוֹת נִכְרָתוֹת,
אֲשֶׁר נָסוּ לִפְנֵי הָאֶחָד,
אֲשֶׁר עָבַר אֶת מַעֲבַר סְטִיגֵי בַּיַּבָּשָׁה,
וְהוּא מַרְחִיק מִפָּנָיו הָאֵד הֶעָב,
בִּשְׂמֹאלוֹ הַנְּטוּיָה לְפָנָיו
85. וְלֹא נִרְאָה
נִלְחָץ כִּי אִם מִזֹּאת.
וָאֵדַע כִּי מַלְאַךְ אֱלֹהִים הוּא:
וָאֵפֶן אֶל מוֹרִי,
וְהוּא קָרַץ בְּעֵינָיו לֵאמֹר:
90. דֹּם וְהִשְׁתַּחֲוֵה לוֹ.
אוֹי! מַה גָּדַל כֹּחַ חֲמָתוֹ לְעֵינַי,
הוּא בָא עַד הַשַּׁעַר, וַיִּפְתָּחֵהוּ
בְּמַקֵּל קָטֹן, וְאֵין מִתְיַצֵּב.
וּבִהְיוֹתוֹ עַל סַף שַׁעַר הָרֶשַׁע, עָנָה וַיְדַבֵּר:
95. „אוֹי לָכֶם מְגֹרָשֵׁי הַשָּׁמַיִם, גּוֹי עַז פָּנִים,
מֵאַיִן הַזָּדוֹן הַזֶּה לָכֶם?„
מַדּוּעַ בְּעַטְתֶּם בִּרְצוֹן הָאֵל,
הַמַּגִּיעַ תָּמִיד אֶל תַּכְלִיתוֹ,
וַאֲשֶׁר פְּעָמִים רַבּוֹת הִרְבָּה אֶת מַכְאוֹבֵיכֶם?„
100. מַה יּוֹעִיל לָכֶם הַקְשׁוֹת עָרְפְּכֶם נֶגֶד רְצוֹנוֹ?
הֲלֹא תִּזְכְּרוּ אֶת דְּבַר צִירְבֵּירוֹ אֲחִיכֶם,
אֲשֶׁר שְׂפָמוֹ וְצַוָּארָיו עוֹדָם מְמֹרָטִים (מִכֶּבֶל אִירְקוֹלִי?)"

וַיִּסַּע וַיָּבוֹא בְּדֶרֶךְ הַמְּנֹאָל,
בְּלִי דַבֵּר אֵלֵינוּ מְאוּמָה,
105. כְּאִישׁ אֲשֶׁר בְּלִבּוֹ עֵצָה גְדוֹלָה,
וְלֹא יִדְאַג לַאֲשֶׁר לְפָנָיו;
וְגַם נַחְנוּ שַׂמְנוּ פְּעָמֵינוּ אֶל הָעִיר,
בְּטוּחִים בְּדִבְרֵי קָדְשׁוֹ.
וַנָּבוֹא בְתוֹכָהּ בְּלִי מָדוֹן
110. וַאֲנִי הַמִּתְאַוֶּה לִרְאוֹת אֶת הַמִּבְצָר מָה הוּא,
כְּבוֹאִי הָעִירָה נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי כֹּה וָכֹה,
וָאֵרֶא מִכָּל עֵבֶר מִדְבָּר גָּדוֹל
מָלֵא מַכְאוֹב וּמַדְוֵי־הָרָעִים.
כְּמוֹ בְּאַרְלִי, אֲשֶׁר בָּהּ נְהַר רוֹדְנוֹ יִהְיֶה לַאֲגַם,
115. אוֹ כְּמוֹ בְעִיר פּוֹלָה, הָעוֹמֶדֶת עַל (לְשׁוֹן יָם) קְוַאַרְנֵירוֹ,
הַסּוֹגֶרֶת אֶרֶץ אִיטַלְיָה, וּמֵימֶיהָ בִּקְצֵה גְבוּלָהּ,
שֶׁשָּׁם מִפְּנֵי קְבָרוֹת כָּל פְּנֵי הַמָּקוֹם מְשֻׁנִּים;
כָּכָה הָיָה שָׁם מִכָּל־עֵבֶר, זוּלָתִי כִּי דַרְכּוֹ מַר מֵהֶן;
כִּי בֵין הַקְּבָרִים נִזְרוּ לֶהָבוֹת
120. מַבְעִירוֹת בָּם כָּל כַּךְ,
כִּי בַרְזֶל לָהֶט מֵהֶם לֹא יוּבָא לְכָל־מְלָאכָה.
כָּל מִכְסֵי הַקְּבָרִים הָיוּ תְלוּיִם
וַיַּעֲלוּ מֵהֶם נְהִי וָבֶכִי,
וְנִרְאָה בְקוֹלָם, כִּי מֻכִּים וּפְצוּעִים עַד מְאֹד יֵשׁ בְּתוֹכָם.
125. וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, מִי הֵמָּה הַנִּקְבָּרִים בָּאֲרוֹנוֹת הָאֵלֶּה,
וּמְרִי אַנְחוֹתָם עָלָה בְאָזְנֵינוּ?
וְהוּא עָנָנִי: הֵם רָאשֵׁי הַמּוֹרְדִים בַּתּוֹרָה לְמִינֵיהֶם,
עִם הָעָם אֲשֶׁר בְּעִקְּבֵיהֶם
וְהַקְּבָרִים מְלֵאִים יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר תְּדַמֶּה,

130. נִקְבַּר פֹּה אִישׁ אִישׁ עִם הַדּוֹמֶה לוֹ,
קִבְרֵיהֶם בּוֹעֲרִים, זֶה מְעַט, וְזֶה הַרְבֵּה;
וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן, וַיִּפֶן לִימִינוֹ
וַנַּעֲבוֹר בֵּין מְקוֹם הַיִּסּוּרִים וְהַחוֹמוֹת.

שִׁיר עֲשִׂירִי: שְׁתֵּי נַפְשׁוֹת אַנְשֵׁי שֵׁם.

---

1. וְעַתָּה מוֹרִי הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ צַר,
בֵּין חוֹמַת הָעִיר וְהַנִּדְכָּאִים,
וַאֲנִי אַחֲרָיו;
וָאַעַן, וָאֹמַר: אַתָּה אִישׁ גְּבוּרוֹת
5. הַנּוֹהֵג אוֹתִי כִּרְצוֹנְךָ
בֵּין גַּלְגַּלֵּי הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה;
עֲנֵה אֵלַי, כִּי לִלְמוֹד אֲנִי חָפֵץ.
הַאוּכַל רְאוֹת בַּמֵּתִים
הַשּׁוֹכְבִים בַּקְּבָרִים הָאֵלֶּה?
10. הֵן נִפְתָּחִים כֻּלָּם, וְאֵין לָהֶם שֹׁמֵר.
וְהוּא עָנָה אֵלַי: כֻּלָּם יִסָּגֵרוּ
בְּשׁוּבָם פֹּה מִ (עֵמֶק) יְהוֹשָׁפָט,
אֶת גּוּפֵיהֶם אֲשֶׁר עָזְבוּ אוֹתָם לְמַעְלָה.
פֹּה נִקְבָּרִים
15. אֶפִּיקוּרוֹס וְכָל־הַהוֹלְכִים אַחֲרָיו, (Epicuro)
הָאוֹמְרִים אֲשֶׁר תָּמוּת הַנֶּפֶשׁ בְּמוֹת הַגּוּף;
אַךְ שְׁאֵלָתְךָ אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּנִי
תִּמָּלֵא בִמְהֵרָה,
וְגַם אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ, וּבְפִיךָ לֹא דִבַּרְתָּ.
20. וַאֲנִי עָנִיתִי: מוֹרִי הַטּוֹב, לֹא אֲכַחֵד מִמְּךָ אֶת לִבִּי,
כִּי אִם לְדַבֵּר מְעַט כַּאֲשֶׁר פְּעָמִים הוֹרֵתָנִי.

וְהִנֵּה בְּפֶתַע יָצָא קוֹל
מֵאַחַד הַקְּבָרִים (לֵאמֹר:)
אַתָּה אִישׁ טוֹסְקָנָה, הַמִּתְהַלֵּךְ בְּעוֹדְךָ חַי
25. בְּעִיר הָאֵשׁ, וַאֲשֶׁר בְּנוֹעַם דִּבַּרְתָּ דַּבֵּר,
הוֹאֵל נָא, וַעֲמוֹד בָּזֶה.“
„לְמוֹצָא שְׂפָתֶיךָ יִוָּדַע,
כִּי מְקוֹם מוֹלַדְתְּךָ הִיא הָעִיר הַמְּהֻלָּלָה,
אֲשֶׁר אוּלַי עַד מְאֹד הִרְבֵּיתִי לְלַחֵץ אוֹתָהּ.“
30. שָׁמַעְתִּי (אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה) יָרֵאתִי, וָאֶקְרַב עוֹד אֶל מוֹרִי;
וְהוּא אָמַר אֵלַי: מַה תַּעֲשֶׂה? פְּנֵה לְךָ,
רְאֵה שָׁם אֶת פָרִינָטָה, אֲשֶׁר נִזְקַף,
וְתוּכַל לִרְאוֹתוֹ מֵחֲגוֹרָתוֹ וָמַעְלָה.
כְּבָר עֵינַי בְּפָנָיו הִבִּיטוּ,
35. וְהוּא הִתְקוֹמֵם בְּחֵיקוֹ וּמִצְחוֹ,
כְּמַשְׁקִיף אֶל הַתֹּפֶת בְּבִזָּיוֹן וָקֶצֶף.
וְאַלּוּפִי, חָזָק וְחָרוּץ, דָּחָה אוֹתִי
בְּיָדָיו בֵּינוֹ וּבֵין הַקְּבָרִים,
לֵאמֹר: יִהְיוּ נָא דְבָרֶיךָ נְכוֹנִים!
40. כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי לְרַגְלֵי קִבְרוֹ,
הִבִּיט בִּי כִּמְעַט, וְאַחֲרֵי כֵן שְׁאָלַנִי כְּאִישׁ זֹעֵף:
מִי הֵמָּה הָיוּ אֲבוֹתֶיךָ?
וַאֲנִי, אֲשֶׁר תָּאַבְתִּי לִשְׁמוֹעַ בְּקוֹלוֹ,
לֹא כִחַדְתִּי מִמֶּנּוּ דָבָר, וְאֶת הַכֹּל גִּלִּיתִי לְפָנָיו:
45 לָכֵן הִגְבִּיהַּ אֶת עֵינָיו,
וַיֹּאמַר: „רַבַּת צָרְרוּ לִי אֲבוֹתֶיךָ
וְלַאֲבוֹתַי, וְלַעֲדָתִי,
וְגַם פַּעֲמַיִם הִגְלֵיתִים מִגְּבוּלִי.“

וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: אִם גֹּרְשׁוּ (מִמּוֹלַדְתָּם)
50. הִנֵּה שׁוּב שָׁבוּ (אֵלֶיהָ) מִכָּל־הָאֲרָצוֹת פַּעַם וּשְׁתַּיִם,
אַךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתְּכֶם, לֹא חָכְמוּ לַעֲשׂוֹת כָּזֹאת."
אָז אֵצֶל קִבְרוֹ קָמָה נֶפֶשׁ אַחֶרֶת,
וַתִּגָּלֶה עַד זְקָנָהּ;
וַאֲנִי אוֹמֵר אֲשֶׁר עַל בִּרְכֶּיהָ הִיא עוֹמֶדֶת.
55. הִבִּיטָה מִסָּבִיב לִי, כְּחָפֵץ
לִרְאוֹת אִם אֲחֵרִים אִתִּי;
וְכִרְאוֹת כִּי תִקְוָתָהּ שָׁוְא,
וַתֵּבְךְּ, וַתֹּאמַר: אִם בַּעֲבוּר רוֹמְמוּת לֵב
תִּתְהַלֵּךְ בְּבוֹר אֹפֶל הַזֶּה,
60. אַיֵּה אֵפוֹא בְנִי? וּמַדּוּעַ אֵינֶנּוּ אִתְּךָ?
וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: לֹא בָאתִי לְבַדִּי הֵנָּה,
כִּי זֶה הָאִישׁ הַמִּתְיַצֵּב עָלַי שָׁמָּה,
נוֹהֵג אוֹתִי. וְאוּלַי כִּי הוּא הָיָה לֹא הָיָה נִכְבָּד בְּעֵינֵי גוּידוֹ בְנָךְ,
דְּבָרָיו וּמִשְׁפָּטוֹ דִּינוֹ,
65. גִּלּוּ אֵלַי אֶת שְׁמוֹ,
וְעַל כֵּן מִהַרְתִּי לְהָשִׁיב אוֹתוֹ דָבָר נָכוֹן.
וַיַּעֲמוֹד פִּתְאֹם וַיִּצְעַק: מַה זֶּה אָמַרְתָּ: „הָ יָ ה"?
הַאִם אֵינֶנּוּ עוֹד חַי?
הַאִם אוֹר הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יָאִיר עוֹד אֶת עֵינָיו?
70. וַיַּרְא כִּי הִתְמַהְמַהְתִּי דְבָרַי,
וַיִּתְנַפֵּל מְלֹא קוֹמָתוֹ אַרְצָה,
וְלֹא נִרְאָה עוֹד הַחוּצָה.
אַךְ הַנָּדִיב הָאַחֵר, אֲשֶׁר לְמַעֲנוֹ
עָמַדְתִּי שָׁמָּה, לֹא שִׁנָּה מַרְאֵהוּ,
75. לֹא הִפְנָה אֶת צַוָּארָיו, וְלֹא הִטָּה עַל צַלְעוֹ.

וַיּוֹסֶף לְדַבֵּר דְּבָרָיו: „וְאִם הַדֶּרֶךְ הַהִיא
לֹא טוֹב לָמֶדוּ, הִנֵּה זֶה מַר לִי מְאֹד,
מִמְּרוֹרֵי הַמַּטָּה הַזֹּאת;“
„אַךְ טֶרֶם יָאִירוּ חֲמִשִּׁים פַּעַם
80. פְּנֵי (הַלְּבָנָה) הַמּוֹלֶכֶת הֵנָּה,
יָדוֹעַ תֵּדַע כַּמָּה תִּכְבַּד הַדֶּרֶךְ הַהִיא.“
„וְכֹה יִנָּתֵן לְךָ לָשׁוּב בְּשָׁלוֹם לָאָרֶץ הַנְּעִימָה,
אֱמוֹר אֵלַי, מַדּוּעַ הָעָם הַהוּא הִרְשִׁיעַ
בְּכָל מִשְׁפָּטָיו לַעֲשׂוֹת נֶגֶד אָחִי?“
85. וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: „הַמַּכָּה הַגְּדוֹלָה וְהַקָּשָׁה,
אֲשֶׁר עָלֶיהָ מֵימֵי (נָהָר) אַרְבִּיָּה הָיוּ לְדָם,
הַסִּבָּה הָעֵצוֹת אֲשֶׁר נוֹעֲצוּ בְּבֵית מוֹעֲדֵנוּ.“
אָז הֵנִיעַ אֶת רֹאשׁוֹ, וַיֵּאָנַח,
וַיֹּאמַר: „לֹא אָנֹכִי לְבַדִּי הַהוֹלֵךְ,
90. וְגַם אֶת אֲחֵרִים לֹא בְלִי סִבָּה הָלַכְתִּי;“
„אַךְ אֲנִי לְבַדִּי קַמְתִּי בְעֹז פָּנִים,
לְדַבֵּר בְּעַד פִּירֶינְצֵי,
כַּאֲשֶׁר יָעֲצוּ כֻּלָּם לְאַבְּדָהּ.“
וַאֲנִי דָּרַשְׁתִּי אוֹתוֹ לֵאמֹר: כֵּן יֹאבֶה אֵל
95. תֵּת מְנוּחָה לְזַרְעֲךָ, הַתֵּר לִי הַקֶּשֶׁר
כַּאֲשֶׁר דַּעְתִּי נְבוֹכָה.
אִם הֵיטַבְתִּי לְהָבִין, נִרְאֶה כִּי אַתֶּם
תִּרְאוּ אֶת הָאוֹתִיּוֹת,
וּבְדִבְרֵי הַיּוֹם לֹא כֵן.
100. וְהוּא עָנָה אֵלַי: “אֲנַחְנוּ רוֹאִים,
כְּאִישׁ אֲשֶׁר אוֹר עֵינָיו יֵרַךְ, רוֹאֶה אֶת הָרְחוֹקוֹת:
אַךְ זֹאת הַטּוֹבָה אֲשֶׁר גָּמַל אֱלֹהִים לָנוּ:“

„אַךְ בְּקָרְבָן, אוֹ בִהְיוֹתָן שָׁם, לַשָּׁוְא תַּבִּיט
עֵין שִׂכְלֵנוּ, וְלֹא יָדַעְנוּ מֵאַרְצוֹת הַחַיִּים,
105. כִּי אִם אֶת אֲשֶׁר יְסֻפַּר לָנוּ."
„לָכֵן תָּבִין כִּי כָל כֹּחַ דַּעְתֵּנוּ תֹּאבַד,
מִן הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה,
אֲשֶׁר שַׁעַר הָעֲתִידוֹת יִסָּגֵר"
אָז, כְּאִישׁ אֲשֶׁר יֶאְשַׁם עַל פִּשְׁעוֹ,
110. אָמַרְתִּי אֵלָיו: הַגֶּד נָא אֶל הַנּוֹפֵל הַזֶּה,
כִּי בְנוֹ עוֹדֶנּוּ חַי; וְאִם לֹא עָנִיתִי אֵלָיו כַּיּוֹם,
הוֹדִיעֵהוּ, כִּי זֹאת הָיְתָה מִפְּנֵי מְבוּכַת לִבִּי,
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנִי מִמֶּנָּה עַתָּה:
וּכְבָר מוֹרִי קָרָא אֵלַי,
115. לָכֵן חַשְׁתִּי לִשְׁאוֹל אֶת הַנֶּפֶשׁ לֵאמֹר:
דַּבֵּר נָא, מִי הֵמָּה הַיּוֹשְׁבִים פֹּה?
וַיַּעַן, אֲנִי יוֹשֵׁב פֹּה עִם יוֹתֵר מֵאֶלֶף (אֲנָשִׁים):
הִנֵּה פֹּה שׁוֹכֵב פֵדֶרִיקוֹ (הַקֵּיסָר) הַשֵּׁנִי,
וּמִשְׁנֵה"אַפִּיפְיוֹר, וְשֵׁם הָאֲחֵרִים לֹא אַזְכִּיר. (Cardinale "Ubaldini) Ottaviano
120. וַיִּסָּתֵר, (מִפָּנַי) וַאֲנִי שַׂמְתִּי פְעָמַי
בְּעִקְּבֵי הַמְשׁוֹרֵר הַקַּדְמוֹנִי, אַךְ לִבִּי שָׁב לְהִתְבּוֹנֵן
בַּדְּבָרִים (אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי), כִּי נִרְאוּ מַגִּידִים לִי צָרָה.
וּמוֹרִי נָסַע, וּבְלֶכְתּוֹ אָמַר אֵלַי:
מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה נִבְהָל?
125. וַאֲנִי מִלֵּאתִי אֶל שְׁאֵלָתוֹ.
וְהֶחָכָם צִוָּה אוֹתִי לֵאמֹר: יִצּוֹר לְבָבְךָ
אֶת כָּל־אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ עָלֶיךָ;
אַךְ עַתָּה תְּהִי עֵינְךָ פְּקוּחָה פֹּה,
וּבְאָמְרוֹ הוֹרָה בְּאֶצְבָּעוֹ.

130. וְכַאֲשֶׁר תִּהְיֶה לִפְנֵי הָאִשָּׁה בָּרָה כַּחַמָּה,
אֲשֶׁר עֵינָהּ הַיָּפָה הַכֹּל רָאֲתָה,
מִפִּיהָ תִשְׁמַע כָּל־אֹרַח חַיֶּיךָ.
אַחֲרֵי־כֵן פְּנֵה לִשְׂמֹאלוֹ,
וְנִרְחַק מִן הַחוֹמָה, וְנֵלֵךְ בְּתָוֶךְ,
135. בְּנָתִיב הַיּוֹצֵא אֶל עֵמֶק אֶחָד,
אֲשֶׁר בְּאִשּׁוֹ עָלְתָה עָדֵינוּ.

שִׁיר עַשְׁתֵּי עָשָׂר: שְׁלֹשֶׁת גַּלְגַּלֵּי הַתֹּפֶת הָאַחֲרוֹנִים.

---

1. וַיְהִי בְּבוֹאֵנוּ בִּקְצֵה שְׂפַת בּוֹר גָּבוֹהַּ,
כֻּלָּם אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וּמְבֻקָּעוֹת,
מָצָאנוּ הֲמוֹן מְיֻסָּרִים בְּדִין קָשֶׁה מִן הָרִאשׁוֹנִים,
וְכֵן הִגְדִּיל רֵיחַ הָרַע

5. הָעוֹלֶה מִתַּחְתִּית הַשְּׁאוֹל,
כִּי חָסָה חָסִינוּ תַּחַת מִכְסֵה
קֶבֶר גָּדוֹל, אֲשֶׁר עָלָיו כָּתוּב:
„הֵן פֹּה שׁוֹכֵב אַנַסְטַּזְיוֹ הַפִּיפְיוֹר,
„אֲשֶׁר פוֹטִינוּ הִטָּהוּ מִדֶּרֶךְ הַיְשָׁרָה."

10. וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: עַתָּה נֵרְדָה לְאַט,
עַד אֲשֶׁר אַפֵּנוּ יְנַסֶּה לָרֵיחַ הָרַע הַזֶּה,
וְאַחֲרֵי כֵן אֵין לְפַחֵד.
וַאֲנִי עָנִיתִי: מְצָא נָא דָבָר,
פֶּן יֵלֵךְ לוֹ זְמַנֵּנוּ לַהֶבֶל.

15. וְהוּא הֵשִׁיב לִי: הֲלֹא תִרְאֶה כִּי זֹאת חוֹרֵשׁ לִבִּי?
וַיֹּסֶף עוֹד: בְּנִי, בְּתוֹךְ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה
שָׁלֹשׁ גַּלְגַּלִּים קְטַנִּים (תִּרְאֶה),
הַיּוֹרְדִים מִמַּעְלָה אֶל מַעְלָה, כַּאֲשֶׁר רָאִיתָ עַד הֵנָּה,
וְכֻלָּם מְלֵאִים נְפָשׁוֹת אֲרוּרִים,

20. וּלְמַעַן יַסְפִּיק לְךָ מַרְאֵה עֵינֶיךָ בָּם,
הַסְכֵּת וּשְׁמַע דֶּרֶךְ הָאֲסִירִים הָאֵלֶּה וּמִשְׁפָּטָם.

סוֹף כָּל רָשָׁע אֲשֶׁר הָאֵל שְׂנֵאוֹ
הוּא הָעָוֶל, וְכָל־מַעֲשֵׂה עָוֶל,
אִם בְּחָזְקָה, אִם בְּמִרְמָה, יָרֵעַ לְאַחֵר;
25. אַךְ בִּהְיוֹת הַמִּרְמָה חַטַּאת (וָרַע) הָאָדָם לְבַדּוֹ,
רָעָה הִיא מְאֹד בְּעֵינֵי הָאֵל, וְעַל כֵּן אַנְשֵׁי עָקְבָה
יִוָּסְרוּ לְמַטָּה מֵרֵעֵיהֶן, וּמַכְאוֹבֵיהֶם הֵם הָרַבִּים.
מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ, מְקוֹם דִּינָם הַגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן;
אַךְ הוּא נִפְרָד לִשְׁלֹשָׁה עִגּוּלִים
30. לְפִי שְׁלֹשֶׁת דַּרְכֵי הֶחָמָס:
כִּי בִשְׁלֹשָׁה יִשְׁלְחוּ יְדֵיהֶם: אוֹ בְאֵל, אוֹ בְנַפְשָׁם, אוֹ לְרֵעִים,
וְזֹאת תִּהְיֶה, אִם בְּנֶפֶשׁ, אִם בִּרְכוּשָׁם,
כַּאֲשֶׁר תִּשְׁמַע בְּאֵר הֵיטֵב:
לְרֵעֵהוּ יָרֵעַ: בְּהֶרֶג, וּבִפְצָעִים קָשִׁים,
35. וּבִנְכָסָיו יָרֵעוּ
בַּהֲרִיסָה, בְּתַבְעֵרָה, וּבִגְנֵבָה;
וְהִנֵּה בַּגֹּלָה הָרִאשׁוֹנָה נִדּוֹנִים לְצִבְאוֹתָם:
רוֹצְחִים, פּוֹצְעֵי רֶשַׁע,
מַשְׁחִיתִים, וְשׁוֹדְדִים.
40. הָאָדָם יָכוֹל שְׁלוֹחַ יָדוֹ בְּנַפְשׁוֹ,
וּבִנְכָסָיו; לָכֵן לַשָּׁוְא יִנָּחֵם מֵחַטָּאתוֹ
בַּגֹּלָה הַשֵּׁנִית
הַהוֹרֵג אֶת נַפְשׁוֹ,
הַמְאַבֵּד בְּשָׂחוֹק אֶת נְכָסָיו, וּבַעַל מַשְׁחִית,
45. וְתַחַת שִׂמְחָה אֲשֶׁר קִוָּה, שָׁם בָּכֹה יִבְכֶּה.
וְעוֹד יוּכַל אִישׁ לַעֲשׂוֹת חָמָס בָּאֵל;
זֶה אוֹמֵר בְּלִבּוֹ: אֵין אֱלֹהִים, וְזֶה יִקֹּב שְׁמוֹ.
וְזֶה בְּבִזּוּתוֹ מַעֲשֵׂי אֵל וְטוֹבָתָם;

לָכֵן בַּגֻּלָּה הַקְּטַנָּה

50. (אַנְשֵׁי) סְדוֹם וְקָאָרְסָה נִשְׁפָּטִים,

וּבוֹזֵי אֱלֹהִים בְּלִבּוֹתָם.

בְּמִרְמָה, הַמַּכָּה אֶת לֵב בְּעָלֶיהָ,

יוּכַל אִישׁ לַעֲשׁוֹק רֵעֵהוּ: כַּבּוֹטֵחַ בּוֹ,

וְכַאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ בּוֹטֵחַ;

55. וְדֶרֶךְ הָרָעָה הַזֹּאת תַּתִּיר

רַק קֶשֶׁר אַהֲבָה, אֲשֶׁר קָשַׁר הַטֶּבַע בֵּין בְּנֵי הָאָדָם;

לָכֵן בַּגֻּלָּה הַשֵּׁנִית נִקְבָּצִים כָּל־עוֹשֵׂה עָוֶל:

חֲנוּפָה, חֲלַקּוֹת, כְּשָׁפִים,

/ רְמִיָּה, גְּזֵלָה, וּמִסְחַר דִּבְרֵי־קֹדֶשׁ, Simonìa)

60. רוֹכְלֵי זִמָּה, תְּמוּרוֹת שָׁוְא, וְתוֹעֲבוֹת כָּאֵלֶּה. Ruffian, baratti e simile lordura“

אַךְ בַּדֶּרֶךְ הָרִאשׁוֹנָה, מִלְּבַד הָאַהֲבָה

אֲשֶׁר נָטַע טֶבַע בָּנוּ, יִטְּשׁוּ גַּם אַחֲוַת רֵעִים

אֲשֶׁר בִּבְרִית בָּאוּ;

לָכֵן כָּל־בּוֹגֵד בָּגֶד יִכְלֶה לְעוֹלָם

65. בַּגַּלְגַּל הַקָּטֹן אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הָאָרֶץ,

וַאֲשֶׁר (עִיר) דִּיטִי נוֹסַד עָלָיו.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, שְׂפָתֶיךָ בָּרוּר מִלֵּלוּ,

וְהִבְדַּלְתָּ הֵיטֵב

מַחְלְקוֹת הַשַּׁחַת הַזֶּה וְיוֹשְׁבֵיהֶן.

70. אַךְ אֱמוֹר אֵלַי: הַחֲטָאִים הַטּוֹבְעִים בַּאֲגַם הַטִּיט,

וְהַנִּדָּחִים מֵאֵת הָרוּחַ, וּמֻכֵּי הַגֶּשֶׁם,

וְהַנִּפְגָּשִׁים זֶה אֶת זֶה בִּדְבָרִים קָשִׁים,

מַדּוּעַ לֹא נָדוֹנוּ גַּם הֵמָּה בְּתוֹךְ עִיר הָאֵשׁ,

אִם בְּעֵינֵי אֱלֹהִים רָעִים?

75. וְאִם אַיִן, לָמָּה זֶה מֻכִּים הֵמָּה שָׁם?

וְהוּא עָנָנִי: וְלָמָּה לִבְּךָ הַיָּשָׁר
נוֹטֶה מִמִּשְׁפַּט חָכְמָתְךָ?
אוֹ עֵין שִׂכְלְךָ תַּבִּיט בְּמֶּרְחָק?
הֲלֹא זָכַרְתָּ אֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר
80. מוּסָרְךָ (מוּסַר אֲרִיסְטוֹטֵילֵי)
עַל שְׁלשֶׁת הַמִּדּוֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר הָאֵל שָׂנֵא:
הַחֵמָה, הָעָרְמָה, וּמִשְׁכַּב בְּהֵמָה?
הֲלֹא לָמַדְתָּ כִּי עֲוֹן הַחֵמָה אֵינֶנּוּ גָּדוֹל בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים
כְּמוֹ הַשְּׁנַיִם, וְגַם אֲשָׁמוֹ יִמְעַט מֵהֶם?
85 אִם שׂוּם תָּשִׂים לִבְּךָ עַל הַתּוֹרָה הַזֹּאת,
וְאִם תִּזְכּוֹר מִי הֵמָּה הָאֲסוּרִים
לְמַעְלָה מִחוּצָה (לָעִיר),
יָדוֹעַ תֵּדַע מַדּוּעַ מִן הַפּוֹשְׁעִים הָאֵלֶּה
הֵם נִפְרָדִים, וּמַדּוּעַ חֲרוֹן אַף אֱלֹהִים
90. לֹא יַגְדִּיל לַחֲרוֹת בָּם כְּמוֹ בָאֵלֶּה.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי: הוֹי שֶׁמֶשׁ מַרְפֵּא כָּל רוּחַ נְבוֹכָה,
כָּכָה תַּרְגִּיעַ נַפְשִׁי בְּפִתְרוֹנֶךָ,
כִּי הַסְּפֵקוֹת יִהְיוּ לִי לְרָצוֹן, כְּדַעַת חָכְמָה,
וְאוֹסִיף לְדַבֵּר: נָשׁוּבָה נָא עוֹד מְעַט לְאָחוֹר,
95. לַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, כִּי מַשִּׁיךְ נֶשֶׁךְ
מְחָרֵף אֵל וְטוּבָתוֹ, וְהַתֵּר לִי גַּם הַקֶּשֶׁר הַזֶּה.
וְהוּא אָמַר לִי: בְּסֵפֶר הַפִּילוֹסוֹפְיָה
כָּתוּב פְּעָמִים לֹא אַחַת, וְהַמַּשְׂכִּיל יָבִין,
כִּי בְרֵאשִׁית הַטֶּבַע הִשְׁפִּיעַ
100. מֵחָכְמַת אֵל וּמִמַּעֲשֵׂהוּ,
וְאִם הֵיטֵב תִּלְמַד בְּסֵפֶר חָכְמַת "הַטֶּבַע (Fisica)
(לְאֲרִיסְטוֹטֵילֵי), תִּמְצָא בְּחֶלְקוֹ הַשֵּׁנִי

כִּי דֶרֶךְ מְלַאכְתְּכֶם לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַטֶּבַע,
בַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדָהּ, כְּלֶכֶת תַּלְמִיד אַחַר מוֹרֵהוּ,
105. וְעַל כֵּן הִיא כְּבַת בִּתּוֹ לֵאלֹהִים.
וְאִם זָכוֹר תִּזְכּוֹר אֶת תְּחִלַּת סֵפֶר בְּרֵאשִׁית, (בְּזֵעַת אַפֶּךָ וכו׳)
תֵּדַע, כִּי מִשְּׁנֵיהֶן יוֹצִיא הָאָדָם לַחְמוֹ,
וְכָל מַחְסוֹרוֹ לִחְיוֹת עַל הָאָרֶץ;
וְכִי הַנּוֹתֵן כַּסְפּוֹ בְּנֶשֶׁךְ, בְּדֶרֶךְ אַחֶרֶת הוֹלֵךְ,
110. אֶת הַטֶּבַע הוּא מוֹאֵס וְ(הַמְּלָאכָה) הַבָּאָה אַחֲרָיו,
כִּי בְּאַחֶרֶת תּוֹחַלְתּוֹ.
וְעַתָּה בֹּא אַחֲרַי, כִּי הוֹאַלְתִּי לָכֶת,
כִּי מַזַּל הַדָּגִ"ים הִנֵּה רוֹמֵשׂ בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם, (Carro — Orsa Maggiore)
וּמַזַּל הָעַיִ"שׁ פּוֹנֶה לְרוּחַ צְפוֹנִית־מַעֲרָבִית, (Carro)
115. וּמְקוֹם מוֹרַד הַסֶּלַע עוֹדֶנּוּ רָחוֹק,

שִׁיר שְׁנֵים עָשָׂר: הַגַּלְגַּל הַשְּׁבִיעִי.

---

1. הַמָּקוֹם שָׁם בָּאנוּ לָרֶדֶת,
כֻּלּוֹ צוּר נוֹרָא, וְלֹא מַחְמַד לָעַיִן.
גַּם מִפְּנֵי אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ.
כִּמְעִי הַמַּפָּלָה מֵעִיר טְרֵינְטוֹ מִפֹּה,
5. אֲשֶׁר הֵנִיס נְהַר אֲדִיגֵי,
יְהִי מִפְּנֵי רַעַשׁ, אוֹ מִסּוּר מִסְעָד לוֹ,
כִּי מֵרֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר נִתַּק מִשָּׁם,
עַד הַבִּקְעָה, שִׁפּוּעַ הַסֶּלַע רַב,
עַד כִּי אֵין דֶּרֶךְ לָרֶדֶת מִמֶּנּוּ;
10. כָּמֹהוּ מָצָאתִי הַמּוֹרָד שָׁם,
וּבִקְצֵה הַבּוֹר הֶהָרוּס
הָיָה רוֹבֵץ הַמַּמְזֵר, חַטַּאת קְרֵיטָה (הַמִּינוֹטָאוּרוֹ)
הַנּוֹלָד מִפָּרַת מַסֵּכָה:
וְהוּא כַּאֲשֶׁר רָאָנוּ נָשַׁךְ אֶת בְּשָׂרוֹ,
15. כְּאִישׁ אֲשֶׁר חֲרוֹן אַפּוֹ בּוֹעֵר בְּקִרְבּוֹ.
וְאַלּוּפִי בְּקוֹל רָם דִּבֵּר בּוֹ:
הֲתַחְשֹׁב בִּלְבָבְךָ כִּי פֹּה קְצִין אַתֵּנִי, (טֵזֵיוֹ) (Düca)
אֲשֶׁר לְמַעְלָה בָּאָרֶץ הָרַג אוֹתְךָ?
גֹּשׁ הָלְאָה חַיָּה רָעָה! כִּי הָאִישׁ הַלָּזֶה
20. לֹא בָא הֵנָּה בְּעָרְמַת אֲחוֹתְךָ, (אַרִיאַנְגָה)
כִּי אִם לִרְאוֹת אֶת שִׁפְטֵיכֶם בָּאנוּ,

כְּשׁוֹר נִמְלַט מֵאֲסוּרָיו,
אַחֲרֵי הֻכָּתוֹ מַכַּת מָוֶת,
כִּי לֹא יָכוֹל לְהַלֵּךְ, וְרָקַד הֵנָּה וָהֵנָּה,
25. כֵּן עָשָׂה הַמִּינוֹטָאוּרוֹ;
וְאַלּוּפִי, כְּאִישׁ עָרוּם, צָעַק אֵלַי: מַהֵרָה אֶל הַמַּעֲבָר;
טוֹב רִדְתְּךָ בְּעוֹד הוּא בְּזַעְמוֹ.
כָּכָה יָרַדְנוּ הָלוֹךְ מֵאֶבֶן אֶל אֶבֶן,
אֲשֶׁר נָעוּ פְּעָמִים רַבּוֹת תַּחַת פְּעָמַי
30. מִמַּשָּׂא גוּפָתִי, אֲשֶׁר לֹא כְמִשְׁפָּט שָׁמָּה.
וּבְלָכְתִּי, לִבִּי חוֹרֵשׁ, וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: אוּלַי מַחְשְׁבוֹתֶיךָ
נָטוּ אֶל הַמַּפֹּלֶה הַזֹּאת, וְאֶל הַחַיָּה הַשּׁוֹמֶרֶת,
אֲשֶׁר דְּבָרַי כִּבּוּ גַחֶלֶת אַפּוֹ.
וְעַתָּה דַּע לְךָ, כִּי בְּרִדְתִּי רִאשׁוֹנָה פֹּה
35. בְּתֹפֶת הָעֵמֶק,
הַסֶּלַע הַזֶּה לֹא הָיָה נֶהֱרָס.
אָמְנָם יָמִים אֲחָדִים לִפְנֵי בוֹא הַגִּבּוֹר,
אֲשֶׁר פָּדָה הַשְּׁבִי הַגָּדוֹל,
בְּהַעֲלוֹתָם מֵהַגַּלְגַּל הָרִאשׁוֹן, וּמִיַּד דִּיטִי,
40. בְּאֵר שַׁחַת זֹאת הָעֲמֻקָּה וְהַנִּמְאֶסֶת
נִרְעֲשָׁה כֻּלָּהּ, עַד אֲשֶׁר בִּלְבָבִי דִמִּיתִי
שֶׁאֵשׁ אַהֲבָה בָּעֲרָה בְּכִלְיוֹת תֵּבֵל, אֲשֶׁר רַבִּים אוֹמְרִים
בְּכֹחָהּ תָּשׁוּב תֵּבֵל לְתֹהוּ וָבֹהוּ:
וּבַיּוֹם, סֶלַע קַדְמוֹנִי זֶה נִטַּשׁ וְנֶהֱרַס,
45. פֹּה, וּבִמְקוֹמוֹת אֲחֵרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה.
אַךְ הָעֵמֶק לְהַבִּיט, כִּי קָרוֹב
נְהַר הַדָּם, אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִרְתַּח
כָּל הַמֵּזִיק לְרֵעֵהוּ בְּחָזְקָה.

הוֹי תַּאֲוָה מְעַוֶּרֶת עֵינֵינוּ, הוֹי חֲרוֹן־אַף מְהוֹלֵל לִבֵּנוּ,
50. הַמּוֹשְׁלִים בָּנוּ בְּחַיֵּי קֶצֶר,
וּבְחַיֵּי נֶצַח תִּדְחוּנוּ לִנְפֹּל בְּמֵי הַדָּם הָאֵלֶּה!
רָאִיתִי שׁוּחָה רְחָבָה וּמְעֻגֶּלֶת,
כִּי הִיא סוֹבֶבֶת כָּל־הַמָּקוֹם,
כַּאֲשֶׁר הִגִּיד לִי אַלּוּפִי;
55. וּבֵינָהּ וְתַחְתִּית גְּדוֹתֶיהָ, אִישׁ אַחֲרֵי רֵעֵהוּ
רָצִים צֵינְטָאוּרִי, נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי קֶשֶׁת,
כְּדַרְכָּם לָצוּד צַיִד בִּהְיוֹתָם עַל הָאָרֶץ.
וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אֶת רִדְתֵּנוּ שָׁם, כֻּלָּם עָמָדוּ;
וּשְׁלֹשָׁה מֵהֶם יָצְאוּ מִצְּבָאָם,
60. בְּקֶשֶׁת וְחִצִּים אֲשֶׁר לָהֶם בָּחָרוּ.
וְהָאֶחָד קָרָא מֵרָחוֹק: אַתֶּם יוֹרְדִים הַסֶּלַע,
לְאֵיזֶה הַשֶּׁפֶט בָּאתֶם?
עִמְדוּ טֶרֶם דַּבֵּר, וְאִם לֹא אוֹרֶה אֶת הַחֵצִי.
וּמוֹרִי אָמַר אֵלָיו: מַעֲנֵה פִּינוּ יִהְיֶה
65. לְקִירוֹנֵי הַקָּרוֹב לָנוּ;
רַע וָמַר הָיָה לְךָ תָּמִיד מַהֲרְךָ בְּתַאֲווֹתֶיךָ.
וְלִי אָמַר בַּלָּאט: זֶה הוּא נֵיסוֹ,
הַנֶּהֱרָג (מֵאַרְקוּלֵי) עַל אוֹדוֹת דֵּיָנִירָה הַיָּפָה,
וְהוּא נָקַם אֶת נִקְמָתוֹ בְּיָדָיו.
70. רְאֵה נָא הַשֵּׁנִי, וְעֵינָיו אַרְצָה,
הוּא קִירוֹנֵי הַגָּדוֹל, הוּא הָיָה אוֹמֵן אֶת אָכִילֵי,
וְהַשְּׁלִישִׁי הוּא פוֹלוֹ, אֲשֶׁר הָיָה בַּעַל חֵמָה גְדוֹלָה.
הֵם הוֹלְכִים וְרָצִים לַאֲלָפִים סָבִיב לַשַּׁחַת,
וְהוֹרוּ אֶת חִצֵּיהֶם עַל כָּל־נֶפֶשׁ הַיּוֹצֵאת מִן הַדָּם
75. מִמַּעַל לְקַו מִשְׁפָּטָהּ.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִגַּשְׁנוּ אֶל הַחַיּוֹת הַקַּלּוֹת,
קִירוֹנִי לָקַח בְּיָדוֹ חֵץ, וּבְקַשְׁתּוֹ
הִרְחִיק שְׂעַר זְקָנוֹ מֵעַל לְחָיָיו.
וְכַאֲשֶׁר גִּלָּה אֶת פִּיו הַגָּדוֹל,
80. אָמַר לְרֵעָיו: הַרְאִיתֶם
כִּי רַגְלֵי הָאַחֲרוֹן הֵנִיעוּ אֶת אֲשֶׁר נָגְעוּ בוֹ?
אֵין זֹאת דֶּרֶךְ רַגְלֵי הַמֵּתִים.
וְאַלּוּפִי הַטּוֹב, אֲשֶׁר כְּבָר הִגִּיעַ עַד חָזֵהוּ,
מְקוֹם אֲשֶׁר יִתְאַחֲזוּ בוֹ שְׁנֵי הַמִּינִים,
85. עָנָה אֵלָיו: אָכֵן חַי הוּא, וַאֲנִי צֻוֵּיתִי
לְהַרְאוֹת לוֹ לְבַדּוֹ אֶת עֵמֶק הָאֹפֶל הַזֶּה;
לְצָרְכּוֹ, וְלֹא לְעוֹנֶג לוֹ הוּבָא הֵנָּה.
יֵשׁ אִשָּׁה בֵּין שָׁרֵי הַלְלוּיָהּ, (בַּשָּׁמַיִם) אֲשֶׁר נָסְעָה מִשָּׁם,
וַתְּצַוֵּנִי הַמִּצְוָה הַזָּרָה הַזֹּאת,
90. לֹא הוּא גַנָּב, וְלֹא נֶפֶשׁ חֹטֵאת אָנֹכִי.
וְהִנְנִי אֲנִי מַשְׁבִּיעֲךָ, בְּשֵׁם אֵשֶׁת הַחַיִל, אֲשֶׁר בַּעֲבוּרָהּ
שַׂמְתִּי פְּעָמַי לַדֶּרֶךְ הַקָּשָׁה הַזֹּאת,
כִּי תִתֵּן לָנוּ אֶחָד מֵרֵעֶיךָ לְשָׁמְרֵנוּ,
לְהוֹרוֹת לָנוּ אֶת הַמַּעְבָּר,
95. וְלָשֵׂאת זֶה עַל גַּבּוֹ,
כִּי אֵינֶנּוּ נְשָׁמָה, אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הַשָּׁמַיִם תַּגְבִּיהַּ עוּף.
וַיִּפֶן קִירוֹנִי לִימִינוֹ,
וַיֹּאמֶר לְנֶסּוֹ: שׁוּב לֵךְ וּנְחֵה אוֹתָם,
וְהָיִיתָ לָהֶם לְמָגֵן, אִם גְּדוּד אַחֵר יִפְגַּע בָּהֶם.
100. וַנִּסַּע אֶת מַנְהִיגֵנוּ הַנֶּאֱמָן,
וַנֵּלֶךְ עַל יַד הַדָּם הָרוֹתֵחַ,
אֲשֶׁר הַמִּרְתָּחִים שָׁם צְעָקָה יִצְעָקוּ.

מֵהֶם רָאִיתִי טְבָעִים (בַּדָּם) עַד עַפְעַפֵּיהֶם,
וְהָרֹכֵב הַגָּדוֹל אָמַר: אֵלֶּה הָיוּ (מְלָכִים) עָרִיצִים,
105. אֲשֶׁר שָׁלְחוּ אֶת יְדֵיהֶם בְּדַם עַמִּים וּבִרְכוּשָׁם,
וּבָזֶה נֶאֱנָקִים בִּגְמוּל מַעַלְלֵי רִשְׁעָם.
פֹּה יוֹשֵׁב אֱלִישָׁע (הַגָּדוֹל) וְדִינִיזִיוּ הָעַז,
אֲשֶׁר עָלָיו שְׁנוֹת רָאוּ רָעָה יוֹשְׁבֵי סִיצִילְיָה:
וּבַעַל מֵצַח זֶה, בְּשֵׂעָר שָׁחוֹר,
110. הוּא אֶזֵּלִינוּ, וְהַצָּהֹב שֶׁכֵּן לוֹ
הוּא אוֹבִּיצוֹ מֵאֵיסְטֵי, אֲשֶׁר אֱמֶת הוּא,
כִּי עַל הָאָרֶץ בֶּן אִשְׁתּוֹ רְצָחוֹ.
אָז שַׂמְתִּי פָּנַי אֶל אַלּוּפִי, וְהוּא אָמַר לִי:
זֶה יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ, וַאֲנִי אַחֲרֶיךָ אָבוֹא.
115. רָחוֹק כִּמְעַט מִשָּׁם הַקֶּשֶׁת הִבִּיט
בִּנְפָשׁוֹת יוֹצְאוֹת עַד הַגָּרוֹן
מִבֵּין הָרוֹמְשִׂים הָהֵמָּה,
וְהֶרְאָה לָנוּ אַחַת הָעוֹמֶדֶת לָהּ לְבַדָּהּ,
וַיֹּאמֶר הַחוֹטֵא הַהוּא הִכָּה בְּבֵית הָאֱלֹהִים
120. בַּלֵּב (לְבֶן אָרִיגוֹ) אֲשֶׁר מְכַבְּדִים אוֹתוֹ
עַד הַיּוֹם הַזֶּה (בְּלוֹנְדְּרָה) עַל נְהַר טֶמִּיזִי.
וְעוֹד רָאִיתִי חַטָּאִים אֲחֵרִים, מִתְנַשְּׂאִים מֵעַל פְּנֵי הָיְאוֹר
בְּרֹאשָׁם וּבְבִטְנָם,
וּמֵהֶם יָדַעְתִּי רַבִּים.
125. וְכֵן הַדָּם הוֹלֵךְ וְנִגְרָע,
עַד אֲשֶׁר לֹא יַגִּיעַ כִּי אִם עַל הָרַגְלַיִם,
וְשָׁם עָבַרְנוּ אֶת הַשּׁוּחָה, וְהַקֶּשֶׁת אָמַר לִי:
כַּאֲשֶׁר רָאִיתָ מִצַּד זֶה נַחַל הַדָּם הוֹלֵךְ וּמַשְׁפִּיל;
דַּע כִּי מִצַּד אַחֵר, תַּחְתִּיתוֹ

130. הוֹלֵךְ וּמַעֲמִיק לְמַטָּה,
עַד הִגִּיעַ אֶל הַמָּקוֹם,
אֲשֶׁר שָׁמָּה הֶעָרִיצִים יִנָּאֲקוּ עַל עֲרִיצוּתָם.
וּפֹה יַשִּׂיגוּ מִשְׁפַּט אֵל
אֶת אַטִּילָה, אֲשֶׁר הָיָה עַל הָאָרֶץ שֵׁבֶט לְאַף הָאֱלֹהִים, וְאִתּוֹ פִּירוֹ,
135. וְסִיסְטוֹ, וְהַדָּם הַמַּרְתִּיחַ
מֵמִיק דִּמְעוֹת עוֹלָם מֵעֵינֵי
רָנְיֵאִירִי מִקּוֹרְנֵיטוֹ, וְרָנְיֵאִירִי מִפָּצִי,
אֲשֶׁר שָׁדוֹד שָׁדְדוּ בָּאֳרָחוֹת,
וְאַחַר פָּנָה לוֹ לְדַרְכּוֹ, וַיַּחֲלוֹץ שֵׁנִית אֶת הַמַּעְבָּר.

שִׁיר שְׁלשָׁה עָשָׂר: יַעַר הַחשֶׁךְ.

1. לֹא עוֹד הִגִּיעַ נֵיסוֹ אֶל עֵבֶר מִזֶּה,
כַּאֲשֶׁר בָּאנוּ בְתוֹךְ יַעַר
אַל־נְתִיבָה.
אֵין עֲלֵי יָרָק בּוֹ, כִּי אִם שְׁחוֹרִים,
5. וַעֲנָפָיו אֵינָם חֲלָקוֹת, רַק עֲקֻדּוֹת וּמְעֻקָּשׁוֹת,
אֵין כָּל־פְּרִי בוֹ, אַךְ קוֹצִים פּוֹרֵי רֹאשׁ.
גַּם הַמְּקוֹמוֹת בֵּין צֵיצִינָה וְקוֹרְנֵיטוֹ,
אֲשֶׁר רוֹמְשׁוֹת שָׁם הַחַיּוֹת מוֹאֲסוֹת בִּשְׂדֵי אָדָם,
אֵין לָהֶם קוֹצֵי מִדְבָּר וְסִבְכֵי יַעַר כָּאֵלֶּה.
10. שָׁם תְּקַנֵּנָּה הָאַרְפִּיאִי רָעוֹת הַמַּרְאֶה,
אֲשֶׁר גֵּרְשׁוּ אַנְשֵׁי טְרוֹיָה מֵאִיֵּי סְטְרוֹפָדֵי,
מְבַשְּׂרוֹת לָהֶם הַצָּרוֹת הַבָּאוֹת,
כַּנְפֵיהֶן רְחָבוֹת, וְצַוְּארֵי אָדָם וּפְנֵי אָדָם לָהֵנָּה,
צִפָּרְנַיִם לְרַגְלֵיהֶן, וּבִטְנָן הַגָּדוֹל רַב נוֹצָה,
15. וּנְהִי תִשָּׂאן מֵעַל עֲצֵי פֶלֶא.
וּמוֹרִי הַטּוֹב אָמַר אֵלַי: טֶרֶם תֵּלֵךְ הָלְאָה,
דַּע לְךָ כִּי בַגֻּלָּה הַשֵּׁנִית בָּאתָ,
וּבְתוֹכָהּ הָיֹה תִהְיֶה,
עַד בּוֹאֲךָ אֶל הַחוֹל הַנּוֹרָא;
20. לָכֵן פְּקַח עֵינֶיךָ, וְרָאִיתָ דְבָרִים,
אֲשֶׁר יַגִּידוּךָ כִּי דִבְרֵי סִפּוּרֵי אֱמֶת.

מִכָּל־צַד שָׁמַעְתִּי קוֹל צְעָקָה,
וְצוֹעֲקֶיהָ לֹא רָאִיתִי,
וְעַל כֵּן עָמַדְתִּי לִי מִשְׁתָּאֶה וְנִבְהָל.
25. אֲנִי חוֹשֵׁב, שֶׁהוּא חָשַׁב, כִּי אֲנִי חָשַׁבְתִּי,
אֲשֶׁר כָּל־הַקּוֹלוֹת הָהֵם מִתּוֹךְ הַקּוֹצִים יָצָאוּ,
וּמִפִּי אֲנָשִׁים נִסְתָּרִים בְּתוֹכָם לְעֵינֵינוּ.
לָכֵן מוֹרִי אָמַר אֵלַי: אִם תִּגְדַּע
עָנָף מֵהַנְּטָעִים הָאֵלֶּה,
30. הַמַּחֲשָׁבוֹת אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לְאַיִן תִּהְיֶינָה,
אָז שָׁלַחְתִּי אֶת יָדִי,
וְקָטַפְתִּי מֵאָטָד גָּדוֹל סְעִיף קָטָן;
וַיֵּצֵא קוֹל מִן הַגֶּזַע, וַיִּקְרָא, לָמָּה זֶה תְּשָׁרְשֵׁנִי?
וְאַחַר הָאֱדִימוּ בְּדָמוֹ,
35. הוֹסִיף לִצְעוֹק: מַדּוּעַ תַּשְׁחִיתֵנִי?
הַאֵין בִּמְעֶיךָ רַחֲמִים?
בְּנֵי אָדָם הָיִינוּ, וַנְּהִי לְקוֹצִים,
הֲלֹא הָיֹה תִהְיֶה לְךָ יַד חֶסֶד,
גַּם אִם נֶפֶשׁ נָחָשׁ בָּנוּ.
40. כְּאוּד עֵץ לַח בּוֹעֵר בִּקְצָוָהוּ,
וּמִקָּצֵהוּ הָאַחֲרוֹן מוֹצִיא קוֹל נְאָקָה,
וְשׁוֹרֵק מִפְּנֵי רוּחַ הַיּוֹצֵא מִמֶּנּוּ;
כֵּן יָצְאוּ מֵהֶעָנָף דְּבָרִים וָדָם יַחְדָּו,
לָכֵן הֲסִירוֹתִי יָדִי מֵרֹאשׁוֹ,
45. וָאֵשֵׁב כְּאִישׁ הֶחָרֵד.
וְאַלּוּפִי עָנָה וַיֹּאמַר: הוֹי נֶפֶשׁ מְנֻגָּעָה,
לוּ יָכוֹל זֶה לְהַאֲמִין
אֶת אֲשֶׁר לֹא יָדַע כִּי אִם מִשִּׁירַי,

כִּי עַתָּה לֹא שָׁלַח בְּךָ אֶת יָדוֹ;

50. אַךְ דְּבַר הַפֶּלֶא הַזֶּה, כִּי קָשֶׁה לְהַאֲמִין בּוֹ,

יְעָצַנִי לַהֲבִיאוֹ אֶל הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה, אֲשֶׁר גַּם בְּעֵינַי יֵרַע.

אַךְ אֱמוֹר אֵלָיו מִי אַתָּה, וּבִשְׂכַר זֶה

יַזְכִּיר זִכְרוֹן שִׁמְךָ

מִמַּעַל בָּאָרֶץ, אֲשֶׁר לוֹ נִתָּן לָשׁוּב שָׁמָּה.

55. וְהַגָּוַע אָמַר: הִנֵּה נֹעַם דְּבָרֶיךָ הִשִּׁיאָנִי,

וְעַתָּה לֹא אוּכַל הַחֲרִישׁ, וְלֹא יִכְבַּד לָכֶם,

אִם אַחְבִּירָה מְעַט מִלַּי אִתְּכֶם.

אֲנִי הוּא אֲשֶׁר בְּיָדַי מַפְתְּחוֹת

לֵב פֵּידֵירִיקוֹ (הַקֵּיסָר) גַּם שְׁתֵּיהֶן,

60. וּבְפָתְחִי, וּבְסָגְרִי אוֹתוֹ מְלַאכְתִּי בְנַחַת,

עַד כִּי הִרְחַקְתִּי כָּל אָדָם מֵעֲצוֹת לִבּוֹ.

וּבֶאֱמוּנָה שָׁמַרְתִּי מִשְׁמַרְתִּי הָרָמָה,

וְעָלֶיהָ נָדַד מְקוֹר הַחַיִּים מִמֶּנִּי.

קִנְאָה הַמְנָאֶפֶת, אֲשֶׁר לֹא הִטְּתָה לְעוֹלָם

65. אֶת עֵינֶיהָ וְנוּתָה מֵאַרְמוֹן,

הוֹרֶגֶת כָּל־הָאָדָם, אַךְ הַמּוֹשֶׁלֶת בְּהֵיכְלֵי מֶלֶךְ,

הִיא בָעֲרָה הַלְּבּוֹת בְּכָל אִישׁ נֶגְדִּי,

וְשַׁלְהַבְתָּם הִבְעִירָה לֵב הַקֵּיסָר עָלַי,

אֲשֶׁר הָפַךְ כָּל־כְּבוֹדִי וְגִילִי לְקָלוֹן וָבֶכִי.

70. וַאֲנִי בְגַאֲוָתִי אָמַרְתִּי,

אֲמוּתָה הַפַּעַם, וְנִסִּיתִי אֶת בּוּז אָדָם,

וְכֵן יְדֵי הִרְשִׁיעָה אוֹתִי הַצַּדִּיק.

וְהִנְנִי נִשְׁבָּע בְּשָׁרְשֵׁי הָעֵץ הַזֶּה הַנִּפְלָאִים,

כִּי מֵעוֹלָם לֹא בָגַדְתִּי בֶגֶד בַּאדוֹנִי,

75. אֲשֶׁר הָיָה מְכֻבָּד עַד מְאֹד.

וְאִם אַחַד מִכֶּם יָשׁוּב בָּאָרֶץ,
יְרוֹמֵם נָא אֶת זִכְרִי, אֲשֶׁר עוֹדֶנּוּ נוֹפֵל
בַּמַּכָּה אֲשֶׁר קִנְאָה הִכְּתָתוּ.
וַיָּחֶל עוֹד מְעַט, וְהַמְשׁוֹרֵר אָמַר אֵלַי:
80. בְּעוֹד הוּא שׁוֹתֵק, אַל תְּאַבֵּד עִתְּךָ.
אַךְ דַּבֵּר אֵלָיו, וּשְׁאַל מִמֶּנּוּ, אִם יֵשׁ עוֹד אֶת נַפְשְׁךָ
וַאֲנִי עָנִיתִי: דָּרְשֵׁהוּ אַתָּה
עַל אֲשֶׁר תַּחְשׁוֹב כִּי יִיטַב לִי,
כִּי לֹא אוּכַל דַּבֵּר דָּבָר מֵרֹב חֶמְלָתִי עָלָיו.
85. לָכֵן מוֹרִי אָמַר אֵלָיו: רוּחַ אָסִיר,
כֹּה יְמַלֵּא הָאִישׁ כְּתַאֲוָתְךָ
אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מִמֶּנּוּ. אֱמוֹר נָא אֵלֵינוּ,
אֵיךְ הַנֶּפֶשׁ קְשׁוּרָה
בְּקִשְׁרֵי הָעֵצִים הָאֵלֶּה, וְאִם יֵשׁ לְאֵל יָדְךָ,
90. אֱמוֹר אֵלֵינוּ, אִם יֵשׁ מִכֶּם אֲשֶׁר יַתִּיר נַפְשׁוֹ מֵאֲסוּרִים אֵלֶּה.
אָז נָפַח הַגֶּזַע בְּחָזְקָה,
וְהָרוּחַ נֶהְפַּךְ לִדְבָרִים, וַיֹּאמַר:
בְּקוֹצֶר מִלִּין אֶעֱנֶה אֲלֵיכֶם:
בִּנְסוֹעַ הַנֶּפֶשׁ הָעַזָּה
95. מֵהַגּוּף אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ הִתְנַתְּקָה,
מִינוֹס שׁוֹלֵחַ אוֹתָהּ בַּגַּלְגַּל הַזֶּה הַשְּׁבִיעִי,
וְהִיא נוֹפֶלֶת בַּיַּעַר, בְּלִי בְחוֹר לָהּ מְקוֹמָהּ,
רַק בַּאֲשֶׁר יִקְרֶה מִקְרֶהָ,
שָׁם תְּמַהֵר לִצְמוֹחַ כְּזֶרַע הַכֻּסֶּמֶת,
100. וְגָדְלָה וּתְהִי לְנֶטַע־יַעַר,
אַחֲרֵי כֵן הָאַרְפִּיּוֹת, בְּלָחְמָן מֵעָלֶיהָ,
תִּפְצַעְנָה בָהּ פֶּצַע כְּאֵב, וּפְצָעֶיהָ יִהְיוּ לְפֶתַח צַעֲקָתָם.

וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים, גַּם נַחְנוּ נָבוֹא פֹּה,
לָקַחַת אֶת עַצְמוֹתֵינוּ, כְּכָל נָפֶשׁ; רַק לֹא נִלְבַּשׁ בָּהֶם,
105. כִּי אֵין מִשְׁפַּט צֶדֶק, אֲשֶׁר יָשׁוּב אִישׁ וְלָקַח אֶת אֲשֶׁר זָרָה הָלְאָה.
אַךְ נָגֵר פֹּה גְוִיּוֹתֵינוּ,
וְכֻלָּם יִתָּלוּ בַּיַּעַר הַזֶּה, אִישׁ אִישׁ עַל הָאָטָד,
אֲשֶׁר בּוֹ נַפְשׁוֹ נֶאֱסָרָה.
עוֹדֶנָּה אָזְנֵנוּ מֻטָּה אֶל הַנֶּגַע הַהוּא,
110. כִּי אָמַרְנוּ יְדַבֵּר עוֹד דָּבָר,
וְהִנֵּה פִּתְאֹם קוֹל סָאוֹן בָּא אֵלֵינוּ,
וַנַּעֲמוֹד מִשְׁתָּאִים, כְּאִישׁ שׁוֹמֵעַ
סָר אֵלָיו חֲזִיר מִיַּעַר, וְהַצַּיָּדִים רוֹדְפִים אַחֲרָיו,
אֲשֶׁר כֻּלּוֹ יְלֵל חַיּוֹת, וַהֲמוּלַת עֲנָפִים.
115. וַנַּרְא שְׁנַיִם בָּאִים מִן הַצַּד הַשְּׂמָאלִי,
עֲרוּמִּים וּמְמֹרָטִים, וְהֵמָּה נָסִים מְנוּסָה,
תְּשַׁבֵּר כָּל־עֵץ הַיַּעַר לִפְנֵיהֶם.
הָרִאשׁוֹן צוֹעֵק: חוּשָׁה אֵלַי הַמָּוֶת, חוּשָׁה!
וְהַשֵּׁנִי, מִתְאַמֵּץ לָרוּץ כָּמוֹהוּ,
120. קוֹרֵא אַחֲרָיו: לָאֹנוּ, רַגְלֶיךָ
לֹא הָיוּ קַלּוֹת כְּהַיּוֹם, בְּנָסְךָ מִמַּחֲנֵה טוֹפּוֹ.
וַיַּרְא כִּי כֹחוֹ לֹא מָצָא לוֹ,
הִתְלַכֵּד בִּסְבָךְ, וַיִּהְיוּ לְאֶחָד.
וְאַחֲרֵיהֶם הַיַּעַר מָלֵא
125. כְּלָבִים שְׁחוֹרוֹת, שׁוֹקְקוֹת, וְרָצוֹת,
כְּרוּץ כַּלְבֵי־צַיִד, כַּאֲשֶׁר יַתִּירוּ חַבְלֵיהֶם.
וַיָּבֹאוּ עַל אֲשֶׁר נֶחְבָּא, בְּשִׁנֵּיהֶן,
וַתְּבַקַּעְנָה אוֹתוֹ,
וַתִּשֶּׂאנָה נְתָחָיו הַמְּדֻכָּאִים, וַתֵּלַכְנָה.

130. אָז אַלִּיפִּי הֶחֱזִיק יָדוֹ בִּי,
וַיְבִיאֵנִי אֶל הַסְּבַךְ הַבּוֹכֶה לַשָּׁוְא
בְּפִי פִּצְעֵי דָמוֹ,
וַיֹּאמַר (אֶל רֵעֵהוּ): הוֹי יַעֲקֹב מִסַּנְטוֹ־אַנְדְּרֵיָה,
מָה הוֹעִיל לְךָ לַחֲסוֹת אוֹתְךָ תַּחְתַּי?
135. וּמָה פִּשְׁעִי אִם חַיֶּיךָ הָיוּ רָעִים?
וּכְבוֹא מוֹרִי אֵלָיו, עָמַד וְאָמַר לוֹ:
מִי הָיִיתָ אַתָּה, הַמּוֹצִיא
דִּבְרֵי כְאֵב וְדָמִים מִפְּצָעֶיךָ רַבִּים?
וְהוּא עָנָה אֵלֵינוּ: אַתֶּם הַנְּפָשׁוֹת,
140. אֲשֶׁר בָּאתֶן לִרְאוֹת שִׁבְרֵי רַע וָמָר,
בְּהִפָּרֵד עֲנָפַי מִמֶּנִּי,
לִקְטוּ נָא אוֹתָם לְרַגְלֵי עֵץ הָאֵבֶל הַזֶּה.
עִיר מוֹלַדְתִּי הָיְתָה הַקִּרְיָה,
אֲשֶׁר הֵמִירָה אֲדוֹנָיו הָרִאשׁוֹן בַּמְּטַבֵּל, (Batîsta)
145. וְלָכֵן הוּא (מַאְדִּים, כְּאִישׁ מִלְחָמָה) יַכְאִיבֶנָּה בִּמְלַאכְתּוֹ לְעוֹלָם:
וְלוּלֵא עוֹד תְּמוּנָתוֹ עוֹמֶדֶת
בְּעֵבֶר נְהַר אַרְנוֹ, כִּי אָז לַשָּׁוְא
עָמְלוּ בָהּ יוֹשְׁבֶיהָ,
אֲשֶׁר יִסְּדוּהָ שֵׁנִית עַל אֶפְרָהּ,
150. הַנִּשְׁאַר אַחַר בְּעֵרָה בִּידֵי אַטִּילָה.
אֲנִי תָלִיתִי אוֹתִי עַל עֵץ קוֹרָתִי.

שִׁיר אַרְבָּעָה עָשָׂר: הַגֻּלָּה הַשְּׁלִישִׁית.

---

1. בְּרַחֲמַי עַל עִיר מוֹלַדְתִּי,
לִקַּטְתִּי הָעֲנָפִים הַמְפֻזָּרִים,
וַהֲשִׁיבוֹתִים אֵלָיו, אֲשֶׁר (מֵהַצְּעָקוֹת) נֶחֱלַשׁ קוֹלוֹ.
אַחֲרֵי כֵן בָּאנוּ לִקְצֵה הַגְּבוּל

5. אֲשֶׁר בֵּין הַגֻּלָּה הַשֵּׁנִית וּבֵין הַשְּׁלִישִׁית
וְשָׁם יֵרָאֶה מִדַּת דִּין נוֹרָאָה.
וּלְמַעַן הוֹדִיעַ הֵיטֵיב הַנִּפְלָאוֹת הָאֵלֶּה,
אַגִּידָה, כִּי בָאנוּ אֶל מִדְבַּר צִיָּה,
כִּי אֵין נֶטַע אֲשֶׁר יַשְׁרֵשׁ בָּהּ.

10. יַעַר הַמַּכְאוֹבִים יְסוֹבֵב אוֹתָהּ,
כַּשּׁוּחָה הַמָּרָה אֲשֶׁר תְּסוֹבְבֵנוּ:
שָׁם עָמַדְנוּ, וְרַגְלֵינוּ עַל שְׂפָתוֹ.
הַמָּקוֹם כֻּלּוֹ יָבֵשׁ וָרַב,
כְּחוֹל אֲשֶׁר דָּרַךְ (בְּאֶרֶץ כּוּשׁ)

15. קָטוֹנִי בְּכַפּוֹת רַגְלָיו.
הוֹי נִקְמַת־אֵל, מָה רַב פַּחְדֵּךְ,
אֲשֶׁר יִפּוֹל עַל כָּל אִישׁ,
הַקּוֹרֵא אֵת אֲשֶׁר נִגְלָה לְעֵינַי!
רָאִיתִי עֲדָרִים עֲדָרִים נְפָשׁוֹת,

20. כֻּלָּנָה עֲרוּמוֹת וּבְמַר בּוֹכוֹת,
וְדַרְכֵי מִשְׁפָּטָן שׁוֹנִים זֶה מִזֶּה.

אֵלֶּה שׁוֹכְבוֹת אַרְצָה עַל גַּבֵּיהֶן,
אֵלֶּה יוֹשְׁבוֹת לְבַדָּן,
וְאֵלֶּה בְּאֵין מָנוֹחַ מִתְהַלְּכוֹת;
25. רַק הַהוֹלְכוֹת סָבִיב, רַבּוֹת
מֵהַיּוֹשְׁבוֹת מְתֵי מִסְפָּר,
אַךְ קוֹל זַעֲקַת כְּאֵבָם יִגְדַּל מֵהֵנָּה.
עַל שִׁכְבַת הַחוֹל כֻּלּוֹ
נָפְלוּ רִשְׁפֵּי אֵשׁ, לְאַט, וָרַב,
30. כְּפִתֵּי שֶׁלֶג עַל הֶהָרִים בְּשֶׁקֶט הָרוּחַ.
כְּמוֹ אֵלֶּה רָאָה אֲלֶכְּסַנְדְּרוֹ
לַפִּידִים יוֹרְדִים עַל צְבָאוֹ,
בְּעַרְבוֹת חֹם שֶׁל הֹדּוּ, הַבּוֹעֲרִים גַּם עַל פְּנֵי הָאָרֶץ;
וַיְצַו אֶת אַנְשֵׁי חֵילוֹ לִדְרוֹךְ וְלִרְמוֹס
35. אֶת הַחוֹל, כִּי נָקֵל
לְכַבּוֹת הָאֵשׁ בִּהְיוֹתָהּ לְבַדָּהּ;
כָּכָה יָרְדוּ שָׁם לַהֲבֵי עוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּהֶם הַחוֹל יִבְעַר, כִּבְעוֹר נְעֹרֶת
לְנִיצוֹץ, וְהַרְבֵּה יַרְבֶּה אֶת הַכְּאֵב. (Invece" di „Esca sotto focile,,)
40. וְהַמְעַנִּים נוֹעַ הֵנִיעוּ יְדֵיהֶם
הֵנָּה וָהֵנָּה, בְּלִי מַרְגּוֹעַ,
לְהַרְחִיק מֵהֶם אֶת הָאֵשׁ הַנּוֹפֶלֶת;
וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְמוֹרִי, אַתָּה אֲשֶׁר לְכֹל תּוּכַל,
זוּלָתִי לַשְּׁטָנִים קְשֵׁי־עֹרֶף,
45. אֲשֶׁר יָצְאוּ לְנֶגְדֵּנוּ בְּבוֹאֵנוּ אֶל הַשַּׁעַר;
מִי הוּא הֶעָנָק, הַנִּרְאֶה כְּנֶפֶשׁ
לֹא בָהּ תִּגַּע הַתַּבְעֵרָה, יוֹשֵׁב בְּגַאֲוָתוֹ וְעֶבְרָתוֹ,
כִּי גַם מְטַר (הָאֵשׁ) לֹא הִכְנִיעַ לְבָבוֹ?

וְהַוֵּד אֲשֶׁר הֵבִין
50. כִּי שָׁאַלְתִּי עָלָיו לְמוֹרִי,
קָרָא וְאָמַר: כַּאֲשֶׁר בְּחַיַּי, עוֹדֶנִּי אַחֲרֵי מוֹתִי.
וְגַם אִם (הָאֱלִיל) גּ׳וֹבִי יְיַגֵּעַ אֶת חָרַשׁ בַּרְזֶל (ווּלְקָנוֹ) אֲשֶׁר לוֹ,
אֲשֶׁר לָקַח מִיָּדוֹ בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ הַחֵץ הַשָּׁנוּן,
בּוֹ הִכָּנִי בָּאַחֲרוֹנָה,
55. אוֹ יְיַגַּע כָּל־חָרָשָׁיו אִישׁ אַחֲרֵי רֵעֵהוּ,
בְּמוֹנְגִ׳יבֵּילוֹ (הַר הָאֵשׁ) בְּבֵית מוֹקְדוֹ הַשָּׁחוֹר,
וְקָרָא אֵלָיו: „ווּלְקָנוֹ אָחִי, חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי, חוּשָׁה!“
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בְּיוֹם קְרָב בְּנַחַל פְלֵיגְרָה,
וַיִּירֶה אֶת בְּרָקָיו עָלַי בְּכָל־כֹּחוֹ; —
60. שָׂמוֹחַ לֹא יִשְׂמַח בְּנִקְמָתוֹ מִמֶּנִּי.
אָז אַלּוּפִי נָשָׂא קוֹלוֹ, וַיְדַבֵּר אִתּוֹ קָשׁוֹת,
כִּי כָזֹאת לֹא שָׁמַעְתִּי מִפִּיו מֵאָז.
וַיֹּאמַר לוֹ: קַפָּנֵיאוֹ, בְּזֹאת יִרְבֶּה יִסּוּרֶךָ,
כִּי גְאוֹן לִבְּךָ לֹא יִכְבֶּה,
65. וְאֵין עִנּוּי גָּדוֹל שָׁוֶה לַעֲוֹן חֲרוֹנֶךָ,
זוּלָתִי אֵשׁ זַעְמְךָ.
וְאַחֲרֵי כֵן פָּנָה אֵלַי בְּפָנִים יָפוֹת,
וַיֹּאמֶר לִי: זֶה הָיָה אֶחָד מִשִּׁבְעָה הַמְּלָכִים,
אֲשֶׁר צָרְרוּ עַל עִיר טֶבָּה, וְהוּא בָּזָה
70. אֶת הָאֵל, וְנִרְאֶה עוֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּבִזּוּ, וְכָבוֹד לֹא יִתֶּן־לוֹ.
אַךְ, כַּאֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלָיו, אִמְרֵי כַעְסוֹ
עֲדִי נָאָה לְלִבּוֹ הֵמָּה.
וְעַתָּה בֹּא אַחֲרַי, רַק הִשָּׁמֶר לְךָ
פֶּן תִּדְרוֹךְ רַגְלְךָ עַל הַחוֹל הַבּוֹעֵר,
75. וְהָלַכְתָּ תָּמִיד בִּקְצֵה הַיַּעַר.

וּבְלִי פְּתוֹחַ פֶּה, בָּאנוּ אֶל מָקוֹם,
אֲשֶׁר נָהָר קָטֹן יוֹצֵא מִן הַיַּעַר,
וּבְזָכְרִי אֶת מַרְאֵהוּ הָאָדֹם, עוֹד הַיּוֹם תְּסַמֵּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי.
כַּנָּהָר הַיּוֹצֵא מֵהַבּוּלִיקָמִי (אֵצֶל עִיר וִיטֶרְבּוֹ),
80. אֲשֶׁר מֵימָיו יְחַלְּקוּ לָהֶן הַקְּדֵשׁוֹת;
כֵּן הָאוּבָל הַהוּא יוֹרֵד לְמַטָּה אֶל הַחוֹל.
יְסוֹדוֹ, וּשְׂפַת אֲשֵׁדוֹתָיו, אֶבֶן,
וְאֶבֶן גַּם גְּדוֹתָיו מִזֶּה וּמִזֶּה,
וּבְזֹאת יָדַעְתִּי כִּי שָׁם מְקוֹם הָעֵבֶר.
85. וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: מִכָּל אֲשֶׁר הֶרְאֵיתִי אוֹתְךָ,
מִיּוֹם בּוֹאֵנוּ בַּשַּׁעַר,
אֲשֶׁר מִפְתָּנוֹ לֹא יִמָּנַע לְכָל־הָאָדָם,
לֹא רָאִיתָ דָּבָר נִפְלָא
כָּאוּבָל הַזֶּה,
90. אֲשֶׁר בּוֹ כָּל־הַלֶּהָבוֹת תִּכְבֶּינָה.
אֵלֶּה דִּבֵּר;
וַאֲנִי עָתַרְתִּי לֵאמֹר: יַעַן עוֹרַרְתָּ בִּי הַתַּאֲוָה לֶאֱכוֹל,
הוֹאֵל וּתְנָה לִי גַּם לַחְמְךָ.
אָז אָמַר: בְּתוֹךְ הַיָּם יוֹשֶׁבֶת אֶרֶץ
95. מָחֳרָבָה, וּשְׁמָהּ קְרִיטָה,
וְתַחַת מַלְכָּהּ מֵאָז, כָּל־בְּנֵי אָדָם צַדִּיקִים;
וּבָהּ הַר אֶחָד הָיָה, כֻּלּוֹ מִקֶּדֶם מַשְׁקֶה,
וְרֹב נְטָעִים, וּשְׁמוֹ אִידָה,
וְעַתָּה הוּא שׁוֹמֵם כְּאֶרֶץ יְשָׁנָה.
100. רֵיאָה בָּחֲרָה בָהּ, לָשׂוּם מִטַּת בֶּטַח
לְיַלְדָּהּ; וּלְהַצְפִּינוֹ עוֹד הֵיטֵב,
צִוְּתָה: „מִדֵּי שְׂאֵת הַיֶּלֶד קוֹלוֹ לִבְכּוֹת, שְׂאוּ רִנָּה גְדוֹלָה.“

בְּתוֹךְ הָהָר הַהוּא נִצָּב זָקֵן כַּבִּיר,
פּוֹנֶה עָרְפּוֹ לְדָמִיאָטָּה (מִקֶּדֶם)
105. וּפָנָיו אֶל רוֹמִי (יָמָּה) כְּמַבִּיט בְּמַרְאָה.
רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז,
זְרוֹעוֹתָיו וְחֵיקוֹ כֶּסֶף צָרוּף,
וּבִטְנוֹ נְחוֹשֶׁת.
מִשָּׁם וּלְמַטָּה, בַּרְזֶל בָּחוּר,
110. זוּלַת הָרֶגֶל הַיְמָנִית, כִּי חֹמֶר הִיא,
וְעָלֶיהָ עוֹמֵד יוֹתֵר מֵעַל הַשֵּׁנִית.
בְּכָל־חֵלֶק גּוּפָתוֹ, חוּץ מֵרֹאשׁוֹ,
נִקְרָה אַחַת, אֲשֶׁר דְּמָעוֹת נוֹטְפוֹת מִמֶּנָּה,
וּבְהֵאָסְפָן, תִּקֹּבְנָה הַמְּעָרָה הַזֹּאת.
115. וְאַחֲרֵי כֵן תַּעֲמֵקְנָה רֶדֶת בַּבִּקְעָה הַלָּזוּ,
וּמִשָּׁם תִּפָּרַדְנָה, וְהָיוּ (לְנַהֲרֵי) אֲכִירוֹנְטֶה, סְטִיגָּה, וּפְלֵגֵיטוֹנְטָה,
וּבָאַחֲרוֹנָה נוֹפְלוֹת בַּתְּעָלָה הַצָּרָה הַזֹּאת,
עַד (טַבּוּר הָאָרֶץ) אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הוּא סוֹף לַמּוֹרָד:
וְשָׁם תִּהְיֶינָה לַאֲגַם קוֹצִיטוֹ, אֲשֶׁר תִּרְאֶה מִשְׁפָּטוֹ בְּעֵינֶיךָ,
120. וְעַתָּה אֵין לְדַבֵּר מִמֶּנּוּ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: אִם הָאוּבָל הַזֶּה
מֵהָאָרֶץ הוּא יוֹרֵד,
מַדּוּעַ לֹא נִרְאָה לְעֵינֵינוּ אַךְ בַּמָּקוֹם הַזֶּה?
וְהוּא עָנָנִי: הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי הַמָּקוֹם עָגֹל,
125. וְאַף כִּי רַב הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ,
הֲלֹא רִדְתְּךָ הָיְתָה תָּמִיד לִשְׂמֹאלֶךָ;
וְלֹא עוֹד הָלַכְתָּ הַמָּקוֹם בְּכָל־גַּלְגַּלּוֹ;
לָכֵן, אִם חֲדָשָׁה נִרְאֵית אֵלֵינוּ,
אֵין לְהִשְׁתָּאֵה עָלֶיהָ.

130. וַאֲנִי הוֹסַפְתִּי עַל דְּבָרַי: מוֹרִי, אַיֵּה אֵיפֹה

(נַהֲרֵי) פְּלֵגֵיטוֹנְטֵה, וְלָמָּה? אֲשֶׁר הַשֵּׁנִי לֹא הִזְכַּרְתָּ,

וְעַל הָרִאשׁוֹן אָמַרְתָּ, כִּי הוּא נַעֲשָׂה מֵהַגֶּשֶׁם הַזֶּה.

וְהוּא עָנָה לִי: נָעַמְתָּ לִי מְאֹד בְּשַׁאֲלוֹתֶיךָ,

אַךְ רֹתַח הַמַּיִם הָאֲדֻמִּים,

135. הָיָה דַי לְךָ לְהַגִּיד עַל אֶחָד מֵהֶם (בְּשֵׁם הַנָּהָר בִּלְשׁוֹן יְוָנִית)

וְנָהָר לֵתֵה תִּרְאֵהוּ, וְלֹא טֶרֶם תֵּצֵא מִתּוֹךְ הַשַּׁחַת;

אַךְ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר הַנְּפָשׁוֹת תֵּלַכְנָה לִטְבּוֹל,

וְנִסְלַח עֲוֹנָן, אַחֲרֵי הִתְעַנּוּתָן.

וַיּוֹסֶף לֵאמֹר: הִנֵּה עֵת לְהַרְחִיקֵנוּ

140. מִן הַיָּעַר; לֵךְ אַחֲרַי,

כִּי יֵשׁ מְסִלָּה עַל קְצוֹתָיו אֲשֶׁר לֹא יִבְעָרוּ,

כִּי כָל־אֵשׁ עֲלֵיהֶם תִּכְבֶּה.

שִׁיר חֲמִשָּׁה עָשָׂר: עֲדַת חֲכָמִים וּמְלִיצִים.

1\. וְעַתָּה הִנֵּנוּ הוֹלְכִים עַל אַחַד הַגְּדָרִים הָעַזִּים,
וְאֵדִים הָעוֹלִים מִן הָאֲגַם מְכַסִּים בְּצִלָּם
הַמַּיִם, וְהַשָּׂפָה, וּמְגִנָּם מִן הָאֵשׁ.
כַּאֲשֶׁר אַנְשֵׁי פִיאַנְדְּרָה הַיּוֹשְׁבִים בֵּין גוּצַנְטֵי וּבְרוּגִיָה,
5\. כְּיִרְאָתָם מִשְׁבְּרֵי יָם הָעוֹלִים עֲלֵיהֶם,
יָקִימוּ גְדֵרוֹת לְהַרְחִיקוֹ;
וְכַאֲשֶׁר עוֹשִׂים אַנְשֵׁי פָּאדוֹבָה עַל נְהַר בְּרֶינְטָה,
לְגַנֵּן אֶת חַצְרֵיהֶם וְטִירוֹתָם,
לִפְנֵי בוֹא הַחֹם עַל (הָרֵי) קִיאָרֶינְטָנָה; (בְּהִמַּס הַשֶּׁלֶג)
10\. כְּתַבְנִיתָם הָיוּ הַמִּסְגָּרוֹת אֲשֶׁר שָׁם;
אַךְ לֹא רָמִים וְעָבִים כָּהֵמָּה
בָּנָה אוֹתָם, מִי שֶׁהָיָה הַבּוֹנֶה.
כְּבָר הָיִינוּ רְחוֹקִים מִן הַיַּעַר
כָּכָה, כִּי אִם חָפַצְתִּי רְאוֹת אַחֲרַי,
15\. לֹא יָדַעְתִּי אֵיפֹה אָנִי,
וְהִנֵּה לִקְרָאתֵנוּ מַעֲרֶכֶת נְפָשׁוֹת,
הוֹלְכוֹת תָּמִיד אֵצֶל הַגָּדֵר, וְכָל־אַחַת מֵהֵנָּה
הִבִּיטָה בָנוּ, כְּהַבֵּט אִישׁ בְּרֵעֵהוּ בָּעֶרֶב,
לְאוֹר הַלְּבָנָה בְּחִדּוּשָׁהּ,
20\. וְשִׁנְּנוּ לִקְרוֹץ אֶת עֵינֵיהֶן בָּנוּ,
כְּתֹפֵר זָקֵן בְּחוֹר מַחְטוֹ.

וּבְהַבִּיטָן כֻּלָּן, אֶחָד מֵהָעֵדָה הָרָעָה
הִכִּירַנִי, וַיֶּחֱזַק בִּכְנַף מְעִילִי,
וַיִּצְעַק: מַה זֶּה הַפֶּלֶא אָנֹכִי רוֹאֶה?
25. וְכִשְׁלוֹחוֹ יָדוֹ אֵלַי,
פָּקַחְתִּי עֵינַי וָאַבִּיט בְּפָנָיו הַצְּלוּיִם,
וּמַכּוֹת בְּשָׂרוֹ לֹא מָנַע
אֶת עֵין לִבִּי לְהַכִּירֵהוּ.
אָז נָטִיתִי אֶת פָּנַי לְנָכְחוֹ,
30. וְעָנִיתִי אֵלָיו: הֲגַם אֲדוֹנִי בְּרוּנֵיטוֹ (לָטִינִי) הֵנָּה?
וְהוּא עָנָה אֵלַי: בְּנִי אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ
אִם בְּרוּנֵיטוֹ לָטִינִי יָשׁוּב מֵחֲנֵהוּ,
וְשָׁב לְאָחוֹר לִהְיוֹת מְעַט עִמְּךָ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: בְּכָל לְבָבִי אֲחַלֶּה אֶת פָּנֶיךָ לַעֲשׂוֹת זֹאת,
35. וְאִם חָפַצְתָּ לָשֶׁבֶת עִמָּדִי,
אֵשְׁבָה, אִם יִיטַב הַדָּבָר לְעֵינֵי רֵעִי, אֲשֶׁר אִתּוֹ אֲנִי הוֹלֵךְ.
וְהוּא אָמַר לִי: בְּנִי, אִישׁ אִישׁ מֵהָעֵדָה הַזֶּה
אִם יִתְמַהְמַהּ רֶגַע, יוֹשֵׁב פֹּה אַחֲרֵי כֵן מֵאָה שָׁנָה,
בְּלִי רֶוַח הַקּוֹר בְּהַכּוֹתוֹ הָאֵשׁ.
40. וְעַל כֵּן לֵךְ הָלְאָה, וַאֲנִי אָבוֹא אֶצְלְךָ,
וְאַחֲרֵי כֵן אַשִּׂיג אֶת גְּדוּדִי,
הַבּוֹכֶה לְעוֹלָם עַל מִשְׁפַּט דִּינוֹ.
וַאֲנִי לֹא מְלָאַנִי לִבִּי לָרֶדֶת אֶל הַדֶּרֶךְ,
וְלָלֶכֶת אֶצְלוֹ; אַךְ כָּפַפְתִּי אֶת רֹאשִׁי,
45. כְּאִישׁ יֶהְדַּר פְּנֵי אֲדוֹנָיו.
וַיַּעַן וַיֹּאמַר: אֵיכָה יָרַדְתָּ הֲלוֹם טֶרֶם יָבוֹא יוֹמְךָ?
הַאִם בַּעֲלִילוֹת הַגַּד, אוֹ בִּתְבוּנַת אֵל?
וּמִי הוּא זֶה הַמּוֹרֶה לְּךָ אֶת הַדֶּרֶךְ?

וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: בִּהְיוֹתִי לְמַעְלָה בָּאָרֶץ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ,

50. תָּעִיתִי בְּבִקְעָה אַחַת,

טֶרֶם יִמָּלְאוּ שְׁנֵי חַיַּי.

אַךְ אֶתְמוֹל בַּבֹּקֶר פָּנִיתִי אֵלֶיהָ עֹרֶף:

וּבְשׁוּבִי אֵלֶיהָ נִרְאָה אֵלַי זֶה,

מְשִׁיבֵנִי אֶל אַרְצִי דֶּרֶךְ הַמְּצָרִים הָאֵלֶּה.

55. וְהוּא אָמַר אֵלָי: אִם תֵּלֵךְ אַחַר מַזָּלְךָ,

לֹא תֶעְדַּר לְהַגִּיעַ אֶל מְחוֹז הַכָּבוֹד,

אִם בֶּאֱמֶת יָדַעְתִּי לִבְּךָ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים;

וְלוּלֵא עוֹדֶנִּי בְּאִבִּי נִקְטַפְתִּי,

בִּרְאוֹתִי חֵן אֱלֹהִים עָלֶיךָ כִּי רַב הוּא,

60. הָיֹה הָיִיתִי גַּם אֲנִי בְעֶזְרֶךָ.

אַךְ הָעָם הַנָּבָל וְלֹא חָכָם, אֲשֶׁר

יָרַד מִפִּיאֶזוֹלֶה מִקֶּדֶם,

וְעוֹד לִבּוֹ קָשֶׁה כְּצוּר מוֹלַדְתּוֹ,

יִהְיֶה לְךָ לְאוֹיֵב עַל אוֹדוֹת צִדְקָתֶךָ,

65. וְהַדָּבָר נָכוֹן, כִּי לֹא יָאֶה לִתְאֵנָה הַמְּתוּקָה

לִפְרֹחַ בֵּין בְּאוּשֵׁי הַבֹּסֶר.

הֵיטֵב קָרְאוּ שְׁמָם מִקֶּדֶם עַם עִוֵּר,

גּוֹי כִּילַי, מְקַנֵּא, וְגֵאֶה:

וְאַתָּה חֲזַק לְטַהֵר אוֹתְךָ מִטֻּמְאוֹתָם.

70. כָּבוֹד גָּדוֹל צָפוּן לְךָ מֵאֵת הַזְּמָן,

כִּי יוֹם בָּא, מַחְלְקוֹת עִירְךָ לְךָ תִּכְסֹפְנָה;

אַךְ רָחוֹק יִהְיֶה הָאוֹכֶל מִפִּיהֶם.

בַּהֲמוֹת פִּיאֶזוֹלֶה תַּעֲשֶׂינָה לָהֶן תֶּבֶן בְּנַפְשׁוֹתָן,

וְאַל תִּגַּעְנָה בַּנֶּטַע,

75. אִם צִיץ יָצִיץ עוֹד בְּאַשְׁפּוֹתָם,

אֲשֶׁר יִהְיֶה זֶרַע קֹדֶשׁ,
זֶרַע הָרוֹמִיִּים הַנִּשְׁאָרִים שָׁמָּה,
בְּעֵת אֲשֶׁר יִסְּדוּ אֶת קִרְיַת־רֶשַׁע הַזֹּאת.
וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: מִי יִתֵּן תַּאֲוָתִי וַתִּמָּלֵא,

80. לֹא הָיִיתָ עוֹד
נִכְרַת מֵחֶלֶד אֲנָשִׁים;
כִּי דְמוּת פָּנֶיךָ עוֹדֶנָּה חֲרוּתָה עַל לוּחַ לִבִּי,
יְקָרָה וְנִכְבֶּדֶת בְּעֵינַי כִּדְמוּת פְּנֵי אָבִי;
וּבְזָכְרִי אוֹתָהּ לִבִּי נֶעֱצָב; זָכוֹר זָכַרְתִּי אֵיךְ יוֹם יוֹם

85. הוֹרֵתָנִי לָדַעַת דַּרְכְּךָ זֵכֶר עוֹלָם וְשֵׁם טוֹב,
וְכַמָּה תַּגְמוּלַי עָלֶיךָ תַּגִּיד לְשׁוֹנִי
בְּעוֹדִי; וְאֶת אֲשֶׁר גִּלִּיתָ אָזְנִי.
עַל תּוֹלְדוֹתַי, עַל לִבִּי אֶכְתְּבֶנּוּ,
וּשְׁמַרְתִּיו אֶת נְבוּאָה אַחֶרֶת (מִפָּרִינָטָה)

90. וּפְתָרָהּ אֶתְהֶן אִשָּׁה אֲשֶׁר תֵּדַעַם. אִם אוּכַל לָבוֹא עָדֶיהָ.
וְאַךְ זֹאת חָפַצְתִּי לְהוֹדִיעֶךָ
כִּי מוּכָן אֲנִי לָאוֹתִיּוֹת, אִם טוֹבָה, אִם רָעָה,
אִם לְבָבִי לֹא יִנָּעֵר בִּי.
לֹא חָדָשׁ בְּאָזְנַי דְּבַר הַנְּבוּאָה הַזֹּאת,

95. אַךְ יָגֵל הַגַּד גַּלְגַּלּוֹ כִּרְצוֹנוֹ,
וְאִישׁ הַשָּׂדֶה יַעֲבוֹד בְּאִתּוֹ.
אָז מוֹרִי סַב לִימִינוֹ, וַיַּבֵּט בִּי,
וַיֹּאמַר: „הַמַּשְׂכִּיל בְּעֵצָה שָׁמוֹר יִשְׁמְרֶנָּה.“ (Bene ascolta chi la nota)
וְאַף גַּם זֹאת

100. לֹא חָדַלְתִּי לְדַבֵּר עִם אֲדוֹנִי בְּרוּנֵיטוֹ,
וּשְׁאַלְתִּיו לֵאמֹר: מִי הֵמָּה
בְּתוֹךְ רֵעֶיךָ אַנְשֵׁי שֵׁם וִידוּעִים?

וַיַּעַן: לָדַעַת מְעַט מֵהֶם טוֹב;
וְעוֹד נָכוֹן לְהַחֲרִישׁ שֵׁם זוּלָתָם,
105. כִּי הָעֵת תִּקְצַר מִדַּבֵּר עַל כֻּלָּם.
דַּיֶּךָ לָדַעַת, כִּי כֻלָּם מְלִיצִים הָיוּ,
וַחֲכָמִים גְּדוֹלִים וְאַנְשֵׁי שֵׁם,
וּבְחַיֵּיהֶם כֻּלָּם בְּעָוֹן אֶחָד נַפְשׁוֹתָם שִׁקְּצוּ. (מֵחַטַּאת סְדוֹם)
פְּרִיצִיָּאנוֹ, וּפְרַנְצֶ׳סְקוֹ דִי אַקּוֹרְסוֹ,
110. הוֹלְכִים אֶת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשׁוֹתָם;
וְאִם הָיָה חֶפְצְךָ בְּצָרַעַת הַזֹּאת,
יָכֹלְתָּ רְאוֹת אֶת (הָאָנְמוֹן) הַהוּא אֲשֶׁר עֶבֶד הָעֲבָדִים (הַפִּיפְיוֹר)
שְׁלָחוֹ מִ (פִּירֶנְצֶי עַל נְהַר) אַרְנוֹ (לְוִיצֶנְצָה) עַל הַבַּקִּילְיוֹנֵי,
וְשָׁם הִשְׁאִיר עַצְמוֹת טֻמְאָתוֹ.
115. עוֹד אֲדַבְּרָה, אַךְ לֹא אוּכַל הַאֲרִיךְ אֶת דְּרָכַי וְאֶת דְּבָרַי,
כִּי הִנְנִי רוֹאֶה עָשָׁן
עוֹלֶה מִן הַחוֹל, וַאֲחֵרִים בָּאִים,
אֲשֶׁר לֹא אוּכַל הֱיוֹת עִמָּהֶם.
וְאַתָּה עַל סִפְרֵי הַמַּטְמוֹרוֹ שִׂים נָא עֵינֶךָ,
120. אֲשֶׁר לִי עָלָיו שְׁאֵרִית שֵׁם בָּאָרֶץ, וְלֹא אֶשְׁאֲלָה עוֹד מִמְּךָ.
וַיִּפֶן וַיָּרָץ, וַיְהִי בְּעֵינַי כְּאֶחָד מִן הָרָצִים בְּשָׂדֶה וֶירוֹנָה
לְהַשִּׂיג גַּם הַתִּכֵלֶת,
וּמְרוּצָתוֹ כִּמְרוּצַת הַמְנַצֵּחַ,
וְלֹא כְּרוּץ הַיָּגֵעַ.

שִׁיר שִׁשָּׁה עָשָׂר: מַחֲנֶה אַחֵר מֵאַנְשֵׁי שֵׁם מְלַמְּדֵי מִלְחָמָה.

---

1. וְהִנֵּה בָאנוּ אֶל מָקוֹם, בּוֹ נִשְׁמַע קוֹל רַעַם הַמַּיִם,
הַנּוֹפְלִים בַּגַּלְגַּל הַשְּׁמִינִי, וְהַקּוֹל
כַּהֲמֻלַּת הַדְּבוֹרִים אֶל בֵּית קִנֵּיהֶן;
וּמִן הֶהָמוֹן, הָעוֹבֵר תַּחַת מַכַּת הַגֶּשֶׁם הַקָּשָׁה,
5. קָמוּ וַיָּרוּצוּ שָׁלֹשׁ נְפָשׁוֹת יַחְדָּו,
וַיָּבוֹאוּ לִקְרָאתֵנוּ,
וַיִּקְרְאוּ אֵלַי פֶּה אֶחָד:
עֲמוֹד אַתָּה, אֲשֶׁר מִלְּבוּשְׁךָ
תֵּרָאֶה אֵלֵינוּ מִתּוֹשְׁבֵי עִירֵנוּ הָרָעָה.
10. אֲהָהּ! מַה נִּפְלְאוּ לִרְאוֹת נְגָעִים
חֲדָשִׁים וִישָׁנִים, אֲשֶׁר עַל פְּנֵי גוּפָם הֶעֱלוּ לַהֲבוֹת הָאֵלֶּה!
עוֹד הַיּוֹם יִכְאַב לִי מִדֵּי אֶזְכְּרֵנוּ.
וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ אַלּוּפִי אֶת צַעֲקוֹתָם,
עָמַד, וַיִּפֶן אֵלַי לֵאמֹר: עַתָּה חַכֵּה,
15. כִּי חֵן וְכָבוֹד נָאווּ לָאֵלֶּה;
וְלוּלֵא שֵׁבֶט הָאֵשׁ הַמַּכֶּה בַּמָּקוֹם הַזֶּה,
אָמַרְתִּי לֹא עֲלֵיהֶם,
כִּי עָלֶיךָ לְמַהֵר לִקְרָאתָם.
כַּאֲשֶׁר עָמַדְנוּ, הֵחֵלּוּ וַיּוֹסִיפוּ לָשֵׂאת
20. קוֹל צְעָקָה כְּבָרִאשׁוֹנָה, וּכְבוֹאָם אֶצְלֵנוּ,
הָלְכוּ הַשְּׁלֹשָׁה סָבִיב סָבִיב כְּאוֹפָן.

וּכְדֶרֶךְ הַנֶּאֱבָקִים גִּבּוֹרֵי קֶדֶם, עֲרֻמִּים וּמְשׁוּחִים (בַּשֶּׁמֶן נוֹפָם)
אֲשֶׁר כָּל־אֶחָד מַעֲרִים, וּמַבִּיט לִבְחוֹר עֵת תּוֹעַלְתּוֹ
לִתְפּוֹשׂ אוֹיְבוֹ, טֶרֶם יָחֵל הַקְּרָב וְהַמִּלְחָמָה;
25. כֵּן עָשׂוּ (אֵלֶּה הַחַטָּאִים) בְּלֶכְתָּם סָבִיב
הֵסַבּוּ פְּנֵיהֶם אֵלַי, וְצַוְּארֵיהֶם יַטּוּ
אֶל נֶגֶד צַד פְּנוֹת רַגְלֵיהֶם.
וְאֶחָד אָמַר לִי: אִם מִפְּנֵי מַדְוֵי מְקוֹם הַחוֹל הַזֶּה,
וּמִפְּנֵי תֹּאַר פָּנֵינוּ רָעִים וְנִכְוִים,
30. הָיִינוּ לָבוּז בְּעֵינֶיךָ, גַּם נַחְנוּ, וְגַם תְּחִנּוֹתֵינוּ;
בַּעֲבוּר שְׁמֵנוּ בָּאָרֶץ, הַטֵּה נָא לְבָבְךָ
לֵאמֹר מִי אַתָּה, אֲשֶׁר רַגְלֶיךָ, בְּעוֹדְךָ חַי,
תִּדְרַכְנָה בַּתָּפְתָּה הַזֶּה.
רְאֵה זֶה, אֲשֶׁר בְּעִקְּבוֹתָיו אָנֹכִי הוֹלֵךְ,
35. גַּם כִּי עַתָּה עָרוֹם וּמְמוֹרָט,
הָיָה בָּאָרֶץ גָּדוֹל מֵאֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ דִּמִּיתָ.
נֶכֶד הָיָה לְגוּאַלְדְּרָדָה הַטּוֹבָה,
וּשְׁמוֹ גּוִידוֹגוּאֶרָה, וּבְחַיָּיו
עָשָׂה גְדוֹלוֹת בְּחָכְמָתוֹ וּבְחַרְבּוֹ.
40. הַשֵּׁנִי הַדּוֹרֵךְ אֶת הַחוֹל אַחֲרַי,
הוּא טֵגְיָאיוֹ אַלְדוֹבְּרַנְדִּי, וְקוֹל עֲצוֹתָיו
יִהְיֶה נָעִים לְאֹזֶן אַנְשֵׁי עִירְךָ.
וַאֲנִי, הַנִּשְׁפָּט פֹּה עִמָּהֶם,
שְׁמִי בָּאָרֶץ יַעֲקֹב רוּסְטִיקוּצִי, וּמִדִּין זֶה
45. חָרָה לִי זֵכֶר אִשְׁתִּי הָרָעָה.
לוּ הָיָה לִי מָגֵן עַל הָאֵשׁ,
כִּי עַתָּה הִתְנַפַּלְתִּי לְמַטָּה בְּתוֹכָם,
וְאוּלַי גַּם אַלּוּפִי יֹאבֶה לִי;

אַךְ בְּדַעְתִּי כִּי אָז שָׂרֹף אֶשָּׂרֵף, פַּחְדִּי
50. גָּבַר אַוַּת נַפְשִׁי הַטּוֹבָה
לָרֶדֶת וּלְחַבְּקָם.
עַל כֵּן אָמַרְתִּי אֲלֵיהֶם: כַּאֲשֶׁר אֲדוֹנִי זֶה
דִּבֵּר אֵלַי דְּבָרִים, אֲשֶׁר מִתּוֹכָם הֲבִינוֹתִי:
כִּי אֲנָשִׁים כְּמוֹכֶם יָבוֹאוּ הֵנָּה,
55. מִשְׁפַּטְכֶם, לֹא לְבִזָּיוֹן הֱעִירָנִי,
כִּי אִם לְיָגוֹן,
אֲשֶׁר רַב יְאַחֵר לִנְפּוֹל.—
מֵאַרְצְכֶם אָנֹכִי, וּפָעָלְכֶם,
וְשִׁמְכֶם הַנִּכְבָּדִים,
60. בְּאַהֲבָה רַבָּה שָׁמַעְתִּי וְהִגַּדְתִּי.
עוֹזֵב אָנֹכִי אֶת הַמָּרָה, לָלֶכֶת אַחַר פְּרִי הַמָּתוֹק,
אֲשֶׁר הִבְטִיחָנִי אַלּוּפִי הַנֶּאֱמָן הַזֶּה.
אַךְ טֶרֶם אֲלַקְּטֵם, עָלַי לָרֶדֶת עַד חֲצִי הָאָרֶץ.
וְהוּא עָנָה אֵלַי: כֹּה תַּאֲרִיךְ נִשְׁמָתְךָ
65. לִשְׁכּוֹן בְּעַצְמוֹתֶיךָ,
וְכֹה יַזְהִיר שִׁמְךָ אַחֲרֵי מוֹתְךָ;
הוֹדִיעֵנִי נָא אִם רוּחַ נְדִיבָה וּגְבוּרָה
עוֹדֶן בְּעִירֵנוּ כְּשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת,
אוֹ אִם אָזְלוּ מִמֶּנָּה כָּלָה?
70. כִּי גוּלְיֶאלְמוֹ בּוֹרְסִיאֵירִי, הַמִּתְעַנֶּה עִמָּנוּ
מִיָּמִים אֲחָדִים, וְהוֹלֵךְ שָׁמָּה אֶת רֵעָיו,
רַבַּת הֶעֱצִיבָנוּ בִּדְבָרָיו.
וָאֶשָּׂא פָּנַי וָאֶקְרָא: הַגֵּרִים, אֲשֶׁר הָיוּ לְתוֹשָׁבִים
בְּתוֹכֵךְ, וּקְנוֹת כֶּסֶף קַל מְהֵרָה,
75. הוֹלִידוּ בָךְ פִּירֶנְצֶה גַּאֲוָה וְנָאוֹן לִבְלִי חוֹק,

וְעַל זֹאת אַתְּ בּוֹכִיָּה מֵעַתָּה;
וְהַשְּׁלֹשָׁה, כְּשָׁמְעָם אֶת מַעֲנֵה פִּי, הִבִּיטוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ,
כְּהַבִּיט אִישׁ אוֹמֵר: אֱמֶת דְּבָרוֹ!
וַיַּעֲנוּ כֻלָּם: אִם תָּמִיד תַּעֲמוֹל מְעַט
80. לְהָשִׁיב אֲמָרִים לְשׁוֹאֲלֶיךָ,
אַשְׁרֶיךָ! כִּי חֲנֶנְךָ אֵל מַעֲנֵה לָשׁוֹן.
אַךְ כֹּה תִנָּצֵל מִמְּקוֹמוֹת אֹפֶל הָאֵלֶּה,
וְרָאִיתָ עוֹד כּוֹכְבֵי שַׁחַק,
וְהָיָה לְךָ לְשִׂמְחָה לֵאמֹר: הָיִיתִי (בַּתֹּפֶת),
85. דַּבֵּר נָא עָלֵינוּ אֶל שׁוֹכְנֵי אָרֶץ:
אַחֲרֵי כֵן חָדְלוּ לְהַקִּיף, וַיָּנוּסוּ,
וּבְנוּסָם הָיוּ רַגְלֵיהֶם קַלּוֹת כְּבַעֲלֵי כְנָפַיִם.
לֹא יוּכַל אִישׁ דַּבֵּר אָמֵן
מְהֵרָה, כְּמַהֵר בָּרְחָם;
90. וַיִּיטַב בְּעֵינֵי מוֹרִי לִנְסוֹעַ.
אֲנִי הָלַכְתִּי אַחֲרָיו, וּמְעַט אַחֲרֵי נָסַעְנוּ,
קוֹל הֲמוֹן הַמַּיִם הָיָה קָרוֹב אֵלֵינוּ כָּכָה,
כִּי אִם דִּבַּרְנוּ, לֹא יִהְיוּ נִשְׁמָעִים דְּבָרֵינוּ.
כַּנָּהָר הַיּוֹרֵד לְבַדּוֹ מֵהַר וֵיזוֹ, קֵדְמָה,
95. לִשְׂמֹאל הָרֵי אַפֶּנִינִי,
וְטֶרֶם רִדְתּוֹ אֶל הַנַּחַל,
שְׁמוֹ אַקוּאָקֵיטָה,
וּבְהַגִּיעוֹ עִיר פוֹרְלִי שְׁנוּ
(וְקָרְאוּ שְׁמוֹ מָנְטוֹנֵה)
100. הַמַּרְעִים שָׁמָּה הָהָר מִן עַל סַן בֵּנֵידִיטוֹ (בֵּית הַכְּמָרִים),
מִפְּנֵי נָפְלוֹ אֶל מָקוֹם,
אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מַחְסֶה לַאֲלָפִים;

_ _ים הַמְּאָרְרִים

צִיר.

תִּצַּלֶּינָה אָזְנֵי שׁוֹמְעוֹ.—

בְּמָתְנַי,

_ִי בְּרֵאשִׁית דְּרָכַי

לִלְכּוֹד בּוֹ הַנָּמֵר עוֹרוֹ חֲבַרְבֻּרוֹת.

וְעַתָּה אַלּוּפִי צִוָּנִי

110. לְפַתֵּחַ אוֹתִי מִמֶּנּוּ,

וָאֶתְּנֵהוּ לוֹ צָרוּר וָנֹגַל;

כִּי הוּא פָּנָה לִימִינוֹ,

וּבִהְיוֹתוֹ רָחוֹק מְעַט מֵהַשָּׂפָה,

הִשְׁלִיכָהוּ מַטָּה בְּנַחַל הָעֵמֶק הַהוּא.

115. וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְלִבִּי: אָכֵן חֲדָשָׁה תַּעֲנֶה

אֶת פֹּעַל מוֹרִי, כִּי עֵינָיו

פְּקוּחוֹת שָׁם כְּאִישׁ הַמְחַכֶּה דָבָר.

מַה יָּאֶה לָאָדָם לִהְיוֹת נִזְהָר

לִפְנֵי הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר לֹא יִרְאוּ בְמַעֲשֵׂי הָאָדָם לְבַדָּם,

120. כִּי בְעֵין שִׂכְלָם גַּם לְמַחְשְׁבוֹתָיו יִרְאוּן!

כִּי הוּא אָמַר לִי: אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְחַכֶּה

יַעֲלֶה בִמְהֵרָה, וַאֲשֶׁר חָלַמְתָּ בְּמַחֲשַׁבְתְּךָ,

חִישׁ יִגָּלֶה לְעֵינֶיךָ.

טוֹב לָאִישׁ כִּי יַאְטֵר בְּכָל כֹּחוֹ אֶת שְׂפָתָיו,

125. וְאַל יוֹצִיא דִבְרֵי הָאֱמֶת, אֲשֶׁר מַרְאֵיהֶם דִּבְרֵי־שָׁקֶר,

פֶּן בְּלִי פֶשַׁע יֵבוֹשׁ בָּהֶם;

אַךְ הַפַּעַם לֹא אוּכַל שְׁתוֹק, וְנִשְׁבַּעְתִּי אֵלֶיךָ,

(Commedia) קוֹרֵא (נְעִים) בְּשִׁירֵי סֵפֶר הַמַּרְאוֹת הַזֶּה,

אֲשֶׁר חֶפְצִי יִמְצְאוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ,

130. כִּי עַל פְּנֵי רוּחַ הָעָב וְהַחֹשֶׁךְ

רָאִיתִי צֶלֶם עוֹלֶה וְשׁוֹחֶה בּוֹ,

אֲשֶׁר כָּל אַבִּיר לֵב יֵחַת מִפָּנָיו.

כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הַמַּלָּח בְּשׁוּבוֹ מִמְּצוּלוֹת־יָם,

אַחֲרֵי רִדְתּוֹ בָם לְהַתִּיר וָו הַסְּפִינָה,

135. הָאוֹחֵז בַּסֶּלַע, אוֹ בְדָבָר נִסְתָּר בַּיָּם,

פּוֹרֵשׂ זְרוֹעוֹתָיו לְמַעְלָה, וְאֶת רַגְלָיו מְקָרֵב לַעֲלוֹת.

שִׁיר שִׁבְעָה עָשָׂר: גֵּרְיוֹנֵי הַחַיָּה הָרָעָה, דְּמוּת הָעֹשֶׁק.

---

1. הִנֵּה הַחַיָּה (בָּאָה) בִּזְנָבָהּ שָׁנוּן,
עוֹבֶרֶת הָרִים, וּמְשַׁבֶּרֶת חוֹמוֹת וּכְלֵי מִלְחָמָה,
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ צַחֲנָתָהּ!
כֵּן דִּבֵּר אֵלַי אַלּוּפִי,
5. וְהוֹרָה לָהּ לָבוֹא הַשָּׂפָה,
אֵצֶל גֶּדֶר הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְנוּ.
וְהָעֹשֶׁק, בְּנוֹפֶת שִׁקּוּצוֹ,
בָּא אֵלֵינוּ, רֹאשׁוֹ וּבִטְנוֹ מִחוּץ לַמַּיִם;
כִּי אֶת זְנָבוֹ לֹא הוֹצִיא עַל הַשָּׂפָה.
10. פְּנֵי הַחַיָּה פְּנֵי אִישׁ צַדִּיק,
כֵּן תֵּיטִיב אֶת מַרְאֶהָ,
אַךְ שְׁאָר כָּל־גּוּפָהּ כְּגוּף נָחָשׁ;
וּשְׁתֵּי זְרוֹעוֹת לָהּ, שְׂעִירוֹת עַד אֲצִילוֹתֶיהָ;
גַּבָּהּ, בִּטְנָהּ, וְצַלְעוֹתֶיהָ,
15. עֲקֻדּוֹת, נְקֻדּוֹת לִצְבָעִים שׁוֹנִים.
כֵּן הִרְבּוּ לִצְבּוֹעַ אֶת שַׂלְמוֹתֵיהֶם,
מִמַּטָּה וּמִמַּעַל יוֹשְׁבֵי טַרְטָרִיָּה, וְהַיִּשְׁמְעֵאלִים,
וְגַם אֲרַכְנֵי לֹא חָשְׁבָה צֶבַע רִקְמָתַיִם כְּמוֹהֶן.
כַּסְּפִינוֹת יוֹשְׁבוֹת לִפְעָמִים עַל שְׂפַת הַיָּם,
20. חֶלְקָן בַּמַּיִם, וְחֶלְקָן בַּיַּבָּשֶׁת,
וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה בְּאֶרֶץ הָאַשְׁכְּנַזִּים הַמְּגֹאָלִים,

כִּי הַקַּסְטוֹרוֹ מוּכָן (עַל שְׂפַת נְהַר דָנוּבִּיוֹ) מַרְאֵה קָצֵהוּ, (Bevero)
וְכֻלּוֹ לֹא יֵרָאֶה, לֶאֱרוֹב (הַדָּגָה), כֵּן הַחַיָּה הָרָעָה עָמְדָה
עַל שְׂפַת אֶבֶן, הַסּוֹבֶבֶת אֶת שְׂדֵה הַחוֹל.

25. נוֹעַ תָּנִיעַ זְנָבָהּ בִּמְקוֹם הַתֹּהוּ,
וַתַּטֶּה לְמַעְלָה אֶת קִלְשׁוֹן מְרִירוּתָהּ,
כִּי זְנָבָהּ כְּעַקְרָב יַפְרִישׁ.
וְאַלּוּפִי אָמַר: עַתָּה נִטֶּה נָא מְעַט מִדַּרְכֵּנוּ,
לָלֶכֶת עַד הַחַיָּה הָרָעָה

30. הָרוֹבֶצֶת שָׁמָּה.
וְכֵן יָרַדְנוּ לִימִינֵנוּ,
וַנִּצְעַד כַּעֲשֶׂרֶת צְעָדִים עַל הַקָּצֶה הַתִּיכוֹן,
רָחוֹק מֵהַחוֹל, וּמִמְּטַר הַלֶּהָבוֹת,
וַיְהִי כְּהַגִּיעֵנוּ אֶצְלָהּ,

35. רָאִיתִי הָלְאָה חַטָּאִים
יוֹשְׁבִים עַל הַחוֹל עַל שְׂפָתוֹ.
וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: לְמַעַן תֵּדַע בֶּאֱמֶת
מִשְׁפַּט הַגַּלְגַּל הַזֶּה,
לֵךְ אֲלֵיהֶם, וּרְאֵה בְדַרְכָּם.

40. אַךְ יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים עִמָּהֶם;
וְעַד שׁוּבְךָ, אֶשְׁאֲלָה מִן הַחַיָּה הַזֹּאת,
אֲשֶׁר תֹּאבֶה לָשֵׂאת אוֹתָנוּ עַל כִּתְפוֹתֶיהָ הַחֲזָקִים.
וָאֵלֵךְ לְבַדִּי לִקְצֵה
הַגַּלְגַּל הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה,

45. אֲשֶׁר יוֹשְׁבִים שָׁם הַחַטָּאִים הָאֻמְלָלִים.
מַכְאוֹבָם נוֹבֵעַ (בְּדִמְעוֹת) מֵעֵינֵיהֶם,
וַיָּנִעוּ יְדֵיהֶם הֵנָּה וָהֵנָּה, לְהָגֵן בַּעֲדָם,
נֶגֶד הָאֵד מִפֹּה, וְנֶגֶד חֹם הָאָרֶץ מִפֹּה.

כְּמַעֲשֵׂה הַכְּלָבִים בִּימֵי הַקַּיִץ,

50. עַתָּה בְּרֹאשָׁם, וְעַתָּה בְּרַגְלֵיהֶם,

לְהִנָּצֵל מִנְּשִׁיכַת פַּרְעוֹשׁ, זְבוּב, וְצִרְעָה. (Tafani)

וּבְהַבִּיטִי בִּפְנֵי הָעֲנִיִּים,

אֲשֶׁר הָאֵשׁ הַמָּרָה נוֹפֶלֶת עֲלֵיהֶם,

לֹא הִכַּרְתִּי מֵהֶם אִישׁ,

55. אַךְ רָאִיתִי לְכֻלָּם כִּיס תָּלוּי עַל צַוְּארֵיהֶם,

וְעָלָיו צֶבַע רִקְמָה (לְמִשְׁפְּחוֹתָם),

וְעֵינֵי כֻלָּם אַךְ אֶל כִּיסוֹ תִּשְׁעֶינָה.

וּבְהַבִּיטִי עוֹד, רָאִיתִי עַל כִּיס צָהֹב

רִקְמַת תְּכֵלֶת,

60. וּפְנֵי אֲרִי, וְדַרְכּוֹ אֲרִי לָהּ.

וָאוֹסִיף לְהַבִּיט הָלְאָה,

וְהִנֵּה לְעֵינַי נֶפֶשׁ, וְכִיסָהּ אָדוֹם מִדָּם,

וְעָלָיו מַרְאֵה אַוָּז, לָבָן מֵחֶמְאָה (נ״א מִשֶּׁנְהַבִּים.)

וְאַחֶרֶת, אֲשֶׁר כִּיסָהּ לָבָן,

65. וּבוֹ חֲזִירְתָה הָרָה, בְּצֶבַע תְּכֵלֶת,

אָמְרָה אֵלַי: מַה לְּךָ בְּשַׁחַת הַזֹּאת?

וְעַתָּה לֵךְ נָא, וּבִהְיוֹתְךָ עוֹד חַי,

דַּע, כִּי שְׁכֵנִי וִיטַלְיָאנוֹ (דֵּיל דֵּינְטֵי)

יֵשֵׁב פֹּה לִשְׂמֹאלִי.

70. אֲנִי לְבַדִּי פָּאדוֹבָנִי, בְּתוֹךְ פִּירֶנְצִיִּים הָאֵלֶּה,

וּפְעָמִים רַבּוֹת אָזְנַי תְּצִלֶּינָה בְקוֹלָם

לֵאמֹר: „יָבוֹא נָא הַשַּׂר הַגָּדוֹל,

אֲשֶׁר עַל כִּיסוֹ שְׁלשָׁה שְׂעִירִים.“

וְאַחַר דַּבְּרוֹ אֵלֶּה הִטָּה אֶת פִּיו, וַיּוֹצִיא אֶת לְשׁוֹנוֹ,

75. כְּשׁוֹר הַמְלַקֵּק אֶת אַפּוֹ.

וּמִירְאָה, פֶּן יִחַר עוֹד לְמוֹרִי,
אֲשֶׁר הִזְהִירַנִי: אַל תְּאַחֵר אִתָּם,
עָזַבְתִּי הַנְּפָשׁוֹת הַנִּדְכָּאוֹת, וָאָשׁוּב לִי.
וָאֶמְצָא אַלּוּפִי, אֲשֶׁר כְּבָר עָלָה
80. עַל גַּב הַחַיָּה הָעַזָּה,
וַיֹּאמֶר: עַתָּה חֲזַק וֶאֱמַץ לִבְּךָ,
כִּי מֵעַתָּה, אֵלֶּה הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עָלֵינוּ לָרֶדֶת.
עֲלֵה לְפָנַי, וְאָנֹכִי אֶהְיֶה בַּתָּוֶךְ,
וְאַל יִגַּע בְּךָ זְנַב הַחַיָּה.—
85. כְּאִישׁ אֲחָזוֹ קוֹר הַקַּדַּחַת
רְבִיעִית, אֲשֶׁר צִפָּרְנָיו יְרַקְרַקּוֹת,
וְאַף בִּרְאוֹתוֹ מְקוֹם צֵל, כָּל גּוּפוֹ מַרְעִיד,
כֵּן נִהְיֵיתִי אֲנִי כְּשָׁמְעִי דְּבָרָיו;
אַךְ הֱבִישׁוּנִי תוֹכְחוֹתָיו,
90. הַמְאַמְּצוֹת לֵב עֶבֶד לִפְנֵי אֲדוֹן חָסֵד.
וָאַעַל וָאֶרְכַּב עַל כְּתֵפֶיהָ הַקָּשׁוֹת:
וַיְהִי בִלְבָבִי לֵאמֹר: הַחֲזֵק יָדְךָ בִּי;
אַךְ הַקּוֹל לֹא יָצָא מִגְּרוֹנִי, כַּאֲשֶׁר חָפַצְתִּי.
וְאוּלָם, מוֹרִי, אֲשֶׁר בְּמֵצַר אַחֵר
95. הָיָה לִי לְעֶזְרָה, כְּמוֹ עָלִיתִי עָלֶיהָ,
חִבְּקַנִי בִּזְרוֹעוֹתָיו, וַיִּתְמוֹךְ בִּי,
וַיֹּאמֶר: עַתָּה נִסְעָה גֵּרְיוֹנִי,
וְגַלְגַּלֵּי אָרְחֲךָ יִהְיוּ רְחָבִים, וּרְדָה לְאַט,
שִׂים לִבְּךָ עַל הַמַּשָּׂא הַזָּר אֲשֶׁר תִּשָּׂא.—
100. כָּאֳנִיָּה בְּצֵאתָהּ מִן הַחוֹף,
תֵּלֵךְ מְעַט מְעַט לְאָחוֹר, כֵּן נָדְדָה לָהּ הַחַיָּה,
וּכִהְיוֹתָהּ בִּמְקוֹם רֶוַח,

אַךְ בְּדַעְתִּי כִּי אָז שָׂרֹף אֶשָּׂרֵף, פַּחְדִּי

50. גָּבַר אַוַּת נַפְשִׁי הַטּוֹבָה

לָרֶדֶת וּלְחַבְּקָם.

עַל כֵּן אָמַרְתִּי אֲלֵיהֶם: כַּאֲשֶׁר אֲדוֹנִי זֶה

דִּבֵּר אֵלַי דְּבָרִים, אֲשֶׁר מִתּוֹכָם הֲבִינוֹתִי;

כִּי אֲנָשִׁים כְּמוֹכֶם יָבוֹאוּ הֵנָּה,

55. מִשְׁפַּטְכֶם, לֹא לְבִזָּיוֹן הֶעִירָנִי,

כִּי אִם לְיָגוֹן,

אֲשֶׁר רַב יְאַחֵר לִנְפּוֹל.—

מֵאַרְצְכֶם אָנֹכִי, וּפָעֳלְכֶם,

וְשִׁמְכֶם הַנִּכְבָּדִים,

60. בְּאַהֲבָה רַבָּה שָׁמַעְתִּי וְהִגַּדְתִּי.

עוֹזֵב אָנֹכִי אֶת הַמָּרָה, לָלֶכֶת אַחַר פְּרִי הַמָּתוֹק,

אֲשֶׁר הִבְטִיחַנִי אַלּוּפִי הַנֶּאֱמָן הַזֶּה.

אַךְ טֶרֶם אֲלַקְּטֵם, עָלַי לָרֶדֶת עַד חֲצִי הָאָרֶץ.

וְהוּא עָנָה אֵלַי: כֹּה תַּאֲרִיךְ נִשְׁמָתְךָ

65. לִשְׁכּוֹן בְּעַצְמוֹתֶיךָ,

וְכֹה יַזְהִיר שִׁמְךָ אַחֲרֵי מוֹתְךָ;

הוֹדִיעֵנִי נָא אִם רוּחַ נְדִיבָה וּגְבוּרָה

עוֹדֶן בְּעִירֵנוּ כְּשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת,

אוֹ אִם אָזְלָה מִמֶּנָּה כָּלָה?

70. כִּי גוּלְיֶאֶלְמוֹ בּוֹרְסִיאֵירִי, הַמְעֻנֶּה עִמָּנוּ

מִיָּמִים אֲחָדִים, וְהוֹלֵךְ שָׁמָּה אֶת רֵעָיו,

רַבַּת הֶעֱצִיבָנוּ בִּדְבָרָיו.

וָאֶשָּׂא פָּנַי וָאֶקְרָא: הַגֵּרִים, אֲשֶׁר הָיוּ לְתוֹשָׁבִים

בְּתוֹכֵךְ, וּקְנוֹת כֶּסֶף קַל מְהֵרָה,

75. הוֹלִידוּ בָךְ פִּירֶנְצֶה גַּאֲוָה וְגָאוֹן לִבְלִי חוֹק,

וְעַל זֹאת אַתְּ בּוֹכִיָּה מְעַתָּה;

וְהַשְּׁלשָׁה, כְּשָׁמְעָם אֶת מַעֲנֵה פִי, הִבִּיטוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ,

כְּהַבִּיט אִישׁ אוֹמֵר: אֱמֶת דְּבָרוֹ!

וַיַּעֲנוּ כֻלָּם: אִם תָּמִיד תַּעֲמוֹל מְעַט

80. לְהָשִׁיב אֲמָרִים לְשׁוֹאֲלֶיךָ,

אַשְׁרֶיךָ! כִּי חֻנַּנְתָּ אֵל מַעֲנֵה לָשׁוֹן.

אַךְ כֹּה תִּנָּצֵל מִמְּקוֹמוֹת אֹפֶל הָאֵלֶּה,

וְרָאִיתָ עוֹד כּוֹכְבֵי שַׁחַק,

וְהָיָה לְךָ לְשִׂמְחָה לֵאמֹר: הָיִיתִי (בַּתֹּפֶת),

85. דַּבֵּר נָא עָלֵינוּ אֶל שׁוֹכְנֵי אָרֶץ:

אַחֲרֵי כֵן חָדְלוּ לְהַקִּיף, וַיָּנוּסוּ,

וּבְנוּסָם הָיוּ רַגְלֵיהֶם קַלּוֹת כְּבַעֲלֵי כְנָפָיִם.

לֹא יוּכַל אִישׁ דַּבֵּר אָמֵן

מְהֵרָה, כְּמַהֵר בָּרְחָם;

90. וַיִּיטַב בְּעֵינֵי מוֹרִי לִנְסוֹעַ.

אֲנִי הָלַכְתִּי אַחֲרָיו, וּמְעַט אַחֲרֵי נָסְעֵנוּ,

קוֹל הֲמוֹן הַמַּיִם הָיָה קָרוֹב אֵלֵינוּ כָּכָה,

כִּי אִם דִּבַּרְנוּ, לֹא יִהְיוּ נִשְׁמָעִים דְּבָרֵינוּ.

כַּנָּהָר הַיּוֹרֵד לְבַדּוֹ מֵהַר וֵיזוֹ, קֵדְמָה,

95. לִשְׂמֹאל הָרֵי אַפֶּנִינִי,

וְטֶרֶם רִדְתּוֹ אֶל הַנַּחַל,

שְׁמוֹ אַקְוָאקֶיטָה,

וּבְהַגִּיעוֹ עִיר פוֹרְלִי שֵׁנִי

(וְקָרְאוּ שְׁמוֹ מָנְטוֹנֶה)

100. הַמַּרְעִים שָׁמָּה הָהָר מִן עַל סַף בֶּנֶדִיטוֹ (בֵּית הַכְּמָרִים),

מִפְּנֵי נָפְלוֹ אֶל מָקוֹם,

אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מַחֲסֶה לַאֲלָפִים;

כֵּן שָׁמַעְנוּ קוֹל הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים
יוֹרְדִים מִבִּקְעֵי צוּר,
105. אֲשֶׁר מְהֵרָה תְּצִלֶּינָה אָזְנֵי שׁוֹמְעָו.—
עֲבוֹת הָיָה אָזוֹר בְּמָתְנַי,
אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי בְּרֵאשִׁית דַּרְכִּי
לִלְכּוֹד בּוֹ הַנָּמֵר עוֹרוֹ חֲבַרְבֻּרוֹת.
וְעַתָּה אַלּוּפִי צִוָּנִי
110. לְפַתֵּחַ אוֹתִי מִמֶּנּוּ,
וָאֶתְּנֵהוּ לוֹ צָרוּר וְנָגֹל;
כִּי הוּא פָּנָה לִימִינוֹ,
וּבִהְיוֹתוֹ רָחוֹק מְעַט מֵהַשָּׂפָה,
הִשְׁלִיכָהוּ מַטָּה בְּנַחַל הָעֵמֶק הַהוּא.
115. וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְלִבִּי: אָכֵן חֲדָשָׁה תַּעֲנֶה
אֶת פֹּעַל מוֹרִי, כִּי עֵינָיו
פְּקוּחוֹת שָׁם כְּאִישׁ הַמְחַכֶּה דָבָר.
מַה יָּאֶה לְאָדָם לִהְיוֹת נִזְהָר
לִפְנֵי הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר לֹא יִרְאוּ בְּמַעֲשֵׂי הָאָדָם לְבַדָּם,
120. כִּי בְעֵין שִׂכְלָם גַּם לְמַחְשְׁבוֹתָיו יִרְאוּן!
כִּי הוּא אָמַר לִי: אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְחַכֶּה
יַעֲלֶה בִמְהֵרָה, וַאֲשֶׁר חָלַמְתָּ בְּמַחֲשַׁבְתְּךָ,
חִישׁ יִגָּלֶה לְעֵינֶיךָ.
טוֹב לָאִישׁ כִּי יַאְטֵר בְּכָל כֹּחוֹ אֶת שְׂפָתָיו,
125. וְאַל יוֹצִיא דִבְרֵי הָאֱמֶת, אֲשֶׁר מַרְאֵיהֶם דִּבְרֵי־שָׁקֶר,
פֶּן בְּלִי פֶשַׁע יֵבוֹשׁ בָּהֶם;
אַךְ הַפַּעַם לֹא אוּכַל שָׁתוֹק, וְנִשְׁבַּעְתִּי אֵלֶיךָ,
קוֹרֵא (נָעִים) בְּשִׁירֵי סֵפֶר הַמַּרְאוֹת הַזֶּה, (Commedia)
אֲשֶׁר חֲפָצַי יִמְצְאוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ,

130. כִּי עַל פְּנֵי רוּחַ הָעָב וְהַחֹשֶׁךְ
רָאִיתִי צֶלֶם עוֹלֶה וְשׁוֹחֶה בּוֹ,
אֲשֶׁר כָּל אַבִּיר לֵב יֵחַת מִפָּנָיו.
כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הַמַּלָּח בְּשׁוּבוֹ מִמְּצוּלוֹת־יָם,
אַחֲרֵי רִדְתּוֹ בָם לְהַתִּיר וָו הַסְּפִינָה,
135. דָּאוּחַז בְּסֶלַע, אוֹ בְּדָבָר נִסְתָּר בַּיָּם,
פּוֹרֵשׂ זְרוֹעוֹתָיו לְמַעְלָה, וְאֶת רַגְלָיו מִקֶּרֶב לַעֲלוֹת.

שִׁיר שִׁבְעָה עָשָׂר: גֶּ׳רְיוֹנֵי הַחַיָּה הָרָעָה, דְּמוּת הָעשֶׁק.

1. הִנֵּה הַחַיָּה (בָּאָה) בִּזְנָבָהּ שָׁנוּן,
עוֹבֶרֶת הָרִים, וּמְשַׁבֶּרֶת חוֹמוֹת וּכְלֵי מִלְחָמָה,
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ צַחֲנָתָהּ!
כֵּן דִּבֵּר אֵלַי אַלּוּפִי,
5. וְהוֹרָה לָהּ לָבוֹא הַשָּׂפָה,
אֵצֶל גֶּדֶר הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְנוּ.
וְהָעשֶׁק, בְּנוֹפַת שִׁקּוּצוֹ,
בָּא אֵלֵינוּ, רֹאשׁוֹ וּבִטְנוֹ מִחוּץ לַמַּיִם;
כִּי אֶת זְנָבוֹ לֹא הוֹצִיא עַל הַשָּׂפָה.
10. פְּנֵי הַחַיָּה פְּנֵי אִישׁ צַדִּיק,
כֵּן תֵּיטִיב אֶת מַרְאָהָ,
אַךְ שְׁאָר כָּל־גּוּפָהּ כְּגוּף נָחָשׁ;
וּשְׁתֵּי זְרוֹעוֹת לָהּ, שְׂעִירוֹת עַד אֲצִילוֹתֶיהָ;
גַּבָּהּ, בִּטְנָהּ, וְצַלְעוֹתֶיהָ,
15. עֲקֻדּוֹת, נְקֻדּוֹת לִצְבָעִים שׁוֹנִים.
כֵּן הִרְבּוּ לִצְבּוֹעַ אֶת שַׂלְמוֹתֵיהֶם,
מִמַּטָּה וּמִמַּעַל יוֹשְׁבֵי טַרְטָרִיָּה, וְהַיִּשְׁמְעֵאלִים,
וְגַם אֲרַכְנֵי לֹא חָשְׁבָה צֶבַע רִקְמָתַיִם כָּמוֹהֶן.
כַּסְפִּינוֹת יוֹשְׁבוֹת לִפְעָמִים עַל שְׂפַת הַיָּם,
20. חֶלְקָן בַּמַּיִם, וְחֶלְקָן בַּיַּבָּשָׁת,
וְכַאֲשֶׁר תֵּרָאֶה בְּאֶרֶץ הָאַשְׁכְּנַזִּים הַמְגֹאָלִים,

כִּי הַקַּסְטוֹרוֹ מוּכָן (עַל שְׂפַת נְהַר דָנוּבִּיוֹ) מַרְאֵה קָצֵהוּ, (Bevero)
וְכֻלּוֹ לֹא יֵרָאֶה, לְאָרוֹב (הַדָּגָה), כֵּן הַחַיָּה הָרָעָה עָמְדָה
עַל שְׂפַת אֶבֶן, הַסּוֹבֶבֶת אֶת שְׂדֵה הַחוֹל.
25. נוֹעַ תָּנִיעַ זְנָבָהּ בִּמְקוֹם הַתֹּהוּ,
וַתַּטֶּה לְמַעְלָה אֶת קִלְשׁוֹן מְרִירוּתָהּ,
כִּי זְנָבָהּ כְּעַקְרָב יַפְרִישׁ.
וְאַלּוּפִי אָמַר: עַתָּה נִטֶּה נָא מְעַט מִדַּרְכֵּנוּ,
לָלֶכֶת עַד הַחַיָּה הָרָעָה
30. הָרוֹבֶצֶת שָׁמָּה.
וְכֵן יָרַדְנוּ לִימִינֵנוּ,
וַנִּצְעַד כַּעֲשֶׂרֶת צְעָדִים עַל הַקָּצָה הַתִּיכוֹן,
רָחוֹק מֵהַחוֹל, וּמִמְּטַר הַלֶּהָבוֹת,
וַיְהִי כְּהַגִּיעֵנוּ אֶצְלָהּ,
35. רָאִיתִי הָלְאָה חַטָּאִים
יוֹשְׁבִים עַל הַחוֹל עַל שְׂפָתוֹ.
וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: לְמַעַן תֵּדַע בֶּאֱמֶת
מִשְׁפַּט הַגַּלְגַּל הַזֶּה,
לֵךְ אֲלֵיהֶם, וּרְאֵה בְדַרְכָּם.
40. אַךְ יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים עִמָּהֶם;
וְעַד שׁוּבְךָ, אֶשְׁאֲלָה מִן הַחַיָּה הַזֹּאת,
אֲשֶׁר תֹּאבֶה לָשֵׂאת אוֹתָנוּ עַל כִּתְפוֹתֶיהָ הַחֲזָקִים.
וָאֵלֵךְ לְבַדִּי לִקְצֵה
הַגַּלְגַּל הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה,
45. אֲשֶׁר יוֹשְׁבִים שָׁם הַחַטָּאִים הָאֻמְלָלִים.
מִכְאוֹבָם נוֹבֵעַ (בִּדְמָעוֹת) מֵעֵינֵיהֶם,
וַיָּנִעוּ יְדֵיהֶם הֵנָּה וָהֵנָּה, לְהָגֵן בַּעֲדָם,
נֶגֶד הָאֵד מִפֹּה, וְנֶגֶד חֹם הָאָרֶץ מִפֹּה.

כְּמַעֲשֵׂה הַכְּלָבִים בִּימֵי הַקַּיִץ,

50. עַתָּה בְּרֹאשָׁם, וְעַתָּה בְּרַגְלֵיהֶם,

לְהִנָּצֵל מִנְּשִׁיכַת פַּרְעוֹשׁ, זְבוּב, וְצִרְעָה. (Tafani)

וּבְהַבִּיטִי בִּפְנֵי הָעֲנִיִּים,

אֲשֶׁר הָאֵשׁ הַמָּרָה נוֹפֶלֶת עֲלֵיהֶם,

לֹא הִכַּרְתִּי מֵהֶם אִישׁ,

55. אַךְ רָאִיתִי לְכֻלָּם כִּיס תָּלוּי עַל צַוְּארֵיהֶם,

וַעֲלָיו צֶבַע רִקְמָה (לְמִשְׁפְּחוֹתָם),

וְעֵינֵי כֻלָּם אַךְ אֶל כִּיסוֹ תִּשְׁעֶינָה.

וּבְהַבִּיטִי עוֹד, רָאִיתִי עַל כִּיס צָהֹב

רִקְמַת תְּכֵלֶת,

60. וּפְנֵי אַרְיֵה, וְדֶרֶךְ אַרְיֵה לָהּ.

וָאוֹסִיף לְהַבִּיט הָלְאָה,

וְהִנֵּה לְעֵינַי נֶפֶשׁ, וְכִיסָהּ אָדוֹם מִדָּם,

וַעֲלָיו מַרְאֵה אַוָּז, לָבָן מֵחֶמְאָה (נ״א מִשֶּׁנְהַבִּים.)

וְאַחֶרֶת, אֲשֶׁר כִּיסָהּ לָבָן,

65. וּבוֹ חֲזִירְתָּה הָרָה, בְּצֶבַע תְּכֵלֶת,

אָמְרָה אֵלַי: מַה לְּךָ בְּשַׁחַת הַזֹּאת?

וְעַתָּה לֵךְ נָא, וּבִהְיוֹתְךָ עוֹד חַי,

דַּע, כִּי שְׁכֵנִי וִיטַלְיָאנוֹ (דֵּיל דֵינְטֵי)

יֵשֵׁב פֹּה לִשְׂמֹאלִי.

70. אֲנִי לְבַדִּי פָּאדוֹבָנִי, בְּתוֹךְ פִּירֶנְצִיִּים הָאֵלֶּה,

וּפְעָמִים רַבּוֹת אָזְנַי תְּצִלֶּינָה בְּקוֹלָם

לֵאמֹר: „יָבוֹא נָא הַשַּׂר הַגָּדוֹל,

אֲשֶׁר עַל כִּיסוֹ שְׁלֹשָׁה שְׂעִירִים."

וְאַחַר דַּבְּרוֹ אֵלֶּה הִטָּה אֶת פִּיו, וַיּוֹצִיא אֶת לְשׁוֹנוֹ,

75. כְּשׁוֹר הַמְלַקֵּק אֶת אַפּוֹ.

וּמִירְאָה, פֶּן יִחַר עוֹד לְמוֹרִי,
אֲשֶׁר הִזְהִירַנִי: אַל תְּאַחֵר אִתָּם,
עָזַבְתִּי הַנְּפָשׁוֹת הַנִּדְכָּאוֹת, וָאָשׁוּב לִי.
וָאֶמְצָא אַלּוּפִי, אֲשֶׁר כְּבָר עָלָה
80. עַל גַּב הַחַיָּה הָעַזָּה,
וַיֹּאמֶר: עַתָּה חֲזַק וֶאֱמַץ לִבְּךָ.
כִּי מֵעַתָּה, אֵלֶּה הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עָלֵינוּ לָרֶדֶת.
עֲלֵה לְפָנַי, וְאָנֹכִי אֶהְיֶה בַּתָּוֶךְ,
וְאַל יִגַּע בְּךָ זְנַב הַחַיָּה.—
85. כְּאִישׁ אֲחָזוֹ קוֹר הַקַּדַּחַת
רְבִיעִית, אֲשֶׁר צִפָּרְנָיו יְרַקְרַקּוֹת,
וְאַף בִּרְאוֹתוֹ מְקוֹם צֵל, כָּל גּוּפוֹ מַרְעִיד,
כֵּן נִהְיֵיתִי אֲנִי כְּשָׁמְעִי דְבָרָיו;
אַךְ הֱבִישׁוּנִי תוֹכְחוֹתָיו,
90. הַמְאַמְּצוֹת לֵב עֶבֶד לִפְנֵי אֲדוֹן חָסֵד.
וָאַעַל וָאֶרְכַּב עַל כְּתֵפֶיהָ הַקָּשׁוֹת:
וַיְהִי בִלְבָבִי לֵאמֹר: הַחֲזֵק יָדְךָ בִּי;
אַךְ הַקּוֹל לֹא יָצָא מִגְּרוֹנִי, כַּאֲשֶׁר חָפַצְתִּי.
וְאוּלָם, מוֹרִי, אֲשֶׁר בְּמֵצַר אַחֵר
95. הָיָה לִי לְעֶזְרָה, כְּמוֹ עָלִיתִי עָלֶיהָ,
חִבְּקַנִי בִזְרוֹעוֹתָיו, וַיִּתְמֹךְ בִּי,
וַיֹּאמֶר: עַתָּה נְסָעָה גֵרְיוֹנִי,
וְגַלְגַּלֵּי אָרְחֲךָ יִהְיוּ רְחָבִים, וּרְדָה לְאַט,
שִׂים לִבְּךָ עַל הַמַּשָּׂא הַזָּר אֲשֶׁר תִּשָּׂא.—
100. כָּאֳנִיָּה בְּצֵאתָהּ מִן הַחוֹף,
תֵּלֵךְ מְעַט מְעַט לְאָחוֹר, כֵּן נָדְדָה לָהּ הַחַיָּה,
וְכִהְיוֹתָהּ בִּמְקוֹם רָוַח,

הֲפֵכָה וְנָבָה אֶל אֲשֶׁר שָׁם חֵיקָהּ,
וַתֵּט אוֹתָהּ כְּנָחָשׁ בָּרִיחַ, וְאַחַר כֵּן נָסָעָה, (anguila)
105. וַתֶּאֱסֹף אֵלֶיהָ אֶת הָרוּחַ בְּכַפֶּיהָ.
לֹא גָדַל פַּחַד פִּיטוֹנְטֵי מִפַּחְדִּי,
בְּעָזְבוֹ הַמֶּתֶג, וְעָלָיו שָׁמַיִם בָּעֲרוּ,
כַּאֲשֶׁר עוֹד הַיּוֹם נִרְאֶה;
וְאִיקָרוֹ הֶעָנִי, בִּרְאוֹתוֹ כְּנָפָיו
110. נְמוֹגִים עַל מָתְנָיו כְּהִמֵּס דּוֹנַג,
וְאָבִיו צוֹעֵק: „בְּדֶרֶךְ רָעָה אַתָּה הוֹלֵךְ,“
לֹא פָּחַד כָּמוֹנִי, בִּרְאוֹתִי נַפְשִׁי בְּמָקוֹם תֹּהוּ כֻּלּוֹ,
בְּלִי רְאוֹתִי מְאוּמָה,
בִּלְתִּי הַחַיָּה לְבַדָּהּ;
115. וְהִיא שָׁחֲחָה לְאַט לְאַט,
הִתְגַּלְגֵּל וַיֵּרוֹד, וְאָנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי,
וְלֹא שָׁמַעְתִּי, כִּי אִם הָרוּחַ הַגּוֹשֵׁף עַל פָּנַי וְתַחְתַּי,
וּמִימִינִי הֶמְיַת נִבְכֵי מַיִם,
אֲשֶׁר יֶהֱמוּ תַּחְתֵּינוּ לְהַפְחִיד,
120. וְעַל כֵּן הִטֵּיתִי מַטָּה רֹאשִׁי וְעֵינַי.
אָז יִגְדַּל פַּחְדִּי לְרִדְתִּי,
כִּי רָאִיתִי אִשִּׁים, וְקוֹל בְּכִי שָׁמַעְתִּי,
וַתִּרְגַּז בִּטְנִי, וָאֶלְחַץ רַגְלַי אֶל הַחַיָּה.
וַאֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי עַד הֵנָּה,
125. הִגִּידוּ לִי הַיְרִידָה וְהַהַקָּפָה; הַצָּרוֹת הַנּוֹרָאוֹת
אֲשֶׁר קָרְבוּ אֵלֵינוּ מִכָּל עֵבֶר.
כְּתַחְמָס, אַחֲרֵי פְּרוֹשׂ רַבַּת עַל כְּנָפָיו;
וּבְלִי שְׁמוֹעַ צִפּוֹר קוֹרֵא, וּבְלִי רְאוֹת צֶלֶם הַקּוֹרֵא,
יָחֵל לָרֶדֶת, וְהַצַּיָּד אוֹמֵר: „אוֹיָה; מַה זֶּה תֵּרֵד!“

130. וְהוּא עָיֵף הוֹלֵךְ וְיוֹרֵד, קַל יָנוּד בְּעוּפוֹ
בְּמֵאַת גַּלְגַּלִּים, וְהִתְיַצֵּב מֵרָחוֹק
מֵאֲדוֹנָיו סָר וְזָעֵף;
כָּכָה גֵּירְיוֹנֵי שָׁמָנוּ
בְּתַחְתִּית הַסֶּלַע הֶהָרוּס,
135. וְאַחֲרֵי הֵסִירוּ מֵעַל גַּבּוֹ מַשָּׂא גוּפֵנוּ,
הָלַךְ לוֹ נָז חִישׁ כַּחֵץ יָעוּף מֵהַקֶּשֶׁת.

שִׁיר שְׁמֹנָה עָשָׂר: הַגַּלְגַּל הַשְּׁמִינִי, וּשְׁנַיִם מֵעֲשָׂרָה חֲרָטָיו.

---

1. מָקוֹם יֵשׁ בַּתֹּפֶת, וּשְׁמוֹ מָלֵיבּוֹלְגִּיָה (חֲרָטִים רָעִים) (borse)
כֻּלּוֹ אֶבֶן אַחַת, וּמַרְאֵהוּ בַּרְזֶל,
כַּשָּׂפָה הַסּוֹבֶבֶת אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה;
וּבַמָּקוֹם הָרַע הַהוּא בְּתוֹכוֹ
5. נָבוּב כְּבוֹר רָחָב וְעָמֹק מְאֹד,
וְדַרְכּוֹ וּמִשְׁפָּטוֹ אַגִּידָה.
הַשָּׂפָה, אֲשֶׁר בֵּין הַבּוֹר וְרַגְלֵי הַסֶּלַע,
עֲגֻלָּה, וּמְקוֹם עָמְקָהּ יִפָּרֵד,
וְהָיָה לְעֶשֶׂר שִׁיחוֹת,
10. וְצוּרָתוֹ כְּצוּרַת שׁוּחוֹת רַבּוֹת,
הַסּוֹבְבוֹת מִגְדַּל עֹז
לְמִשְׁמֶרֶת הַחוֹמוֹת.
וְכַאֲשֶׁר בַּמְּצוּדוֹת
יִהְיוּ גְשָׁרִים קְטַנִּים,
15. מִסַּף הַשַּׁעַר עַד הַשָּׂפָה הַחִיצוֹנָה,
כָּכָה סְעִיפֵי צוּר מִתְנַשְּׂאִים שָׁם
מִשָּׁרְשֵׁי הַסֶּלַע, יוֹצְאִים וְעוֹבְרִים בְּעַד הַשְּׂפָתוֹת,
וּבְעַד הַשִּׁיחוֹת, עַד שְׂפַת הַבּוֹר, וְשָׁמָּה נִגְרְעוּ וְיָסוּפוּ.
אֶל מָקוֹם זֶה בָּאנוּ, וְשָׁם הֱרִידָנוּ
20. גֵּירְיוֹנִי מִגַּבּוֹ; וַיִּפֶן הַמְשׁוֹרֵר
לִשְׂמֹאלוֹ, וַאֲנִי אַחֲרָיו.

וְלִימִינִי רָאִיתִי רָעוֹת חֲדָשׁוֹת עוֹרְרוֹת לֵב,
יִסּוּרִים שׁוֹנִים, וַאֲחֵרִים בְּשׁוֹט מַכִּים,
וּמֵאֵלֶּה מָלֵא כָּל הֶחָרִיץ הָרִאשׁוֹן.—
בְּתַחְתִּיתוֹ הַחַטָּאִים עֲרוּמִּים, 25.
בָּאִים לְנֶגְדֵּנוּ מֵהַתָּוֶךְ מִפֹּה,
וּמִפֹּה אֲחֵרִים בָּאִים עִמָּנוּ, אַךְ נֶחְפָּזִים מֵהֶם;
כְּמִשְׁפָּט אֲשֶׁר בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל
יַעֲשׂוּ בְּעִיר רוֹמִי, מִפְּנֵי הֲמוֹן הָעָם כִּי רַב הוּא,
אֲשֶׁר יַעַבְרוּ כֻּלָּם עַל הַגֶּשֶׁר (מִמְּצוּדַת סַנְט־אַנְגֶ׳ילוֹ,) 30.
מִצַּד אֶחָד יִישְׁרוּ פְּנֵיהֶם
אֶל הַמְּצוּדָה, הַהוֹלְכִים לְסַן פִּיאֶטְרוֹ,
וּמִצִּדּוֹ הָאַחֵר הַהוֹלְכִים נֶגֶד הָהָר,
מִזֶּה וּמִזֶּה עַל הַסֶּלַע הַמַּר
רָאִיתִי שְׂטָנִים מַקְרִינִים, וּבִידֵיהֶם שׁוֹטִים גְּדוֹלִים, 35.
אֲשֶׁר בָּם יַכּוּם בַּאֲחוֹרֵיהֶם מַכַּת אַכְזָרִי.
אוֹיָה! מָה קַלּוּ בְּרַגְלֵיהֶם
מִפְּנֵי מַכּוֹת רִאשׁוֹנוֹת! וְאִישׁ מֵהֶם
לֹא יִתְמַהְמַהּ עַד הִכּוֹתָם שֵׁנִית וּשְׁלִישִׁית.
וּבְהִתְהַלְּכִי שָׁמָּה, עֵינַי נִפְגְּעוּ בְּאֶחָד מֵהֶם, 40.
וָאֲמַהֵר לֵאמֹר:
אָמְנָה רָאִיתִי אֶת זֶה מֵאָז.
וְהַבֵּט הִבַּטְתִּי בְּפָנָיו שֵׁנִית לְהַכִּירֵהוּ,
וְאַלּוּפִי הַטּוֹב עָמַד לְמַעֲנִי שָׁמָּה,
וַיִּתֶּן לִי לָשׁוּב מְעַט לַאֲחוֹרַי: 45.
וְהַמֻּכֶּה בַשּׁוֹט, לְהִסָּתֵר לְעֵינַי,
הִטָּה אֶת פָּנָיו אַרְצָה, אַךְ בְּלִי הוֹעִיל,
כִּי אֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: הוֹי הַנּוֹטֶה עֵינְךָ אֶל הָאָרֶץ,

אם הברית [illegible]

50. אתה הוא [illegible]

אך מה הבאך [illegible]

ויען ויאמר: נער [illegible]

כי לדבר אליך ה[illegible]

אשר הגדתני את [illegible]

55. אני הוא אשר הסית את גוֹלה

למלאות תאות המרקיז.

ולא כרעה אשר הוציא כל הקבלה [illegible]

ולא אני לבדי מבני בולוניה בוכה פה.

כי כל הגליל הזה מלא מהם.

60. ומספרם גדול ממספר לשוני (שפת) סי

בין (הנהרות) סבינה ורינו.

אם תבקש עד ועדות לזאת,

השב אל לבבך, מה רבה רוח הגזל בקרבם.

כד זה מדבר, הכהו אחד השדים

65. בשוטו, ואמר לו: לך סרסור

[illegible]

אני שבתי אל אלופי.

אחר צעדים מעטים באנו אל מקום.

אשר בו צוק סלע יצא מגבעת התהום.

70. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

75. [illegible]

עֵינֵי הַחַטָּאִים הַבָּאִים,
כִּי לֹא יָכֹלְתָּ רְאוֹת פְּנֵיהֶם,
כִּי אֶצְלֵנוּ הָלְכוּ בַּדֶּרֶךְ עַד עָתָּה.
מֵעַל הַכֶּבֶשׁ הַקַּדְמוֹן רְאִינוּם,
80. בָּאִים נֶגְדֵּנוּ מִצִּדּוֹ הַשֵּׁנִי,
וְגַם הֵמָּה בְּשׁוֹטִים הֻכּוּ.
וּמוֹרִי, בְּלִי שְׁאֵלָה מֵאִתִּי,
אָמַר אֵלַי: הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת הָאִישׁ הַגָּדוֹל
הַהוֹלֵךְ לִקְרָאתֵנוּ, וּבְכָל מַכְאוֹבוֹ, לֹא נִרְאוּ דְמָעוֹת עַל עֵינָיו,
85. אֵיךְ הַדְרַת מֶלֶךְ עוֹדֶנָּה בְּתֹאַר פָּנָיו!
הוּא יָאזוֹנִי, אֲשֶׁר בְּחָכְמָתוֹ וּבְאֹמֶץ לִבּוֹ
שָׁלַל אֶת גִּזַּת שְׂעִיר הַזָּהָב מִיַּד אַנְשֵׁי קוֹלְכוֹ.
וּבְעָבְרוֹ בְּאִי לֵימְנוֹ,
אַחֲרֵי כִּי הַנָּשִׁים הָעַזּוֹת וְהָאַכְזָרִיּוֹת
90. הָרְגוּ כָּל זָכָר אֲשֶׁר בְּאַרְצָן,
בִּשְׂפַת חֲלָקוֹת וּמַדּוּחִים
הֵסִית אֶת הָעַלְמָה אִיזִיפִּילֵי (מַלְכַּת הָאָרֶץ)
אֲשֶׁר עָקְבָה לְפָנִים כָּל רֵעוֹתֶיהָ,
וְאַחֲרֵי כֵן עֲזָבָהּ שָׁם הָרָה וְגַלְמוּדָה;
95. עַל הַחַטָּאת הַזֹּאת נָדוֹן הוּא פֹּה,
וְגַם מֵדֵיאָה תִּתְנַקֵּם בְּבִגְדוֹ בָהּ.
וְאִתּוֹ מִדָּה אַחַת לְכָל אֲשֶׁר הֵסִית אִשָּׁה בְּמִרְמָה;
וְזֹאת דַּיְּךָ לָדַעַת בְּדַרְכֵי עֵמֶק זֶה,
וְדֶרֶךְ הַנִּתְפָּשִׂים בּוֹ.
100. כְּבָר בָּאנוּ עַד הַנָּתִיב הַצַּר,
הַמְאַחֵז בַּחֲצִי הַשָּׂפָה הַשֵּׁנִית,
וַיְהִי לְגֶשֶׁר אַחֵר.

מִשָּׁם שָׁמַעְנוּ חַטָּאִים אֲחֵרִים

מְקוֹנְנִים בְּקוֹל נָמוּךְ בְּחָרִיט הַשֵּׁנִי,

105. נוֹפְחִים בְּאַפֵּיהֶם, וּבְכַפֵּיהֶם מַכִּים בְּגוּפָם.

הַשְּׁפוֹת הָהֵנָּה הָיוּ טָחוֹת בְּפִיחַ עָבוּשׁ,

הַנַּעֲשֶׂה מֵאֵת עָשָׁן רָע הָעוֹלֶה מִתַּחְתָּן,

וְרֵיחוֹ רָע עַד מְאֹד לָעֵינַיִם וּלְאַפַּיִם.

וְעֹמֶק הַמָּקוֹם כֻּלּוֹ חֹשֶׁךְ, וְלֹא נִתַּן לָנוּ לִרְאוֹת בְּתוֹכוֹ,

110. כִּי אִם בַּעֲלוֹת עַל גַּבֵּי הַגֶּשֶׁר,

אֲשֶׁר שָׁמָּה רֹאשׁ הַסֶּלַע יִגְבַּהּ לְמָעְלָה.

שָׁמָּה עָלִינוּ, וּמִשָּׁם רָאִיתִי בְּתוֹכָהּ

חַטָּאִים הַמְטֻבָּעִים בְּצֹאָה רַבָּה וְרָעָה,

כְּהֵאָסֵף שָׁם כָּל מַחֲרָאוֹת הָאָרֶץ.

115. וַאֲנִי בְּחַפְּשִׂי בְּעֵינַי לְמַטָּה,

רָאִיתִי בָהֶם חוֹטֵא, אֲשֶׁר רֹאשׁוֹ מְגֹאָל מִצֹּאָה,

עַד לֹא הֵרָאֵה אִם שֵׂעָר בְּרֹאשׁוֹ, אוֹ אִם קֵרֵחַ הוּא.

וְהוּא נָעַר בִּי: מַדּוּעַ אַתָּה מִתְאַוֶּה

לְהַבִּיט בִּי, מֵהַבִּיט בִּמְגֹאָלִים רֵעַי?

120. וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: כִּי אִם זִכְרוֹנִי אֱמֶת,

הִנֵּה רָאִיתִי אוֹתְךָ בִּהְיוֹת שְׂעַר רֹאשְׁךָ יָבֵשׁ,

וְאַתָּה הוּא אַלֵּיסִיּוֹ אִינְטֵרְמִינֵהִי, אִישׁ לוּקָּה,

וְעַל זֶה עֵינַי יַבִּיטוּ בְךָ יוֹתֵר מִכֻּלָּם.

אָז יַכֶּה אֶת רֹאשׁוֹ בְּכַפָּיו, וַיֹּאמַר:

125. חֲלַקְלַקּוֹת טָבְעוּ אוֹתִי בַבּוֹר זֶה,

אֲשֶׁר לְשׁוֹנִי שָׂבוֹעַ לֹא שָׂבְעָה בָהֵנָּה.

וְאַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי אָמַר לִי: שָׂא עֵינֶיךָ

וּרְאֵה עוֹד לְפָנֶיךָ,

וְהַבִּיטָה אֶת פְּנֵי הָאִשָּׁה

130. פְּרוּעַת רֹאשׁ וּמְנֻאָלָה,

מִתְגּוֹדֶדֶת שָׁם בְּצִפָּרְנֶיהָ מְלֵאֵי צוֹאָה;

עֵת תִּשְׁכַּב, וְעֵת תַּעֲמוֹד, בְּאֵין מָנוֹחַ.

הִיא מְאֹלְדֵי הַזּוֹנָה, אֲשֶׁר אֵל קִדְּשָׁהּ,

שׁוֹאֵל לֵאמֹר: הֲהִרְבֵּיתִי לִמְצוֹא חֵן בְּעֵינֶיךָ?

135. עָנְתָה וַתֹּאמַר: הֲלֹא הִפְלִיתָ לִמְצוֹא:

וְעַתָּה דַּי לָנוּ; רַבַּת רָאִינוּ הַנִּמְאָסוֹת הָאֵלֶּה.

שִׁיר תִּשְׁעָה עָשָׂר: הֶחָרִיט הַשְּׁלִישִׁי

1. אוֹי לָכֶם שִׁמְעוֹן הַמְכַשֵּׁף וַחֲבֵרֶיךָ הָרָעִים, (Simon mago)
אֲשֶׁר אֶת קָדְשֵׁי־אֵל, הַנּוֹשְׁקִים
אֶת צְדָקָה, אַתֶּם רְעֵבֵי־הוֹן
בְּזָהָב וּבְכֶסֶף תִּמְכּוֹרוּ;
5. עַתָּה יִשָּׁמַע קוֹל שׁוֹפָרִי עֲלֵיכֶם,
כִּי בֶחָרִיט הַשְּׁלִישִׁי תֵּשֵׁבוּ.—
נַחְנוּ כְּבָר בַּשּׁוּחָה הָאַחֶרֶת,
בַּעֲלוֹתֵנוּ אֶל מְקוֹם הַסֶּלַע,
הָעוֹמֵד מֵעַל תּוֹךְ הַשַּׁחַת.
10. מָה עֲמֻקָּה מְלַאכְתֵּךְ חָכְמַת עֶלְיוֹן,
בַּשָּׁמַיִם, בָּאָרֶץ, וּבַאֲבַדּוֹן!
מַה יָּשְׁרוּ מִשְׁפָּטַיִךְ לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו!
אֲנִי רָאִיתִי בְּיַרְכְּתֵי הַשַּׁחַת וּבְצַלְעוֹתֶיהָ,
הָאֶבֶן הַשְּׁחוֹרָה, חוֹרִים חוֹרִים כֻּלָּהּ,
15. רוֹחַב אֶחָד לְכֻלָּם, וְכֻלָּם עֲגֻלִּים.
וַיֵּרָאוּ אֵלַי לֹא רְחָבִים, וְלֹא צָרִים,
מִן הַחוֹרִים אֲשֶׁר בְּהֵיכַל עִירִי בֵּית סַן יוֹחָנָן (S. Giovanni)
אֲשֶׁר נִבְנוּ שָׁם לְמַעֲשֵׂה הַמְטַבְּלִים (Battezzatori)

לֹא עוֹד שָׁנִים רַבּוֹת עָבְרוּ, כִּי אֲנִי שִׁבַּרְתִּי

אֶחָד מֵהֶם, לְהַצִּיל (נַעַר) אֶחָד הַנּוֹפֵל בְּתוֹכוֹ, 20.

וִיהִי זֶה חוֹתָם לְהִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי שֶׁקֶר עָלַי.

מִפִּי כָּל הַחוֹרִים הָהֵם יָצְאוּ

רַגְלֵי הַחַטָּאִים, אִישׁ אִישׁ כְּרָעָיו עַד שׁוֹקָיו,

וּשְׁאַר גּוּפָם בְּתוֹכָם נִסְתָּר.

וּשְׁתֵּי כַּפּוֹת רַגְלַיִם לְכֻלָּם בּוֹעֲרוֹת בָּאֵשׁ, 25.

וְעַל כֵּן הֵנִיעוּ וְהִגִּידוּ חַמּוּקֵיהֶם בְּכֹחַ גָּדוֹל,

עַד לְנַפֵּץ מוֹסֵרוֹת וָחֶבֶל.

כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה בִּבְעוֹר כֵּלִים מְשׁוּחִים,

הַלֶּהָבָה תְּהַלֵּךְ עַל פְּנֵיהֶם לְבַדָּם,

כֵּן תִּבְעַר בְּרַגְלֵיהֶם, מֵהֶעָקֵב עַד הַצִּפָּרְנַיִם. 30.

וַאֲנִי שָׁאַלְתִּי: מוֹרִי, מִי הוּא זֶה אֲשֶׁר רַב מַדְוֵהוּ,

וּמֵנִיעַ אֶת רַגְלָיו מֵרֵעָיו,

וְלַהֲבָתוֹ אֲדֻמָּה מְכַלָּנָה?

וְהוּא עָנָה אֵלַי: אִם חָפַצְתָּ, אוֹרִידְךָ לְמַטָּה

עַד הֶעָמוֹק, 35.

וְשָׁם תֵּדַע מִמֶּנּוּ שְׁמוֹ וְחַטֹּאתָיו.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי: רְצוֹנִי כִּרְצוֹנְךָ;

אַתָּה הוּא אֲדוֹנִי, אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי לֹא אֶעֱשֶׂה מְאוּמָה

נֶגֶד רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בּוֹחֵן כִּלְיוֹתַי, תֵּדַע גַּם אֶת אֲשֶׁר אַחֲרִישׁ.

אָז יָרַדְנוּ הַגָּדֵר הָרְבִיעִי, 40.

וַנֵּפֶן לִשְׂמֹאלֵנוּ, וַנָּבוֹא

אֶל יַרְכְּתֵי הַבּוֹר הַצַּר וּמְלֹא חוֹרִים.

וּמוֹרִי הַטּוֹב לֹא הוֹרִידָנִי מֵעַל שׁוֹקָיו,

עַד בּוֹאֵנוּ אֶל הַבּוֹר אֲשֶׁר בּוֹ הַחוֹטֵא

הַמַּרְאֶה אֶת בִּכְיוֹ בְּנוֹעַ רַגְלָיו. 45.

אִם הַכָּרַת פָּנֶיךָ לֹא תְכַזֵּב,
50. אַתָּה הוּא וֶינֶדִּיקוֹ קַצִּיאָנִימִיקוֹ;
אַךְ מָה הֱבִיאֲךָ אֶל יִסּוּרִים נִתְעָבִים כָּאֵלֶּה?
וַיַּעַן וַיֹּאמַר: נֶגֶד רְצוֹנִי אֲדַבֵּרָה;
כִּי לְדַבֵּר אֵלֶיךָ הִשִּׂיאַתְנִי שְׂפָתְךָ הַצָּחָה,
אֲשֶׁר הִזְכִּירַתְנִי אֶת יְמֵי חֶלְדִּי.
55. אֲנִי הוּא אֲשֶׁר הֵסַתִּי אֶת גִּזוֹלָה הַיָּפָה,
לְמַלְאוֹת תַּאֲוַת הַמַּרְקִּיזִ,
וְלֹא כַּדִּבָּה אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ עַל הַנְּבָלָה הַזֹּאת.
וְלֹא אֲנִי לְבַדִּי מִבְּנֵי בּוֹלוֹנְיָה בּוֹכֶה פֹּה,
כִּי כָל הַגָּלִיל הַזֶּה מָלֵא מֵהֶם,
60. וּמִסְפָּרָם גָּדוֹל מִמִּסְפַּר לְמוּדֵי (שְׂפַת) סִּי
בֵּין (הַנְּהָרוֹת) סָבִינָה וְרֵינוֹ,
וְאִם חָפַצְתָּ עֵד וְעֵדוּת לָזֹאת,
הָשֵׁב אֶל לְבָבְךָ, מָה רַבָּה רוּחַ הַכִּילַי בְּקִרְבֵּנוּ.
עוֹד זֶה מְדַבֵּר, וְשָׂטָן אֶחָד הִכָּהוּ
65 בְּשׁוֹטוֹ, וְאָמַר לוֹ: „גֶּשׁ הָלְאָה
רוֹעֵה זוֹנוֹת, לֹא הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה.“ (Ruffian)
וַאֲנִי שַׁבְתִּי אֶל אַלּוּפִי.
וְאַחַר צְעָדִים מְעַטִּים בָּאנוּ אֶל מָקוֹם,
אֲשֶׁר בּוֹ שֵׁן סֶלַע יוֹצֵא מִצֶּלַע הַשָּׂפָה.
70. וַתְּהִי נְקַלָּה עֲלוֹתֵנוּ עָלָיו,
וַנִּתְהַלֵּךְ עַל גַּבּוֹ, וּפָנֵינוּ לְיָמִין,
וְכֵן נָסַעְנוּ מֵהַחוֹמוֹת הַמַּקִּיפוֹת לִימֵי עוֹלָם.
וּכְבוֹאֵנוּ אֶל הַגֶּשֶׁר, אֲשֶׁר תַּחְתָּיו הַסֶּלַע
נוֹתֵן מָקוֹם לַנְּפָשׁוֹת הַמֻּכּוֹת לַעֲבוֹר,
75. אַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: סֹב וְהַבִּיטוּ בָךְ

עֵינֵי הַחַטָּאִים הַבָּאִים,
כִּי לֹא יָכֹלְתָּ רְאוֹת פְּנֵיהֶם,
כִּי אֶצְלֵנוּ הָלְכוּ בַּדֶּרֶךְ עַד עַתָּה.
מֵעַל הַכֶּבֶשׁ הַקַּדְמוֹן רְאִינוּם,
בָּאִים נֶגְדֵּנוּ מִצִּדּוֹ הַשֵּׁנִי, .80
וְגַם הֵמָּה בְּשׁוֹטִים הֻכּוּ.
וּמוֹרִי, בְּלִי שְׁאֵלָה מֵאִתִּי,
אָמַר אֵלַי: הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת הָאִישׁ הַגָּדוֹל
הַהוֹלֵךְ לִקְרָאתֵנוּ, וּבְכָל מַכְאוֹבוֹ, לֹא נִרְאוּ דְמָעוֹת עַל עֵינָיו,
אֵיךְ הַדְרַת מֶלֶךְ עוֹדֶנָּה בְּתֹאַר פָּנָיו! .85
הוּא גִּיאָזוֹנִי, אֲשֶׁר בְּחָכְמָתוֹ וּבְאֹמֶץ לִבּוֹ
שָׁלַל אֶת גִּז שְׂעִיר הַזָּהָב מִיַּד אַנְשֵׁי קוֹלְקוֹ.
וּבְעָבְרוֹ בְּאִי לִינוֹ,
אַחֲרֵי כִּי הַנָּשִׁים הָעַזּוֹת וְהָאַכְזָרִיּוֹת
הָרְגוּ כָּל זָכָר אֲשֶׁר בְּאַרְצָן, .90
בִּשְׂפַת חֲלָקוֹת וּמַדּוּחִים
הֵסִית אֶת הָעַלְמָה אִיזִיפִּילִי (מַלְכַּת הָאָרֶץ)
אֲשֶׁר עָקְבָה לִפְנִים כָּל רֵעוֹתֶיהָ.
וְאַחֲרֵי כֵן עֲזָבָהּ שָׁם הָרָה וְגַלְמוּדָה;
עַל הַחַטָּאת הַזֹּאת נִדּוֹן הוּא פֹּה, .95
וְגַם מִידֵיהָ תִּתְנַקֵּם בְּבִגְדוֹ בָהּ.
וְאִתּוֹ מִדָּה אַחַת לְכָל אֲשֶׁר הֵסִית אִשָּׁה בְּמִרְמָה;
וְזֹאת דַּיְךָ לָדַעַת בְּדַרְכֵי עֵמֶק זֶה,
וְדֶרֶךְ הַנִּתְפָּשִׂים בּוֹ.
כְּבָר בָּאנוּ עַד הַנָּתִיב הַצַּר, .100
הַמְאַחֵז בַּחֲצִי הַשָּׂפָה הַשֵּׁנִית,
וַיְהִי לְגֶשֶׁר אַחֵר.

מִשָּׁם שָׁמַעְנוּ חַטָּאִים אֲחֵרִים
מְקוֹנְנִים בְּקוֹל נָמוֹךְ בַּחֲרִיט הַשֵּׁנִי,
105. נוֹפְחִים בְּאַפֵּיהֶם, וּבְכַפֵּיהֶם מַכִּים בְּגוּפָם.
הַשְּׁפוֹת הָהֵנָּה הָיוּ טָחוֹת בְּפִיחַ עָבוּשׁ,
הַנַּעֲשָׂה מֵאֵת עָשָׁן רָע הָעוֹלֶה מִתַּחְתָּן,
וְרֵיחוֹ רַע עַד מְאֹד לָעֵינַיִם וּלְאַפַּיִם.
וְעִמְקֵי הַמָּקוֹם כֻּלּוֹ חֹשֶׁךְ, וְלֹא נִתַּן לָנוּ לִרְאוֹת בְּתוֹכוֹ,
110. כִּי אִם בַּעֲלוֹת עַל גַּבֵּי הַגֶּשֶׁר,
אֲשֶׁר שָׁמָּה רֹאשׁ הַסֶּלַע יִגְבַּהּ לְמַעְלָה.
שָׁמָּה עָלִינוּ, וּמִשָּׁם רָאִיתִי בְּתוֹכָהּ
חַטָּאִים הָטְבָעִים בְּצֹאָה רַבָּה וְרָעָה,
כְּהֵאָסֵף שָׁם כָּל מַחֲרָאוֹת הָאָרֶץ.
115. וַאֲנִי בְחַפְּשִׂי בְעֵינַי לְמַטָּה,
רָאִיתִי בָהֶם חוֹטֵא, אֲשֶׁר רֹאשׁוֹ מְגֹאָל מִצֹּאָה,
עַד לֹא הֵרָאֹה אִם שֵׂעָר בְּרֹאשׁוֹ, אוֹ אִם קֵרֵחַ הוּא.
וְהוּא נָעַר בִּי: מַדּוּעַ אַתָּה מִתְאַוֶּה
לְהַבִּיט בִּי, מֵהַבִּיט בִּמְגֹאָלִים רֵעַי?
120. וַאֲנִי עָנִיתִי אֵלָיו: כִּי אִם זִכְרוֹנִי אֱמֶת,
הִנֵּה רָאִיתִי אוֹתְךָ בִּהְיוֹת שְׂעַר רֹאשְׁךָ יָבֵשׁ,
וְאַתָּה הוּא אַלֵּיסְיוֹ אִינְטֶרְמִינֵהִי, אִישׁ לוּקָּה,
וְעַל זֶה עֵינַי יַבִּיטוּ בְךָ יוֹתֵר מִכֻּלָּם.
אָז יַכֶּה אֶת רֹאשׁוֹ בְּכַפָּיו, וַיֹּאמַר:
125. חֲלַקְלַקּוֹת טָבְעוּ אוֹתִי בַּבּוֹר זֶה,
אֲשֶׁר לְשׁוֹנִי שָׂבוֹעַ לֹא שָׂבְעָה בָהֵנָּה.
וְאַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי אָמַר לִי: שָׂא עֵינֶיךָ
וּרְאֵה עוֹד לְפָנֶיךָ,
וְהַבִּיטָה אֶת פְּנֵי הָאִשָּׁה

130. פְּרוּעַת רֹאשׁ וּמְגֹאָלָה,

מִתְגּוֹדֶדֶת שָׁם בְּצִפָּרְנֶיהָ מְלֵאֵי צוֹאָה;

עֵת תִּשְׁכַּב, וְעֵת תַּעֲמוֹד, בְּאֵין מָנוֹחַ.

הִיא מְאֹדֵי הַזּוֹנָה, אֲשֶׁר אֶל קְדֵשָׁה,

שׁוֹאֵל לֵאמֹר: הֲהִרְבֵּיתִי לִמְצוֹא חֵן בְּעֵינָיִךְ?

135. עָנְתָה וַתֹּאמַר: הֲלֹא הִפְלִיתָ לִמְצוֹא:

וְעַתָּה דַּי לָנוּ; רַבַּת רָאִינוּ הַנִּמְאָסוֹת הָאֵלֶּה.

שִׁיר תִּשְׁעָה עָשָׂר: הֶחָרִיט הַשְּׁלִישִׁי

1. אוֹי לָכֶם שִׁמְעוֹן"הַמְכַשֵּׁף וַחֲבֵרֶיךָ הָרָעִים, (Simon"mago)
אֲשֶׁר אֶת קָדְשֵׁי־אֵל, הַנּוֹשְׁקִים
אֶת צְדָקָה, אַתֶּם רַעֲבֵי־הוֹן
בְּזָהָב וּבְכֶסֶף תִּמְכּוֹרוּ;
5. עַתָּה יִשָּׁמַע קוֹל שׁוֹפָרִי עֲלֵיכֶם,
כִּי בֶחָרִ"יט הַשְּׁלִישִׁי תֵּשֵׁבוּ.—
נַחְנוּ כְּבַר בַּשּׁוּחָה הָאַחֶרֶת,
בַּעֲלוֹתֵנוּ אֶל מְקוֹם הַסֶּלַע,!
הָעוֹמֵד מֵעַל תּוֹךְ הַשַּׁחַת.
10. מָה עֲמֻקָּה מְלַאכְתֵּךְ חָכְמַת עֶלְיוֹן,
בַּשָּׁמַיִם, בָּאָרֶץ, וּבָאֲבַדּוֹן!
מַה יָּשְׁרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו!
אֲנִי רָאִיתִי בְּיַרְכְתֵי הַשַּׁחַת וּבְצַלְעוֹתֶיהָ,
הָאֶבֶן הַשְּׁחוֹרָה, חוֹרִים חוֹרִים כֻּלָּהּ,
15. רוֹחַב אֶחָד לְכֻלָּם, וְכֻלָּם עֲגֻלִּים.
וַיֵּרָאוּ אֵלַי לֹא רְחָבִים, וְלֹא צָרִים,
מִן הַחוֹרִים אֲשֶׁר בְּהֵיכַל עִירִי בֵּית סַן יוֹחָנָן (S. Giovanni)
אֲשֶׁר נִבְנוּ שָׁם לְמַעֲשֵׂה הַמְטַבְּלִים (Battezzatori)

לֹא עוֹד שָׁנִים רַבּוֹת עָבְרוּ, כִּי אֲנִי שִׁבַּרְתִּי
20. אֶחָד מֵהֶם, לְהַצִּיל (נַעַר) אֶחָד הַנּוֹפֵל בְּתוֹכוֹ,
וִיהִי זֶה חוֹתָם לְהִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי שֶׁקֶר עָלָי.
מִפִּי כָּל הַחוֹרִים הָהֵם יָצְאוּ
רַגְלֵי הַחַטָּאִים, אִישׁ אִישׁ כְּרָעָיו עַד שׁוֹקָיו,
וּשְׁאָר גּוּפָם בְּתוֹכָם נִסְתָּר.
25. וּשְׁתֵּי כַּפּוֹת רַגְלַיִם לְכֻלָּם בּוֹעֲרוֹת בָּאֵשׁ,
וְעַל כֵּן הֵנִיעוּ וְהֵנִידוּ חַמּוּקֵיהֶם בְּכֹחַ גָּדוֹל,
עַד לְנַפֵּץ מוֹסֵרוֹת וָחֶבֶל.
כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה בִּבְעוֹר כֵּלִים מְשׁוּחִים,
הַלֶּהָבָה תְּהַלֵּךְ עַל פְּנֵיהֶם לְבַדָּם,
30. כֵּן תִּבְעַר בְּרַגְלֵיהֶם, מֵהֶעָקֵב עַד הַצִּפָּרְנַיִם.
וַאֲנִי שָׁאַלְתִּי: מוֹרִי, מִי הוּא זֶה אֲשֶׁר רַב מַדְוֵהוּ,
וּמֵנִיעַ אֶת רַגְלָיו מֵרֵעָיו,
וְלַהֲבָתוֹ אֲדֻמָּה מִכֻּלָּנָה?
וְהוּא עָנָה אֵלַי: אִם חָפַצְתָּ, אוֹרִידְךָ לְמַטָּה
35. עַד הֶעָמוֹק,
וְשָׁם תֵּדַע מִמֶּנּוּ שְׁמוֹ וְחַטֹּאתָיו.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי: רְצוֹנִי כִּרְצוֹנְךָ;
אַתָּה הוּא אֲדוֹנִי, אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי לֹא אֶעֱשֶׂה מְאוּמָה
נֶגֶד רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בּוֹחֵן כִּלְיוֹתַי, תֵּדַע גַּם אֶת אֲשֶׁר אַחֲרִישׁ.
40. אָז יָרַדְנוּ הַגָּדֵר הָרְבִיעִי,
וַנִּפֶן לִשְׂמֹאלֵנוּ, וַנָּבוֹא
אֶל יַרְכְּתֵי הַבּוֹר הַצַּר וּמְלֹא חוֹרִים.
וּמוֹרִי הַטּוֹב לֹא הוֹרִידָנִי מֵעַל שׁוֹקָיו,
עַד בּוֹאֵנוּ אֶל הַבּוֹר אֲשֶׁר בּוֹ הַחוֹטֵא
45. הַמַּרְאֶה אֶת בִּכְיוֹ בְּנוֹעַ רַגְלָיו.

וַאֲנִי עָנִיתִי וְאָמַרְתִּי: הוֹי נֶפֶשׁ חֹטֵאת,
וּתְהִי מִי אַתְּ, הַתְּקוּעָה כְּנֵס, וְרֹאשֵׁךְ לְמַטָּה,
דַּבְּרִי אִם תּוּכְלִי.
וַאֲנִי, כְּאָח עַל הַמִּתְוַדֶּה, בְּהַטּוֹתוֹ אָזְנָיו (frate)
50. עַל הַשּׁוֹדֵד הָרַע, אֲשֶׁר אַחֲרֵי הִתָּקְעוֹ (בְּרֹאשׁוֹ בָּאָרֶץ)
קוֹרֵא עוֹד אֶת הָאָח אֵלָיו (בְּעָרְמָה) לְאַחֵר אֶת הַמָּוֶת,
וְהוּא צָעַק: הַכְּבָר בָּאתָ פֹּה עוֹמֵד (עַל רֹאשְׁךָ)
הַכְּבָר בָּאתָ הֵנָּה בּוֹנִיפַצְיוֹ? (אִם כֵּן)
רַב שָׁגַגְתִּי בִנְבוּאָתִי עַל שְׁנֵי חַיֶּיךָ.
55. כְּבָר שָׂבַעְתָּ כֶּסֶף,
אֲשֶׁר עָלָיו לָקַחְתָּ לְךָ בְּמִרְמָה
הָאִשָּׁה הַיָּפָה, וְאַחֲרֵי כֵן עִנִּיתָהּ?
וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא שׁוֹמֵעַ
אֶת אִמְרֵי מְשִׁיבוֹ דָּבָר,
60. עוֹמֵד וְנִכְלָם, וְלֹא יָדַע מַעֲנֶה.
אָז אָמַר וִירְגִּילְיוֹ: מַהֵר וַעֲנֵה אוֹתוֹ:
אֵינֶנִּי, אֵינֶנִּי אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר דִּמִּיתָ;
וַאֲנִי הֲשִׁיבוֹתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי.
אָז הַחוֹטֵא הִטָּה הַרְבֵּה אֶת רַגְלָיו.
65. וַיֵּאָנַח, וּבְקוֹל בְּכִי אָמַר:
אִם כֵּן אֵיפֹה, מַה תִּשְׁאַל מִמֶּנִּי?
אִם כָּכָה חֶפְצְךָ לָדַעַת מִי אֲנִי,
כִּי עַל זֹאת בָּאתָ אֶל הַבִּקְעָה הַזֹּאת,
דַּע, כִּי אֶת מְעִיל הַתִּפְאֶרֶת לָבַשְׁתִּי. (Gran manto)
70. אָכֵן הָיִיתִי בֶּן הַדֹּב (מִמִּשְׁפַּחַת אוֹרְסִינִי)
וְתַאֲוָתִי לְהַעֲשִׁיר גּוּרֵי גָּבְרָה בִּי, עַד כִּי לְמַעְלָה, הוֹן רַב
שַׂמְתִּי בְּכִיסִי, וּפֹה בְּכִיס זֶה אֶת נַפְשִׁי שַׂמְתִּי.

תַּחַת רָאשִׁי הָשְׁלְכוּ הַחַטָּאִים
בִּנְקֻרַת הַצּוּר אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי,
75. וְכָמוֹנִי סָחֲרוּ בְּדִבְרֵי־קֹדֶשׁ.
שָׁמָּה אָשְׁלַךְ גַּם אָנִי, כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הֵנָּה
הָאִישׁ, אֲשֶׁר הֶאֱמַנְתִּי אַתָּה הוּא,
בִּשְׁאוֹל פִּתְאוֹם שְׁאַלְתִּי.
אַךְ הַיָּמִים אֲשֶׁר רַגְלַי נִשְׂרָפוּ,
80. וּפֹה עָמַדְתִּי הָפוּךְ, רַבִּים מִן הַיָּמִים אֲשֶׁר יַעֲמֹד הוּא
פֹּה נִתְקַע, וְרַגְלָיו אֲדֻמִּים.
כִּי יָבוֹא אַחֲרָיו מִמַּעֲרָב, רוֹעֶה
מַטֶּה מִשְׁפָּט רַע מִמֶּנּוּ.
אֲשֶׁר יְכַסֶּה אוֹתוֹ, וְאוֹתִי.
85. הוּא יִהְיֶה כִּבְנְיָאוֹנִי, אֲשֶׁר יְסֻפַּר מִמֶּנּוּ.
בְּסֵפֶר מַכַּבִּי, וְכַאֲשֶׁר מַלְכּוֹ (אַנְטִיוֹכוּס) הָיָה כָפוּף לְפָנָיו,
כֵּן יָכֹף מֶלֶךְ צָרְפַת (פִּילִיפּוֹ הַיָּפֶה) לִפְנֵי הַפִּיפִיוֹר הַהוּא.
לֹא אֵדַע אִם אָז לֹא הִרְבֵּיתִי לְהַסְכִּיל,
כִּי אַף אֲנִי עָנִיתִי אוֹתוֹ מִלִּין כָּאֵלֶּה:
90. אַתָּה עַתָּה אֱמֹר נָא: כַּמָּה כֶסֶף
שָׁאַל אֲדוֹנֵנוּ מֵאֵת סַּן פִּיאֶטְרוֹ,
לִפְנֵי תִתּוֹ אֶת הַמַּפְתְּחוֹת בְּיָדוֹ?
אָמְנָם לֹא שָׁאַל מִמֶּנּוּ לֵאמֹר, כִּי אִם: לֵךְ אַחֲרָי.
וְגַם פִּיאֶטְרוֹ, וְגַם רֵעָיו לֹא שָׁאֲלוּ מִמַּתִּתְיָהוּ
95. זָהָב, אוֹ כֶסֶף, כַּאֲשֶׁר נִבְחַר לָשֶׁבֶת עַל כִּסֵּא,
אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו נֶפֶשׁ הַחוֹטֵאת (יְהוּדָה).
נָאֶה לְךָ מַצָּבְךָ, בְּצֶדֶק נִשְׁפַּטְתָּ,
וְעַתָּה שְׁמוֹר הֵיטֵב אֶת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר גָּנַבְתָּ,
וְהֱסִיתְךָ לָקוּם בְּזָדוֹן עַל קַרְלוֹ (מֶלֶךְ צִיצִילְיָא)

100. וְלוּלֵא הֲדַרְתִּי עוֹד אֶת מַפְתְּחוֹת הָעֶלְיוֹנִים,
אֲשֶׁר הָיוּ בְּיָדֶיךָ מִמַּעַל בָּאָרֶץ,
כִּי עַתָּה יִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶיךָ קָשׁוֹת מֵאֵלֶּה;
כִּי חֶמְדַּת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר בִּלְבַבְכֶם הֶעֱצִיבָה אֶת הָאָרֶץ,
בְּרָמְסְכֶם הַטּוֹבִים,
105. וְאֶת הָרָעִים תְּרוֹמֵמוּ.

(Vengelista)
(Apocalisse)

הוֹי! רוֹעִים (הָרָעִים) עֲלֵיכֶם הִגִּיד יוֹחָנָן בְּסִפְרוֹ,
כַּאֲשֶׁר חָזָה בְּמַחֲזֵהוּ אֶת הַיּוֹשֶׁבֶת עַל הַמַּיִם,
אֲשֶׁר נָתְנָה תַזְנוּתֶיהָ עַל מְלָכִים;
הִיא הָאִשָּׁה הַנּוֹלָדָה בְּשִׁבְעָה רָאשִׁים,
110. מִתְפָּאֶרֶת בַּעֲשֶׂרֶת הַקְּרָנַיִם,
כָּל יְמֵי הֱיוֹת צִדְקָהּ טוֹבָה בְּעֵינֵי בַעְלָהּ.
וְאַתֶּם עֲשִׂיתֶם לָכֶם אֱלֹהֵי זָהָב, וֵאלֹהֵי כָסֶף;
וּמָה בֵּינֵיכֶם, וּבֵין עוֹבֵד אֱלִילִים,
זוּלָתִי, כִּי הוּא עוֹבֵד אֱלִיל אֶחָד, וְאַתֶּם מֵאָה תַּעֲבֹדוּ?
115. אוֹי קוֹסְטַנְטִינוֹ (הַקֵּיסָר) כַּמָּה רָעוֹת נוֹלָדוּ,
לֹא מִתְּמוּרָתְךָ; אַךְ מִן הַמֹּהַר וְהַמַּתָּן
אֲשֶׁר לָקַח מֵאִתְּךָ אֶפִּיפְיוֹר (סִילְוֶיסְטְרוֹ) רֹאשׁ הַכֹּהֲנִים הָעֲשִׁירִים!
וּבְדַבְּרִי אֵלָיו הַתּוֹכָחוֹת הָאֵלֶּה,
אוֹ בְאַפּוֹ אֲשֶׁר חָרָה, אוֹ בְלִבּוֹ אֲשֶׁר הִכָּהוּ,
120. הָיָה בּוֹעֵט בְּכָל כֹּחוֹ בִּשְׁתֵּי רַגְלָיו.
וַאֲנִי חָשַׁבְתִּי כִּי דִבְרֵי הַרְבֵּה נָעֲמוּ
אֶל אַלּוּפִי, כִּי הֵטִיב פָּנָיו אֵלַי,
בְּהַקְשִׁיב אִמְרֵי הָאֱמֶת הָהֵמָּה.
וְאַחַר אֲחָזַנִי בִזְרוֹעוֹתָיו,
125. עַד הֱבִיאַנִי אֶל חֵיקוֹ,
וַיַּעַל בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יָרַד בָּהּ,

וְלֹא חָדַל לְתָמְכֵנִי,
עַד שׂוּמוֹ אוֹתִי עַל גַּב הַכִּפָּה,
הַמְבִיאָה מִן הַגֶּדֶר הָרְבִיעִי אֶל הַחֲמִישִׁי.
130. שָׁמָּה הוֹרִיד בְּנַחַת אֶת מַשָּׂאוֹ הַנָּעִים לוֹ,
אֲשֶׁר נָשָׂא בַּסֶּלַע הַתָּלוּל,
אֲשֶׁר יִקְשֶׁה גַּם לַיְּעֵלִים לַעֲלוֹת בּוֹ;
וּמִשָּׁם נִגְלָה לְעֵינַי עֵמֶק אַחֵר.

שִׁיר עֶשְׂרִים: הַחֵרִיט הָרְבִיעִי.

1. וְעַתָּה שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה, וְיִסּוּרִים שׁוֹנִים,
וְהָיָה הַשִּׁיר הָעֶשְׂרִים,
לַחֵלֶק הָרִאשׁוֹן, הַמְסַפֵּר מִשְׁפַּט הַטּוֹבְעִים (בַּתֹּפֶת.)
וַאֲנִי כְּבָר שַׂמְתִּי עֵינַי וְלִבִּי
5. לִרְאוֹת בְּמַעֲמַקִּים הַנִּגְלִים (לְעֵינַי)
מְלֵאֵי בְּכִי מַר;
וְשָׁם רָאִיתִי חַטָּאִים בָּאִים בְּמַעְגַּל הָעָמוֹק,
הוֹלְכִים דּוֹם וְדֹמֵעַ,
כְּלֶכֶת הַתַּהֲלוּכוֹת בָּאָרֶץ. (Letàne, Processioni,)
10. כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי קָרוֹב אֲלֵיהֶם לִרְאוֹת,
וְהִנֵּה פֶלֶא, כִּי לְכֻלָּם גּוּפָם לְאָחוֹר,
מֵהַשָּׂפָם עַד כָּל הַבָּטֶן;
וּפְנֵיהֶם אֶל גֵּוָם נְסַבִּים,
לָכֵן אֲחוֹרַנִּית יֵלֵכוּ,
15. כִּי לֹא יוּכְלוּ עֵינֵיהֶם לִרְאוֹת לְנֶגְדָּם
אוּלַי נִהְיָה זֹאת עַל הָאָרֶץ לְאִישׁ אֲשֶׁר כָּל גּוּפוֹ נֶהְפַּךְ
מֵחֳלִי הָעוֹרְקִים; (Paralisia)
אַךְ אֲנִי לֹא רְאִיתִיו, וְלֹא הֶאֱמַנְתִּי הֱיֹה יִהְיֶה.

קוֹרֵא! כֵּן יִתֶּן לְךָ אֱלֹהִים לִלְקוֹט פְּרִי מוּסָר

מִן הַסֵּפֶר הַזֶּה, פַּלֵּס בִּלְבָבְךָ 20.

אִם אוּכַל הִתְאַפֵּק וְלֹא אֶבְכֶּה,

בִּרְאוֹתִי אֶת תֹּאַר פָּנֵינוּ הָפוּךְ,

עַד כִּי דִמְעוֹת עֵינֵיהֶם תֵּרַדְנָה

עַד שְׁתוֹתֵיהֶם בֵּין יַרְכָתַיִם. (Natiche)

אָכֵן בָּכִיתִי, וָאֶשָּׁעֵן עַל כֵּף 25.

יוֹצֵא מִן הַסֶּלַע הַקָּשֶׁה, אֲשֶׁר אַלּוּפִי

אָמַר אֵלַי: הֲגַם אַתָּה כְּאַחַד הַסְּכָלִים?

פֹּה יִקָּרֵא רַחוּם לְמִי אֲשֶׁר רַחֲמָיו לֹא יֶהֱמוּ;

כִּי מִי רָשָׁע גָּדוֹל מִן הָאִישׁ,

אֲשֶׁר אֶת מִשְׁפְּטֵי־אֵל בְּלֵב בָּשָׂר יִשְׁפּוֹט? 30.

שָׂא נָא, שָׂא נָא רֹאשְׁךָ וּרְאֵה אֶת הָאִישׁ,

אֲשֶׁר פָּתְחָה הָאָרֶץ אֶת פִּיהָ תַּחְתָּיו לְעֵינֵי אַנְשֵׁי טֶבֶא,

וְצָעֲקוּ כֻלָּם אֵלָיו: אָנָה תִּפּוֹל לָרֶדֶת

אַנְפִיאָרָאוֹ? וּמַדּוּעַ תַּעֲזוֹב אֶת הַמִּלְחָמָה?

אַךְ הוּא לֹא עָמַד, וַיַּעֲמִיק לִנְחוֹת, 35.

עַד הִגִּיעוֹ אֶל מִינוֹסֵי, הָאוֹחֵז בְּכָל הַחַטָּאִים.

רְאֵה כִּי חֵיקוֹ נֶהְפַּךְ אֶל כְּתֵפָיו:

יַעַן הֵזִיד לַחֲזוֹת מְאֹד לְפָנָיו,

עַתָּה מַבִּיט אַחֲרָיו, וְאָחוֹר יִסֹּג.

רְאֵה פֹּה טִירֶזְיָה, אֲשֶׁר שִׁנָּה אֶת תֹּאַר פָּנָיו, 40.

וַיֵּהָפֵךְ וַיְהִי לְאִשָּׁה,

וְכָל אֵבָרָיו הֶחֱלִיפוּ;

וְאַחֲרֵי כֵן, עַד הַכּוֹתוֹ שֵׁנִית בְּשִׁבְטוֹ

אֶת שְׁנֵי הַנְּחָשִׁים הַמִּתְלַכְּדִים,

לֹא שָׁב לִדְמוּת זָכָר (כְּבָרִאשׁוֹנָה.) 45.

וְזֶה, אֲשֶׁר גַּבּוֹ עוֹמֵד אֵצֶל בִּטְנוֹ, הוּא אָרוּנְטָה,
וּמְקוֹם שִׁבְתּוֹ הַמְּעָרָה, אֲשֶׁר בֵּין אַבְנֵי שַׁיִשׁ הַלָּבָן,
בְּהַרְרֵי לוּנִי, וַאֲשֶׁר תַּחְתָּם שׁוֹכְנִים אַנְשֵׁי קָרָרָה,
לַעֲבוֹד אֶת הָאֲדָמָה, וּמִשָּׁם

50. אֵין דָּבָר יִמְנַע מֶנְהוּ
לְהַבִּיט אֶת הַכּוֹכָבִים, וְלִרְאוֹת אֶת הַיָּם.
רְאֵה שָׁם אִשָּׁה תַּסְתִּיר אֶת שָׁדֶיהָ
בִּקְוּצוֹתֶיהָ הַתַּלְתַּלִּים, אֲשֶׁר לֹא תוּכַל אַתָּה לִרְאוֹת,
כִּי כָל שֵׂעַר בְּשָׂרָהּ מֵהָעֵבֶר הַהוּא,

55. הִיא מַנְטוֹ (בַּת טִירֵיזְיָה) אֲשֶׁר נָעָה וְנָדָה בַּאֲרָצוֹת רַבּוֹת,
וְלֹא מָצְאָה מָנוֹחַ לְכַף רַגְלָהּ, כִּי אִם בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי:
וְעַל כֵּן יִיטַב בְּעֵינַי כִּי תִשְׁמַע מְעַט דְּבָרַי עָלֶיהָ,
אַחֲרֵי מוֹת אָבִיהָ,
וְעִיר בָּאכּוֹ (אָטֵינַי) הָיְתָה לָמַס,

60. יָמִים רַבִּים הָלוֹךְ הָלְכָה הִיא עַל פְּנֵי הָאָרֶץ.
בְּאִיטָלְיָה כְּלִילַת יוֹפִי, לְרַגְלֵי הֶהָרִים (אַלְפִּי)
הַסּוֹגְרִים אֶרֶץ אַשְׁכְּנַז נֹכַח לְטִירוֹלוֹ,
יֵשׁ אֲגַם, וּשְׁמוֹ בֵּינָקוֹ.
אֶת כָּל הַגְּלִילוֹת, אֲשֶׁר בֵּין גַּרְדָּה, וְגֵיא־קַמּוֹנִיקָה,

65. וְהַרְרֵי אַפֶּינִינִי הִשְׁקוּ יוֹתֵר מֵאֶלֶף יְאוֹרִים, לְפִי חֶשְׁבּוֹנִי,
יוֹצְאִים מֵהַמַּיִם הַנֶּאֱסָפִים בָּאֲגַם הַהוּא.
וּמֵחֲצִי אֹרֶךְ הָאֲגַם אָרֶץ, יוּכְלוּ אַגְמוֹנֵי טְרֵינְטוֹ,
בְּרֵישְׁיָא, וְוֵירוֹנָה לְבָרֵךְ אֶת הָעָם,
אִם יַעַבְרוּ בָהּ. —

70. פֶּסְקְיֵארָה, מִבְצָר גָּדוֹל וְחָזָק,
לַעֲמוֹד עַל גְּדוּדֵי אַנְשֵׁי בְּרֵישְׁיָא, וּבֵרְגָמוֹ.
עוֹמֶדֶת עַל שְׂפַת הָאֲגַם הַשְּׁפָלָה.

שָׁמָּה יָבוֹאוּ הַמַּיִם,
אֲשֶׁר בֵּינָקוֹ לֹא יוּכַל הֲכִילָם,
75. וַיִּהְיוּ לְנָהָר, הַהוֹלֵךְ בֵּין נְאוֹת דֶּשֶׁא, וּמִרְעֶה דָשֵׁן,
וּמִמְּקוֹם הָחֵל הַמַּיִם לָרֶדֶת,
לֹא בֵּינָקוֹ יִקָּרֵא עוֹד שְׁמוֹ; כִּי אִם מִינְצִיוֹ יִהְיֶה שְׁמוֹ,
עַד גּוֹבֵירְנוֹ, אֲשֶׁר שָׁם יוֹרֵד בִּנְהַר פּוֹ.
אַחֲרֵי כִּבְרַת אֶרֶץ נִמְצֵאת שְׁפֵלָה;
80. שָׁמָּה מֵימָיו רַחֲבֵי יָדַיִם וַיִּהְיוּ לַעֲרָבָה, (Pallude)
וּבִימֵי קַיִץ אוֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִיא.
וַיְהִי בַּעֲבוֹר שָׁם הָעַלְמָה הָאַכְזָרִית,
וְכִרְאוֹתָהּ בְּתוֹךְ אַגְמֵי־מַיִם אֶרֶץ יַבָּשָׁה,
אֲשֶׁר לֹא עֻבְּדָה, וּשְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב,
85. וַתַּעֲמוֹד שָׁם, לָנוּס חֶבְרַת בְּנֵי אָדָם.
הִיא וַעֲבָדֶיהָ, לַעֲשׂוֹת אֶת כְּשָׁפֶיהָ;
שָׁם יָשְׁבָה כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ, וְשָׁמָּה מֵתָה.
וְאַחֲרֵי כֵן הָאֲנָשִׁים הַמְפֻזָּרִים סְבִיבוֹתָיו,
נֶאֶסְפוּ לָשֶׁבֶת בַּמָּקוֹם הַהוּא,
90. כִּי מֵי רֶפֶשׁ הַמַּקִּיפִים אוֹתוֹ, יְחַזְּקוּהוּ. (Pantano)
וַיִּבְנוּ עִיר עַל קֶבֶר עַצְמוֹתֶיהָ,
וּבְלִי נַחֵשׁ נַחַשׁ, קָרְאוּ שְׁמָהּ מַנְטוֹבָה,
עַל שֵׁם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר בָּחֲרָה לָּהּ מֵאָז בַּמָּקוֹם הַהוּא.
וַתְּהִי רַבָּתִי עָם, עַד יְמֵי הָאִישׁ (אַלְבֵּירְטוֹ) מִקָּזָלוֹדִי,
95. אֲשֶׁר בְּאִוַּלְתּוֹ הוּתַל מֵעָרְמַת פִּינַמּוֹנְטֵי
(מִבּוּאוֹנְקוֹסִי, אִישׁ נָגִיד מִמַּנְטוֹבָה.)
וְעַתָּה הוֹרֵתִיךָ; כִּי אִם תִּשְׁמַע מְסַפְּרִים
רֵאשִׁית עִיר מוֹלַדְתִּי בְּדֶרֶךְ אַחֶרֶת,
לֹא יֶחֱזַק דְּבַר שֶׁקֶר עַל הָאֱמֶת.

100. וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: מוֹרִי, אֲמָרֶיךָ
נְכוֹנִים וְנֶאֱמָנִים לְפָנַי,
כִּי דִבְרֵי זוּלָתְךָ יִהְיוּ לְעֵינַי גֶּחָלִים מְכֻבִּים.
וְעַתָּה הַגִּידָה נָּא לִי, אִם יֵשׁ בְּתוֹךְ הַבָּאִים
אַנְשֵׁי־שֵׁם, כִּי אַךְ לָזֹאת כָּלְתָה נַפְשִׁי.
105. וַיֹּאמַר:
הָאִישׁ אֲשֶׁר זְקָנוֹ יוֹרֵד מִפָּנָיו
עַל כְּתֵפָיו שְׁחוֹרִים, הָיָה קוֹסֵם קְסָמִים,
בְּעֵת הִשָּׁאֵר אֶרֶץ יָוָן שַׁכֻּלָה מֵאֲנָשִׁים,
וְלֹא נוֹתְרוּ בָהּ כִּי אִם הַטַּף בְּמִטּוֹתָם,
110. וְהוּא הָיָה עִם קַלְקַנְטֵי, אֲשֶׁר בִּהְיוֹתָם עַל חוֹף אַאוּלִידֵי,
שָׁאַל בַּתְּרָפִים לָשׂוּם מוֹעֵד לְנַתֵּק חֶבֶל אֳנִיַּת (אַגָּמֵינוֹנֵי שַׂר הַשָּׂרִים)
אַאוּרִיפִּילוֹ שְׁמוֹ, וְעָלָיו דִּבַּרְתִּי בְּשִׁירֵי הַנִּשְׂגָּב; (L'altä mia Tragedia)
וְגַם אַתָּה תִּזְכֹּר זֹאת,
כִּי יָדַעְתָּ כֻּלּוֹ.
115. הַשֵּׁנִי, אֲשֶׁר דַּל בְּשָׂרוֹ,
הוּא מִיכָאֵל סְקוֹטוֹ, אֲשֶׁר חָכָם בִּמְלֶאכֶת חֲרָשִׁים,
וְנָבוֹן בְּתַחְבּוּלוֹתֵיהֶם.
רְאֵה גְּוִידוֹ בוֹנַטִּי, רְאֵה אַסְדֶּנְטֵי,
אֲשֶׁר טוֹב לוֹ אִם בְּחַיָּיו לֹא עָשָׂה כִּי אִם מְלַאכְתּוֹ בְּעוֹר, וּבְחוּט:
120. אַךְ אַחַר לְהִנָּחֵם.
רְאֵה הַנָּשִׁים הָרָעוֹת, אֲשֶׁר עָזְבוּ מַחַט,
אֶרֶג, וְכִישׁוֹר, לָתֵת לִבָּן לַקְּסָמִים,
וַתַּעֲשֶׂינָה כְשָׁפֵיהֶן בַּעֲשָׂבִים, וּבַצְּלָמִים.
אַךְ בֹּא, כִּי הִנֵּה קַיִן וְקוֹצָיו, (סִימָנֵי הַלְּבָנָה)
125. בָּאוּ עַד קְצֵה שְׁנֵי מֶחֱצִיּוֹת הָאָרֶץ,
וּמַגִּיעִים לַיָּם, מֵעֵבֶר לְעִיר סִיצִילְיָא:

וְאֶמֶשׁ הָיְתָה הַלְּבָנָה בִּמְלוֹאָהּ:
הֲלֹא תִּזְכֹּרְנָה, כִּי פְּעָמִים רַבּוֹת
לֹא רַע לָךְ אוֹרָהּ בְּסִבְכֵי הַיַּעַר.
130. זֹאת דִּבֵּר אֵלַי בְּלֶכְתֵּנוּ.

שִׁיר אֶחָד וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַחֲמִישִׁי.

---

1. כָּכָה עָבַרְנוּ מִגֶּשֶׁר אֶל גֶּשֶׁר, וְדִבַּרְנוּ עַל דְּבָרִים,
אֲשֶׁר אֵין לְשִׁירָתִי לְסַפֵּר,
עַד בּוֹאֵנוּ עַל גַּב (הַגֶּשֶׁר הַחֲמִישִׁי)
וְשָׁם עָמַדְנוּ לִרְאוֹת אֶת הַבּוֹר הַשֵּׁנִי

5. אֲשֶׁר לְמַלֵּיבּוֹלְגֵי, וּמְעָנִים אֲחֵרִים, אֲשֶׁר לָרִיק יִבְכּוּ,
וְרָאִיתִי בָּהּ אֲפֵלָה שַׁעֲרוּרִיָּה.
כַּאֲשֶׁר תֵּרָאֶה בְּבֵית בִּנְיַן הַסְּפִינוֹת, בְּעִיר וֵינִיצִיאָה (Arzanà)
בִּימֵי הַחוֹרֶף, מַרְתִּיחַ הַזֶּפֶת הֶעָב,
לְכַפּוֹר בָּהּ שֵׁנִית אֶת אֳנִיּוֹתָם לֹא תְמִימוֹת,

10. יַעַן לֹא יוּכְלוּ (הַמַּלָּחִים) לָרֶדֶת אֶל הַיָּם (מִפְּנֵי הַקֹּר)
אֵלֶּה עוֹשִׂים שָׁם סְפִינוֹת חֲדָשׁוֹת, וְאֵלֶּה מַחֲזִיקִים בִּנְעוֹרֶת
דִּבְקֵי צַלְעוֹת הַסְּפִינָה, אֲשֶׁר הִתְהַלְּכָה הַרְבֵּה מְאֹד עַל הַיָּם;
זֶה מַכֶּה בָּהּ בְּפַטִּישׁ מִלְּפָנֶיהָ, וְזֶה מֵאַחֲרֶיהָ:
אֵלֶּה עוֹשִׂים מְשׁוֹטִים, וְאֵלֶּה גּוֹלְלִים הַחֲבָלִים,

15. וַאֲחֵרִים יְרַפְּאוּ הַנֵּס הַגָּדוֹל, וְהַקָּטֹן; (Terzeruolo ed Artimon)
כָּכָה הִרְתִּיחַ שָׁם כֹּפֶר עָב,
לֹא בְּכֹחַ אֵשׁ, אַךְ בִּרְצוֹן הַבּוֹרֵא,
וַיְכַסֶּה זֶפֶת פְּנֵי הַשָּׂפָה מִסָּבִיב.
וּמִן הַזֶּפֶת לֹא רָאִיתִי

20. כִּי אִם אֶת הַקֶּצֶף, הָעוֹלֶה מִפְּנֵי הַרְתִּיחוֹ,
וּפָנָיו עוֹלִים וְיוֹרְדִים.

וּבְשׂוּמִי עֵינַי לְמַטָּה, קְרָאַנִי מוֹרִי
מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי שָׁמָּה,
לֵאמֹר: הַבִּיטָה, הַבִּיטָה!

25. אָז מִהַרְתִּי לִפְנוֹת,
כְּאִישׁ הַמִּתְאַוֶּה לִרְאוֹת
דָּבָר מַפְחִיד, לָנוּס מִלְּפָנָיו,
וַאֲשֶׁר בְּהַבִּיטוֹ לֹא יֶחְדַּל מִלֶּכֶת, כִּי הַפַּחַד יַמֵּס רוּחוֹ;
וְהִנֵּה אַחֲרֵינוּ רָאִיתִי עַל הַסֶּלַע

30. שָׂטָן רָץ לִקְרָאתֵנוּ.
אוֹי מָה עַז תֹּאַר פָּנָיו!
וּמָה אַכְזָר נִרְאָה אֵלַי מַעֲשֵׂהוּ,
בִּכְנָפָיו פְּרוּשׂוֹת, וְקַל בְּרַגְלָיו!
הָיָה נוֹשֵׂא מִזֶּה וּמִזֶּה עַל גֵּוּוֹ

35. שָׁנוּן וְגָבוֹהַּ, שְׁנֵי יַרְכֵי חוֹטֵא אֶחָד,
וּבְיָדוֹ אֹחֵז אֶת גִּידֵי רַגְלָיו.
וַיִּצְעַק: הַסְכֵּת נָא מַלִּיבְּרַנְקִי שׁוֹמֵר גִּשְׁרֵנוּ:
הִנֵּה לְךָ אֶחָד מִזִּקְנֵי סַנְטָה זִיטָה (הִיא עִיר לוּקָה,)
שִׂים אוֹתוֹ מִתַּחַת (לְזֶפֶת הָרוֹתַחַת,) וַאֲנִי אָשׁוּב

40. אֶל הָעִיר הַהִיא, הַמְלֵאָה לָהּ חַטָּאִים כָּאֵלֶּה;
כִּי שָׁם כָּל־אִישׁ עָקֹב יַעְקֹב, (אָמְנָם) חוּץ מִבּוֹאוֹנְטוּרוֹ!
וּבִמְחִיר כֶּסֶף שָׁמִים בָּהּ אָמַרְתִּי, לְלֹא אָמַרְתִּי. (Del no vi si fa ita.)
וַיַּשְׁלִיכֵהוּ מַטָּה, וַיִּפֶן לוֹ עַל הַצּוּר הַקָּשֶׁה,
וְכֶלֶב שֻׁלַּח, בְּרָדְפוֹ אַחֲרֵי הַגַּנָּב,

45. לֹא רָץ כָּמֹהוּ.
הַחוֹטֵא טָבַע (בַּזֶּפֶת) וַיִּתְהַפֵּךְ, וַיָּשָׁב לְמַעְלָה;
וְהַשְּׂטָנִים, אֲשֶׁר הָיוּ תַּחַת הַגֶּשֶׁר, גָּעֲרוּ בוֹ (גָּעוֹר וְצָחוֹק)
אֵין בַּמָּקוֹם הַזֶּה הַצֶּלֶם הַקָּדוֹשׁ (מִגֵּן עִיר לוּקָה,) (Santo Volto)

פֹּה שָׂחִים, לֹא כְּבַעַל פְּנֵי (נְהַר) סֶרְקִיוֹ;

50. וְעַל כֵּן, אִם לֹא תַחְפֹּץ שְׂרָטֵינוּ בִּבְשָׂרְךָ,
אַל תַּעַל לָצֵאת עַל פְּנֵי הַזָּפֶת."
וַיֹּאחֲזוּ בוֹ בְּיוֹתֵר מִמֵּאָה חַחִים,
וַיֹּאמְרוּ לוֹ: „פֹּה תְּרַקֵּד מְכֻסֶּה,
וְאִם יֵשׁ לְאֵל יָדְךָ, בַּמִּסְתָּרִים גְּנוֹב."

55. כֵּן דֶּרֶךְ הַטַּבָּחִים לְצַוּוֹת אֶל עַבְדֵיהֶם,
וְהִשְׁקִיעוּ בְּתוֹךְ הַסִּיר אֶת הַבָּשָׂר
בְּמַזְלְגָם, פֶּן הָצֵף יָצִיף.
וּמוֹרִי הַטּוֹב אָמַר אֵלַי: הֵחָבֵא
אַחַר אַחַד צוּרֵי הַסֶּלַע,

60. וְהָיָה לְךָ לְמַחְסֶה פֶּן יֵרָאוּךָ.
וְאִם נֶגַע יִגְּעוּ בִי, אַתָּה אַל תִּירָא,
כִּי יָדַעְתִּי אֶת דַּרְכֵיהֶם,
אֲשֶׁר הָיֹה הָיִיתִי פַּעַם אַחֶרֶת לִמְרִיבָה זֹאת.
אַחֲרֵי כֵן עָבַר מֵהָלְאָה מֵרֹאשׁ הַגֶּשֶׁר,

65. וּכְבוֹאוֹ אֶל הַשָּׂפָה הַשִּׁשִּׁית,
וַיְהִי עֵת לְאַמֵּץ אֶת לִבּוֹ;
כִּי הַשְּׂטָנִים יָצְאוּ מִתַּחַת הַגֶּשֶׁר
בְּעֶבְרָה וָזַעַם, כַּחֲרוֹן אַף
אֲשֶׁר יֵצְאוּ בוֹ הַכְּלָבִים נֶגֶד הָאֶבְיוֹנִים,

70. הַשּׁוֹאֲלִים (לֶחֶם) בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר יָבוֹאוּ שָׁמָּה;
כֵּן הֵמָּה כוֹנְנוּ נֶגְדּוֹ כָּל־חַחֵיהֶם;
אַךְ הוּא קָרָא בְקוֹל גָּדוֹל: אִישׁ מִכֶּם אַל יָזֵד עָלָי,
טֶרֶם תֹּאחֲזוּ בִי בַחַחִים אֲשֶׁר בִּידֵיכֶם,
אֶחָד מִכֶּם יִגַּשׁ אֵלַי, וְיִשְׁמַע דְּבָרַי,

75. וְאַחֲרֵי כֵן, אִם יֵשׁ אֶת נַפְשׁוֹ, יִתְפְּשֵׂנִי בְּחַחוֹ.

כֻּלָּם צָעֲקוּ: מָלְקוֹדָה יֵלֵךְ:
וַיִּסַּע אֶחָד מֵהֶם, וְרֵעָיו עָמְדוּ נִצָּבִים,
וַיָּבֹא אֵלָיו, וַיֹּאמֶר לוֹ: עַל מִי בָטַחְתָּ?
וּמוֹרִי אָמַר אֵלָיו: בִּרְאוֹתְךָ, מָלְקוֹדָה,
80. בּוֹאִי עַד הֵנָּה
שַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעַתְכֶם,
הֲתַחְשׁוֹב תְּהִי בְּלִי רְצוֹן אֵל, וַעֲצַת עֶלְיוֹן?
שְׁלָחַנִי, כִּי מֵאֱלֹהִים יָצָא הַדָּבָר,
וְהָיִיתִי מַנְהִיג לָאִישׁ בַּדֶּרֶךְ הַקָּשָׁה הַזֹּאת.
85. אָז רוּם גַּאֲוָתוֹ נָפְלָה אַרְצָה,
וְחַחוֹ נָפַל לְרַגְלָיו,
עַד אָמְרוֹ אֶל רֵעָיו: וְעַתָּה לֹא תִגַּע בּוֹ יָד.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי:
וְאַתָּה הַנֶּחְבָּא בְּאַבְנֵי הַסְּלָעִים,
90. שׁוּבָה אֵלַי הַפַּעַם, וְאַל תִּירָא.
וַאֲנִי עָמַדְתִּי עַל רַגְלַי, וָאָבוֹא אֵלָיו מְהֵרָה,
וְהַשְּׂטָנִים בָּאוּ כֻלָּם לְנֶגְדִּי,
עַד כִּי יָרֵאתִי פֶּן יָפֵרוּ אֶת בְּרִיתָם.
כָּכָה אַנְשֵׁי הַחַיִל,
95. הַיּוֹצְאִים מִכַּפְּרוֹנָה (מְצוּדַת פִּיזָה) בִּבְרִית,
חָרְדוּ בִּרְאוֹת הֱיוֹתָם בֵּין אֹיְבִים לְאֵין מִסְפָּר (צוֹעֲקִים כְּנֶגְדָּם)
אֲנִי נִלְחַצְתִּי כְּלִי אֶל אַלּוּפִי,
וְלֹא הֲסִירוֹתִי עֵינַי
מִפְּנֵיהֶם, אֲשֶׁר לֹא טוֹבִים;
100. כִּי הֵמָּה נָטוּ אֶת הַחִתִּים, וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ:
הֲתִרְצֶה; וְנָגַעְתִּי בוֹ אֶל גַּבּוֹ?
וַיַּעֲנוּ: כֵּן דִּבַּרְתָּ, פְּגַע בּוֹ,

אַךְ הַשָּׂטָן הַמְדַבֵּר
עִם אַלּוּפַי, פָּנָה אֲלֵיהֶם קוֹל מְהֵרָ״ה, (יואל ד׳ ד׳)
105. וְאָמַר: הַשְׁקֵט סְקַרְמִילְיוֹנֵי, הַשְׁקֵט.
וְאַחֲרֵי כֵן אָמַר אֵלֵינוּ: לֹא תוּכְלוּ לָכֶת עוֹד
בַּסֶּלַע הַזֶּה, יַעַן הַכִּפָּה הַשִּׁשִּׁית
בְּיַרְכָתֶיהָ פְּרוּצָה כֻּלָּהּ.
וְאִם תֹּאבוּ לָלֶכֶת הָלְאָה,
110. עֲלוּ בַמְּעָרָה הַזֹּאת,
כִּי אֶצְלָהּ יוֹצֵא צוּר, וִיהִי לָכֶם דָּרֶךְ.
תְּמוֹל, חָמֵשׁ שָׁעוֹת אַחֲרֵי הַשָּׁעָה הַזֹּאת,
מָלְאוּ אֶלֶף וּמָאתַיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה, וְשֵׁשׁ שָׁנִים,
אֲשֶׁר פָּרוֹץ נִפְרְצָה פֹּה הַדָּרֶךְ.
115. אֲנִי שׁוֹלֵחַ שָׁמָּה אֶת מְרֵעַי הָאֵלֶּה,
לִרְאוֹת אִם אִישׁ יוֹצֵא (מֵהַזֶּפֶת;
לְכוּ עִמָּהֶם; כִּי לֹא יָרֵעוּ לָכֶם.
וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם: סוּרוּ הֵנָּה אַלִּיקִינוֹ, וְקַלְקַבְּרִינָה,
וְאַתָּה קַנְיָאצוֹ,
120. וּבַרְבָּרִיצִיָּה יַנְהִיג אֶת הָעֲשָׂרָה;
וְיָבוֹאוּ עוֹד אֵלֵינוּ: לִיבִּיקוֹקוֹ, וְדַרְגִּינְיָאצוֹ,
צִרְיָאטוֹ, אֲשֶׁר שִׁנֵּי חֲזִיר שִׁנָּיו, וְגְרַפִּיאַקָנֵי,
וּפַרְפָּרֵילוֹ, וְרוּבִּיקָנְטֵי הַמְשׁוּגָּע.
חִפְשׂוּ בַזֶּפֶת הָרוֹתַחַת מִסָּבִיב;
125. וְאֵלֶּה יַעֲלוּ בֶטַח עַד הַסֶּלַע הָאַחֵר,
הָעוֹבֵר עַל כָּל־הַשּׁוּחוֹת כֻּלָּן.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי: אוֹי לִי! מוֹרִי, מָה זֹאת אֲנִי רוֹאֶה?
אָנָּא, נֵלְכָה לְבַדֵּנוּ בְּלִי מַנְהִיגִים (כָּאֵלֶּה,
אִם תֵּדַע אֶת הַדֶּרֶךְ, כִּי לֹא חָפַצְתִּי בְחֶבְרָתָם.

130. אִם בְּדַרְכְּךָ מַשְׂכִּיל אַתָּה,
הֲלֹא תִרְאֶה כִּי יַחַרְקוּ־שֵׁן,
וְיִקְרְצוּ עַיִן, כִּמְדַבְּרִים עָלֵינוּ קָשׁוֹת?
וְהוּא אָמַר אֵלַי אַל תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם;
יַחַרְקוּ הֵמָּה כְּנַפְשָׁם,
135. כִּי זֹאת יַעֲשׂוּ נֶגֶד הַמְבֻשָּׁלִים הַכּוֹאֲבִים.
וַיִּפְנוּ, וַיִּסְעוּ עַל הַגָּדֵר הַשְּׂמָאלִי;
אַךְ טֶרֶם נָסְעָם, כָּל־אֶחָד מֵהֶם חָרַץ אֶת לְשׁוֹנוֹ
בְּשִׁנָּיו, לְהוֹרוֹת לְאַלּוּפָם,
וְגַם הוּא בְּשֵׁתוֹ עָשָׂה תָּקוֹעַ לוֹ.

שִׁיר שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים: מִלְחֶמֶת הַשְּׂטָנִים עִם חוֹטֵא אֶחָד.

---

1. רָאֹה רָאִיתִי פָּרָשִׁים יוֹצְאִים לַצָּבָא,
לְהַקְרִיב לַמִּלְחָמָה, וּפוֹקְדִים אַנְשֵׁי חֵילָם,
וּפְעָמִים נְסוֹגִים לְאָחוֹר לִפְלֵטָה לָמוֹ.
וּבְאַרְצְכֶם, אַנְשֵׁי אֲרֵצוֹ, רָאִיתִי
5. גְּדוּדֵי פָּרָשִׁים נוֹסְעִים לָבוֹ בוֹ, גַּם רָאִיתִי
מְשַׂחֲקִים בַּכִּידוֹר, וְרָצִים לְהַגִּיעַ אֶל הַמַּטָּרָה,
פַּעַם בַּחֲצוֹצְרוֹת, וּפַעַם בְּפַעֲמוֹנֵי מִגְדָּל,
פַּעַם בַּחֲלִילִים, אוֹ בְאוֹתוֹת מִבְצָר,
כְּמִשְׁפַּט אַרְצֵנוּ, אוֹ כְחֻקּוֹת זָרִים;
10. אַךְ מִיָּמַי לֹא רָאִיתִי לִנְסוֹעַ פָּרָשִׁים, אוֹ רַגְלִים,
וְלֹא אֳנִיָּה, לְפִי אוֹת מִן הָאָרֶץ, אוֹ לְפִי כוֹכְבֵי־שָׁמַיִם,
לְקוֹל זָר כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי שָׁמָּה.
נַחְנוּ הָלַכְנוּ אֶת הָעֲשָׂרָה שְׂטָנִים —
אוֹי חֶבְרָה רָעָה! אַךְ (יָאֶה לָכֶת) בְּבֵית הָאֱלֹהִים
15. עִם קְדוֹשִׁים, וְעִם זוֹלְלִים בְּבֵית הַיַּיִן.
וְעֵינַי אַךְ אֶל הַזֶּפֶת,
לָדַעַת מָה יַעֲשֶׂה בְּחָרִיט הַהוּא,
וּמָה מִשְׁפַּט הַנְּפָשׁוֹת הַמְבֻשָּׁלוֹת בְּתוֹכוֹ.
כַּאֲשֶׁר תַּנִּינֵי יָם, בְּהֵרָאוֹת גַּבָּם (Delfini)
20. עַל פָּנָיו, יוֹרוּ לַמַּלָּחִים לְהִתְחַכֵּם,
וּלְהוֹשִׁיעַ אֶת סְפִינָתָם (מִסַּעַר כִּי יָבוֹא,)

כֵּן פְּעָמִים אֶחָד מֵהַחַטָּאִים הֶרְאָה אֶת גַּבּוֹ,
לְהָקֵל מֵעָלָיו אֶת מַכְאוֹבָיו,
וּכְרֶגַע פִּתְאֹם יָרַד וְנִסְתַּר;
25. וּכְמוֹ הַצְפַרְדְּעִים יוֹצְאוֹת רַק בִּפְנֵיהֶם
מִן הַפַּחַת, וְרַגְלֵיהֶן וְגוּפָן
נֶחְבָּאִים בַּמַּיִם;
כָּכָה רָאִיתִי מִכָּל־צַד הַחַטָּאִים;
אַךְ בִּקְרוֹב אֲלֵיהֶם בַּרְבָּרִיצִּיָא,
30. יְמַהֲרוּ לָרֶדֶת בְּתוֹךְ הָרוֹתַחַת.
וְעוֹד הַיּוֹם תְּסַמֵּר שַׂעֲרָתִי, בְּזָכְרִי
אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶחָד מֵהֶם מִתְמַהְמֵהַּ, כַּאֲשֶׁר יִקְרֶה לַצְפַרְדְּעִים,
כִּי אַחַת מֵהֶן עוֹמֶדֶת, וְהָאַחַת בּוֹרַחַת.
וְהַשָּׂטָן גְרַפִּיאַקָּנֵי הַקָּרוֹב אֵלָיו,
35. אָחַז בְּחַחוֹ אֶת קְווּצוֹתָיו מְצֻפּוֹת זֶפֶת,
וַיַּעֲלֵהוּ כְּהַעֲלוֹת דָּ״ג מִן הַמַּיִם; (Lontra)
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת שְׁמוֹת (הַשְּׂטָנִים) כֻּלָּם,
כִּי שָׁמַעְתִּי בִּקְרוֹא אוֹתָם, כַּאֲשֶׁר בָּחַר בָּהֶם (מַלַּקּוֹדָה),
וְגַם כַּאֲשֶׁר קָרְאוּ אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ בְּשֵׁם.
40. וְהָאֲרוּרִים הָהֵם צָעֲקוּ יַחְדָּו:
אַתָּה רוּבִּיקַנְטֵי אֱחֹז אוֹתוֹ בְּצִפָּרְנֶיךָ,
עַד הַפְשֵׁט אֶת עוֹרוֹ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, אִם יֵשׁ לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ,
דַּע נָא מִי זֶה הֶעָנִי,
45. אֲשֶׁר נָפַל בִּידֵי צָרָיו.
וַיִּקְרַב אַלּוּפִי אֵלָיו, וַיִּשְׁאַל
מִמֶּנּוּ: אֵי מִזֶּה אָתָּה: וַיֹּאמַר:
בְּמַלְכוּת נָבָארָה אָנֹכִי נוֹלַדְתִּי;

וְאִמִּי שָׂמַתְנִי לְעֶבֶד לְשַׂר גָּדוֹל,
50. כִּי יָלְדָה אוֹתִי לְאִישׁ בְּלִיַּעַל,
אֲשֶׁר הִשְׁחִית אֶת בְּשָׂרוֹ, וְאֶת רְכוּשׁוֹ.
וָאֱהִי נֶאֱמַן בַּיִת לַמֶּלֶךְ טִבַּלְדוֹ הַטּוֹב,
וְשָׁם נָתַתִּי אֶת לִבִּי לִסְחוֹר בְּעָוֶל,
וְעַל זֹאת פְּקָדַנִי אֶל לָרוּתַח הַזֶּה.
55. וְצִירִיָּאטוֹ, אֲשֶׁר מִשְּׁנֵי קְצוֹת פִּיו
יָצְאָה שֵׁן אֲרוּכָה כַּחֲזִיר,
הוֹדִיעָהוּ כַּמָּה שִׁנָּיו יְשַׁסְּעוּ.
בְּיַד חֲתוּלִים רָעִים נִלְכַּד הָעַכְבָּר;
כִּי בַּרְבָּארִיצִיָּה חִבְּקוֹ בִּזְרוֹעוֹתָיו,
60. וַיֹּאמַר: גְּשׁוּ הָלְאָה בְּעוֹד אֲנִי מַחֲזִיק בּוֹ.
וַיִּפֶן פָּנָיו אֶל אַלּוּפִי לֵאמֹר:
אִם עוֹד חָפַצְתָּ לִשְׁאוֹל,
שְׁאַל מִמֶּנּוּ, טֶרֶם יַשְׁחִיתוּהוּ.
וּמוֹרִי אָמַר לוֹ: סַפֵּר אַתָּה עַל חַטָּאִים אֲחֵרִים:
65. הֲיָדַעְתָּ, אִם בְּיוֹשְׁבִים-תַּחַת הַזֶּפֶת יֵשׁ נוֹלָד אִיטַלְיָה?
וְהוּא עָנָה אֵלָיו: כָּעֵת נִסַּעְתִּי מֵאֶחָד מֵהֶם,
הַנּוֹלָד בְּאֶרֶץ קְרוֹבָה אֵלֶיהָ;
מִי יִתֵּן וְהָיִיתִי עוֹד מְכֻסֶּה אִתּוֹ,
כִּי עַתָּה לֹא יָרֵאתִי מִצִּפָּרְנַיִם, וּמַחַחִים (הָאֵלֶּה)!
70. וְלִיבִיקוֹקוֹ אָמַר: רַבַּת הֶאֱרַכְנוּ אַפֵּנוּ,
וּבְדַבְּרוֹ תָּפַשׂ זְרוֹעוֹ בְּחַחוֹ,
וּבְשַׁחֲתוֹ, נָשָׂא מִמֶּנּוּ בָּתָר.
גַּם דְּרַגִּינְיָאצוֹ חָפֵץ לֶאֱחוֹז בִּבְרָעָיו;
אַךְ שַׂר הָעֲשָׂרָה הִשְׁקִיף
75. עַל כֻּלָּם סָבִיב סָבִיב בַּחֲרוֹן אַף.—

כַּאֲשֶׁר כִּמְעַט שָׁכְבוּ,
אַלּוּפִי פָּנָה אֶל הַחוֹטֵא,
אֲשֶׁר עוֹדֶנּוּ מַבִּיט בִּפְצָעָיו, וַיִּשְׁאָלֵהוּ:
וּמִי הוּא, אֲשֶׁר אָמַרְתָּ: לְרָעָתִי נָסַעְתִּי מִמֶּנּוּ,
80. לָבוֹא עַד שְׂפַת הַבּוֹר?
וַיַּעַן: הוּא אָח גוֹמִיטָה (Frate)
מִגַּלּוּרָה, כְּלִי כָל מִרְמָה,
אֲשֶׁר אוֹיְבֵי אֲדוֹנָיו הָיוּ בְּיָדוֹ,
וּמַעֲשֵׂהוּ עִמָּהֶם הָיָה, כִּי כֻלָּם הִלְלוּהוּ.
85. לָקַח שֹׁחַד מִיָּדָם, כַּאֲשֶׁר הוּא מְסַפֵּר,
וַיְשַׁלְּחֵם לַחָפְשִׁי, וְאַף בִּפְקֻדּוֹת אֲחֵרוֹת,
אִישׁ עֹשֶׁק הָיָה, לֹא מְעַט, כִּי אִם הַרְבֵּה.
מִיכָאֵל זַנְקֵי מִלּוֹגוֹדוֹרוֹ יוֹשֵׁב וּמְדַבֵּר אִתּוֹ
תַּחַת הַזֶּפֶת, וּלְשׁוֹנָם לֹא תִלְאֶה
90. לְהַזְכִּיר מַעֲשֵׂי אִי סַרְדִּינְיָה.
וְעַתָּה, אוֹי לִי! רְאוּ הַשָּׂטָן (פַּרְפָּרֵלוֹ) הַחוֹרֵק (עָלַי שִׁנָּיו,)
אוֹסִיפָה עוֹד דַּבֵּר, לוּלֵא יָרֵאתִי
פֶּן יָכִין לְגָרֵד עָלַי אֶת הַנֶּתֶק.
וְרֹאשׁ (הַשְּׂטָנִים) פָּנָה אֶל פַּרְפָּרֵלוֹ,
95. אֲשֶׁר חָרוּ עֵינָיו, וְקָם לִפְצוֹעַ אוֹתוֹ,
וַיֹּאמֶר אֵלָיו: הַרְחֵק עַיִט רָע!
וְהַמְפַחֵד אָמַר אֵלֵינוּ:
אִם יֵשׁ אֶת נַפְשְׁכֶם לִרְאוֹת, אוֹ לִשְׁמוֹעַ
יְלִידֵי טוֹסְקָנָה, וְלוֹמְבַּרְדִּיָא, אֶקְרָא אֲלֵיהֶם, וּבָאוּ;
100. רַק הַשְּׂטָנִים הָאֵלֶּה יִסֹּגוּ כִּמְעַט אָחוֹר,
וְאַל יִירְאוּ (הַחַטָּאִים) אֶת נִקְמוֹתָם,
וַאֲנִי פֹּה אֶעֱמוֹדָה,

וְאָנֹכִי לְבַדִּי, אַעֲלֶה שִׁבְעָה,
כְּמוֹ אֶשְׁרוֹק, כְּדַרְכֵּנוּ לַעֲשׂוֹת,
105. כַּאֲשֶׁר אֶחָד מִמֶּנּוּ עוֹלֶה לְמַעְלָה (מֵהַזֶּפֶת.)
כִּשְׁמוֹעַ קַנְיָאצוֹ אֶת דְּבָרָיו, נָשָׂא אֶת פָּנָיו,
וַיָּנַע רֹאשׁוֹ, וַיֹּאמַר: רְאוּ נָא אֶת הָעָרְמָה,
אֲשֶׁר הָעֲרִים לְהֵחָבֵא מַטָּה!
וְהַחוֹטֵא, אִישׁ נְכָלִים רַבִּים, עָנָה וַיֹּאמַר:
110. הַאָמְנָה עָרוּם אָנֹכִי מְאֹד,
כִּי אָסֵב אֶל רֵעַי הַרְבּוֹת צָרָה!
וְאַלִיכִינוֹ לֹא הִתְאַפַּק, וַיֹּאמֶר אֵלָיו,
נֶגֶד דִּבְרֵי רֵעָיו: אִם תֵּרֵד,
לֹא אֶרְדּוֹף אַחֲרֶיךָ בִּמְרוּצַת סוּס;
115. אַךְ אָעוּפָה עַל הַזֶּפֶת בִּכְנָפַי.
וְעַתָּה נַעֲזוֹב נָא הָרָמָה, וְהַשָּׂפָה תְּהִי לָנוּ לְמַחְסֶה,
וְרָאִינוּ אִם אַתָּה לְבַדְּךָ תוּכַל לְכֻלָּנוּ.
וְעַתָּה קוֹרֵא תִּשְׁמַע מִשְׂחָק לֹא שָׁמַעְתָּ:
כֻּלָּם פָּנוּ אֶת עֵינֵיהֶם אֶל הַשָּׂפָה הָאַחֶרֶת,
120. וְהָרִאשׁוֹן הָיָה בָּהֶם הַקָּשֶׁה.
הַחוֹטֵא מִגְּבוּרָה הִתְכּוֹנֵן לָשׂוּם לוֹ מוֹעֵד.
הִצִּיב עַל הָאָרֶץ אֶת רַגְלָיו, וּכְהֶרֶף עַיִן
דִּלֵּג (בַּזֶּפֶת.) וַיִּנָּצֵל מֵעֲצַת רִשְׁעָם.
וַיִּחַר לְכֻלָּם מְאֹד;
125. אַךְ הַרְבֵּה לַחֲרוֹת לְשָׂטָן אֲשֶׁר הָיָה סִבָּה לִישׁוּעַת הַחוֹטֵא,
וְעַל כֵּן מִהֵר לִנְסוֹעַ, וַיִּקְרָא: הִנֵּה הִשַּׂגְתִּיךָ;
אַךְ לֹא הוֹעִיל לוֹ, כִּי כְנָפָיו לֹא יָכְלוּ מַהֵר בּוֹאוֹ
מִן הָהָרֵד; הוּא טָבַע תַּחַת (הַזֶּפֶת),
וְהַשָּׂטָן נַעֲלָה לְמַעְלָה בְּעוּפוֹ.

130. כזאת יעשה הקפד, טובע במים (Anitra)

פתע פתאם, בראותו קרוב התחמם,
אשר זעף ויגע ישוב למעלה.
ויחר אף קלקבריה על הלעג,
ויעופף אחריו, וישמח
135. על תשועת החוטא, להריב עם רעהו.
וכאשר הפושע הסתתר (בזפת)
שלח על רעהו צפרניו,
וישיגהו על השוחה לתפשו.
אך (השטן) רעו היה לו כנץ למשסה למד,
140. ויאחז אותו בצפרניו, ושניהם
נפלו מתלכדים בתוך האגם (הזפת) הרותח;
אך כח הרתחים הפרידם כרגע,
וילאו לעלות, ולא יכלו,
כי כנפיהם (בזפת) דבקו.
145. וברבריציה, ורעיו, היו נעצבים,
ויצו את ארבעה מהם לאמר: עופו אל השפה
האחרת, ובידכם כל החחים;
וימהרו וירדו מפה אל פה אל המועד,
וישלחו את החחים אל (השטנים) המצפים,
150. אשר כמעט היו בזפת מבשלים;
ואנחנו עזבנום במצר להם.

שִׁיר שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַשִּׁשִּׁי

1. דּוּמָמִים, בָּדָד, וּבְלִי חֶבְרָה,
הָלַכְנוּ אֶחָד לְפָנִים, וְהַשֵּׁנִי אַחֲרָיו,
כְּמִשְׁפַּט הָאַחִים הַצְּעִירִים (מִמִּין פְרַנְצִיסְקוֹ) בְּלֶכְתָּם (Frati minor)
וּבַהֲשִׁיבִי לִבִּי עַל הַמְּרִיבָה אֲשֶׁר רָאִיתִי,
5. זָכַרְתִּי אֶת מְשַׁל אֵיזוֹפּוֹ,
בִּמְשָׁלוֹ מִקְרֵה הַצְּפַרְדֵּעַ וְהָעַכְבָּר;
כִּי לֹא כֵן יִדְמוּ בֵּינֵיהֶם עַתָּה, וְכָעֵת, (Mo ad issa)
כַּמָּשָׁל הַהוּא, וְרִיב הַשְּׂטָנִים,
אִם כִּין תָּבִין בִּתְחִלָּתוֹ וְסוֹפוֹ.
10. וּכְדֶרֶךְ מַחֲשָׁבָה לְהוֹלִיד מַחֲשָׁבָה,
כֵּן נוֹלְדָה לִי מִמֶּנָּה דְאָגָה,
אֲשֶׁר עָלֶיהָ חֶרְדַּת רוּחִי הָיְתָה כִּפְלַיִם.
וְזֹאת חָרַשׁ לִבִּי: הִנֵּה אֵלֶּה
נִלְעֲגוּ בִגְלָלֵנוּ, וַיְהִי חֶלְקָם רָעָה וְקָלֶם,
15. אֲשֶׁר הֶאֱמַנְתִּי יִחַר לָהֶם עַד מְאֹד.
וְעַתָּה, אִם חֲרוֹן אַפָּם יִתְחַבֵּר אֶל רוֹעַ לִבָּם,
יָקוּמוּ וְרָדְפוּ אַחֲרֵינוּ בְּרוּחַ אַכְזָרִי,
כְּכֶלֶב אוֹחֵז אַרְנֶבֶת בְּשִׁנָּיו,
כְּבָר סָמַר מִפַּחְדִּי בְשָׂרִי,
20. וָאַבִּיט אַחֲרַי, וָאוֹמַר:
מוֹרִי, אִם לֹא נָחִישׁ וְנִסָּתֵרְנוּ

שְׁנֵינוּ, יָרֵא אֲנִי

אֶת מַלְּבְרָנְקֵי: כִּי הִנָּם כְּבָר אַחֲרֵינוּ,

וּבְדִמְיוֹנִי כְּאִלּוּ הֵמָּה פֹּה.

25. וְהוּא אָמַר לִי: אִם הָיִיתִי זְכוּכִית מְצֻפָּה עוֹפֶרֶת, (Impiombato vetro, Specchio,)

לֹא יֵרָאֶה כֵן כִּי תֹאַר פָּנֶיךָ,

כִּדְמוּת מַחְשְׁבוֹתֶיךָ עַל לוּחַ לִבִּי.

כִּי עַתָּה אֶת אֲשֶׁר חָשַׁבְתָּ, חָשַׁבְתִּי גַם אֲנִי,

אֶחָד הַתֹּאַר וְאֶחָד הַמַּרְאֶה,

30. וַיִּהְיוּ בְקִרְבִּי לְעֵצָה אֶחָת.

אַךְ אִם נָכוֹן הַדָּבָר, כִּי שְׂפַת הַיָּמִין

יוֹרֵד כָּכָה, אֲשֶׁר נוּכַל לַעֲבוֹר אֶל הֶחָרִיץ הָאַחֵר,

מָלֹט נִמָּלֵט מִן הַצַּיִד אֲשֶׁר יָרֵאתָ.

וַיְהִי טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר,

35. רְאִיתִים בָּאִים אֵלֵינוּ מֵרָחוֹק,

וְכַנְפֵיהֶם נְטוּיוֹת לֶאֱחוֹז בָּנוּ.

וַיְמַהֵר אַלּוּפִי לְתָפְשֵׂנִי,

כְּאֵם יְקִיצֶהָ מִשְּׁנָתָהּ קוֹל הָמוֹן,

וְרוֹאָה אֶצְלָהּ לַהֲבוֹת בּוֹעֲרוֹת,

40. אֲשֶׁר תִּקַּח בְּנָהּ בְּחֵיקָהּ, וְנָסָה לָּהּ, וְלֹא תַעֲמוֹד

לִלְבּוֹשׁ כִּי אִם חָלוּק,

כִּי דוֹאֶגֶת עָלָיו מֵעַל חַיֶּיהָ,

וַיִּתְנַפֵּל עַל גַּבּוֹ, וַיְמַהֵר לָרֶדֶת מֵרָאשֵׁי הַצּוּר הַקָּשֶׁה,

עַל פְּנֵי הַסֶּלַע עַד קָצֵהוּ.

45. הַסּוֹגֵר אֶת הֶחָרִיץ הָאַחֲרוֹן.

לֹא גָז חִישׁ יָזוּבוּ מַיִם בַּתְּעָלָה,

בְּקִרְבָּם לְאָבְרוֹת הָרֵחַיִם לְגַלְגֵּל,

כְּמַהֵר רֶדֶת מוֹרִי

לְמַטָּה בַּמָּקוֹם הַהוּא,

50. נוֹשְׂאוּ אוֹתִי בְּחֵיקוֹ, כְּאָב אֶת בְּנוֹ,

לֹא כְּאִישׁ אֶת רֵעֵהוּ;

וּכְמוֹ הִגִּיעוּ רַגְלָיו אֶל יַרְכְּתֵי הַשּׁוּחָה,

הִנֵּה בָּאוּ עַד הַגֶּבַע מִמַּעַל לְרֹאשֵׁנוּ;

אַךְ לֹא הָיָה עוֹד לָנוּ לְפַחַד,

55. כִּי אֵל דֵּעוֹת, אֲשֶׁר הִפְקִידָם

פְּקִידִים עַל הַשִּׁיחָה הַחֲמִישִׁית,

לֹא נָתַן לָהֶם יְכֹלֶת לָצֵאת מִמֶּנָּה.

שָׁם לְמַטָּה מָצָאנוּ חַטָּאִים צְבוּעִים,

סָבִיב לְאַט יִתְהַלָּכוּן,

60. הָלוֹךְ וּבָכֹה, וּמַרְאֵיהֶם כַּאֲנָשִׁים עֲיֵפִים בְּלֹא כֹחַ.

לְבוּשֵׁי מְעִיל, אֲשֶׁר צְנִיף פָּתִיל עָלָיו (Con cappucci bassi)

יוֹרֵד עַל פְּנֵי הָעֵינַיִם,

כִּמְעִילֵי הַכְּמָרִ"ים אֲשֶׁר בְּעִיר קוֹלוֹנְיָאָה, (Monaci)

וְכֻלָּם מְחֻפֵּי זָהָב, מַשְׁנִי עַיִן מִחוּץ, (abbagliano)

65. וּמִבַּיִת כֻּלָּם עֹפֶרֶת, וּכְבֵדִים כָּכָה, כִּי הַמְּעִילִים

אֲשֶׁר הִלְבִּישׁ פֵדֵרִיקוֹ (הַקֵּיסָר לַפּוֹשְׁעִים) הָיוּ כְּתֶבֶן לְעֶרְכָּם.

אוֹי מְעִיל לִיגִיעַ עוֹלָם!

וְגַם נַחְנוּ הָלַכְנוּ לִשְׂמֹאל

אֶת אֵלֶּה, הַמְמָרְרִים בִּבְכִי,

70. אַךְ הִנֵּה לְאַט הִתְנַהֲלוּ מִכֹּבֶד מַשָּׂאָם;

לָכֵן, בְּכָל צַעַד צָעַדְנוּ,

רֵעִים אֲחֵרִים מָצָאנוּ אֶצְלֵנוּ.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶל מוֹרִי: רְאֵה אִם תּוּכַל לִמְצֹא

בְּאֵלֶּה, אִישׁ נוֹדָע בְּמַעֲשָׂיו, אוֹ בִשְׁמוֹ;

75. וּבְעוֹד נֵלֵךְ, שָׂא נָא אֶת עֵינֶיךָ, וְהַבִּיטָה.

וְאֶחָד מֵהֶם, אֲשֶׁר שָׁמַע מֵאַחֲרֵינוּ אֶת שְׂפַת לְשׁוֹן טוּסְקָנָה,
צָעַק אֵלֵינוּ: כַּתְּרוּ לָנוּ וָעִיר,
אַתֶּם הָרָצִים כָּכָה בִּמְקוֹם הָעֲרָפֶל (הַזֶּה);
אוּלַי אוּכַל מַלֵּא אֶת שְׁאֵלָתְךָ.
80. וַיִּפֶן אַלּוּפִי אֵלַי וַיֹּאמַר: חַכֵּה לוֹ,
וְאַחַר לֵךְ לְפִי פְּעָמָיו.
וַאֲנִי עָמַדְתִּי, וָאֵרֶא שְׁנַיִם, אֲשֶׁר מַרְאֵה פְּנֵיהֶם
עָנָה אֵת נַפְשָׁם לְהַשִּׂיגֵנִי;
רַק לֹא יָכוֹלוּ (מִכֹּבֶד מְעִילֵיהֶם) וּמִמֵּצַר הַדֶּרֶךְ.
85. כְּבוֹאָם אֶצְלֵנוּ הִבִּיטוּ בִי בְּעַיִן עִקֵּשׁ,
בְּלִי דַבֵּר דָּבָר,
וְאַחֲרֵי כֵן פָּנוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ, וַיֹּאמְרוּ:
הֲלֹא נִרְאֶה זֶה אִישׁ חַי, כִּי נִשְׁמַת חַיִּים בְּאַפָּיו?
וְאִם מֵתִים הֵמָּה, מָה צְדָקָה בָם,
90. לְבִלְתִּי לְבוֹשׁ הַמְּעִיל הַכָּבֵד?
וְאַחֲרֵי כֵן אָמְרוּ לִי: אִישׁ טוּסְקָנָה,
אֲשֶׁר בָּאתָ בַּעֲדַת הַחֲנֵפִים הָרָעִים,
אַל תִּמְנַע מִמֶּנּוּ לְהַגִּיד מָה שְּׁמֶךָ.
וַאֲנִי עָנִיתִי אוֹתָם: בָּעִיר הַגְּדוֹלָה,
95. אֲשֶׁר עַל נְהַר אַרְנוֹ הַיָּפֶה, נוֹלַדְתִּי וְגֻדַּלְתִּי,
וּבְעַצְמִי וּבְשָׂרִי אָנֹכִי;
אַךְ מִי אַתֶּם, אֲשֶׁר עֲלֵי פְּנֵיכֶם
תִּזַּלְנָה דְמָעוֹת, כַּאֲשֶׁר אֲנִי רוֹאֶה?
וְעַל מָה צָרַת זֹהַר אֲשֶׁר עֲלֵיכֶם?
100. וְאֶחָד עָנָה: הַמְּעִילִים (הָאֵלֶּה) הַמְצֻפִּים זָהָב,
עֹפֶרֶת הֵמָּה, וְהֶכְבִּדוּ עָלֵינוּ (עַד בְּכִי),
כְּקוֹל מֹאזְנַיִם מִפְּנֵי כֹבֶד אַבְנֵיהֶם.

נַחְנוּ הָיִינוּ אַחִים מִתְעַלְּסִים, וְאַנְשֵׁי בּוֹלוֹנְיָה, (Frati godenti)
שְׂמִי קְטָלָנוּ, וְשָׁם הַלָּזֶה לוֹדֵרִינְגוֹ, וְלִשְׁמוֹר אֶת שְׁלוֹם הָעִיר
105. בְּאַרְצְךָ נִבְחַרְנוּ שְׁנֵינוּ גַם יַחַד (לַנְּגִידִים)
כַּמִּשְׁפָּט, לָקַחַת אִישׁ אֲשֶׁר אֵין לוֹ חֵלֶק בְּרִיב,
לְהַשְׁקִיט: וּמָה הָיִינוּ יֵרָאֶה עוֹד בְּפִירֶנְצֵי) בְּדַרְכָּהּ נִרְדִּינְגוֹ,
(אֲשֶׁר בָּהּ הִבְעַרְנוּ בָּתֵּי אוּבֶּרְטִי.)
וַאֲנִי הַחִלּוֹתִי: אַחִים! צָרוֹתֵיכֶם . . . . . וְלֹא הוֹסַפְתִּי דַבֵּר,
110. כִּי נִגְלָה לְעֵינַי חוֹטֵא אֶחָד הוּקַע בָּאָרֶץ
עַל עֵץ שְׁלֹשֶׁת "הַמּוֹטוֹת. (Crocifisso)
כַּאֲשֶׁר רָאָה אוֹתִי, נִפְתַּל נִפְתַּל כֻּלּוֹ,
וַיְפַח רוּחַ אַנְחוֹתָיו בִּזְקָנוֹ, וְהָאָח קְטָלָנוּ,
אֲשֶׁר הֵבִין (כִּי עַל זֹאת חָדַלְתִּי לְדַבֵּר)
115. אָמַר לִי: הַמּוּקָע הַזֶּה, אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה, (הוּא קַיָּפָא, וְהוּא)
יָעַץ לַפְּרוּשִׁים, כִּי יָאֶה (Farisei)
לְהָמִית אִישׁ אֶחָד לִתְשׁוּעַת הָעָם.
וְכַאֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה בְּעֵינֶיךָ,
מֻשְׁכָּב וְעָרוֹם הוּא עַל פְּנֵי הַדֶּרֶךְ,
120. וְיוֹדֵעַ מִשְׁקַל כָּל הָעוֹבְרִים עָלָיו.
וּבְמִשְׁפָּט זֶה נָדוֹן בַּשּׁוּחָה הַזֹּאת
חוֹתְנוֹ (חַנָּה הַכֹּהֵן) וְכָל אַנְשֵׁי הָעֵדָה, (Anna)
אֲשֶׁר הָיְתָה לְזֶרַע רָע לַיְּהוּדִים.
אָז רָאִיתִי אֶת וִירְגִילִיוֹ מִשְׁתָּאֶה, וּמַבִּיט
125. בַּחוֹטֵא הַנִּתְקַע עַל הַמּוֹטוֹת
בְּקָלוֹן כָּזֶה, בִּשְׁבוּת עוֹלָם.
וְאַחַר דִּבֵּר אֶל הָאָח:
אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ לְהַגִּיד לָנוּ, אִם נִתַּן לָךְ,
הֲיֵשׁ מוֹצָא לִימִינֵנוּ,

130. לָצֵאת בָּהּ, בְּלִי יְהִי עָלֵינוּ
לָקַחַת אֶחָד מִן הַשְּׂטָנִים,
לָבוֹא, וּלְהוֹצִיאֵנוּ מִן הַשּׁוּחָה הַזֹּאת.
וְהוּא עָנָה אֵלָיו: קָרוֹב מֵאֲשֶׁר קִוִּיתָ
יֵשׁ צוּר, הַיּוֹצֵא מִן הַגֻּלָּה הַגְּדוֹלָה,
135. וְעוֹשֶׂה דֶּרֶךְ עַל כָּל עִמְקֵי־צָרָה הָאֵלֶּה.
אַךְ פָּרוּץ הוּא, וְאֵינֶנּוּ מְכַסֶּה הָעֵמֶק;
אוּלָם תּוּכְלוּ עֲלוֹת עַל הַפִּרְצָה
הַנּוֹטָה מִצִּדּוֹ, וּבִרְכָּתָיו רוֹמֵמָה.
אַלּוּפִי עָמַד מְעַט בְּרֹאשׁוֹ נָטוּי אַרְצָה,
140. וְאַחֲרֵי כֵן אָמַר: אִם כֵּן, הַשָּׂטָן הָאוֹחֵז בַּחַטָּאִים
בְּשׁוּחָה הָאַחֶרֶת עִקֵּב אוֹתָנוּ.
וְהָאָח עָנָה אֵלָיו: שָׁמַעְתִּי אוֹמְרִים בְּבּוֹלוֹנְיָה,
כִּי לְשָׂטָן כָּל מוּם רָע לוֹ
וְכִי הוּא חוֹבֵר־שְׁקָרִים, וַאֲבִי כָזָב.
145. אַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי הֵחִישׁ לָלֶכֶת,
וּפָנָיו זְעֵפִים בַּחֲמָתוֹ;
וַאֲנִי נָסַעְתִּי מֵעַל הַמְּסֻבָּלִים,
וָאֵלֵךְ אַחַר עִקְּבוֹת רַגְלָיו, אֲשֶׁר לִי נָאווּ.

שִׁיר אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַשְּׁבִיעִי.

---

1. בִּימֵי הִתְחַדֵּשׁ הַשָּׁנָה, אֲשֶׁר הַשֶּׁמֶשׁ מֵיטִיב (Acquario)
שְׂעָרוֹ תַּחַת (מַזָּל) דְּלִי,
וְאֹרֶךְ הַלַּיְלָה, כְּאֹרֶךְ הַיּוֹם,
עֵת מַרְאֵה הַכְּפוֹר עַל הָאָרֶץ
5. כְּמַרְאֵה אָחִיו הַלָּבָן;
אַךְ מְעַט יַעֲמוֹד בְּעָמְדוֹ;
הָאִכָּר, חֲסַר כֹּל
מִשְׁכָּבִים וְיוֹצֵא, וּבִרְאוֹתוֹ פְּנֵי הַשָּׂדֶה
כֻּלּוֹ לָבָן (מִשֶּׁלֶג), סוֹפֵק עַל יְרֵכוֹ,
10. וְשָׁב בְּבֵיתוֹ, וְאָנֶה וָאָנָה הוֹלֵךְ וּבוֹכֶה,
כְּדַל לֹא יָדַע מַה לַּעֲשׂוֹת,
וְאַחַר כֵּן יֵצֵא שֵׁנִית (אֶל הַשָּׂדֶה) וְתוֹחַלְתּוֹ תָּשׁוּב בְּקִרְבּוֹ,
כִּי רָאָה אֶת הָאֲדָמָה, וּפָנֶיהָ לֹא הָיוּ לָהּ עוֹד,
וְתוֹפֵשׂ שִׁבְטוֹ,
15. וּמוֹצִיא הַצֹּאן אֶל הַמִּרְעֶה;
כָּכָה נִבְהַלְתִּי בִּרְאוֹתִי פְּנֵי מוֹרִי נֶעְכָּרִים,
וְכֵן מַהֵר
לַעֲלוֹת תְּרוּפָה לְמַכָּתִי,
כִּי בְבוֹאֵנוּ אֶל הַסֶּלַע הַפָּרוּץ,
20. אַלּוּפִי פָּנָה אֵלַי בְּנֹעַם וָנַחַת,
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּתְּחִלָּה בְּתַחְתִּית הָהָר.

וְאַחֲרֵי הִוָּעֵץ בְּלִבּוֹ, וְהָבִין בַּפִּרְצָה,
פָּתַח אֶת זְרוֹעוֹתָיו,
וַיֹּאחֶז בִּי.
25. וּכְבָבָר, אֲשֶׁר בַּעֲשׂוֹתוֹ מַעֲשֵׂהוּ,
רוֹאֶה גַּם אֶת הַנּוֹלָד,
כֵּן הוּא, בְּשְׂאֵתוֹ אוֹתִי עַל אַחַד נִפְּי הַסֶּלַע,
נָשָׂא אֶת עֵינָיו עַל נֵף אַחֵר,
וְאָמַר לִי: אַחַר זֶה, דַּלֵּג בְּחָזְקָה עַל הַשֵּׁנִי,
30. אַךְ נַסֵּה לְפָנִים, אִם יוּכַל הֱיוֹת לְמִסְעָד לְךָ.
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר עָלִינוּ בָהּ, לֹא הָיְתָה דֶרֶךְ לְלוֹבֵשׁ כְּתֹנֶת פַּסִּים,
יַעַן אֲנַחְנוּ, אֲשֶׁר הוּא קַל, וַאֲנִי נִדְחֶה מִמֶּנּוּ,
הַרְבֵּה יָעַפְנוּ לַעֲלוֹת עָלֶיהָ מִצּוּר אֶל צוּר.
וְלוּלֵא קְצָרָה שְׂפַת הַמַּעְגָּל הַהִיא
35. מִן הָרִאשׁוֹנָה, לֹא יָדַעְתִּי אִם אַלּוּפִי יַצְלִיחַ בִּדְרָכוֹ,
אָכֵן כֹּחִי כָּשַׁל יִכָּשֵׁל, וְנָפַל;
אַךְ בַּאֲשֶׁר מַלְבָּלְנֵי כֻּלּוֹ נוֹטֶה וְהוֹלֵךְ
אֶל פִּי הַבְּאֵר הָעֲמֻקָּה,
מַצַּב כָּל הָעֵמֶק הוּא,
40. אֲשֶׁר מִזֶּה עוֹלֶה, וּמִזֶּה יוֹרֵד:
וְכֵן הִגַּעְנוּ אֶל הַקָּצֶה,
אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יוֹרֶדֶת הָאֶבֶן הָאַחֲרוֹנָה.
וּכְבוֹאִי עָלֶיהָ, וַתִּקְצַר בִּי רוּחַ אַפִּי,
וְלֹא יָכֹלְתִּי לָכֶת עוֹד,
45. וָאֵשֵׁב שָׁם עַל הָאָרֶץ.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: לֹא עַתָּה תָאֳתֶה לְּךָ עַצְלָה.
כִּי (הָאִישׁ) הַסּוֹרֵחַ עַל עֶרֶשׂ רַךְ,
וְתַחַת כְּסוּת, לֹא יַעֲלֶה לְמַעֲלַת אַנְשֵׁי שֵׁם;

וַאֲשֶׁר יְכַלֶּה אֶת יָמָיו בְּלִי שֵׁם,

50. לֹא מִמֶּנּוּ יִשָּׁאֵר זֵכֶר עַל הָאָרֶץ,
כִּי אִם כְּעָשָׁן בַּשָּׁמַיִם, וּכְקֶצֶף עַל הַיָּם.
לָכֵן הִתְחַזֵּק, וּגְבוֹר אֶת עֲמָלְךָ,
בְּאֹמֶץ הַלֵּבָב, אֲשֶׁר יִגְבַּר בְּכָל מִלְחָמָה,
אִם לֹא יִפֹּל כְּגֹלֶם גּוּפָתוֹ.

55. עוֹד לָנוּ לַעֲלוֹת בְּסֻלָּם אָרוֹךְ מִזֶּה,
כִּי לֹא דַי לָנוּ לִרְחוֹק מֵאֵלֶּה:
אִם הֲבִינוֹתָ אֶת דְּבָרַי, קוּמָה, וִיהִי לְמוֹעִיל לָךְ.
אָז עָמַדְתִּי עַל רַגְלַי, וָאֵרָאֶה אֵלָיו
בִּגְבוּרַת לֵב גְּדוֹלָה מֵאֲשֶׁר בְּקִרְבִּי,

60. וָאֹמַר אֵלָיו: לֵךְ נָא, כִּי חָזָק וְאַמִּיץ אָנִי.
וַנָּשֶׂם פְּעָמֵינוּ לְדַרְכֵּנוּ עַל הַסֶּלַע
כֻּלּוֹ פִּיּוֹת, קָשֶׁה, וָצַר,
וְתָלוּל הַרְבֵּה מִן הָרִאשׁוֹן.
וּבְלֶכְתִּי דִּבַּרְתִּי עִמּוֹ, לְבִלְתִּי הֵרָאוֹת אִישׁ רַךְ לֵבָב:

65. וְהִנֵּה קוֹל יָצָא מֵהַשּׁוּחָה הָאַחֶרֶת,
אֲשֶׁר לֹא יָכוֹל הוֹצִיא דְבָרִים,
וְלֹא הֲבִינוֹתִי מָה יְדַבֵּר, גַּם כִּי הָיִיתִי
עַל גַּב הַגֶּשֶׁר, אֲשֶׁר שָׁם לְמַעֲבָר,
אָכֵן יָדַעְתִּי כִּי הַמְדַבֵּר אִישׁ מָלֵא חֵמָה הוּא.

70. וְלַשָּׁוְא הִטֵּיתִי פָּנַי לְמַטָּה, כִּי אֵין עֵינֵי בָשָׂר
יוּכְלוּ רְאוֹת בְּמַעֲמַקֶּיהָ בְּעַד הָעֲרָפֶל;
לָכֵן אָמַרְתִּי אֶל מוֹרִי: הִתְאַמֵּץ לַעֲבוֹר
מִן הַגֻּלָּה הָאַחֶרֶת, וְנֵרְדָה הַחוֹמָה;
כִּי כַּאֲשֶׁר אֲנִי מַקְשִׁיב מִפֹּה, וְאֵינֶנִּי שׁוֹמֵעַ,

75. כֵּן מַבִּיט אֲנִי לְמַטָּה, וְאֵינֶנִּי רוֹאֶה מְאוּמָה.

וְהוּא עָנָה: לֹא אָשִׁיב אֵלֶיךָ בִּדְבָרִים,
כִּי אִם בְּפֹעַל, כִּי לִשְׁאֵלוֹת צֶדֶק,
נָאֲוָה דּוּמִיָּה, אֶת מַעֲשֶׂה.
אָז יָרַדְנוּ מֵרֹאשׁ הַגֶּשֶׁר, אֶל הַמָּקוֹם
80. גְּבוּל הַשָּׂפָה הַשְּׁמִינִית,
וְשָׁם נִגְלָה לְעֵינַי הֶחָרִיץ הַהוּא.
וּבְתוֹכוֹ רָאִיתִי נְחָשִׁים הָמוֹן נוֹרָא,
וְדַרְכֵיהֶם נִפְלָאִי.
עַד אֲשֶׁר זִכְרָם יַשְׁחִית דָּמִי עוֹד הַיּוֹם.
85. אַל תִּתְהַלֵּל כּוּשׁ עַל חוֹל אַרְצָהּ, (Libia)
כִּי אִם בָּהּ יִרְמְשׂוּ זוֹחֲלֵי־עָפָר, תַּנִּינִים
וּפְתָנִים, נְחָשִׁים טְלֻאִים, וּשְׁפִיפוֹנִים; (Chelidri, Jaculi e Faree, e Cencri con Anfesibena)
כִּי גַם כּוּשִׁיִּים, גַּם יוֹשְׁבֵי שְׂפַת יַם סוּף (בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם)
לֹא יִרְאוּ לְעוֹלָם רְמָשִׂים זָרִים,
90. אַכְזָרִים וְרַבִּים מֵאֵלֶּה.
בֵּין הֶעָרוֹב הָרַע וְהַמַּר הַזֶּה,
רָצוּ יָרוּצוּ חַטָּאִים עֲרוּמִים, וַחֲרֵדִים,
בְּאֵין תִּקְוָה לִמְצוֹא לָהֶם מַחְסֶה, אוֹ צֳרִי (לְהִסָּתֵר.)
יְדֵיהֶם אֲסוּרוֹת מֵאָחוֹר בִּנְחָשִׁים,
95. תּוֹקְעִים זְנָבָם וְרֹאשָׁם בְּמָתְנֵיהֶם,
וּמְצֹרָרִים לִפְנֵיהֶם.
וָאַבִּיט, וְהִנֵּה נָחָשׁ הִתְנַפֵּל
עַל חוֹטֵא, עוֹמֵד אֵצֶל שְׂפָתֵנוּ, וַיְשׁוּפֵהוּ אֶל מַפְרַקְתּוֹ,
אֲשֶׁר יִדְבַּק שָׁם הַצַּוָּאר אֶל הַכְּתֵפַיִם.
100. לֹא יִכָּתֵב חִישׁ יוּ״ד, אוֹ וָ״ו, (Nè O, nè I.)
כַּאֲשֶׁר הַחוֹטֵא מִהֵר לִלְהֹט,
וַיִּבְעַר, וַיְהִי לְאֵפֶר, וַיִּפּוֹל.

וּכְמוֹ הָיָה נִשְׁחָת עַל הָאָרֶץ,
וַיְצַבֵּר אָפְרוֹ, וּכְרֶגַע פִּתְאוֹם
105. קָם, וַיְהִי לְאִישׁ כְּבָרִאשׁוֹנָה.
כָּאֵלֶּה יַגִּידוּ חֲכָמִים גְּדוֹלִים,
כִּי הַחוֹל, מִדֵּי הֱיוֹתָהּ בַּת חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, (Fenice)
תָּמוּת, וְנוֹלְדָה שֵׁנִית, וְחָיָה.
וְלֹא תִרְעֶה בְּחַיֶּיהָ עֵשֶׂב, אוֹ מִסְפּוֹא,
110. רַק נֹזְלֵי לְבוֹנָה וְקִנָּמוֹן,
וְטִפּוּחֶיהָ אַחֲרוֹנִים (בְּמוֹתָהּ) נֵרְדְּ וּמוֹר.
וְכִנְפוֹל אִישׁ הַנּוֹפֵל (לָאָרֶץ,) וְלֹא יָדַע אֵיכָה,
אִם מִכֹּחַ הַשָּׂטָן הַדּוֹחֶה אוֹתוֹ אַרְצָה,
אוֹ מֵחֳלִי רָע אוֹסֵר בַּחֲבָלָיו אֶת עַצְמוֹת הָאָדָם,
115. אֲשֶׁר בְּקוּמוֹ מַבִּיט סְבִיבָיו, כֻּלּוֹ נִדְהָם
מִפְּנֵי צָרַת רוּחַ אֲשֶׁר אֲחָזָתוּ,
וּבְהַבִּיטוֹ יֵאָנַח עוֹד,
כֵּן הָיָה הַחוֹטֵא בְּעָמְדוֹ שֵׁנִית עַל רַגְלָיו.
מָה קָשׁוּ מִשְׁפְּטֵי־אֵל,
120. כִּי יַעֲשׂוּ נְקָמוֹת כָּאֵלֶּה!
אַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי שָׁאַל לוֹ אֶת שְׁמוֹ.
וְהוּא עָנָה אֵלָיו: מֵאֶרֶץ טוֹסְקָנָה נָפַלְתִּי
תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּשׁוּחָה הָרָעָה הַזֹּאת.
בְּחַיֵּי בְהֵמָה בָּחַרְתִּי, וְלֹא בְחַיֵּי אָדָם,
125. וּמַעֲשֶׂה פֶּרֶד לִי, כִּי פֶּרֶד הָיִיתִי (מַמְזֵר.) וַאֲנִי פּוּצִּי
הַבְּהֵמָה שְׁמִי, וּפִּסְטוֹיָה נָאָה לִמְאוּרַת מוֹלַדְתִּי.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְמוֹרִי: אֱמוֹר נָא אֵלָיו, וְעָמַד עוֹד (הִנֵּה,)
וּשְׁאַל מִמֶּנּוּ, מָה פִּשְׁעוֹ, אֲשֶׁר דְּחָהוּ פֹּה מַטָּה,
כִּי לִי נִרְאָה אִישׁ דָּמִים וּבַעַל חֵמָה.

130. וְהַחוֹטֵא, אֲשֶׁר שָׁמַע דְּבָרַי, לֹא כִחֵשׁ לוֹ;
אַךְ פָּנָה אֵלַי עֵינָיו, וּלְבָבוֹ,
וּכְלִמָּה רַבָּה כִּסְּתָה פָנָיו:
וַיֹּאמַר: מְאֹד חָרָה לִי עַתָּה, כִּי מְצָאתַנִי
בִּמְקוֹם עֳנִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה,
135. מֵאֲשֶׁר רַע לִי יוֹם גֵּרְשׁוּנִי מֵאֶרֶץ הַחַיִּים.
לֹא אוּכַל לְכַחֵד מִמְּךָ הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ:
בָּעֵמֶק הָעָמֹק הַזֶּה נִדּוּנְתִּי, תַּחַת כִּי גָנַבְתִּי
בַּלִּשְׁכָּה אֶת כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ; (Sagrestia)
וּפִשְׁעֵי הוּשַׂם לַשֶּׁקֶר עַל נָקִי.
140. אַךְ לְבִלְתִּי גִּיל תָּגִיל בִּרְאוֹתְךָ בְּעָנְיִי,
אִם תֵּצֵא מִמְּקוֹמוֹת הָעֲרָפֶל הָאֵלֶּה;
הַסְכֵּת וּשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר אַגִּידָה:
מֵעִיר פִּסְטוֹיָה גָּלָה יִגְלוּ מִשְׁפְּחוֹת הַשְּׁחוֹרִים (Negri)
וְאַחֲרֶיהָ גַּם עִיר פִירֶנְצֵי תָּמִיר דְּרָכֶיהָ, וְגֵרְשָׁה אֶת הַלְּבָנִים. (Bianchi)
145. אֵד מַעֲלֶה מַאְדִּים מֵעֵמֶק מַגְרָא (Marte)
מִתְלַקֵּחַ בֶּעָנָן כָּבֵד,
וּתְהִי מִלְחָמָה קָשָׁה
בְּמַחֲנֵה פִּיצֵינוֹ, בְּסוּפָה וּסְעָרָה,
אֲשֶׁר תָּפִיץ פִּתְאוֹם אֶת הֶעָבִים,
150. עַד כִּי כָל אִישׁ מִמִּשְׁפַּחַת הַלְּבָנִים הַכֵּה יֻכֶּה:
וְזֹאת הִגַּדְתִּי לְךָ לְהַדְאִיב אֶת נַפְשֶׁךָ.

נַחְנוּ הָיִינוּ אַחִים מִתְעַלְּסִים, וְאַנְשֵׁי בּוֹלוֹנְיָה, (Frati godenti)
שָׂמוּ קָטְלָנוּ, וְשֵׁם הַלָּזֶה לוֹדֶרִינְגוֹ, וְלִשְׁמוֹר אֶת שְׁלוֹם הָעִיר
105. בְּאַרְצְךָ נִבְחַרְנוּ שְׁנֵינוּ גַּם יַחַד (לִנְגִידִים)
כַּמִּשְׁפָּט, לָקַחַת אִישׁ אֲשֶׁר אֵין לוֹ חֵלֶק בְּרִיב,
לְהַשְׁקִיט; וּמַה הָיִינוּ יֵרָאֶה עוֹד בְּפִירֶנְצֶי) בַּדַּרְכָּה גַּרְדִּינְגוֹ,
(אֲשֶׁר בָּהּ הִבְעַרְנוּ בָּתֵּי אוּבֶּרְטִי.)
וַאֲנִי הַחִלּוֹתִי: אַחִים! צָרוֹתֵיכֶם . . . . . וְלֹא הוֹסַפְתִּי דַבֵּר,
110. כִּי נִגְלָה לְעֵינַי חוֹטֵא אֶחָד הוּקַע בָּאָרֶץ
עַל עֵץ שְׁלֹשֶׁת "הַמּוֹטִים. (Crocifisso)
כַּאֲשֶׁר רָאָה אוֹתִי, נִפְתַּל נִפְתַּל כֻּלּוֹ,
וַיְפַּח רוּחַ אַנְחוֹתָיו בִּזְקָנוֹ. וְהָאָח קָטְלָנוּ,
אֲשֶׁר הֵבִין (כִּי עַל זֹאת חָדַלְתִּי לְדַבֵּר)
115. אָמַר לִי: הַמּוּקָע הַזֶּה, אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה, (הוּא קַיָּפָה, וְהוּא)
יָעַץ לַפְּרוּשִׁים, כִּי יָאֶה (Farisei)
לְהָמִית אִישׁ אֶחָד לִתְשׁוּעַת הָעָם.
וְכַאֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה בְּעֵינֶיךָ,
מֻשְׁכָּב וְעָרוֹם הוּא עַל פְּנֵי הַדֶּרֶךְ,
120. וְיוֹדֵעַ מִשְׁקַל כָּל הָעוֹבְרִים עָלָיו.
וּבְמִשְׁפָּט זֶה נִדּוֹן בַּשּׁוּחָה הַזֹּאת
חוֹתְנוֹ (חַנָּה הַכֹּהֵן) וְכָל אַנְשֵׁי הָעֵדָה, (Anna)
אֲשֶׁר הָיְתָה לְזֶרַע רָע לַיְּהוּדִים.
אָז רָאִיתִי אֶת וִירְגִילְיוֹ מִשְׁתָּאֶה, וּמַבִּיט
125. בַּחוֹטֵא הַנִּתְקַע עַל הַמּוֹטִים
בְּקָלוֹן כָּזֶה, בִּשְׁבוּת עוֹלָם.
וְאַחַר דִּבֵּר אֶל הָאָח:
אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ לְהַגִּיד לָנוּ, אִם נִתָּן לָךְ,
הֲיֵשׁ מוֹצָא לִימִינֵנוּ,

130. לָצֵאת בָּהּ, בְּלִי יְהִי עָלֵינוּ
לָקַחַת אֶחָד מִן הַשְּׂטָנִים,
לָבוֹא, וּלְהוֹצִיאֵנוּ מִן הַשּׁוּחָה הַזֹּאת.
וְהוּא עָנָה אֵלָיו: קָרוֹב מֵאֲשֶׁר קִוִּיתָ
יֵשׁ צוּר, הַיּוֹצֵא מִן הַגֻּלָּה הַגְּדוֹלָה,
135. וְעוֹשֶׂה דֶרֶךְ עַל כָּל עִמְקֵי־צָרָה הָאֵלֶּה.
אַךְ פָּרוּץ הוּא, וְאֵינֶנּוּ מְכַסֶּה הָעֵמֶק;
אוּלָם תוּכְלוּ עֲלוֹת עַל הַפִּרְצָה
הַנּוֹטָה מִצִּדּוֹ, וּבִירְכָתָיו רוֹמֵמָה.
אַלּוּפִי עָמַד מְעַט בְּרֹאשׁוֹ נָטוּי אַרְצָה,
140. וְאַחֲרֵי כֵן אָמַר: אִם כֵּן, הַשָּׂטָן הָאוֹחֵז בַּחַטָּאִים
בְּשׁוּחָה הָאַחֶרֶת עָקַב אוֹתָנוּ.
וְהָאָח עָנָה אֵלָיו: שָׁמַעְתִּי אוֹמְרִים בְּבוֹלוֹנְיָה,
כִּי לְשָׂטָן כָּל מוּם רָע לוֹ
וְכִי הוּא דוֹבֵר־שְׁקָרִים, וַאֲבִי כָזָב.
145. אַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי הֵחִישׁ לָלֶכֶת,
וּפָנָיו זֹעֲפִים בַּחֲמָתוֹ;
וַאֲנִי נָסַעְתִּי מֵעַל הַמְּסֻבָּלִים,
וָאֵלֵךְ אַחַר עִקְּבוֹת רַגְלָיו, אֲשֶׁר לִי נָאווּ.

שִׁיר אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַשְּׁבִיעִי.

1. בִּימֵי הִתְחַדֵּשׁ הַשָּׁנָה, אֲשֶׁר הַשֶּׁמֶשׁ מֵטִיב
שְׂעָרוֹ תַּחַת (מַזָּל) דְּלִי, (Acquario)
וְאֹרֶךְ הַלַּיְלָה, כְּאֹרֶךְ הַיּוֹם,
עֵת מַרְאֵה הַכְּפוֹר עַל הָאָרֶץ
5. כְּמַרְאֵה אָחוֹת הַלָּבָן;
אַךְ מְעַט יַעֲמוֹד בְּעָמְדוֹ;
הָאִכָּר, חֲסַר כֹּל
מַשְׁכִּים וְיוֹצֵא, וּבִרְאוֹתוֹ פְּנֵי הַשָּׂדֶה
כֻּלּוֹ לָבָן (מִשֶּׁלֶג), סוֹפֵק עַל יְרֵכוֹ,
10. וְשָׁב בְּבֵיתוֹ, וְאָנָה וְאָנָה הוֹלֵךְ וּבוֹכֶה,
בְּדַל לֹא יָדַע מַה לַּעֲשׂוֹת,
וְאַחַר כֵּן יֵצֵא שֵׁנִית (אֶל הַשָּׂדֶה) וְתוֹחַלְתּוֹ תָּשׁוּב בְּקִרְבּוֹ,
כִּי רָאָה אֶת הָאֲדָמָה, וּפָנֶיהָ לֹא הָיוּ לָהּ עוֹד,
וְתוֹפֵשׂ שִׁבְטוֹ,
15. וּמוֹצִיא הַצֹּאן אֶל הַמִּרְעֶה;
כָּכָה נִבְהַלְתִּי בִּרְאוֹתִי פְּנֵי מוֹרִי נֶעְכָּרִים,
וְכֵן מַהֵר
לַעֲלוֹת תְּרוּפָה לְמַכָּתִי,
כִּי בְּבוֹאֵנוּ אֶל הַסֶּלַע הַפָּרוּץ,
20. אַלּוּפִי פָּנָה אֵלַי בְּנֹעַם וָנַחַת,
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּתְּחִלָּה בְּתַחְתִּית הָהָר.

וְאַחֲרֵי הִוָּעֵץ בְּלִבּוֹ, וְהָבִין בַּפִּרְצָה,
פָּתַח אֶת זְרוֹעוֹתָיו,
וַיֹּאחֶז בִּי.
25. וּכְבָבָר, אֲשֶׁר בַּעֲשׂוֹתוֹ מַעֲשֵׂהוּ,
רוֹאֶה גַּם אֶת הַנּוֹלָד,
כֵּן הוּא, בְּשְׂאֵתוֹ אוֹתִי עַל אַחַד גַּפֵּי הַסֶּלַע,
נָשָׂא אֶת עֵינָיו עַל גַּף אַחֵר,
וְאָמַר לִי: אַחַר זֶה, דַּלֵּג בְּחָזְקָה עַל הַשֵּׁנִי,
30. אַךְ נַסֵּה לְפָנִים, אִם יוּכַל הֱיוֹת לְמִסְעָד לָךְ.
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר עָלֵינוּ בָהּ, לֹא הָיְתָה דֶרֶךְ לְלוֹבֵשׁ כְּתֹנֶת פַּסִּים,
יַעַן אֲנַחְנוּ, אֲשֶׁר הוּא קַל, וַאֲנִי נִדְחָה מִמֶּנּוּ,
הַרְבֵּה יָגַעְנוּ לַעֲלוֹת עָלֶיהָ מִצּוּר אֶל צוּר.
וְלוּלֵא קְצָרָה שְׂפַת הַמַּעְגָּל הַהִיא
35. מִן הָרִאשׁוֹנָה, לֹא יָדַעְתִּי אִם אַלּוּפִי יַצְלִיחַ בְּדַרְכּוֹ,
אָכֵן כֹּחִי כָּשֹׁל יִכָּשֵׁל, וְנָפַל;
אַךְ בַּאֲשֶׁר מַלְבָּלְנֵי כֹּלוֹ נוֹטֶה וְהוֹלֵךְ
אֶל פִּי הַבְּאֵר הָעֲמֻקָּה,
מַצַּב כָּל הָעֵמֶק הוּא,
40. אֲשֶׁר מִזֶּה עוֹלֶה, וּמִזֶּה יוֹרֵד:
וְכֵן הִגַּעְנוּ אֶל הַקָּצֶה,
אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יוֹרֶדֶת הָאֶבֶן הָאַחֲרוֹנָה.
וּכְבוֹאִי עָלֶיהָ, וַתִּקְצַר בִּי רוּחַ אַפִּי,
וְלֹא יָכֹלְתִּי לָלֶכֶת עוֹד,
45. וָאֵשֵׁב שָׁם עַל הָאָרֶץ.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: לֹא עַתָּה תְּאַוֶּה לְךָ עַצְלָה,
כִּי (הָאִישׁ) הַסּוֹרֵחַ עַל עֶרֶשׂ רַךְ,
וְתַחַת כְּסוּת, לֹא יַעֲלֶה לְמַעֲלַת אַנְשֵׁי שֵׁם;

וַאֲשֶׁר יְכַלֶּה אֶת יָמָיו בְּלִי שֵׁם,
50. לֹא מִמֶּנּוּ יִשָּׁאֵר זֵכֶר עַל הָאָרֶץ,
כִּי אִם כְּעָשָׁן בַּשָּׁמַיִם, וּכְקֶצֶף עַל הַיָּם.
לָכֵן הִתְחַזֵּק, וּגְבוֹר אֶת עֲמָלֶךָ,
בְּאֹמֶץ הַלֵּבָב, אֲשֶׁר יִגְבַּר בְּכָל מִלְחָמָה,
אִם לֹא יִפֹּל כְּגֹלֶם גּוּפָתוֹ.
55. עוֹד לָנוּ לַעֲלוֹת בְּסֻלָּם אָרוֹךְ מִזֶּה,
כִּי לֹא דַי לָנוּ לִרְחוֹק מֵאֵלֶּה;
אִם הֲבִינוֹתָ אֶת דְּבָרַי, קוּמָה, וִיהִי לְמוֹעִיל לָךְ.
אָז עָמַדְתִּי עַל רַגְלַי, וָאֵרָאֶה אֵלָיו
בִּגְבוּרַת לֵב גְּדוֹלָה מֵאֲשֶׁר בְּקִרְבִּי,
60. וָאֹמַר אֵלָיו: לֵךְ נָא, כִּי חָזָק וְאַמִּיץ אָנִי.
וַנָּשֶׂם פְּעָמֵינוּ לְדָרֶךְ עַל הַסֶּלַע
כֻּלּוֹ פִּיּוֹת, קָשֶׁה, וָצָר,
וְתָלוּל הַרְבֵּה מִן הָרִאשׁוֹן.
וּבְלֶכְתִּי דִּבַּרְתִּי עִמּוֹ, לְבִלְתִּי הֵרָאוֹת אִישׁ רַךְ לֵבָב;
65. וְהִנֵּה קוֹל יָצָא מֵהַשּׁוּחָה הָאַחֶרֶת,
אֲשֶׁר לֹא יָכוֹל הוֹצִיא דְבָרִים,
וְלֹא הֲבִינוֹתִי מָה יְדַבֵּר, גַּם כִּי הָיִיתִי
עַל גַּב הַגֶּשֶׁר, אֲשֶׁר שָׁם לְמַעֲבָר,
אָכֵן יָדַעְתִּי כִּי הַמְדַבֵּר אִישׁ מָלֵא חֵמָה הוּא.
70. וְלַשָּׁוְא הִטֵּיתִי פָּנַי לְמַטָּה, כִּי אֵין עֵינֵי בָשָׂר
יוּכְלוּ רְאוֹת בְּמַעֲמַקֶּיהָ בְּעַד הָעֲרָפֶל;
לָכֵן אָמַרְתִּי אֶל מוֹרִי: הִתְאַמֵּץ לַעֲבוֹר
מִן הַגֻּלָּה הָאַחֶרֶת, וְיָרַדְנוּ הַחוֹמָה;
כִּי כַּאֲשֶׁר אֲנִי מַקְשִׁיב מִפֹּה, וְאֵינֶנִּי שׁוֹמֵעַ,
75. כֵּן מַבִּיט אֲנִי לְמַטָּה, וְאֵינֶנִּי רוֹאֶה מְאוּמָה.

וְהוּא עָנָה: לֹא אָשִׁיב אֵלֶיךָ בִּדְבָרִים,
כִּי אִם בְּפֹעַל, כִּי לִשְׁאֵלוֹת צֶדֶק,
נָאֲוָה דוּמִיָּה, אֶת מַעֲשֶׂה.
אָז יָרַדְנוּ מֵרֹאשׁ הַגֶּשֶׁר, אֶל הַמָּקוֹם
80. גְּבוּל הַשָּׂפָה הַשְּׁמִינִית,
וְשָׁם נִגְלָה לְעֵינַי הֶחָרִיץ הַהוּא.
וּבְתוֹכוֹ רָאִיתִי נְחָשִׁים הָמוֹן נוֹרָא,
וְדַרְכֵיהֶם נִפְלָאוּ.
עַד אֲשֶׁר זִכְרָם יַשְׁחִית דְּמֵי עוֹד הַיּוֹם.
85. אַל תִּתְהַלֵּל כּוּשׁ עַל חוֹל אַרְצָהּ, (Libia)
כִּי אִם בָּהּ יִרְמְשׂוּ זוֹחֲלֵי־עָפָר, תַּנִּינִים (Chelidri, Jacali e Faree, e Cencri con Anfesibena)
וּפְתָנִים, נְחָשִׁים טְלָאִים, וּשְׁפִיפוֹנִים;
כִּי גַם כּוּשִׁים, גַּם יוֹשְׁבֵי שְׂפַת יַם סוּף (בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם)
לֹא יִרְאוּ לְעוֹלָם רְמָשִׂים זָרִים,
90. אַכְזָרִים וְרַבִּים מֵאֵלֶּה.
בֵּין הֶעָרוֹב הָרַע וְהַמַּר הַזֶּה,
רָצוֹ יָרוּצוּ חַטָּאִים עֲרוּמִים, וַחֲרֵדִים,
בְּאֵין תִּקְוָה לִמְצוֹא לָהֶם מַחֲסֶה, אוֹ צֳרִי (לְהִסָּתֵר.)
יְדֵיהֶם אֲסוּרוֹת מֵאָחוֹר בִּנְחָשִׁים,
95. תּוֹקְעִים זְנָבָם וְרֹאשָׁם בְּמָתְנֵיהֶם,
וּמְצֹרָרִים לִפְנֵיהֶם.
וְאַבִּיט, וְהִנֵּה נָחָשׁ הִתְנַפֵּל
עַל חוֹטֵא, עוֹמֵד אֵצֶל שְׂפָתֵנוּ, וַיְשׁוּפֵהוּ אֶל מַפְרַקְתּוֹ,
אֲשֶׁר יִדְבַּק שָׁם הַצַּוָּאר אֶל הַכְּתֵפַיִם.
100. לֹא יִכָּתֵב חִישׁ יוֹ"ד, אוֹ וָ"ו, (Nè O, nè I.)
כַּאֲשֶׁר הַחוֹטֵא מִהֵר לְלַהֵט,
וַיִּבְעַר, וַיְהִי לְאֵפֶר, וַיִּפּוֹל.

וּכְמוֹ הָיָה נִשְׁחָת עַל הָאָרֶץ,
וַיִּצָּבֵר אֶפְרוֹ, וּכְרֶגַע פִּתְאוֹם
105. קָם, וַיְהִי לְאִישׁ כְּבָרִאשׁוֹנָה.
כָּאֵלֶּה יַגִּידוּ חֲכָמִים גְּדוֹלִים,
כִּי הַחוֹל, מִדֵּי הֱיוֹתָהּ בַּת חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, (Fenice)
תָּמוּת, וְנוֹלְדָה שֵׁנִית, וְחָיָה.
וְלֹא תִרְעֶה בְחַיֶּיהָ עֵשֶׂב, אוֹ מִסְפּוֹא,
110. רַק נוֹזְלֵי לְבוֹנָה וְקִנָּמוֹן,
וְטִפּוּחֶיהָ אַחֲרוֹנִים (בְּמוֹתָהּ) נֵרְדְּ וּמוֹר.
וְכִנְפוֹל אִישׁ הַנּוֹפֵל (לָאָרֶץ) וְלֹא יָדַע אֵיכָה,
אִם מִכֹּחַ הַשָּׂטָן הַדּוֹחֶה אוֹתוֹ אַרְצָה,
אוֹ מֵחֳלִי רָע אוֹסֵר בַּחֲבָלָיו אֶת עַצְמוֹת הָאָדָם,
115. אֲשֶׁר בְּקוּמוֹ מַבִּיט סְבִיבָיו, כֻּלּוֹ נִדְהָם
מִפְּנֵי צָרַת רוּחַ אֲשֶׁר אֲחָזַתּוּ,
וּבְהַבִּיטוֹ יֵאָנַח עוֹד,
כֵּן הָיָה הַחוֹטֵא בְעָמְדוֹ שֵׁנִית עַל רַגְלָיו.
מָה קָשׁוּ מִשְׁפְּטֵי־אֵל,
120. כִּי יַעֲשׂוּ נְקָמוֹת כָּאֵלֶּה!
אַחֲרֵי כֵן אַלּוּפִי שָׁאַל לוֹ אֶת שְׁמוֹ.
וְהוּא עָנָה אֵלָיו: מֵאֶרֶץ טוֹסְקָנָה נָפַלְתִּי
תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם בַּשּׁוּחָה הָרָעָה הַזֹּאת.
בְּחַיֵּי בְהֵמָה בָּחַרְתִּי, וְלֹא בְחַיֵּי אָדָם,
125. וּמַעֲשֵׂה פֶרֶד לִי, כִּי פֶּרֶד הָיִיתִי (מַמְזֵר): וַאֲנִי פוּצִּי
הַבְּהֵמָה שְׁמִי, וּפִסְטוֹיָה נָאָה לִמְאוּרַת מוֹלַדְתִּי.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְמוֹרִי: אֱמוֹר נָא אֵלָיו, וְעָמַד עוֹד (הִנֵּה)
וּשְׁאַל מִמֶּנּוּ, מַה פִּשְׁעוֹ, אֲשֶׁר דְּחָהוּ פֹּה מַטָּה,
כִּי לִי נִרְאָה אִישׁ דָּמִים וּבַעַל חֵמָה.

130. וְהַחוֹטֵא, אֲשֶׁר שָׁמַע דְּבָרַי, לֹא כִחֵשׁ לוֹ;
אַךְ פָּנָה אֵלַי עֵינָיו, וּלְבָבוֹ,
וּכְלִמָּה רַבָּה כִּסְּתָה פָנָיו:
וַיֹּאמַר: מְאֹד חָרָה לִי עַתָּה, כִּי מְצָאתָנִי
בִּמְקוֹם עֳנִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה,
135. מֵאֲשֶׁר רַע לִי יוֹם גֵּרְשׁוּנִי מֵאֶרֶץ הַחַיִּים.
לֹא אוּכַל לְכַחֵד מִמְּךָ הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ:
בָּעֵמֶק הָעָמֹק הַזֶּה נִדַּחְתִּי, תַּחַת כִּי גָנַבְתִּי
בַּלִּשְׁכָּה אֶת כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ; (Sagrestia)
וּפִשְׁעִי הוּשַׂם לַשֶּׁקֶר עַל נָקִי.
140. אַךְ לְבִלְתִּי גִּיל תָּגִיל בִּרְאוֹתְךָ בְּעָנְיִי,
אִם תֵּצֵא מִמְּקוֹמוֹת הָעֲרָפֶל הָאֵלֶּה;
הַסְכֵּת וּשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר אַגִּידָה:
מֵעִיר פִּסְטוֹיָה גָּלָה יִגְלוּ מִשְׁפְּחוֹת הַשְּׁחוֹרִים (Negri)
וְאַחֲרֶיהָ גַם עִיר פִירֶנְצֵי תָּמִיר דְּרָכֶיהָ, וְגֵרְשָׁה אֶת הַלְּבָנִים. (Bianchi)
145. אֵל מַעֲלֶה מַאֲדִּים מֵעֵמֶק מַגְרָא (Marte)
מִתְלַקֵּחַ בְּעָנָן כָּבֵד,
וּתְהִי מִלְחָמָה קָשָׁה
בְּמַחֲנֵה פִּיצֵינוֹ, בְּסוּפָה וּסְעָרָה,
אֲשֶׁר תָּפִיץ פִּתְאוֹם אֶת הֶעָבִים,
150. עַד כִּי כָל אִישׁ מִמִּשְׁפַּחַת הַלְּבָנִים הֻכֵּה יֻכֶּה:
וְזֹאת הִגַּדְתִּי לְךָ לַאֲדִיב אֶת נַפְשְׁךָ.

שִׁיר חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים: הַמְשֵׁךְ הֶחָרִיט הַשְּׁבִיעִי.

---

1. וַיְהִי כְּכַלּוֹת הַגַּנָּב לְדַבֵּר,
וַיִּשָּׂא אֶת יָדָיו מוֹרֶה בְּאֶצְבְּעוֹתָיו, (Fiche)
וַיִּקְרָא: רְאֵה נָא אֵל, כִּי לְךָ אוֹת בּוּז!
מִן הַיּוֹם הַהוּא וָמַעְלָה אָהַבְתִּי אֶת הַנְּחָשִׁים,
5. כִּי אֶחָד מֵהֶם הִתְגּוֹלֵל עַל צַוָּארָיו,
כְּאוֹמֵר: פֶּן תְּדַבֵּר עוֹד.
וְנָחָשׁ אַחֵר הֶחֱזִיקוֹ בִּזְרוֹעוֹתָיו, וַיַּאַסְרֵהוּ,
וַיְסוֹבְבֵהוּ שִׁבְעָתַיִם,
אֲשֶׁר לֹא יוּכַל הִתְנוֹעֵעַ.
10. אוֹי פִּסְטוֹיָה, פִּסְטוֹיָה! מַדּוּעַ לֹא תַחַרְצִי מִשְׁפָּט
לִהְיוֹת לְאֵפֶר, וְלֹא תַעַמְדִי עוֹד עַל הָאָרֶץ,
יַעַן גָּבְרוּ פְשָׁעַיִךְ עַל פִּשְׁעֵי שָׁרְשֵׁךְ?
לֹא רָאִיתִי בְּכָל גַּלְגַּלֵּי־תֹפֶת
רוּחַ נָאָה כָּמוֹהוּ נֶגֶד הָאֵל,
15. גַּם לֹא (קַפָּנֵיאוֹ), אֲשֶׁר נָפַל מִמַּעַל חוֹמוֹת עִיר טֵיבֵי. (שיר י״ד)
וְהוּא בָרַח וְלֹא דִבֵּר עוֹד דָּבָר;
וַאֲנִי רָאִיתִי רוֹכֵב־קֶשֶׁת מָלֵא חֵמָה,
בָּא וְזוֹעֵק: אֵיפֹה הוּא, אֵיפֹה קְשֵׁה הָעֹרֶף?
גַּם בִּשְׁמָמוֹת מָרֵימָה, אֵין לְדַעְתִּי
20. נְחָשִׁים רַבִּים, כַּאֲשֶׁר הָיוּ עַל גַּבּוֹ,
עַד מְקוֹם הָחֵל בּוֹ צוּרַת אָדָם.

עַל כְּתֵפָיו, אַחֲרֵי עָרְפּוֹ,
נִצָּב שָׂרָף· וּכְנָפָיו פְּרוּשׂוֹת, (Draco)
הַמַּבְעִיר כָּל הַפּוֹגֵעַ בּוֹ.
25. וּמוֹרִי אָמַר: (הַקֶּשֶׁת הַזֶּה) הוּא קָקוֹ,
אֲשֶׁר פְּעָמִים רַבּוֹת הָפַךְ רַגְלֵי הַר אַבֵינְטִינוּ
לַאֲגַם דָּמִים.
אֵינֶנּוּ הוֹלֵךְ אֶת (מוֹרֵי־קֶשֶׁת) רֵעָיו, וּבְדַרְכָּם,
כִּי הוּא בְעֹשֶׁק גָּזַל
30. מִקְנֶה כָבֵד אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיו;
וְעַל כֵּן כָּלוּ מַעַלְלֵי רִשְׁעוֹ
בְּכַשִּׁיל אֵרְקוֹלֵי, אֲשֶׁר הִכָּהוּ,
אוּלַי מֵאָה, וּמֵת בְּעֶשֶׂר הַמַּכּוֹת (הָרִאשׁוֹנוֹת)
עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר, וַיַּעֲבוֹר הָרוֹדֵף,
35. וְהִנֵּה שָׁלוֹשׁ נְפָשׁוֹת בָּאוֹת מִתַּחְתֵּנוּ,
אֲשֶׁר לֹא אֲנִי, וְלֹא אַלּוּפִי רְאִינוּם,
כִּי בְטֶרֶם שָׁמַעְנוּ אֶת קוֹלָן, שׁוֹאֲלוֹת לָנוּ: מִי אַתֶּם?
לָכֵן מוֹרִי שָׁבַת מִסַּפֵּר,
וַנִּקְשַׁב לָהֵנָּה.
40. אֲנִי לֹא יָדַעְתִּי מִי הֵנָּה, אַךְ קָרָה
שֶׁאֶחָד מֵהֶם
קָרָא אֶת רֵעֵהוּ בְשֵׁם,
לֵאמֹר: וְאַיֵּה עָמַד צִיאַנְפָּה?
וּלְמַעַן יַקְשִׁיב מוֹרִי,
45. שַׂמְתִּי אֶצְבָּעִי עַל פִּי.
אִם אַתָּה הַקּוֹרֵא לֹא תַאֲמִין
אֶל דְּבָרַי, לֹא אֶשְׁתּוֹמֵם,
כִּי גַם לִי, אֲשֶׁר רָאוּ עֵינַי קָשֶׁה לְהַאֲמִין.

וַיְהִי בְּשְׂאֵתִי עֵינַי אֲלֵיהֶם,

50. וְהִנֵּה נָחָשׁ בַּעַל שֵׁשׁ רַגְלַיִם, קָם וַיְדַלֵּג
עַל אֶחָד מֵהֶם, וַיִּנָּהֵר עָלָיו.—
בְּרַגְלָיו הַתִּיכוֹנוֹת אָסַר אֶת בִּטְנוֹ,
בְּכַפּוֹת יָדָיו בִּזְרוֹעוֹתָיו אָחַז;
וְאַחַר נָשַׁךְ אֶת שְׁתֵּי לְחָיָיו.

55. רַגְלָיו (אֲחוֹרָיו) נָטָה עַל שׁוֹקָיו,
וּזְנָבוֹ שָׁת בְּתוֹכָם,
וַיַּעֲלֵהוּ אֶל גַּבּוֹ, עַד מְקוֹם הַכְּלָיוֹת.—
עֵץ מַשְׂרִישׁ עַל עֵץ לֹא הִתְאַחֵז (Edèra)
עַל גֶּזַע רֵעֵהוּ, כַּאֲשֶׁר הִתְדַּבֵּק הַנָּחָשׁ הַנּוֹרָא

60. בִּנְתָחָיו עַל פְּנֵי נְתָחֵי הַחוֹטֵא,
וַיִּהְיוּ לְבָשָׂר אֶחָד, כַּאֲשֶׁר הָיָה יִהְיוּ
דוֹנַג חַם, וּמַרְאֵה שְׁנֵיהֶם הִתְעָרֵב;
וְגַם זֶה, וְגַם זֶה, לֹא נִכַּר כְּבָרִאשׁוֹנָה.
כְּמוֹ נְיָר, טֶרֶם תַּעֲלֶה הַלֶּהָבָה,

65. יֵרָאֶה שְׁחַרְחוֹר,
לָבָן אֵינֶנּוּ עוֹד, וְגַם שָׁחוֹר לֹא נִהְיָה.
וּשְׁנֵי רֵעָיו מַבִּיטִים, וְצוֹעֲקִים:
אֲבוֹי, אַנְיֵילוֹ, אֵיךְ תִּשְׁתַּנֶּה!
דַּע, וּרְאֵה, כִּי עַתָּה אֵינְךָ לֹא שְׁנַיִם, וְלֹא אֶחָד.

70. אָמְנָה רֹאשׁ שְׁנֵיהֶם הָיָה לְרֹאשׁ אֶחָד,
וּשְׁתֵּי תְמוּנוֹת נִרְאוּ אֵלֵינוּ
עַל פָּנִים אֲחָדִים, אֲשֶׁר תֹּאַר שְׁנֵיהֶם הִתְעָרְבוּ בָם.
אַרְבַּע הַזְּרוֹעוֹת נַעֲשׂוּ לִשְׁתַּיִם,
הַשּׁוֹקַיִם, וְהַיְּרֵכַיִם, הַבֶּטֶן, וְהֶחָזֶה,

75. הָיוּ לְאֵיבָרִים, אֲשֶׁר לֹא נִרְאוּ כָהֵנָּה לְעוֹלָם.

כָּל־תֹּאַר אָדָם הָרִאשׁוֹן נִמְחָה,
הַצֶּלֶם הַנִּפְלָא נִרְאָה שְׁתֵּי תְמוּנוֹת, וְלֹא־תְמוּנָה,
וְכָזֹאת הָלַךְ לוֹ לְאַט לְאַט.
וּכְשַׁפִּיפוֹן, אֲשֶׁר מִפְּנֵי שׁוֹט הַחַמָּה, (Ramarro)
80. בִּימֵי תְקוּפַת קַיִץ, יוֹצֵא מִגָּדֵר אֶל גָּדֵר,
וְעוֹבֵר כַּבָּרָק אֶת דַּרְכּוֹ,
כֵּן רָאִיתִי נָחָשׁ קָטָן, מָלֵא חֵמָה,
עוֹלֶה עַל בֶּטֶן שְׁנֵי הַחַטָּאִים,
וּמַרְאֵהוּ שָׁחוֹר כְּגַרְגַּר פִּלְפֵּל,
85. וַיִּשֹּׁךְ אֶת אֶחָד מֵהֶם אֶת מְקוֹם (הַטַּבּוּר,)
אֲשֶׁר מִשָּׁם נִקַּח לַחְמֵנוּ (בְּבֶטֶן אִמֵּנוּ,)
וְאַחֲרֵי כֵן (הַנָּחָשׁ) נָפַל לְפָנָיו אַרְצָה.
וְהַנָּשׁוּךְ הִבִּיט בּוֹ, וְלֹא דִבֵּר מְאוּמָה,
אַךְ הָיוּ רַגְלָיו כִּמְדֻבָּקוֹת, וַיִּפְעַר פִּיו, (Sbadigliava)
90. כְּאִישׁ נָפְלָה עָלָיו שֵׁנָה, אוֹ קַדַּחַת.
הוּא מַבִּיט אֶת הַנָּחָשׁ, וְהַנָּחָשׁ מַבִּיט בּוֹ,
וַיַּעַל עָשָׁן מִפֶּצַע הַחוֹטֵא, וּמִפִּי הַנָּחָשׁ,
וְעַמּוּדֵי עָשָׁן שְׁנֵיהֶם נִפְגָּשׁוּ.
אַל יִתְהַלֵּל לוּקָנוֹ, הַמְסַפֵּר
95. מִקְרֶה סַבֵּילוֹ, הַמִּסְכֵּן, וּמִקְרֵה נַסִּידְיוֹ,
וְיַקְשִׁיב לִשְׁמוֹעַ אֲשֶׁר אֲסַפֵּר אָנִי.
אַל יִתְהַלֵּל אוֹבִידְיוֹ, בְּדַבְּרוֹ מִקַּדְמוֹ, וּמֵאֲרֶטוּזָה,
כִּי אִם יָשִׁיר בְּשִׁירָיו, אֲשֶׁר הוּא נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ,
וְהִיא לְמַעְיְנוֹ־מַיִם, אֵינֶנִּי מְקַנֵּא בּוֹ.
100. כִּי לֹא הָפַךְ מֵעוֹלָם שְׁנֵי טְבָעִים פֶּה אֶל פֶּה,
וַאֲשֶׁר יִהְיוּ שְׁנֵיהֶם נְכוֹנִים כָּאֵלֶּה,
לְהָמִיר גָּלְמָם זֶה אֶת זֶה.

וּבַדֶּרֶךְ הַזֹּאת נֶהֶפְכוּ:
הַנָּחָשׁ שִׁסַּע אֶת זְנָבוֹ לִשְׁנַיִם,
105. וְהַנָּשׁוּךְ דִּבֵּק אֶת רַגְלָיו לְאַחַת.
שׁוֹקָיו בְּרַגְלָיו הִתְלַכָּדוּ,
עַד בִּלְתִּי הֵרָאוֹת עוֹד פִּרְקֵיהֶם.
הַזָּנָב הַשָּׁסוּעַ לָקַח אֶת מַרְאֵיהֶן,
אֲשֶׁר אָבְדוּ בָּאָדָם,
110. עוֹר הַנָּחָשׁ נַעֲשָׂה רַךְ,
וְעוֹר הָאִישׁ קָשֶׁה.
וָאֵרֶא זְרוֹעוֹתָיו נֶאֱסָפוֹת בַּאֲצִילוֹתָיו,
וְכַאֲשֶׁר רַגְלֵי הַחַיָּה הַקְּצָרוֹת הֶאֱרִיכוּ,
כֵּן קָצְרוּ רַגְלֵי הַחוֹטֵא.
115. וְרַגְלֵי אֲחוֹרָיו הָשְׁזָרוּ,
וַתִּהְיֶינָה לְאֵבֶר, אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ מַסְתִּירוֹ,
וְאֵבֶר הַחוֹטֵא הַמְעֻנֶּה, בֻּתַּר לִשְׁנַיִם.
וּבְעוֹד הֶעָשָׁן צָבַע אֶת שְׁנֵיהֶם
בְּצֶבַע חָדָשׁ, צִמַּח הַשֵּׂעָר
120. עַל פְּנֵי אֶחָד, וְהָאַחֵר מֹרַט.
זֶה עָמַד עַל רַגְלָיו, וְזֶה נָפַל אַרְצָה,
וּבְכָל זֹאת לֹא נָטוּ עֵינֵי אִישׁ הָרָעוֹת
מֵאֵת עֵינֵי רֵעֵהוּ, בְּשַׁנּוֹתָם יַחַד אֶת פְּנֵיהֶם.
הָעוֹמֵד אָסַף אֶת פָּנָיו אֶל רַקָּתוֹ,
125. וּמִן הַבָּשָׂר הָעוֹדֵף,
יָצְאוּ הָאָזְנַיִם, אֲשֶׁר בִּלְחָיָיו חָסֵרוּ.
וַאֲשֶׁר לֹא הֵסִיר אָחוֹר,
וְנִשְׁאַר עוֹד, הָיָה לְאַף עַל פָּנָיו,
וְשִׂפְתוֹתָיו נִהְיוּ עָבוֹת, כַּאֲשֶׁר יָאֲתָה.

130. הַשּׁוֹרֵץ דָּחָה אֶת פָּנָיו הַחוּצָה,
וַיֶּאֱסוֹף אָזְנָיו בְּתוֹךְ רֹאשׁוֹ,
כֶּאֱסוֹף חֹמֶט אֶת קַרְנָיו. (Lumaca)
לְשׁוֹנוֹ יְחִידָה, וּנְכוֹנָה לְדַבֵּר,
שְׂפָעָה, וּלְשׁוֹן הַנָּחָשׁ הַשְּׁסוּעָה,
135. הָיְתָה לְאַחַת — וְהֶעָשָׁן נֶעְצַר.
הָאִישׁ הַנֶּהְפַּךְ לְחַיָּה,
נָס לוֹ בָּעֵמֶק, הָלוֹךְ, וְשָׁרוֹק,
וְהָאַחֵר אַחֲרָיו, מְדַבֵּר, וְיוֹרֵק,
אַחֲרֵי כֵן פָּנָה אֵלָיו אֶת עָרְפּוֹ הֶחָדָשׁ,
140. וַיֹּאמַר לַחוֹטֵא הַשֵּׁנִי: רְצוֹנִי כִּי בּוּאוֹזוֹ יֵלֵךְ עַל גְּחוֹנוֹ
בַּדֶּרֶךְ הַזֹּאת, כַּאֲשֶׁר הָלַכְתִּי אָנִי.
כָּכָה רָאִיתִי בַּמִּדְבָּר הַשְּׁבִיעִי
חִלּוּפִים, וּתְמוּרוֹת, וּבְעַד פִּלְאוֹת הַמַּעֲשֶׂה,
לֹא יַרְשִׁיעוּנִי, אִם מָאֲסוּ שְׂפָתַי נֹעַם וּזְמִירוֹת.
145. וְגַם כִּי עֵינַי מְעַט נְבוֹכוֹ,
וְנַפְשִׁי נִבְהָלָה,
לֹא יָכְלוּ הַשְּׁנַיִם בָּרוֹחַ וְהֵחָבֵא,
אֲשֶׁר לֹא יִתֵּן לִי הַכֵּר אֶת פּוּצִּיוֹ שִׁיאַנְקָטוֹ;
וְהוּא לְבַדּוֹ לֹא נֶהְפַּךְ,
150. מֵהַשְּׁלֹשָׁה אֲשֶׁר בָּאוּ אֶצְלֵנוּ;
וְהָאַחֵר (הַנֶּהְפַּךְ לְאִישׁ) הָיָה (קָבַלְקַנְטִי,) אֲשֶׁר תִּבְכִּי, (עִיר) גַּבִּילֵי, עָלָיו.

שִׁיר שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַשְּׁמִינִי

1. שִׂישִׂי עִיר פִּירֶנְצֵי, כִּי גָדַלְתְּ מְאֹד,
עַד פְּרוֹשׂ כְּנָפַיִךְ עַל הַיָּם וְעַל הַיַּבָּשָׁה,
וְגַם בִּשְׁאוֹל תַּחְתִּית יָפוּץ שְׁמֵךְ;
כִּי בֵּין גַּנָּבִים כָּאֵלֶּה, מָצָאתִי חֲמִשָּׁה מֵאַנְשֵׁי עִירֵךְ,
5. עַל כֵּן נִכְלַמְתִּי,
וְגַם לָךְ לֹא תִהְיֶה זֹאת לְתִפְאָרֶת.
אַךְ, אִם חֲלוֹמוֹת בַּשַּׁחַר אֱמֶת יְדַבֵּרוּ,
בִּמְהֵרָה תִשְׁמְעִי אֶת אֲשֶׁר תְּקַוֶּה עָלַיִךְ
עִיר פְּרָטוֹ (הַקְּרוֹבָה אֵלַיִךְ) מִלְּבַד עָרִים אֲחֵרוֹת.
10. וְאִם כְּבָר בָּאָה עָלַיִךְ, לֹא יֵאָמֵר: מְהֵרָה בָּאָה.
וּתְהִי נָא עַתָּה, אַחַר אֲשֶׁר שׁוּם שׁוּמָה!
כִּי כַאֲשֶׁר אָבוֹא בַיָּמִים, כֵּן עָלַי יִכְבַּד.
מִשָּׁם נָסַעְנוּ, וְעַל הַצּוּרִים,
אֲשֶׁר הָיוּ לָנוּ לְסֻלָּם בְּרִדְתֵּנוּ,
15. עָלָה אַלּוּפִי, וְעָלֵיהֶם הִנְחַנִי.
וּבְלֶכְתֵּנוּ בִּישִׁימוֹן הַדֶּרֶךְ,
בֵּין הַכְּפִיסִים, וְנַפֵּי הַסֶּלַע,
רַגְלַי לֹא יָכְלוּ לָלֶכֶת, בְּלִי עֶזְרַת הַיָּדַיִם.
אָז דָּאַגְתִּי, וְעוֹד הַיּוֹם אֶדְאַג,
20. בְּתִתִּי לִבִּי עַל אֲשֶׁר רָאִיתִי,
וְהִרְבֵּיתִי הַיּוֹם לַעֲצוֹר אֶת שִׂכְלִי, פֶּן יָרוּץ

בְּלִי רְסָן הַצֶּדֶק; כִּי אִם מִזֶּר מֵטִיב, (Stella buona)
אוֹ אֲשֶׁר טוֹב מִמֶּנּוּ (רְצוֹן הָאֵל,)
חָלַק לִי מַתָּנָה, לֹא אֲנִי בְּיָדִי אֲמַנְעֶנָּה מִמֶּנִּי.
25. כְּאִישׁ שָׂדֶה, בְּנוּחוֹ עַל רֹאשׁ הַגֶּבַע,
בִּימֵי הַשָּׁנָה אֲשֶׁר (הַשֶּׁמֶשׁ) הַמֵּאִיר לָאָרֶץ,
מַמְעִיט לְהַסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ,
לְעֵת עֶרֶב בְּהֵאָסֵף הַזְּבוּב, וְצֵאת הַצְּלָצַל, (Zanzara)
רוֹאֶה זְבוּבֵי־אוֹר עַל פְּנֵי הָעֵמֶק, (Lucciole)
30. אֲשֶׁר הוּא בּוֹצֵר וְחוֹרֵשׁ שָׁם;
כֵּן רָאִיתִי לֶהָבוֹת מְאִירוֹת
כָּל־הֶחָרִיט הַשְּׁמִינִי, כַּאֲשֶׁר יָדַעְתִּי
בְּהִגָּלוֹת אֵלַי יַרְכְּתֵי הַשְּׁאוֹל.
וּכְאִישׁ (אֱלִישָׁע), אֲשֶׁר נִקַּם בַּדֻּבִּים,
35. רָאָה אֶת רֶכֶב אֵלִיָּהוּ בַּעֲלוֹתוֹ,
וּבְהִתְרוֹמֵם סוּסָיו הַשָּׁמַיְמָה,
לֹא יָכוֹל לָלֶכֶת אַחֲרָיו בְּעֵינָיו,
וְלֹא רָאָה כִּי אִם הַלֶּהָבָה לְבַדָּהּ,
עוֹלָה כְּעָב קַל;
40. כָּכָה נָעָה כָּל לֶהָבָה בְּיַרְכְּתֵי הַשִּׁיחָה,
כָּל־אַחַת מֵהֵנָּה טוֹרֶפֶת בְּתוֹכָהּ חוֹטֵא,
וְהַטְּרֵפָה לֹא תֵרָאֶה.
וַאֲנִי מֵעַל הַגֶּשֶׁר מַבִּיט בְּכָל־לְבָבִי,
עַד כִּי, לוּלֵא חַשְׁתִּי וְהֶחֱזַקְתִּי בְּאֶבֶן אַחַת
45. נָפַלְתִּי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּלִי יָד דּוֹחָה.
וַיַּרְא אַלּוּפִי כִּי אֲנִי עוֹמֵד וּמַבִּיט,
וַיֹּאמֶר אֵלַי: בְּקֶרֶב הַלֶּהָבוֹת הַנְּפָשׁוֹת,
וַאֲשֶׁר הִבְעִירַתָּן, הִיא חוֹבַשְׁתָּן.

וַאֲנִי עָנִיתִי אוֹתוֹ: מְאֹד יִכּוֹן לִי הַדָּבָר

50. אַחֲרֵי שָׁמְעֲךָ; אַךְ כְּבָר דִּמִּיתִי
הֱיוֹתָהּ כֵּן, וַיְהִי בְלִבִּי לִשְׁאוֹל לְךָ לֵאמֹר:
מִי זֶה בְּתוֹךְ הַלֶּהָבָה הַנִּפְרֶדֶת
מִלְמַעְלָה, וּמַרְאֶיהָ כַּלֶּהָבָה אֲשֶׁר יָצְאָה מֵאָז
מִמַּעֲרֶכֶת הָעֵצִים, אֲשֶׁר הֻבְעַר עָלֶיהָ אֵטֵיאוֹקְלֵי עִם אָחִיו?

55. וְהוּא עָנָה אֵלַי: בָּהּ נִדּוֹנִים אוּלִיסֵי וְדִיוֹמֶדֵי,
וְכֵן יָרוּצוּ נֶאֱחָזִים יַחְדָּו לְנִקְמַת עוֹלָם,
כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בַּחֲרוֹן אַפָּם.
וּבְתוֹךְ לַהֲבָתָם יִבְכּוּ
אֶת תַּחְבּוּלַת הַסּוּס (שֶׁל עֵץ, אֶל עִיר טְרוֹיָא,)

60. אֲשֶׁר הָיְתָה הַפֶּתַח יָצָא מִמֶּנּוּ (אֵינֵיאָה) חֹמֶר הָרוֹמִיִּים הַנָּדִיב.
וּבָכָה גַם בְּתוֹכָהּ הָעָרְמָה,
אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַדֵּידַמִּיָה תִּתְאַבֵּל עוֹד עַל (מַסַּע) אֲכִילֵי (בַּעְלָהּ)
אַף אַחֲרֵי מוֹתָהּ, וְגַם (גְּזֵלַת) הַפַּלַּדְיוֹ (נְצִיב מִינֶרְבָה) יִנָּקֵם בָּהּ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי: מוֹרִי, אֲחַלֶּה פָנֶיךָ, וְאֵלֶיךָ אֶתְחַנָּן,

65. וּתְהִי לְךָ תְּחִנָּתִי כְּאַלְפֵי תְחִנּוֹת;
כִּי אִם יוּכְלוּ דַבֵּר מִתּוֹךְ הַשְּׁבִיבִים הָהֵמָּה,
לֹא תִמְנַע מִמֶּנִּי לַעֲמוֹד,
עַד הַלֶּהָבָה הַמַּקְרֶנֶת תָּבוֹא פֹה;
הֲלֹא תִרְאֶה, כִּי מִתְּשׁוּקָתִי (לִשְׁמוֹעַ) הִנְנִי נוֹטֶה אֵלֶיהָ?

70. וַיַּעַן אֵלַי: לִתְפִלָּתְךָ נָאוָה תְהִלָּה.
אָכֵן אֶרְצֶךָּ; אַךְ הִתְחַזֵּק,
וּנְצוֹר לְשׁוֹנְךָ,
וַאֲדַבְּרָה אֲנִי: הִנֵּה נָא יָדַעְתִּי
אֶת אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ, כִּי אֵלֶּה, לִהְיוֹתָם יְוָנִים,

75. יִמָּאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ דִּבְרֵי פִיךָ.

וַיְהִי בְהַגִּיעַ הַלֶּהָבָה אֶצְלֵנוּ;
אֲשֶׁר נִרְאָה לְעֵינֵי אַלּוּפֵי עֵת וּמָקוֹם (לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם,)
שָׁמַעְתִּי אוֹתוֹ מְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
„שִׁמְעוּנִי אַתֶּם הַשְּׁנַיִם בְּאֵשׁ אֶחָת:
80. אִם גָּמַלְתִּי אֶתְכֶם טוֹבָה בְּעוֹדִי בְחַיַּי,
אִם רָב, אוֹ מְעַט, גָּמַלְתִּי לָכֶם
בְּכָתְבִי עַל הָאָרֶץ אֶת שִׁירֵי הָרוֹמְמִים,
אַל נָא תָמוּשׁוּ מִזֶּה, וְאֶחָד מִכֶּם (אוּלִיסֵי) יַגִּיד אֵלֵינוּ
אָנָה הָלַךְ, וַיֹּאבַד, וַיָּמֹת.“
85. הַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה, אֲשֶׁר לְלַהֶבֶת קֶדֶם,
הֵחֵלָּה לְהִתְנוֹעֵעַ, וְהַרְנֵן,
כָּאֵשׁ אֲשֶׁר הָרוּחַ תְּסָעֲרֶהָ,
וְאַחֲרֵי כֵן הֵגִיעָה רֹאשָׁהּ הֵנָּה וָהֵנָּה,
כְּנוֹד לָשׁוֹן בְּדַבְּרָהּ,
90. וַתֵּצֵא קוֹל וּדְבָרִים, וַתֹּאמַר:
„כַּאֲשֶׁר נָסַעְנוּ מֵאֵת צִירְצֵי, אֲשֶׁר עֲצָרַנִי (בְּהָר)
אֶצְלָהּ יוֹתֵר מִיָּמִים, קָרוֹב לְנָאֵיטָה,
טֶרֶם יִקְרָאֵהוּ אֵינֵיהַ (בְּשֵׁם זֶה;)
לֹא אַהֲבַת בָּנַי, וְלֹא רַחֲמַי עַל אָבִי הַזָּקֵן,
95. וְלֹא דוֹדַי אֶל פֵּנֵילוֹפֵּי (אִשְׁתִּי)
יְשַׂמְּחוּהָ,
לֹא גָבְרוּ עַל רֹב תְּשׁוּקָתִי
לָדַעַת אֶרֶץ וְתֵבֵל, וּלְהָבִין
יִצְרֵי בְּנֵי אָדָם הָרָעִים, וְהַיְשָׁרִים.
110. וָאֶסַּע בִּסְפִינָה אַחַת לְבַדָּהּ,
וָאֶעֱבוֹר בְּמֶרְחֲבֵי הַיָּם
אֶת מְעַט רֵעַי, אֲשֶׁר לֹא עֲזָבוּנִי.

אֶת שְׁתֵּי שְׂפָתָיו רָאִיתִי עַד סְפָרַד,

וְעַד מָרוֹקוֹ, וְאִי סַרְדִּינְיָאה,

105. וְכָל הָאִיִּים, אֲשֶׁר מֵי הַיָּם הַהוּא סוֹבְבִם.

אֲנִי וְרֵעַי זְקֵנִים וְרָפִים הָיִינוּ

כְּבוֹאֵנוּ אֶל פִּי הַצָּר, (Stretto di Gibilterra)

אֲשֶׁר שָׁם אֵירְקוֹלֵי הֵקִים אֶת עַמּוּדָיו

לֵאמֹר: „עַד פֹּה תָבוֹא וְלֹא תוֹסִיף:“

110. וָאֶרְחַק מֵעִיר סִיבִילְיָה, אֲשֶׁר מִימִינִי,

וּמֵעִיר צֵאוּטָה, אֲשֶׁר לִשְׂמֹאלִי.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי: אַחַי, אֲשֶׁר בָּאתֶם עִמִּי

אֶל קְצֵה הַמַּעֲרָב, אַחֲרֵי מְצוֹא צָרוֹת לְרְבָבָה,

אַל נָא, בַּעֲבוּר מְעַט יְמֵי חַיִּים

115. הַנִּשְׁאָרִים לָכֶם, אַל נָא תְּמָאֲנוּ לָלֶכֶת עוֹד

אַחֲרֵי דֶרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ, וְחָקַרְנוּ

אֶת חֶלְקֵי הָאָרֶץ, אֲשֶׁר בְּלִי יוֹשֵׁב הֵמָּה.

„הִתְבּוֹנְנוּ בְשָׁרְשְׁכֶם:

לֹא נִבְרֵאתֶם לִחְיוֹת כְּבַהֲמוֹת שָׂדֶה

120. כִּי אִם לִרְדּוֹף אַחֲרֵי צֶדֶק וְחָכְמָה.“

בְּתוֹכַחְתִּי הַקְּצָרָה הַזֹּאת,

קָמוּ רֵעַי חֲרוּצִים לָלֶכֶת,

כִּי לֹא יָכֹלְתִּי עוֹד לַעֲצֹר אוֹתָם.

אָז יִשַּׁרְנוּ אֶת סְפִינָתֵנוּ מִזְרָחָה־שֶּׁמֶשׁ,

125. וְהַמְּשׁוֹטִים הָיוּ לָנוּ לִכְנָפַיִם, לָעוּף בְּדֶרֶךְ הַמְּשֻׁגָּעִים,

וְהָלַכְנוּ תָמִיד לִשְׂמֹאלֵנוּ (נֶגֶד הַקֹּטֶב הַדָּרוֹם.) (Pòlo antàrtico)

וּכְבָר רָאִינוּ בַלַּיְלָה כָּל־כּוֹכְבֵי הַקֹּטֶב הַהוּא,

וְקָטֹבֵנוּ שָׁפוּל יִשְׁפַּל,

עַד כִּי לֹא נִרְאָה עוֹד (אֶת רֹאשׁוֹ) מֵעַל פְּנֵי הַיָּם.

130. חָמֵשׁ פְּעָמִים זָרַח אוֹר הַלְּבָנָה,
וְחָמֵשׁ פְּעָמִים בָּא,
אַחֲרֵי עָבְרֵנוּ מַעֲבָר הַנּוֹרָא.
וְהִנֵּה לְפָנֵינוּ הַר, אֲשֶׁר מִמֶּרְחָק נִרְאָה שָׁחוֹר,
וְהוּא גָבוֹהַּ, לֹא רָאִיתִי בְּכָל הָאָרֶץ
135. הַר כָּמֹהוּ לְגֹבַהּ.
אָז שָׂמַחְנוּ, וְחִישׁ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ,
כִּי עָלְתָה סְעָרָה מֵהָאָרֶץ הַזָּרָה,
וַתַּךְ בָּאֳנִיָּה מִלְּפָנֶיהָ,
וְשָׁלֹשׁ פְּעָמִים סִבְּבוּהָ גַּלֵּי הַיָּם,
140. וּבָרְבִיעִית נִשְׂאוּ אֶת אֲחוֹרֶיהָ,
וַעֲבַר פָּנֶיהָ טָבַע, כִּרְצוֹן עֶלְיוֹן,
עַד כִּי הַיָּם אָטַר עָלֵינוּ אֶת פִּיו.

שִׁיר שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים: הֶמְשֵׁךְ הֶחָרִיט הַשְּׁמִינִי.

---

1. כְּבַר הַלֶּהָבָה עָמְדָה וַתִּשְׁקוֹט,
לְלֹא דַבֵּר עוֹד, כְּבַר הָלְכָה לְדַרְכָּהּ,
אֲשֶׁר שִׁלְּחָהּ הַמְשׁוֹרֵר הַנָּעִים;
וְהִנֵּה לֶהָבָה אַחֶרֶת בָּאָה אַחֲרֶיהָ,
5. וְאֵלֶיהָ נָשָׂאנוּ עֵינֵינוּ, כִּי שָׁמַעְנוּ
קוֹל נָבוֹךְ יוֹצֵא מִקְּצֵה רֹאשָׁהּ,
כְּשׁוֹר (נְחֹשֶׁת) בְּאִי סִיצִילְיָה, אֲשֶׁר הֵחֵל לִנְעוֹת
(Lima) בְּאַנְחוֹת חָרְשׁוֹ, אֲשֶׁר יְצָרוֹ בִּפְצִירָה פִּים,
(וְשָׁב עֲמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ,)
10. וַיְהִי נְעוֹתוֹ בְּקוֹל נְכָאָה;
וְגַם כִּי כֻלּוֹ נְחֹשֶׁת,
נִרְאָה כְּאָדָם יְיֵלִיל מִכְּאֵבוֹ;
כֵּן דְּבָרֶיהָ הַמָּרִים נֶהְפְּכוּ בַתְּחִלָּה
לְהֶמְיַת קוֹל, מִבְּלִי הֱיוֹת לַלֶּהָבָה
15. אוֹרַח, אוֹ חוֹר לְהוֹצִיאָם.
אוּלָם, כַּאֲשֶׁר מָצְאוּ אֶת דַּרְכָּם
לָצֵאת מִקְּצֵה רֹאשָׁהּ, בִּדְחוֹתָם אֶת הָאֵשׁ,
כִּדְחוֹת הַלָּשׁוֹן אוֹתָם,
שָׁמַעְנוּ מְדַבֶּרֶת וְאוֹמֶרֶת: לְךָ אֶשָּׂא אֶת קוֹלִי, אֲשֶׁר
20. שָׁמַעְתִּי מִפִּיךָ אֶת שְׂפַת לוֹמְבַּרְדִיאָה,
(issa tën va) בְּאָמְרְךָ: „עַתָּה לֵךְ, וְלֹא עוֹד אֲעַצֶּרְךָ“

אַף אִם אֵחַרְתִּי לָבוֹא,
אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ לַעֲמוֹד וּלְדַבֵּר אִתִּי:
רְאֵה כִּי לִי לֹא יֵרַע, וַאֲנִי בּוֹעֵר בָּאֵשׁ.
25. וְאִם נָפַלְתָּ בִּשְׁאוֹל הָעֲרָפֶל הַזֶּה
מֵאֶרֶץ חֶמְדַּת אִיטַלְיָה, אֲשֶׁר בָּאתִי מִשָּׁם
נוֹשֵׂא עֹל פְּשָׁעַי,
אֱמוֹר נָא אֵלַי, אִם שָׁלוֹם, אוֹ מִלְחָמָה לְרוֹמַיִּים, (Romăgnoli)
כִּי אֶרֶץ מוֹלַדְתִּי בַּגְּבָעוֹת, אֲשֶׁר בֵּין (עִיר) אוּרְבִּינוֹ,
30. וְהֶהָרִים אֲשֶׁר נוֹבֵעַ מֵהֶם (נָהָר) טִיבֶּרָה (בְּעִיר מוֹנְטֵיפֵילְטְרוֹ).
עוֹדֶנִּי נוֹטֶה לְמַטָּה לְהַקְשִׁיב,
וְאַלּוּפִי נָגַע בְּצַלְעִי, וְאָמַר לִי:
דַּבֵּר אַתָּה, כִּי אִישׁ אִיטַלְיָאָה הוּא.
וַאֲנִי כְּבָר נָכוֹן לַעֲנוֹת,
35. בְּלִי חַכֵּה, עָנִיתִי וָאֹמַר:
שִׁמְעִי נָא נֶפֶשׁ הַצְּפוּנָה שָׁם לְמַטָּה;
מְדִינַת רוֹמִי, אֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ, אֵינֶנָּה עַתָּה,
וְלֹא הָיְתָה מֵעוֹלָם בְּלִי מִלְחָמָה בְּלֵב שָׂרֶיהָ הָעַזִּים;
אַךְ מִלְחָמָה נְלוּיָה לֹא הָיְתָה בָּהּ בְּעָזְבִי אוֹתָהּ.
40. עִיר רָבֵינָּה הַיּוֹם, כַּאֲשֶׁר הָיְתָה שָׁנִים רַבּוֹת:
נֶשֶׁר (שָׂרֵי) פּוֹלֶנְטָה מְרַחֵף עָלֶיהָ,
וַיְכַס בִּכְנָפָיו עַד (עִיר) צֶרְבִיאָה.
הָאָרֶץ (פּוּרְלִי), אֲשֶׁר הִפְלִיאָה לַעֲמוֹד,
וְרַבִּים חַלְלֵי צָרְפָתִים הִפִּילָה,
45. עַתָּה נִרְמְסָה תַחַת רַגְלֵי (הָאֲרִי) הַיָּרֹק (מֵאוֹרְדֵלָפִי).
וְהַכֶּלֶב, גַּם הַזָּקֵן, וְגַם הַבָּחוּר אֲשֶׁר בְּוֵירוּקְיוֹ (מְצוּדַת רִימִינִי)
וַאֲשֶׁר רָדוּ בְּפֶרֶךְ בְּמוֹנְטַנְיָאָה (רֹאשׁ חֵלֶק הַגִּיבֵּלִינִי)
טוֹרְפִים בְּשִׁנֵּיהֶם שָׁם כְּמִשְׁפָּטָם.

(מָאִינַרְדוֹ,) אֲשֶׁר בְּדִגְלוֹ כְּפִיר (בְּשָׂדֶה) לָבָן,

50. מְנַהֵג עָרֵי (פָאֵינְצָה וְאִימוֹלָה, עַל נַהֲרוֹת) לָמוֹנֶה וְסַנְטֵירְנוֹ,
מֵמִיר אֶת רֵעָיו מִדֵּי קַיִץ בַּחֹרֶף:
וְעִיר (צִיזֵינָה,) אֲשֶׁר (נָהָר) סָבִיב מַשְׁקָהּ
כַּאֲשֶׁר הִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשְּׁפֵלָה וּבָהָר,
כֵּן דַּרְכָּהּ הָיְתָה קְצָתָהּ תַּחַת עוֹל מוֹשֵׁל, וּקְצָתָהּ חָפְשִׁית.

55. וְעַתָּה אֱמוֹר נָא אֵלֵינוּ מִי אַתָּה,
אַל תַּקְשֶׁה עָרְפְּךָ מֵאָחִיךָ,
אִם חָפַצְתָּ וְעָמַד שִׁמְךָ עַל הָאָרֶץ.
וַתִּנְהוֹם הַלֶּהָבָה מְעַט כְּדַרְכָּהּ,
וַתָּנַע הֵנָּה וָהֵנָּה אֶת קְצֵה הֶחָרוּץ,

60. וְאַחַר הוֹצִיאָה קוֹל דְּבָרִים, וַתֹּאמַר:
אִם הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
לְאִישׁ אֲשֶׁר יָשׁוּב עַל אֶרֶץ,
לַהֲבָתִי לֹא תִתְנוֹעַע עוֹד;
אַךְ, יַעַן אֵין אָדָם חַי, אֲשֶׁר יָצָא

65. מִן הָעֵמֶק הַזֶּה, אִם נָכוֹן הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי,
אֶעֱנֶה אוֹתְךָ, כִּי לֹא יָרֵאתִי פֶּן תִּהְיֶה לִּי לְחֶרְפָּה עַל הָאָרֶץ.
אִישׁ מִלְחָמָה הָיִיתִי, וְאַחֲרֵי כֵן הָיִיתִי אָח מִסַּן פְּרַנְצִיסְקוֹ,
כִּי אָמַרְתִּי, עֵקֶב אֵזוֹר מָתְנַי יִסָּלַח לִי;
וְאָמְנָם הָיֹה תִהְיֶה אַחֲרִיתִי כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי;

70. לוּלֵא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל (בּוֹנִיפָצִיוֹ הַפִּיפְיוֹר,) יְאַבְּדֵהוּ אֵל!
הֱשִׁיבַנִי עַל נְתִיב פְּשָׁעַי;
וְחָפְצִי, אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת דַּרְכּוֹ, וְסִבַּת פָּעֳלוֹ.
בִּהְיוֹתִי בָשָׂר וָעֶצֶם,
כַּאֲשֶׁר עֲשָׂתְנִי אִמִּי, הָיוּ בְּמַעֲשַׂי

75. מַעֲשֵׂי שׁוּעָל, וְלֹא אַרְיֵה.

יָדַעְתִּי כָּל דֶּרֶךְ עָרְמָה,
וְכָל תַּחְבּוּלוֹת אָדָם, וּבָהֶם הִצְלַחְתִּי,
עַד הִגִּיעַ שְׁמִי עַד קְצוֹת הָאָרֶץ.
וַיְהִי בְּהַגִּיעִי אֶל שְׁנוֹת הַחַיִּים, אֲשֶׁר בָּהֶם
יָשִׂים כָּל אִישׁ אֶת לִבּוֹ, 80.
לְהוֹרִיד אֶת נֵסוֹ, וְלֶאֱסוֹף חֲבָלָיו,
כָּל אֲשֶׁר מִלְּפָנִים הָיָה טוֹב בְּעֵינַי, אָז יֵרַע לִי,
וְנִחַמְתִּי, וְהִתְוַדֵּיתִי אֶת עֲוֹנִי,
אוֹי לִי, אוֹיָה לִי: כִּי זֹאת הָיְתָה לְעֶזְרִי;
אַךְ שַׂר הַפְּרוּשִׁים הָאַחֲרוֹנִים, 85. (Farisei)
הַגִּלְחָם (בְּתוֹךְ עִיר רוֹמִי) קָרוֹב (לְהֵיכָל) לָטִירְנוּ,
וְלֹא נֶגֶד יִשְׁמְעֵאלִים, אוֹ יְהוּדִים!
כִּי כָל אוֹיְבָיו אַנְשֵׁי אֱמוּנָתוֹ הֵמָּה,
וְאִישׁ מֵהֶם לֹא הָלַךְ לִלְכּוֹד (מְצוּדַת) אַכְּרֵי,
אוֹ לִסְחוֹר בְּאֶרֶץ הַשֻּׁלְטָן; 90.
וְלֹא זָכַר אֶת רוּם מַעֲלָתוֹ, וְלֹא עֲבוֹדַת־קֹדֶשׁ אֲשֶׁר עָלָיו,
וְגַם לֹא הָאֵזוֹר
אֲשֶׁר בְּמָתְנֵי הַמְעֻנֶּה אֶת אוֹזְרָיו.
כִּי אִם עָשָׂה כְּקוֹנְסְטַנְטִינוֹ (הַקֵּיסָר) אֲשֶׁר קָרָא סִלְוֶסְטְרוֹ (הַפִּיפְיוֹר)
(מִמְּעָרָתוֹ) בְּהַר סִירַקְטִי, לִרְפֹּא אוֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ, 95.
כֵּן הוּא קְרָאָנִי לִהְיוֹת לוֹ לְמוֹרֶה,
וְרוֹפֵא אֶת קַדַּחַת גַּאֲוָתוֹ,
לֵאמֹר: הָבָה לִּי עֵצָה וְאָנֹכִי הֶחֱרַשְׁתִּי,
כִּי נִרְאוּ אֵלַי אֲמָרָיו כְּדִבְרֵי שִׁכּוֹר;
וַיֹּסֶף, וַיֹּאמֶר אֵלַי: אַל יִרְגַּז לְבָבְךָ, 100.
הִנֵּה מֵעַתָּה אֲכַפֵּר עָלֶיךָ אֲנִי, וְאַתָּה תִּיעָצֵנִי
אֵיכָה אֶכְבּוֹשׁ אֶת אֶרֶץ פֵּינִיסְטְרִינוֹ.

הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי יֵשׁ לְאֵל יָדִי לִסְגּוֹר וְלִפְתּוֹחַ
אֶת (שַׁעֲרֵי) הַשָּׁמַיִם, אָכֵן שְׁנַיִם הֵמָּה הַמַּפְתְּחוֹת,
105. אֲשֶׁר מָאַס הַפִּיפִּיוֹר אֲשֶׁר לְפָנַי,
אָז אַחֲרֵי אִמְרוֹתָיו כִּי עָמְקוּ,
נִרְאָה אֵלַי, כִּי טוֹב לִי לְדַבֵּר, מֵהַחֲרִישׁ,
וָאֹמַר: אָבִי, יַעַן נִקִּיתַנִי מֵחַטָּאתִי אֲשֶׁר אֶחֱטָא.
יָעַצְתִּי: אִם תַּבְטִיחַ הַרְבֵּה,
110. „וּמְעַט תְּקַיֵּם, תּוּכַל לְאוֹיְבֶיךָ,
„וְכִסְאֲךָ הָעֶלְיוֹן יִכּוֹן."
וַיְהִי בְּיוֹם מוֹתִי בָּא סַן פְּרַנְצִיסְקוֹ לָקַחַת אוֹתִי;
אַךְ אֶחָד מֵהַכְּרוּבִים הַשְּׁחוֹרִים אָמַר אֵלָיו:
אַל תִּקָּחֵהוּ לְךָ, וְאַל תֶּחֱטָא לִי.
115. עִמִּי בֹּא יָבֹא מַטָּה בְּתוֹךְ שְׁאָר עֲבָדַי,
יַעַן אֲשֶׁר עֲצַת עֹשֶׁק יָעַץ,
וּמֵאָז יָדִי עַל שַׂעֲרוֹת רֹאשׁוֹ;
כִּי לֹא יְנֻקֶּה אֲשֶׁר לֹא נִחַם עַל רָעָתוֹ,
וְלֹא יוּכַל הַרְשִׁיעַ וְהִתְנַחֵם יַחְדָּו,
120. כִּי חֶסֶד וָרֶשַׁע נִפְגָּשׁוּ.
אוֹיָה לִי מָה חָרַדְתִּי,
כַּאֲשֶׁר אָחַז בִּי, וְאָמַר: אוּלַי
לֹא הֶאֱמַנְתָּ כִּי אִישׁ הִגָּיוֹן אָנֹכִי. (Ch' io loico fossi)
אֶל מִינוֹס הֱבִיאָנִי, וְהוּא אָפַף בִּזְנָבוֹ
125 אֶת גַּבּוֹ הַקָּשֶׁה שְׁמוֹנֶה פְּעָמִים,
וַיְנַשְּׁכֵהוּ מֵחֲמַת זַעְמוֹ,
וַיֹּאמֶר זֶה אֶחָד מֵהַחַטָּאִים (הַנֶּעֱנָשִׁים) בְּמִסְתַּר הָאֵשׁ:
עַל אֵלֶּה הִנְנִי פֹּה מְאֻבָּד, כַּאֲשֶׁר תִּרְאֶה,
וּבְמַלְבּוּשׁ זֶה אֲנִי הוֹלֵךְ וּבוֹכֶה.

130. כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר

אָזְלָה לָהּ הַלֶּהָבָה בְּמַכְאוֹבָהּ

מַטָּה, וּמֵנִיעָה אֶת קַרְנָהּ הֶחָרוּץ.

וַאֲנִי וְאַלּוּפִי עָבַרְנוּ הָלְאָה,

וְעַל הַסֶּלַע, עַד הַגֶּשֶׁר הָאַחֵר,

135. הַמְכַסֶּה הַשִּׁיחָה, אֲשֶׁר בָּהּ יְנֻגְּעוּ הַחַטָּאִים,

אֲשֶׁר חָטְאוּ בְּהַפְרִידָם אֶת הָאֲנָשִׁים אִישׁ מֵאָחִיו.

שִׁיר שְׁמֹנָה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הַתְּשִׁיעִי.

1. מִי יְמַלֵּל, אַף בְּלִי שִׁיר,
רֹב הַדָּם, וְהַנְּגָעִים,
אֲשֶׁר עַתָּה רָאִיתִי, גַּם אִם יַרְבֶּה לְסַפֵּר רַבּוֹת?
אָכֵן תִּקְצַר כָּל־לָשׁוֹן,
5. מֵאֵין כֹּחַ בִּשְׂפָתֵנוּ, וּבְשִׂכְלֵנוּ
לְהַגִּיד וּלְהָבִין כָּאֵלֶּה.
אִם יִקָּבְצוּ כָּל אַנְשֵׁי־חַיִל,
אֲשֶׁר יָזוּבוּ מְדֻקָּרִים עַל שְׂדֵי פּוּלִיָּה,
הַמְקֻלָּלָה מִפְּנֵי הָרוֹמִיִּים,
10. וְאֶרֶץ הַמִּלְחָמָה; אֲשֶׁר הִרְבּוּ בָהּ
הַטַּבָּעוֹת לִשְׁלַל פֶּלֶא,
כַּאֲשֶׁר כָּתַב (טִיטוּ) לִיוְיוּ, וְלֹא כִזֵּב,
וְעִמָּהֶם הַצָּבָא אֲשֶׁר הֻכָּה מַכָּה גְדוֹלָה
בְּהִלָּחֲמוֹ עִם רוֹבֶּרְטוֹ גּוּיִסְקַרְדוֹ,
15. וְאִתָּם כָּל הַגּוֹי, אֲשֶׁר עַצְמוֹתָיו מְפֻזָּרוֹת
עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּצֵיפְּרָנוֹ, אֲשֶׁר שָׁם כָּל אִישׁ פּוּלִיָּה
הָיָה בוֹגֵד, וַאֲשֶׁר נָפְלוּ עַל (מְצֻדַּת) טָלְיָאקוֹצוֹ,
שָׁמָּה אֲרַלְדוֹ הַזָּקֵן גָּבַר בְּלִי כְּלֵי מִלְחָמָה, (אַךְ בְּמִרְמָה,)
וְכָל הַחֲלָלִים הָאֵלֶּה יֵרָאוּ, זֶה בִּנְתָחוֹ נָקוּב,
20. וְזֶה בְּאֵבָרוֹ מְקֻצָּץ, לֹא יוּכְלוּ לְשַׁוּוֹת לְמַרְאֵה הָרָע,
אֲשֶׁר נִרְאָה בֶּחָרִיט הַתְּשִׁיעִי (הַזֶּה.)

לֹא תִנָּקֵב חָבִית, בְּאָבוֹד מִמֶּנָּה קַרְשֵׁי מִכְסֶהָ,
כַּחוֹטֵא אֲשֶׁר רָאִיתִי,
נִבְקַע מִשְׁפָּמוֹ עַד שֵׁתוֹ.
מֵעָיו יָצְאוּ מִבֵּין שׁוֹקָיו, 25.
וְנִרְאָה כְּבֵדוֹ, וְהַשַּׂק הַמָּאוּס,
אֲשֶׁר הָאֹכֶל נֶהְפָּךְ בְּתוֹכוֹ לַפֶּרֶשׁ.
בְּעוֹד כָּל לִבִּי לִרְאוֹתוֹ,
הִבִּיט בִּי, וַיִּפְתַּח בְּיָדָיו אֶת חֵיקוֹ,
וַיֹּאמַר: רְאֵה מָה שֻׁסַּעְתִּי: 30.
רְאֵה אֵיכָה מָשְׁחַת מַחֲמוֹד;
אֲלִי (חֲתָנִי) הוֹלֵךְ וּבוֹכֶה לְפָנַי,
וּפָנָיו מְבֻקָּעִים, מִשְּׁפָמוֹ עַד שְׂעַר מִצְחוֹ;
וְכָל אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה פֹּה,
הָיוּ בְּחַיֵּיהֶם נוֹתְנֵי מִכְשׁוֹל, וּמַפְרִידֵי אָדָם, 35.
וְלָכֵן נִקְרָעִים הֵם עַתָּה בְּנַפְשׁוֹתָם.
יֵשׁ שָׂטָן מֵאַחֲרֵינוּ הַמְשַׁסֵּעַ אוֹתָנוּ
בְּאַכְזָרִיּוּת, וּבְחַרְבּוֹ יְדַבֵּק שֵׁנִית
כָּל־אִישׁ בָּעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת,
בְּסֻבֵּנוּ דַּרְכֵּנוּ הַמָּרָה, 40.
כִּי פְּצָעֵינוּ יִסָּגֵרוּ,
בְּטֶרֶם שׁוּבֵנוּ לְפָנָיו;
אַךְ מִי אַתָּה, הָעוֹמֵד מִשְׁתָּאֶה עַל הַסֶּלַע;
הַלְאַחֵר לָכֶתְךָ אֶל הַדִּין,
אֲשֶׁר דָּנוּךָ עַל אִמְרֵי פִּיךָ? 45.
וּמוֹרִי עָנָה אוֹתוֹ; הוּא לֹא עוֹד מֵת,
וְלֹא פְשָׁעָיו דָּחוּ אוֹתוֹ (הֵנָּה) לַמִּשְׁפָּט;
אַךְ, לְמַעַן יֶחְכַּם בְּמַרְאֵה עֵינָיו,

עָלַי, אֲשֶׁר כְּבַר מֵתִי, לְנַחוֹתוֹ

50. מְגִלָּה לְגַלֵּה בַּתֹּפֶת הַזֶּה;

וֶאֱמֶת וְנָכוֹן הַדָּבָר, כַּאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ.

וַיְהִי כְשָׁמְעָם דְּבָרָיו, מֵאָה מֵהֶם, וְיוֹתֵר,

עָמְדוּ בְתוֹךְ הַשִּׁיחָה לְהַבִּיט בִּי.

וַיִּתְמְהוּ עַד שְׁכוֹחַ אֶת כְּאֵבָם.

55. „וְעַתָּה, אַתָּה, אֲשֶׁר אוּלַי תִּרְאֶה עוֹד אֶת הַשֶּׁמֶשׁ,

אֱמוֹר אֶל אָ"ח דוֹלְצִינוֹ, כִּי אִם לֹא חָפֵץ

לָבוֹא מַהֵר אַחֲרַי אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה,

„יָקוּם וְיִשְׁבּוֹר לוֹ אֹכֶל, פֶּן יְצוּרֵהוּ הַשֶּׁלֶג,

וְנָתַן לְאַנְשֵׁי נֹבָרָה הַתְּשׁוּעָה,

60. אֲשֶׁר מִבְּלִי זֹאת, לֹא תִהְיֶה לָהֶם נְקַלָּה.“

אֵלֶּה דִּבֵּר אֵלַי מַחְמוּד,

וְכַף רַגְלוֹ נְשׂוּאָה לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ,

וְאַחַר הֶרְכָּה בָאָרֶץ, וַיִּסַּע.

חוֹטֵא אַחֵר, וּגְרוֹנוֹ נָקוּב,

65. וְאַפּוֹ נִגְדַּע עַד גַּבּוֹת עֵינָיו,

וְאֵין לוֹ כִּי אִם אֹזֶן אַחַת,

אֲשֶׁר עָמַד שָׁם, מַבִּיט וּמִשְׁתּוֹמֵם

עִם רֵעָיו; טֶרֶם יְדַבְּרוּ, פָּתַח קָנֵהוּ,

גָּלוּי, וְאָדוֹם כֻּלּוֹ,

70. וַיֹּאמַר: אַתָּה, אֲשֶׁר אֵינְךָ נִדּוֹן עַל פֶּשַׁע,

וְאוֹתְךָ רָאִיתִי לְמַעְלָה בְּאֶרֶץ אִיטַלְיָה,

אִם תֹּאַר פָּנֶיךָ לֹא יַתְעֵנִי,

זָכוֹר תִּזְכּוֹר אֶת פִּיאֶטְרוֹ מִמְּדִיצִינָה,

אִם תָּשׁוּב לִרְאוֹת אֶת הַבִּקְעָה הַטּוֹבָה (לוֹמְבַּרְדִיָּה)

75. אֲשֶׁר בֵּין (עִיר) וֶירְצֶילִי (וּמְצוּדַת) מַרְקַבּוֹ.

וְהַגֵּד לִשְׁנֵי הַצַּדִּיקִים אֲשֶׁר בְּעִיר פָּאנוֹ,
הֲלֹא הֵמָּה גִּידוֹ (הֵיל קַסֵּירוֹ) וְאַנְגִּ'ילִילוֹ (מִקָּנִיאַנוֹ),
כִּי אִם רוּחַ נְבוּאָה פֹּה לֹא יְשַׁקֵּר,
הֵם יִהְיוּ מְגֹרָשִׁים מֵאַרְצָם,
וּמֻשְׁלָכִים בְּתוֹךְ שַׂק בִּמְצוּלוֹת יָם, קָרוֹב לְקַטּוֹלִיקָה, 80.
וְזֹאת תִּהְיֶה לָהֶם, בִּבְגֹד אֲשֶׁר יִבְגֹּד בָּם מוֹשֵׁל עַז (מַשְׁתִּינוֹ הַזָּקֵן)
וּבֶגֶד כָּזֶה לֹא רָאָה (הָאֱלִיל) נֵיטוּנוֹ מֵעוֹלָם
בֵּין (אִי) צִפְרוֹ (וְאִי) מְיוֹרְקָה (בְּכָל הַיָּם הָאַחֲרוֹן)
לֹא מֵאֵת שׁוֹדְדֵי־יָם, וּמֵאֵת אַנְשֵׁי אַרְגּוֹ.
הַבּוֹגֵד הָעִוֵּר בְּעַיִן אַחַת, 85.
וּמוֹשֵׁל בָּאָרֶץ, אֲשֶׁר יֵשׁ חוֹטֵא עִמָּדִי,
הָאוֹמֵר: מִי יִתֵּן לֹא רְאִיתִיהָ;
יִקְרָאֵם לְדַבֵּר עִמּוֹ, וְאַחֲרֵי כֵן
זֹאת יַעֲשֶׂה לָהֶם, אֲשֶׁר לֹא יִצְרְכוּ לִנְדּוֹר נֶדֶר,
אוֹ לְהִתְחַנֵּן, אֶל רוּחוֹת (הַר) פוֹקָרָה, כִּי יִטְבְּעוּ בַּיָּם מֵהַבּוֹגְדִים. 90.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: הוֹדִיעֵנִי, וֶאֱמוֹר לִי,
אִם חָפַצְתָּ אֲשֶׁר אֶזְכּוֹר שִׁמְךָ בָּאָרֶץ, מִי הוּא זֶה (אֲשֶׁר אָמַרְתָּ
כִּי מָרָה הָיְתָה לוֹ רְאוֹת (אֶת הָאָרֶץ הַהִיא?)
אָז שָׁלַח יָדוֹ בִּלְחָיֵי אֶחָד מֵרֵעָיו,
וַיִּפְתַּח לוֹ פִּיו, וַיִּקְרָא: 95.
זֶה הוּא וְלֹא יוּכַל דַּבֵּר.
זֶה הוּא הַמְגֹרָשׁ (מֵרוֹמִי) אֲשֶׁר חִזֵּק צִיזָרֵי,
בִּרְאוֹתוֹ פוֹסֵחַ עַל שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים (לַעֲבוֹר אֶת נְהַר רוּבִּיקוֹנֵי),
בְּאָמְרוֹ אֵלָיו: „רַע לָאִישׁ הַמְחַכֶּה לַעֲשׂוֹת, אֲשֶׁר הֵכִין לוֹ.“
מָה נִבְהָל נִרְאָה אֵלַי עַתָּה קוּרִיּוֹנֵי זֶה, 100.
בִּלְשׁוֹנוֹ כְּסוּחָה בִּגְרוֹנוֹ,
אֲשֶׁר הָיָה אָז יַד מָהִיר בְּדַבְּרוֹ!

וְחוֹטֵא אַחֵר, אֲשֶׁר שְׁתֵּי יָדָיו מְקֻצָּצוֹת,
נָשָׂא הֵנָּה וָהֵנָּה גְּוִעֵי זְרוֹעוֹתָיו בָּעֲרָפֶל,
105. וְדָם יוֹצֵא מֵהֶן מְגָאֵל פָּנָיו,
צָעַק, וְאָמַר: גַּם אֶת מוֹסְקָה תִּזְכּוֹר, כִּי אֲנִי, אֲנִי הוּא,
אוֹיָה לִי! אֲשֶׁר בַּעֲצָתִי אָמַרְתִּי: „דָּבָר עָשׂוּי יִכּוֹן;"　(Cosa fatta capo ha)
וּדְבָרַי זֶה הָיָה זֶרַע מַשְׁחִית אֶת בְּנֵי טוֹסְקָנָה,
וַאֲנִי הוֹסַפְתִּי: וְגַם זֶרַע אָבְדַן מִשְׁפַּחְתְּךָ;
110. וְהַחוֹטֵא, בְּהוֹסִיפוֹ מַכְאוֹב עַל מַכְאוֹבוֹ,
הָלַךְ לוֹ כְּאִישׁ מַר־נֶפֶשׁ וּמְשֻׁגָּע.
וָאֶתְיַצֵּב שָׁמָּה לְהַבִּיט אֶת הֶהָמוֹן,
וָאֵרָא דְּבַר פֶּלֶא, אֲשֶׁר אִירָא לְהַגִּידָהּ בִּדְבָרַי,
בְּלִי מוֹפֵת זוּלָתִי;
115. „לוּלֵא תֹם לִבִּי יַחֲזִיקֵנִי,
אֲשֶׁר הוּא רֵעַ טוֹב לָאָדָם, אֲשֶׁר יִבְטַח בּוֹ,
כִּי דַעַת טָהֳרָתוֹ לוֹ לְמָגֵן."　(Sotto l' usbergo ecc.)
אָמְנָה רָאִיתִי, וְעוֹד נִרְאָה אֵלַי כְּעוֹמֵד לְנֶגְדִּי,
גְּוִיַּת־אִישׁ מְהַלֵּךְ בְּלִי רֹאשׁ,
120. כַּאֲשֶׁר הָלְכוּ כָּל עֲדַת מְרֵעָיו,
אוֹחֵז בְּשַׂעֲרַת רֹאשׁוֹ הַגָּדוּעַ,
תָּלוּי בְּיָדוֹ כְּנֵר,
וְהָרֹאשׁ הִבִּיט אוֹתָנוּ, וַיֹּאמַר אוֹיָה לִי!
וְהוּא בְּעַצְמוֹ עָשָׂה נֵר לְעַצְמוֹ,
125. וּשְׁנַיִם הָיוּ בְּאֶחָד, וְאֶחָד בִּשְׁנַיִם,
אֵיכָה יָכוֹל הֱיוֹת זֹאת, יוֹצְרוֹ הוּא יוֹדֵעַ!
כַּאֲשֶׁר הִגִּיעַ לְרַגְלֵי הַגֶּשֶׁר,
נָשָׂא מַעְלָה זְרוֹעוֹ אֶת רֹאשׁוֹ,
לְהַגִּיעַ אֵלֵינוּ אֶת דְּבָרָיו,

130. וְכֹה דִבֵּר: אַתָּה, אֲשֶׁר בְּרוּחַ חַיִּים בְּאַפְּךָ תִּתְהַלֵּךְ
לִרְאוֹת אֶת הַמֵּתִים, הַבֵּט נָא מִשְׁפָּטֵי הַמַּר,
וּרְאֵה אִם יֵשׁ דִּין נִפְלָא כְּדִינִי:
וּלְמַעַן תּוּכַל לְסַפֵּר עַל הָאָרֶץ אֶת דְּבָרַי,
דַּע, כִּי אֲנִי בֶּרְטְרַנְדוֹ דֶּיל בּוֹרְנְיוֹ, אֲנִי הוּא
135. אֲשֶׁר עֵצוֹת רֶשַׁע יָעַצְתִּי לְמֶלֶךְ יוֹחָנָן,
אֲנִי סַבּוֹתִי, כִּי הַבֵּן מָרַד בְּאָבִיו,
כַּאֲשֶׁר דָּחָה אֲחִיתוֹפֶל
בַּעֲצָתוֹ הָרָעָה בְּאַבְשָׁלוֹם עַל דָּוִד
יַעַן הִפְרַדְתִּי אֲנָשִׁים קְרוֹבִים כָּאֵלֶּה,
140. הִנְנִי נוֹשֵׂא אֶת רֹאשִׁי (מִשְׁכַּן הַשֵּׂכֶל) נִפְרָד, אוֹיָה לִי!
מֵרֵאשִׁיתוֹ (הוּא הַלֵּב,) הַיּוֹשֵׁב בְּתוֹךְ גּוּפִי הַנָּדוּעַ.
כֵּן מִדָּה נֶגֶד מִדָּה שְׁפָטָנִי! (S' osserva in me lo contrappasso)

שִׁיר תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: הֶחָרִיט הָעֲשִׂירִי

1. הֲמוֹן הַחַטָּאִים וְהַנְּגָעִים הַזָּרִים
הִפְלִיאוּ לִפְעוֹל עַל עֵינַי,
אֲשֶׁר כָּל תַּאֲוָתִי לָשֶׁבֶת וְלִבְכּוֹת;
אַךְ מוֹרִי אָמַר אֵלַי: מַה תַּבִּיט עוֹד?
5. מַדּוּעַ תַּעֲמוֹד עוֹד, וְעֵינֶיךָ אַךְ לְמַטָּה
עַל הַנְּפָשׁוֹת הַמְקֻצָּצוֹת?
לֹא כָכָה עָשִׂיתָ בַּחֲרִיטִים הָאֲחֵרִים;
חֲשׁוֹב לְךָ, וְאִם חָפַצְתָּ, סְפוֹר אוֹתָם,
כִּי הָעֵמֶק סוֹבֵב עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם מִדּוֹת אָרֶץ,
10. וְהַלְּבָנָה הִנֵּה נָא תַחַת רַגְלֵינוּ;
הָעֵת אֲשֶׁר נִתַּן לָנוּ עוֹד קְצָרָה,
וְעוֹד יֵשׁ לִרְאוֹת אֲשֶׁר לֹא רְאִיתוֹ.
וַאֲנִי עָנִיתִי אוֹתוֹ: לוּ שַׂמְתָּ לִבְּךָ
אֶל הַסִּבָּה אֲשֶׁר הִבַּטְתִּי עָלֶיהָ,
15. כִּי עַתָּה נְתַתָּנִי לַעֲמוֹד עוֹד.
בְּעוֹד דִּבַּרְתִּי נָסַע הוּא וַאֲנִי אַחֲרָיו,
וּבְהִתְהַלְּכִי הֲשִׁיבוֹתִי לוֹ דָבָר,
וָאוֹסִיף לֵאמֹר: בְּתוֹךְ הַשִּׁיחָה
אֲשֶׁר הִרְבֵּיתִי לְהַבִּיט,
20 הֶאֱמַנְתִּי הֱיוֹת אֶחָד מִמִּשְׁפַּחְתִּי, הַבּוֹכֶה עַל הַחֲטָאָה,
אֲשֶׁר בְּמִדָּה קָשָׁה נִדּוֹנִים שָׁם עָלֶיהָ.

וּמוֹרִי עָנָנִי: אַל תִּשְׁעֶה רוּחֲךָ אֵלָיו,
הַטֵּה לִבְּךָ אֶל אֲחֵרוֹת,
וְהוּא יִשָּׁאֵר שָׁמָּה;
25. כִּי אֲנִי רְאִיתִיו בְּתַחְתִּית הַגֶּשֶׁר,
מוֹרֶה אוֹתְךָ בְּזַעַם בְּאֶצְבָּעוֹ,
וְשָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לוֹ גֵּרִי דֵיל בֵּילוֹ.
וְאַתָּה הָיִיתָ מַקְשִׁיב אֶל הָאִישׁ
אֲשֶׁר מָשַׁל בְּאַלְטוֹפוֹרְטֵי. (בֶּרְטְרַנְדוֹ ש׳ כח. קלד׳)
30. כִּי אוֹתוֹ לֹא רָאִיתָ בְּטֶרֶם לֶכְתּוֹ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: אַלּוּפִי הַטּוֹב, הַמָּוֶת הַקָּשָׁה,
אֲשֶׁר לֹא נֻקַּם עוֹד בְּיַד אִישׁ (מִמִּשְׁפַּחְתֵּנוּ)
מֵאֶחָיו, אֲשֶׁר חֶרְפָּתוֹ חֶרְפָּתָם,
הֵעִיר אֶת חֲרוֹנוֹ, לָכֵן פָּנָה
35. בְּלִי דַבֵּר אֵלַי; וְזֹאת אָשִׁיב אֶל לִבִּי,
וַיִּרְבּוּ חֲסָדַי וְרַחֲמַי עָלָיו.
זֹאת דִּבַּרְנוּ עַד בּוֹאֵנוּ אֶל הַסֶּלַע הָרִאשׁוֹן,
אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר מִשָּׁם יֵרָאוּ כָּל יַרְכְּתֵי הָעֵמֶק הָאַחֵר,
אִם אוֹר גָּדוֹל יָאִיר בּוֹ.
40. וַיְהִי כְבוֹאֵנוּ עַל גְּדֶרֶת מָלֵיבּוֹלְגִיָה הָאַחֲרוֹנָה,
אֲשֶׁר נִגְלוּ לְעֵינֵינוּ
הָאֲסִירִים בָּהּ,
יְלָלוֹת שׁוֹנוֹת עָלוּ עָדַי,
אֲשֶׁר הָיוּ לִי כְחִצִּים שְׁנוּנִים מְשׁוּחֵי רַחֲמִים,
45. וַאֲנִי אָטַמְתִּי אֶת אָזְנַי בְּיָדַי.
כְּקוֹלוֹת יָגוֹן וּמַדְוֶה עָלָה יַעֲלוּ מִשּׁוּחָה, אֲשֶׁר יִקָּבְצוּ בָהּ
כָּל הַחֳלָאִים אֲשֶׁר בְּבָתֵּי חוֹלִים וַלְדִיקְיָאנָה,
בֵּין חֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, וְהַתְּשִׁיעִי,

וּבְאֶרֶץ מָרֵימָה, וּבְאִי סַרְדִּינְיָה, כֵּן הָיְתָה שַׁמָּה,

50. וְהַדְּרָאוֹן הַיּוֹצֵא מִמֶּנָּה,

כְּבְאֵשׁ הַיּוֹצֵא מִנְּתָחִים רָקְבוּ וְנָמַקּוּ.

וַאֲנַחְנוּ יָרַדְנוּ אֶל הַשָּׂפָה הָאַחֲרוֹנָה

אֲשֶׁר לַסֶּלַע הָאָרוֹךְ, יָרֹד וְנָטֹה לִשְׂמֹאלֵנוּ,

וְשָׁם יָכֹלְתִּי רְאוֹת בָּאֵר אֶת עֲמָקֶיהָ,

55. אֲשֶׁר שָׁם הַמִּשְׁפָּט בְּלִי־יְשֵׁנָה,

מְשָׁרֵת מֶלֶךְ עֶלְיוֹן,

שׁוֹפֵט כָּל עוֹשֵׂי־שֶׁקֶר, אֲשֶׁר פֹּה בְּמַחְלְקוֹתָם.

לֹא אַאֲמִין כִּי אֵבֶל גָּדוֹל הָיָה רְאוֹת

בְּאִי אַיְגִּינָה כָּל הָעָם חוֹלֶה,

60. וְרוּחַ מַגֵּפָה רָעָה עָבְרָה עָלֶיהָ,

וַיִּגְוַע כָּל נֶפֶשׁ חַיָּה, עַד תּוֹלָעִים הַקְּטַנִּים,

וְאַחֲרֵי כֵן תַּחַת בְּנֵי אָדָם הָרִאשׁוֹנִים,

לְפִי דִבְרֵי הַמּשְׁלִים,

קָמוּ אֲנָשִׁים נוֹלְדוּ מֵאֵת הַנְּמָלִים;

65. כְּאֶבְלִי בִּרְאוֹתִי הַחַטָּאִים הָאֻמְלָלִים,

נִצְבָּרִים בְּעֵמֶק הַבָּכָה הַהוּא חֳמָרִים, חֳמָרִים.

זֶה שׁוֹכֵב עַל בֶּטֶן רֵעֵהוּ, וְזֶה עַל גַּבֵּי אָחִיו.

וְאֵלֶּה עַל גְּחוֹנָם

רוֹמְשִׂים עַל הַדֶּרֶךְ הַמָּרָה.

70. וַאֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְאַט לְאַט, בְּלִי דַבֵּר,

נַבִּיט, וַנַּקְשִׁיב אֶל הַחוֹלִים,

אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ עֲמוֹד עַל רַגְלֵיהֶם.

רָאִיתִי שְׁנַיִם מֵהֶם יוֹשְׁבִים וְנִשְׁעָנִים אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ,

כַּאֲשֶׁר שָׂמִים סִיר עַל סִיר לְהִתְחַמֵּם,

75. וְהֵמָּה מִכַּף רֶגֶל וְעַד רֹאשׁ כֻּלּוֹ אֲבַעְבּוּעוֹת.

מִיָּמַי לֹא רָאִיתִי עֶבֶד (אֻרְוֹת) מְמַהֵר, אִם מִפְּנֵי אֲדוֹנָיו
הַמְחַכֶּה לוֹ, אִם מִפְּנֵי הַתְּנוּמָה אֲשֶׁר עָלָיו,
מַרְבֶּה לְהָנִיעַ מַשְׂרֵקוֹ (עַל גַּבֵּי הַסּוּסִים),
כְּהָנִיעַ כָּל אֶחָד מֵהֶם אֶת יָדוֹ
80. לְגָרֵר אֶת נַפְשׁוֹ בְּצִפָּרְנָיו, אֲשֶׁר בִּלְתָּן
אֵין עֵזֶר לְעֹקֶץ מַדְוֵיהֶם.
וְצִפָּרְנֵיהֶם תְּנַתֵּקְנָה אֶת הַגָּרָב,
כְּנַתֵּק מַאֲכֶלֶת קַשְׂקַשֵּׂי סְקַרְדּוֹבָה, אוֹ דָּג אַחֵר,
אֲשֶׁר קַשְׂקַשָּׂיו רְחָבִים מִקַּשְׂקַשֵּׂי הַדָּג הַהוּא.
85. וְאַלּוּפִי אָמַר אֶל אֶחָד מֵהֶם:
אַתָּה הַמַּפְשִׁיט אֶת עוֹרְךָ בְּאֶצְבְּעוֹתֶיךָ,
וְלִפְעָמִים עֲבוֹדָתָן לְךָ כְּמֶלְקָחַיִם;
אֱמוֹר אֵלַי אִם יֵשׁ מֵאַנְשֵׁי אִיטַלְיָה בֵּין הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה,
וְתַעֲמוֹדְנָה לְךָ צִפָּרְנֶיךָ
90. לַעֲבוֹדָה הַזֹּאת עֲדֵי עַד.
וְאֶחָד מֵהֶם עָנָה אֵלָיו בְּקוֹל בְּכִיָּה:
הִנֵּה שְׁנֵינוּ, אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה כָּכָה נִשְׁחָתִים,
אַנְשֵׁי אִיטַלְיָה אֲנַחְנוּ; אַךְ מִי אַתָּה אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ לָנוּ?
וַיַּעַן אַלּוּפִי, וַיֹּאמַר: אֲנִי יוֹרֵד פֹּה לְמַטָּה
95. אֶת אִישׁ חַי זֶה, מִסֶּלַע אֶל סֶלַע,
לְהַרְאוֹת לוֹ אֶת הַתָּפְתָּה.
אָז חָדְלוּ לְהִשָּׁעֵן זֶה אֶל זֶה,
וַיֶּחֶרְדוּ שְׁנֵיהֶם, וַיִּפְנוּ אֵלַי,
וְכֵן עָשׂוּ אֲחֵרִים, אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בְּמִקְרֶה אֶת דְּבָרָיו.
100. וּמוֹרִי, בְּאַהֲבָתוֹ אוֹתִי, קָרַב אֵלַי,
וַיֹּאמַר: דַּבֵּר אֲלֵיהֶם אֶת נַפְשְׁךָ,
וְכַאֲשֶׁר פָּנָה לוֹ, אֲנִי הַחִלּוֹתִי לֵאמֹר:

אִם חֶפְצְכֶם אֲשֶׁר לֹא יִמַּח זִכְרְכֶם
מִלֵּב יוֹשְׁבֵי תֵבֵל;
105. אַךְ יַעֲמוֹד לְרֹב תְּקוּפוֹת שָׁנִים,
הַגִּידוּ נָא אֵלַי מִי אַתֶּם, וְאֵי־מִזֶּה עַם אַתֶּם;
וְאַל יַפְחִידְכֶם לְהִגָּלוֹת אֵלַי
דֶּרֶךְ דִּינְכֶם הָרַע וְנִמְאָס.
וְהָאֶחָד עָנָה: אִישׁ אָרֵיצוֹ אָנֹכִי, וְאַלְבֵּירְטוֹ מִסִּיאֵינָה
110. הִשְׁלִיךְ אוֹתִי בְּתוֹךְ (כִּבְשַׁן) הָאֵשׁ,
אַךְ לֹא סִבַּת מוֹתִי הָיְתָה, אֲשֶׁר הֱבִיאַתְנִי אֶל הַמִּשְׁפָּט הַזֶּה.
דָּבָר אֱמֶת הוּא, אֲשֶׁר אָמַרְתִּי כִּמְצַחֵק לְפָנָיו:
אֲנִי יָכֹלְתִּי לָעוּף בַּשָּׁמַיִם,
וְהוּא, אֲשֶׁר בּוֹ תַּאֲוָה רַבָּה, וְשֵׂכֶל מְעַט,
115. צִוָּה אוֹתִי לֵאמֹר: הוֹרֵנִי חָכְמָתְךָ (לָעוּף)
וְיַעַן לֹא עָשִׂיתִי כְּדֵידָלוֹ (מְעוֹפֵף)
נִשְׂרַפְתִּי בָאֵשׁ(כִּמְכַשֵּׁף)בְּמִצְוַת הָאִישׁ(אֶגְמוֹן סִיאֵינָה)אֲשֶׁר לוֹ כְּאָב.
אַךְ מִינוֹסִי, אֲשֶׁר אֵין שְׁגָגָה לְפָנָיו, שְׁפָטַנִי
לִנְפֹּל בְּחָרִיט הָעֲשִׂירִי, וְהוּא הָאַחֲרוֹן,
120. בַּעֲוֹן מַעֲשֵׂי כְשָׁפִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל הָאָרֶץ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶל אַלּוּפִי: הֲנִהְיָה מֵעוֹלָם
גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ כְּאַנְשֵׁי סִיאֵנָה לְהִתְהַלֵּל?
אָכֵן גַּם לֹא בְנֵי צָרְפַת.
וְהַמְּצֹרָע הַשֵּׁנִי, אֲשֶׁר שָׁמַע אֶת דְּבָרַי,
125. עָנָה אֵלַי: חוּץ מִסְּטְרִיקָה,
אֲשֶׁר הוֹצִיא כַּסְפּוֹ בְּמִדָּה,
וְנִיקוֹלוֹ, אֲשֶׁר הוּא הֵחֵל דֶּרֶךְ הַשּׁוּעִים,
וּמָצָא זֶרַע" בְּשָׂמִים בַּגָּן,
אֲשֶׁר הִצְלִיחוּ בוֹ לַעֲשׂוֹת פְּרִי; (בְּעִיר סִיאֵנָה)

(La costu"ma ricca del garofano.)

130. וְחוּץ מִן הָעֵדָה, אֲשֶׁר בָּהּ קָסִיאָה (מִמְצוּדַת) אָשִׂיאָנוֹ,
הַמְפַזֵּר כֶּסֶף גַּפְנוֹ וְיַעְרוֹ,
וּבָהּ הָאַבָּלִיאָטוֹ, אֲשֶׁר הֶרְאָה אֶת רֹב שִׂכְלוֹ (הַנִּפְלָא!)
אַךְ לְמַעַן תֵּדַע מִי הוּא הַמְמַלֵּא אֶת דְּבָרֶיךָ
נֶגֶד אַנְשֵׁי סִיאֶנָה, הֵטֵב לְהַבִּיט בִּי,
135. וּפָנַי יֵרָאוּ אֶל עֵינֶיךָ:
וְרָאִיתָ כִּי נֶפֶשׁ קַפּוֹקְיוֹ אָנֹכִי,
אֲשֶׁר זְהַב שֶׁקֶר הוֹצֵאתִי בִּפְעוּלוֹתַי, (con Alchimia)
וְזָכוֹר תִּזְכּוֹר גַּם אַתָּה, אִם טוֹב רְאִיתִיךָ,
כִּי חָכַמְתִּי בְּמַעֲשֵׂי אַחֲרֵי מַעֲשֵׂי הַטֶּבַע.

שִׁיר שְׁלשִׁים: הֶמְשֵׁךְ הַחֲרִיט הָעֲשִׂירִי.

---

1. בִּימֵי חֲרוֹת אַף נִזּוֹנֵי עַל זֶרַע בְּנֵי טֶבָּה,
(בְּקִנְאָתָהּ) עַל סִימֶילִי (בַּת קַדְמוֹ)
כַּאֲשֶׁר פְּעָמִים רַבּוֹת הֶרְאָתָה;
אַטָמַנְטָה (מַלְכָּהּ) בָּא בְשִׁגָּעוֹן גָּדוֹל,
5. עַד כִּי בִרְאוֹתוֹ אֶת אִשְׁתּוֹ
נוֹשֵׂאת אֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ עַל חֵיקָהּ,
צָעַק: נִפְרְשָׂה נָא הָרֶשֶׁת, וְאֶלְכּוֹד
בְּעָבְרָהּ אֶת הַלְּבִיאָה, וְאֶת גּוּרֶיהָ,
וּפִתְאֹם שָׁלַח אֶת יְדֵי רִשְׁעוֹ,
10. וַיֹּאחַז בְּאַחַד מֵהֶם, וּשְׁמוֹ לֵיאַרְכוֹ,
וַיְגַלְגֵּל אוֹתוֹ, וַיְנַפְּצֵהוּ אֶל הַסֶּלַע,
וְהִיא נָפְלָה, וַתִּתְנַעֵר בַּמַּיִם אֶת בְּנָהּ הַשֵּׁנִי.
וְכַאֲשֶׁר אַנְשֵׁי טְרוֹיָה, אֲשֶׁר בִּימֵי גַאֲוָתָם הִרְשִׁיעוּ לַעֲשׂוֹת,
נָפְלוּ אַרְצָה מִגֹּדֶל מַעֲלָתָם, עַד כִּי
15. גַּם הֵמָּה, וְגַם מַלְכָּם יַחְדָּו נִסְפּוּ,
אֵיקוּבָה, מָרַת נֶפֶשׁ, עֲנִיָּה, וְצוֹעָה,
אַחֲרֵי רְאוֹתָהּ מוֹת פּוֹלִיסֶינָה,
וּבִרְבוֹת יְגוֹנָהּ, כִּי פָגְעָה בְפוֹלִידוֹרוֹ בְנָהּ
מֵת עַל שְׂפַת הַיָּם, מִפְּנֵי הַכְּאֵב צָלְחָה עָלֶיהָ
20. רוּחַ הוֹלֵלוֹת,
וַתִּשָּׂא קוֹלָהּ, וַתִּנְבַּח כַּכְּלָבִים;

אַךְ לֹא אַכְזְרִיּוּת טֹבָה, וְלֹא (חֲרוֹן אַף) טְרִיָּה
פָּעַל בְּאִישׁ מֵעוֹלָם, וְלֹא כֵן נָשְׁכוּ אֶת אֲנָשִׁים,
וְגַם לֹא נוֹפֶת בְּהֵמוֹת,

25. כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי שְׁנֵי חַטָּאִים עֲרוּמִים, וּפְנֵיהֶם לְבָנִים,
נוֹשְׁכִים אֶת רֵעֵיהֶם, וְרָצִים
כְּרוּץ חֲזִיר בִּפְתוֹחַ לוֹ אֶת אֻרְוָתוֹ.
הָאֶחָד עָלָה עַל קַפּוּקְיוֹ, וּבְפֶרֶק
צַוָּארוֹ אֲחָזוֹ בְּשִׁנָּיו, וַיְנַשְּׁכֵהוּ בְּכֹחַ,

30. עַד כִּי גָּרַר אֶת בִּטְנוֹ עַל הַקַּרְקַע הַקָּשָׁה.
וְאִישׁ אֲרֵיצוֹ, אֲשֶׁר עָמַד שָׁם מַחֲרִיד,
אָמַר אֵלַי: הַנֶּפֶשׁ הַמְשֻׁגָּעָה, הִיא נֶפֶשׁ יוֹחָנָן סְקִיקִי,
וְכָזֹאת הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה לְרֵעָיו בַּחֲמָתוֹ.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: אַחֲלַי, כַּל יֶחֱרַץ בְּךָ

35. אֶת שִׁנָּיו, אַל יְהִי לְךָ לָטֹרַח, לְהַגִּידֵנִי
מִי הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת, טֶרֶם נָסְעָה מִפֹּה.
וְהוּא עָנָה אֵלַי: הִיא מִירָּה הָרְשָׁעָה,
אֲשֶׁר הָיְתָה לְאוֹהֶבֶת אָבִיהָ,
לֹא בְּאַהֲבָה הַיְשָׁרָה;

40. וַתִּתֵּן עִמּוֹ,
בְּהִתְחַפְּשָׂהּ בְּמַרְאֵה אִמָּה,
כַּאֲשֶׁר הַחוֹטֵא, הַהוֹלֵךְ מִשָּׁם וְהָלְאָה,
בְּחֶמְדָּתוֹ לִקְנוֹת לוֹ הַסּוּסָה הַיָּפָה,
הִתְחַפֵּשׂ כְּבוּאוֹ דוֹנָטִי,

45. וַיְצַו עַל בֵּיתוֹ, וַיִּכְתּוֹב כַּמִּשְׁפָּט (לְשַׁקֵּר,)
וְאַחֲרֵי עֲבוֹר הַשְּׁנַיִם מְלֵאֵי חֵמָה,
אֲשֶׁר עֲדֶינָה הִבַּטְתִּי,
נָשָׂאתִי עֵינַי לִרְאוֹת אֶת הַחַטָּאִים הָאֲחֵרִים.

וְהִנֵּה אֶחָד מֵהֶם, כִּי אִם הָיָה הָיָה מְבֻדָּל בַּמָּקוֹם
50. אֲשֶׁר שׁוֹקֵי הָאָדָם נִפְרָדִים שָׁם,
נִרְאֹה יֵרָאֶה כְּכִנּוֹר.
(Idröpisia) מִפְּנֵי הַחֳלִי הָרָע, חֳלִי־הַמַּיִם
הַגִּשְׁתָּתִים בְּמֵעַיִם, אֲשֶׁר מְשַׁנֶּה בֵּינֵיהֶם חֶלְקֵי גּוּף הָאָדָם,
עַד כִּי הַפָּנִים אֵינָם בְּעֶרְכָּם אֶל הַבֶּטֶן,
55. הָיוּ שִׂפְתוֹתָיו תָּמִיד פְּתוּחוֹת,
(Ëtico) כַּחוֹלֵה־בְּרֵאָה, אֲשֶׁר מִפְּנֵי צִמְאוֹ,
הַשָּׂפָה הָאַחַת נֶהְפֶּכֶת עַל הַשָּׂפָם, וְהָאַחַת לְמַעְלָה.
וְהוּא אָמַר אֵלֵינוּ: אַתֶּם, אֲשֶׁר מַטָּה
בְּלִי שְׁפָטִים תִּתְהַלְּכוּ בָּעוֹלָם הַמַּר הַזֶּה,
60. וְלֹא יָדַעְתִּי מַדּוּעַ; הַבִּיטוּ וּרְאוּ
(Maestro Adamo) אֶת עֳנִי הָאַלּוּף אָדָם (מֵעִיר בְּרֵישָׁאָה.)
בְּחַיַּי הָיָה לִי רַב בְּכֹל אֲשֶׁר חָפַצְתִּי,
וְעַתָּה אוֹיָה לִי: שׁוֹקֵק אֲנִי לְדֶלֶף מַיִם.
פַּלְגֵי־מַיִם, הַיּוֹרְדִים מִגְּבָעוֹת דֶּשֶׁא
65. (הָרֵי) קָזֶנְטִינוֹ אֶל (נְהַר) אַרְנוֹ,
וְנַהֲרוֹתָם מַיִם קָרִים וְלַחִים,
מְשׁוּיִּים תָּמִיד לְנֶגְדִּי, וְלֹא לַשָּׁוְא,
כִּי צֶלֶם דְּמוּתָם מְיַבֶּשֶׁת חִכִּי,
יוֹתֵר מִן הַחֳלִי אֲשֶׁר פְּנֵי רָזוּ עָלָיו.
70. כִּי הַמִּשְׁפָּט הַקָּשֶׁה אֲשֶׁר חִפֵּשׂ עֲוֹנִי, הִקְשָׁה דִּינוֹ,
בְּהַרְאוֹתֵנוּ אֶת דִּמְיוֹן הָאָרֶץ אֲשֶׁר חָטָאתִי בָּהּ,
וּבַדָּבָר הַזֶּה מַרְבֶּה לְהוֹצִיא אֲנָחוֹת מִקִּרְבִּי.
בָּאָרֶץ הַהִיא (עִיר) רוֹמֵנָה, וּבָהּ עָשִׂיתִי שִׁקְלֵי־שֶׁקֶר,
(Battïsta) בְּצֶלֶם הַמַּטְבֵּל נֶחְתָּמִים,
75. וְלָכֵן נִשְׂרַף גּוּפִי מִמַּעַל בָּאָרֶץ;

אַךְ אִם יִתֵּן לִי לִרְאוֹת פֹּה הַנֶּפֶשׁ הַחוֹטֵאת
שֶׁל נוּיְדוֹ, אוֹ נֶפֶשׁ אֱלִישָׁע, אוֹ נַפְשׁוֹת אֲחֵיהֶם,
יָגֵל לִבִּי בִרְאוֹתָם, מִהְיוֹת לִי מַעְיַן בְּרָנָּה.
אַחַת מֵהֶן כְּבָר הִיא פֹּה, אִם אֱמֶת דִּבְרוּ
80. רוּחוֹת הַזּוֹעֲפִים הַמִּתְהַלְּכִים הֵנָּה;
אַךְ כָּל־זֶה אֵינֶנּוּ שָׁוֶה לִי, כִּי נְתָחַי אֲסוּרִים הֵם;
לוּ עוֹדֶנִּי קַל מְעַט,
אֲשֶׁר לָלֶכֶת כְּטֹפַח דֶּרֶךְ, יִהְיֶה לִי לֶכֶת מֵאָה שָׁנָה,
כִּי עַתָּה הָלוֹךְ הָלַכְתִּי בַּדֶּרֶךְ הַזֹּאת,
85. לְבַקֵּשׁ אוֹתוֹ בֵּין הֲמוֹן הַמְּשֻׁחָתִים הַזֶּה,
גַּם כִּי הִיא אֲרֻכָּה כְּעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה כִבְרוֹת־אָרֶץ,
וְלֹא יִמְעַט מֵחֲצִי כִבְרַת־אֶרֶץ רָחְבָּהּ;
כִּי עַל אוֹדוֹתָם אֲנִי יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת:
הֵם הֱסִיתוּנִי לִצְרֹף שִׁקְלֵי "פֶּרַח
90. אֲשֶׁר רְבִיעַ מִשְׁקָלָם סִיגִים הָיָה

(Fiorini ch' "avevan tre caratti di mondiglia)

וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: מִי הֵם שְׁנֵי הַמְּעֻנִּים,
עֲשֵׁנִים, כְּיָד נִטְבְּלָה בַּמַּיִם בִּימֵי הַחוֹרֶף,
וְהֵמָּה שׁוֹכְבִים וְנִדְבָּקִים יַחְדָּו, לְיַד יְמִינֶךָ?
וְהוּא עָנָנִי: בְּרִדְתִּי אֶל הַשּׁוּחָה הַזֹּאת
95. פֹּה מְצָאתִים, וּמֵאָז לֹא פָנוּ אֶת עָרְפָּם,
וַאֲנִי אוֹמֵר, כִּי גַם לְעוֹלָם לֹא יִפְנוּהוּ.
הָאַחַת (אֵשֶׁת פּוֹטִיפַר) הִיא אֵשֶׁת שֶׁקֶר אֲשֶׁר הִלְשִׁינָה אֶת יוֹסֵף,
וְהָאַחֵר הוּא סִינוֹנָה הַיְּוָנִי, אֲשֶׁר כִּזֵּב בִּטְרוֹיָה,
וּמֵאֵשׁ קַדַּחְתָּם יַעֲלֶה הַדֵּרָאוֹן הַזֶּה.
100. וְזֶה, כִּי אוּלַי חָרָה לוֹ שְׁמֹעַ
מְדַבֵּר עָלָיו קַלּוֹת,
הִכָּה בְאֶגְרוֹפוֹ אֶת בִּטְנוֹ הָעָבָה,

(Epa "croja)

אֲשֶׁר נָתְנָה קוֹל כְּקוֹל הֶחָלִיל (בְּהַכּוֹתוֹ)

וְרַבֵּי אָדָם הִכָּהוּ עַל לְחָיָו בִּזְרוֹעוֹ,

105. אֲשֶׁר נִרְאֲתָה קָשָׁה כָּמָה;

וַיֹּאמֶר לוֹ: גַּם כִּי לֹא אוּכַל

הָנִיעַ גּוּפִי, כִּי כָבֵד,

יֵשׁ עוֹד לְאֵל זְרוֹעִי לַעֲשׂוֹת מַעֲשֶׂיהָ;

וְהוּא עָנָה אוֹתוֹ: כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ

110. לְהִשָּׂרֵף, לֹא הָיְתָה כֵּן זְרוֹעֲךָ נְכוֹנָה;

אַךְ רַב מְהֵרָה מֵהַיּוֹם, בְּצָרָפְךָ שִׁקְלֵי שֶׁקֶר;

וְהַצָּבָה עָנָהוּ: אֱמֶת דִּבַּרְתָּ עַל זֹאת;

אַךְ לֹא כֵן עַד אֱמֶת הָיִיתָ, כַּאֲשֶׁר שָׁאֲלוּ

מִמְּךָ בִּטְרוֹיָה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֱמֶת!

115. וְסִינוֹנִי אָמַר: אִם כָּזָב אָמַרְתִּי, אַתָּה כָּזַבְתָּ

בְּפִתּוּחֵי חוֹתָם; אֲנִי פֹּה נָדוֹן בְּחֵטְא אֶחָד לְבַדּוֹ,

וְאַתָּה בַּחֲטָאִים רַבִּים מִכָּל הַשְּׂטָנִים כֻּלָּם.

וְהַחוֹטֵא הַצָּבָה אָמַר לוֹ: הוֹי נִשְׁבַּע לְמִרְמָה,

זְכוֹר אֶת הַסּוּס (עֵץ), וְזֹאת תָּרֵב קֹשִׁי דִּינְךָ,

120. כִּי פִשְׁעֲךָ נוֹדָע עַד קַצְוֵי־אָרֶץ.

וְהַיָּוָן עָנָה: וְאֶת עָנְשְׁךָ יַרְבֶּה, הַצָּמָא,

אֲשֶׁר עָלָיו תִּבָּקַע לְשׁוֹנְךָ, וְהַמַּיִם הָרָעִים,

אֲשֶׁר יַגְבִּיהוּ בִטְנְךָ, עַד הֱיוֹת גָּדֵר לְעֵינֶיךָ.

וְצוֹרֵף שֶׁקֶר אָמַר: וּפִיךָ נִקְרַע

125 בְּדַבְּרוֹ רָעָה כְּדַרְכּוֹ;

כִּי אִם אֲנִי צָמֵא וּמָלֵא מַק,

לְךָ הַקַּדַּחַת וּכְאֵב־רֹאשׁ,

וְלֹא תְחַכֶּה דְּבָרִים רַבִּים מֵאֵת יִקְרָאֲךָ

לָלֹק אַךְ אֶת פְּנֵי (הַמַּעְיָן) מַרְאֵה נַרְצִיזוֹ.

130. עוֹדֶנִּי מַקְשִׁיב לִשְׁמוֹעַ אוֹתָם,
וּמוֹרִי אָמַר אֵלַי: הַבִּיטָה עוֹד, הַבִּיטָה!
כִּי כִמְעַט אָרִיב רִיב אֵלֶיךָ
וַיְהִי כְשָׁמְעִי דַבְּרוֹ אֵלַי בַּחֲרוֹן אַף,
וָאֵפֶן אֵלָיו בְּבֹשֶׁת פָּנִים,
135. עַד כִּי מִדֵּי אֶזְכְּרֶנּוּ, עוֹד אֵבוֹשָׁה.
וּכְאִישׁ חוֹלֵם אֶת רָעָתוֹ,
וּבְעוֹד יַחֲלוֹם, מִתְאַוֶּה תְּהִי חֲלוֹם,
וְעָרַג לְבִלְתִּי רְאוֹת אֶת אֲשֶׁר רוֹאֶה:
כֵּן הָיְתָה לִי, כִּי לֹא יָכֹלְתִּי דַבֵּר,
140. וְכָל חֶפְצִי לְהִצְטַדֵּק לְפָנָיו, וּבְדוּמָתִי הִצְטַדַּקְתִּי,
וְלֹא יָדַעְתִּי כִּי אֶצְטַדָּק,
וּמוֹרִי אָמַר: בּוּשָׁה קְטַנָּה מְאֹאת,
תְּכַפֵּר עָוֹן גָּדוֹל מֵעֲוֹנְךָ,
לָכֵן חֲדַל לְכָאִיב אֶת נַפְשְׁךָ;
145. וַחֲשׁוֹב כְּאִלּוּ אָנֹכִי נִצָּב עָלֶיךָ,
אִם יִקְרֶה אוֹתְךָ לָבוֹא אֶל מָקוֹם,
אֲשֶׁר יָרִיבוּ בוֹ מְרִיבוֹת כָּאֵלֶּה,
כִּי הַחֵפֶץ בִּשְׁמוֹעַ כָּאֵלֶּה, חֵפֶץ נְבָלִים הוּא.

שִׁיר אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים: הַגַּלְגַּל הַתְּשִׁיעִי.

---

1. הַפֶּה אֲשֶׁר נְשָׁכַנִי עַד הֶאְדִּים פָּנַי,
הוּא הַפֶּה אֲשֶׁר הֶעֱלָה
אֲרוּכָה לְמַחֲצִי;
כֵּן שָׁמַעְתִּי אוֹמְרִים, כִּי רֹמַח אֲכִילָה,
5. וְרֹמַח אָבִיו (פֵּילֵאוֹ)
יִמְחַץ, וְגַם יְרַפֵּא,
אָז פָּנִינוּ אֶת עָרְפֵּנוּ אֶל הָעֵמֶק הַמַּר,
וַנַּעַל בִּשְׂפַת צוּר הַסּוֹבֶבֶת אוֹתוֹ,
הָלוֹךְ וְעָבוֹר בְּלִי דַּבֵּר דָּבָר.
10. וַיְהִי שָׁם לֹא יוֹם וְלֹא לַיְלָה,
וּמְעַט הִשִּׂיגוּ עֵינַי לִרְאוֹת לִפְנֵיהֶם;
אַךְ שָׁמַעְתִּי תְּרוּעַת שׁוֹפָר גָּדוֹל,
אֲשֶׁר כָּל קוֹלוֹת הַשָּׁמַיִם יִהְיוּ כְנֶגְדּוֹ דְּמָמָה דַקָּה,
וַתְּיַשֵּׁר אֶת עֵינַי אֶל הַמָּקוֹם,
15. אֲשֶׁר בָּא הַקּוֹל מִשָּׁם עָדַי.
לֹא הֵרִים כָּמֹהוּ תְּרוּעָתוֹ שׁוֹפָר אָרְלַנְדוֹ
אַחַר הַמַּכָּה הַגְּדוֹלָה, אֲשֶׁר נִגַּף
קַרְ"לוֹ הַגָּ"דוֹל בְּמִלְחֶמֶת קָדְשׁוֹ. (Carlo Magno)
וְאַחֲרֵי הָסֵב מְעַט אֶת פָּנַי,
20. נִרְאוּ לְעֵינַי כְּמִגְדָּלִים גְּבוֹהִים וְרָמִים,
וָאֶשְׁאַל לְמוֹרִי: אֵיזֶה אֶרֶץ הָאָרֶץ הַזֹּאת?

וַיַּעַן לֵאמֹר: מֵאֲשֶׁר תַּבִּיט מִמֶּרְחָק
בְּתוֹךְ מְקוֹם אֲפֵלָה,
שָׁגִיתָ בְּרוֹאֶה בְדִמְיוֹנֶךָ.
25. כִּי תָבוֹא וְקָרַבְתָּ שָׁמָּה, תִּרְאֶה
כַּמָּה תַתְעֶה הָעַיִן מֵרָחוֹק,
וְעַל כֵּן הַרְחֵב מְעַט אֶת צְעָדֶיךָ.
וְאַחַר הֶחֱזִיק יָדוֹ בִּי בְּאַהֲבָה רַבָּה,
אָמַר: פֶּן יִרְבֶּה לְהִפָּלֵא הַדָּבָר בְּעֵינֶיךָ,
30. דַּע נָא, טֶרֶם בּוֹאֵנוּ שָׁמָּה,
כִּי לֹא מִגְדָּלִים הֵמָּה, כִּי אִם עֲנָקִים,
וְכֻלָּם נִצָּבִים בְּתוֹךְ הַבּוֹר לִסְבִיב הַשָּׂפָה,
מִטַּבּוּר בִּטְנָם וּלְמַטָּה.
וְכַאֲשֶׁר כַּעֲלוֹת הַקִּיטוֹר
35. תֵּרָאֶינָה מְעַט מְעַט עֵינֵינוּ
אֶת הַדְּבָרִים הַמְכוּסִּים עָדֶינָה מִן הָאֵד;
כֵּן מִדֵּי עֲבוֹר עֵינַי בָּאֲפֵלוֹת,
וּמִדֵּי קָרְבִי עוֹד אֶל שְׂפַת הַבּוֹר,
אָזְלָה לָּהּ שְׁגָגָתִי, וְיִרְאָה וָרַעַד יָבוֹא בִי.
40. כִּי כְמוֹ הַמִּגְדָּלִים הָעוֹטְרִים רֹאשׁ (מְצוּדַת)
מוֹנְטֵירֵיגִּיוֹן הֶעָגוֹל,
כֵּן בַּשָּׂפָה הַסּוֹבֶבֶת אֶת הַבּוֹר
הִגְבִּיהוּ עֲמוֹד מֵחֲצִי גוּפָם
עֲנָקִים נוֹרָאִים, אֲשֶׁר (הָאֱלִיל) גִּיּוֹבִי
45. עוֹד יִגְעַר בָּם מִן הַשָּׁמַיִם בְּהַרְעִימוֹ.
וּכְבָר רָאוּ עֵינַי אֶת פְּנֵי אֶחָד מֵהֶם,
גַּבּוֹ, חֵיקוֹ, בִּטְנוֹ, וּזְרוֹעוֹתָיו
נוֹפְלוֹת אֵצֶל צַלְעוֹתָיו.

אָמְנָה הֵטִיב הַטֶּבַע, כַּאֲשֶׁר חָדַל
50. מִבְּרוֹא עוֹד חַיּוֹת כְּמוֹהֶם, וְלֹא נָתַן
בְּיַד אֱלִיל(הַמִּלְחָמָה) מַרְטֵּה, עֲבָדִים כָּאֵלֶּה.
וְאִם לֹא יִנָּחֵם, וּבָרָא עוֹד
שֶׁנְהַבִּים וְתַנִּינִים, כָּל מַשְׂכִּיל יָבִין (Elefanti e Balene)
כִּי צֶדֶק וּמֵישָׁרִים פָּעֳלוֹ,
55. כִּי אִם כְּלֵי הַשֵּׂכֶל
נוֹסַף אֶל חֵפֶץ רֶשַׁע, וְאֶל הַכֹּחַ,
לֹא יִנָּתֵן לְאָדָם לְהִנָּצֵל מֵהֶם.
פָּנָיו נִרְאוּ אֵלַי אֲרֻכִּים וְעָבִים,
כְּכֹתֶרֶת אֲשֶׁר עַל הֵיכַל סַן פִּיאַטְרוֹ, בְּרוֹמִי,
60. וּלְפִי עֶרֶךְ הַפָּנִים, שְׁאָר עַצְמוֹתָיו.
וְהַשָּׂפָה, אֲשֶׁר הָיְתָה כָּאֵזוֹר, מְכַסֶּם
מִמָּתְנֵיהֶם וּלְמַטָּה, הַחֵלֶק מֵהֶם אֲשֶׁר הָרְאֲתָה
מִלְמַעְלָה, הָיָה גָּבוֹהַּ, עַד כִּי שְׁלֹשָׁה אַנְשֵׁי פְּרִיזִיָה (Frigioi)
(הַגְּבוֹהִים, אִישׁ עַל גַּבֵּי רֵעֵהוּ) לַשָּׁוְא יִתְהַלְּלוּ לְהַגִּיעַ עַד שְׂעַר רֹאשָׁם.
65. כִּי רָאִיתִי שְׁלֹשִׁים טְפָחוֹת מִדַּת גּוּפָם,
מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בּוֹ אִישׁ אוֹסֵר וּלְמַטָּה.
„רַפְאֵל מָה הִיא אִמַּךְ, וְאַבִּי אֶל מִי (?)„
עָנָה וַיִּקְרָא עָלֵינוּ פִּי הָרָשָׁע,
וְלֹא לוֹ יָאֲתוּ זְמִירוֹת נְעִימוֹת מֵאֵלֶּה.
70. וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלָיו: נֶפֶשׁ כְּסִילוּת,
אַל תַּעֲזוֹב שׁוֹפָרְךָ, וּבוֹ שְׁפוֹךְ חֲמָתְךָ,
אִם זַעַם, אוֹ דְבַר מָרָה יִתְעוּ בָךְ.
חַפֵּשׂ עַל צַוָּארְךָ, נֶפֶשׁ נְבוֹכָה,
וּמָצָאתָ הַחֶבֶל אֲשֶׁר בּוֹ (הַשּׁוֹפָר) נִתְלָה,
75. וּרְאֵה בוֹ כָּפוּף עַל חֵיקְךָ הֶעָב.

וְאַחֲרֵי כֵן אָמַר אֵלַי: זֶה הוּא נִמְרוֹד, פִּיו עָנָה בּוֹ,
אֲשֶׁר בִּזְמָמוֹ הָרָע, לֹא תִהְיֶה עוֹד עַל הָאָרֶץ
שָׂפָה אַחַת לְבַדָּהּ.
נִשְׁטֶה מֵעָלָיו וְעָבַרְנוּ, וְאַל נְדַבֵּר לָרִיק,
80. כִּי כַּאֲשֶׁר כָּל לָשׁוֹן נִבְרְיָה לוֹ,
כֵּן לְשׁוֹנוֹ לְכָל אָדָם, שֶׁאֵין אִישׁ אֲשֶׁר יֵדָעֶנָּה.
וַנַּאֲרִיךְ הַדֶּרֶךְ, בִּפְנוֹתֵנוּ הַשְּׂמֹאל,
וְהִנֵּה הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי־קֶשֶׁת,
מָצָאנוּ אֶת (הָעֲנָק) הַשֵּׁנִי, עַז וְגָדוֹל מִמֶּנּוּ.
85. לֹא יָדַעְתִּי מִי הָיָה הָאָמָן אֲשֶׁר חָגַר אוֹתוֹ כָּכָה;
אַךְ רָאִיתִי זְרוֹעוֹ הַשְּׂמָאלִית נֶאֱסֶרֶת מִלְּפָנָיו,
וְהַיְמָנִית לְאָחוֹרָיו
בְּכֶבֶל אֲשֶׁר נִקְשַׁר בּוֹ
מִצַּוָּארָיו וּלְמַטָּה, וּבוֹ מִתְגַּלְגֵּל,
90. וְחָמֵשׁ פְּעָמִים תִּגֹּל עַל חֵלֶק גּוּפוֹ הַנִּגְלֶה.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: גֵּאֶה לֵבָב הַזֶּה
הוֹאִיל נַסּוֹת גְּבוּרָתוֹ עִם גְּבוּרַת גּוֹבִי,
הָאֱלִיל הָעֶלְיוֹן, וְזֶה תַּגְמוּלוֹ.
פִּיאַלְטֶה שְׁמוֹ, הוּא עָשָׂה מַסּוֹת נוֹרָאוֹת בִּימֵי קֶדֶם,
95. אֲשֶׁר בְּנֵי הָעֲנָק הִפְחִידוּ אֶת הָאֱלִילִים,
וְעַתָּה, אֶת הַזְּרוֹעוֹת אֲשֶׁר נִלְחַם בָּהֶן, לֹא יָנִיעַ עוֹד לְעוֹלָם.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְמוֹרִי: אִם אוּכַל, מְאֹד יִיטַב בְּעֵינַי
רְאוֹת וּבָחוֹן אֶת בְּרִיאָרֶאוֹ,
אֲשֶׁר גָּבַהּ (בָּעֲנָקִים) לִבְלִי חֹק.
100. וְהוּא עָנָה אֵלַי: אַתָּה תִרְאֶה אֶת אַנְטֵיאוֹ
קָרוֹב לָזֶה, וְהוּא מְדַבֵּר וּמֻתָּר,
וְהוּא יַנְטִלֵנוּ בְּעֹמֶק כָּל הָרָעוֹת.

שִׁיר שְׁנַיִם וּשְׁלשִׁים: בּוֹר הַשַּׁחַת.

---

1. לוּ יִהְיוּ בְּפִי מִלִּים קָשִׁים וַחֲרִים,
כְּנֶגֶד רוֹעַ תַּחְתִּית הַבּוֹר,
אֲשֶׁר כָּל סַלְעֵי אֲבַדּוֹן נוֹסָדִים עָלָיו;
יִהְיוּ עַתָּה אֲמָרַי מָלֵא כְּהֶגְיוֹן לִבִּי,
5. אַךְ יַעַן אֵינָם בְּכֹחַ לְשׁוֹנִי,
לֹא אָקוּם בְּלִי יִרְאָה וַאֲדַבֵּרָה;
כִּי מְלֶאכֶת תָּאֵר אֶת יַרְכְּתֵי תֵבֵל כֻּלָּהּ,
אֵינֶנָּה מְלֶאכֶת שְׂחוֹק,
וְלֹא לְלָשׁוֹן (יֶלֶד) הַקּוֹרֵא אִמִּי וְאָבִי.
10. אַךְ תִּהְיֶינָה לִי לְעֶזְרָה בְּשִׁירֵי הַנָּשִׁים (בְּנוֹת הַשִּׁיר)
אֲשֶׁר עָזְרוּ אֶת אַמְפִיּוֹנֵה לִסְגּוֹר בְּחוֹמָה אֶת (עִיר) טֵבָּה,
וְאַל יִהְיוּ אִמְרֵי פִּי מְשֻׁנִּים מֵאֵת הַמַּעֲשֶׂה.
אוֹי הֲמוֹן עַם, אֲשֶׁר הִרְבֵּיתֶם לְהָרֵעַ,
הַיּוֹשְׁבִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִקְשֶׁה לְסַפֵּר בּוֹ,
15. הֲלֹא טוֹב לָכֶם הֱיוֹת כֶּשֶׂב אוֹ עֵז עַל הָאָרֶץ!
כַּאֲשֶׁר יָרַדְנוּ בְּתַחְתִּית בּוֹר הַמַּאֲפֵלְיָה,
אֲשֶׁר הִשְׁפִּיל מְאֹד תַּחַת רַגְלֵי הָעֲנָק,
וְעוֹדֶנִּי מַבִּיט אֶל הַחוֹמָה הַגְּבוֹהָה,
שָׁמַעְתִּי אוֹמְרִים לִי: הָבִינָה בְּעָבְרְךָ,
20. פֶּן תִּדְרֹכְנָה כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ
בְּרָאשֵׁי אַחֶיךָ הַדָּאִים, וִיגִיעֵי־כֹחַ.

וָאֵפֶן וָאֵרֶא לְפָנַי
וְתַחַת רַגְלַי, אֲגַם, אֲשֶׁר מִפְּנֵי הַקֶּרַח
נִרְאָה בְּדֹלַח, וְלֹא מַיִם.
25. גַּם (נְהַר) דָּנוּבִּיאוֹ בְּאָאוּסְטְרִיאָה · בִּימֵי הַחוֹרֶף
לֹא יַעֲשֶׂה עַל מֵימָיו מַסְוֶה עַב כָּזֶה,
וְלֹא (נְהַר) טָנָאִי, אֲשֶׁר בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן,
כִּי אִם נָפוֹל יִפּוֹל בּוֹ (הַר) טַבֶּירְנִיק (בְּסְלָבוֹנְיָה)
אוֹ הַר פִּיאֶטְרַפָּנָה (בְּאֶרֶץ טוֹסְקָנָה)
30. קוֹל מַכַּת"שֶׁבֶר לֹא יִשָּׁמַע בּוֹ, גַּם לֹא אֶל שְׂפָתוֹ. (Crich)
וּכְמוֹ הַצְּפַרְדֵּעַ תְּקַרְקֵר, וּפָנֶיהָ מִחוּץ לַמַּיִם,
בִּימֵי הַקָּצִיר, אֲשֶׁר שִׁפְחַת הָאֲדָמָה
חוֹלֶמֶת לִפְעָמִים לְעוֹלֵל הַשִּׁבֳּלִים,
כֵּן נַפְשֵׁי הַכּוֹאֲבִים טוֹבְעִים בְּמֵי הַקִּפָּאוֹן
35. עַד מְקוֹם הָעֶרְוָה, וּמַרְאֵהֶן שְׁחַרְחֹר,
מַכֵּי שֵׁן אֶל שֵׁן, וְקוֹלָם כְּקוֹל הַחֲסִידָה.
פְּנֵי כֻלָּם לְמַטָּה,
בְּפִיהֶם יַגִּידוּ אֶת רֹב הַקֹּרַח, וּבְדִמְעוֹת עֵינֵיהֶם
אֶת מַר לְבָבָם.
40. וַיְהִי אַחֲרֵי הַבִּיטִי מְעַט מִסָּבִיב לִי,
פָּנִיתִי אֶל רַגְלַי, וָאֵרֶא שְׁנַיִם נִלְכָּדִים יַחְדָּו,
עַד כִּי שַׂעֲרוֹת רֹאשָׁם הָיוּ לְשַׂעֲרָה אַחַת,
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֲלֵיהֶם: אַתֶּם אֲשֶׁר הִרְבִּיתֶם לְהִדָּבֵק,
אִמְרוּ אֵלַי מַה שִּׁמְכֶם, וְהֵם הִטּוּ אֶת צַוְּארֵיהֶם,
45. וַיִּשְׂאוּ אֵלַי פְּנֵיהֶם,
וְדִמְעוֹתָם אֲשֶׁר הָיוּ בְּאִישׁוֹן עֵינֵיהֶם,
נָטְפוּ עַל הָעַפְעַפַּיִם, וְהַקֹּר הִדְבִּיק בֵּינֵיהֶן
אֶת הַדְּמָעוֹת, וַיְעַצֵּם אֶת עֵינֵיהֶם,

אֲשֶׁר בְּרִיחַ לֹא יַדְבִּיק כֵּן עֵץ אֶל רֵעֵהוּ;

50. וְהֵמָּה מְלֵאִי חֵמָה,
וַיִּנָּגְחוּ יַחְדָּו כִּשְׂעִירִים.
וְאֶחָד מֵהֶם, אֲשֶׁר כֹּחַ הַקֹּר
הִשְׁחִית שְׁתֵּי אָזְנָיו, וּפָנָיו מֻטִּים לְמַטָּה,
אָמַר אֵלַי: מַדּוּעַ תַּבִּיט בָּנוּ, כְּהַבֵּט אִישׁ בְּמַרְאוֹת?
55. אִם חָפַצְתָּ לָדַעַת מִי אֵלֶּה הַשְּׁנַיִם, (אַגִּידָךְ)
כִּי הָעֵמֶק אֲשֶׁר יוֹרֵד בּוֹ (נָהָר) בִּיזֶנְצִיאוֹ,
הָיָה לָהֶם נַחֲלַת אֲבִיהֶם אַלְבֶּרְטוֹ.
מֵרֶחֶם אֶחָד יָצָאוּ, וְאִם תְּחַפֵּשׂ
בְּשׁוּחַת קָאִינָה כֻּלָּהּ, לֹא תִמְצָא חַטָּאִים,
60. אֲשֶׁר יָאֶה מֵהֶם לִהְיוֹת תְּקוּעִים בַּקֶּרַח;
אַף לֹא אֲשֶׁר נִבְקַע חֵיקוֹ, וְצֵל לִבּוֹ
בְּרֹמַח (מֶלֶךְ) אַרְטוּ, אֲשֶׁר הִכָּה, וְלֹא שָׁנָה;
גַּם לֹא פוֹקַצִּיאָה, וְגַם לֹא זֶה, הָעוֹמֵד בְּרֹאשׁוֹ
לִפְנֵי עֵינַי, וּמוֹנֵעַ אוֹתִי רְאוֹת מִפֹּה וָהָלְאָה,
65. וּשְׁמוֹ סַסּוֹל מַסְקֵירוֹנִי;
אִם אִישׁ טָסְקָנָה אַתָּה, הֲלֹא תֵדַע מִי הוּא.
וּלְבִלְתִּי תוֹסִיף עוֹד לִשְׁאוֹל,
דַּע, כִּי אֲנִי הָיִיתִי קָמִיצְיוֹנָה מִבְּנֵי פַּצִּי,
וְחוֹכֶה אֲנִי לְקַרְלִינוֹ, אֲשֶׁר גֹּדֶל עֲוֹנוֹ יַצְדִּיקֵנִי.
70. אַחֲרֵי־כֵן רָאִיתִי לַאֲלָפִים פָּנִים יְרַקְרַקּוֹת
מִפְּנֵי הַקֹּר, לָכֵן כִּסַּתְנִי פַּלָּצוּת,
וְתָמִיד תְּכַסֵּנִי כָל עֵת אֶרְאֶה אַגְמֵי־קֶרַח.
בְּהִתְהַלְּכֵנוּ אֶל נְקוּד הַחֵצִי (הָאָרֶץ)
אֲשֶׁר כָּל דָּבָר כָּבֵד יֵאָסֵף בּוֹ,
75. וּרְתֵת בְּעַצְמוֹתַי מִפְּנֵי קָרַת עוֹלָם,

לֹא יָדַעְתִּי אִם בִּרְצוֹן עֶלְיוֹן הָיְתָה, אוֹ בְמִשְׁפָּט קֶדֶם,

אוֹ בְמִקְרֶה בְּהִתְהַלְּכִי בְּתוֹךְ רָאשֵׁי הַחוֹטְאִים,

רָמַסְתִּי בְחֹזֶק עַל פְּנֵי אֶחָד מֵהֶם;

וְהוּא בָכָה, וַיִּגְעַר בִּי לֵאמֹר: מַדּוּעַ תִּרְמְסֵנִי?

80. אִם לֹא בָאתָ פֹּה לְהַכְבִּיד עָלַי אֶת נִקְמַת

(הָרְג) מוֹנְטִי אַפֵּירְטִי, מַה־זֶּה תִּלְחָצֵנִי?

וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְמוֹרִי: כַּתֵּר לִי זְעֵיר,

בְּעוֹד הָאִישׁ הַלָּזֶה יוֹצִיא לִבִּי מִמְּבוּכָתוֹ,

וְאַחַר תָּאִיץ בִּי כְחֶפְצֶךָ.

85. וַיַּעֲמוֹד אַלּוּפִי שָׁם, וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶל אֲשֶׁר

עוֹדֶנּוּ מְגַדֵּף בְּעַזּוּתוֹ:

מִי אַתָּה הַמּוֹכִיחַ כֵּן אֶת אֲחֵרִים?

וְהוּא עָנָנִי: וּמִי אַתָּה, הַמִּתְהַלֵּךְ בְּתוֹךְ דָאַנְטֶנוֹרָה,

וּמַכֶּתֶת פְּנֵי אַחֶיךָ בְכֹחַ,

90. כִּי אִם עוֹדְךָ חַי תִּהְיֶה רַב מַדְרֵבָה?

וַאֲנִי עָנִיתִי אוֹתוֹ: אוּלָם חַי עוֹדֶנִּי,

וְזֹאת תִּיטַב בְּעֵינֶיךָ, אִם תַּחְפּוֹץ בְּשֵׁם עַל הָאָרֶץ,

כִּי אוּכַל כְּתוֹב זִכְרְךָ בִּסְפָרַי;

וְהוּא עָנָה: בְּהָפְכּוֹ חֲפַצְתִּי;

95. גֹּשׁ־הָלְאָה, וְאַל עוֹד תַּעֲצִיבֵנִי,

כִּי לָרִיק תִּתַּע בִּשְׂפַת חֲלָקוֹת בָּעֵמֶק הַזֶּה.

אָז הֶחֱזַקְתִּי בִשְׂעַר עָרְפּוֹ, וָאֹמַר:

אֶת שִׁמְךָ תִּנְקוֹב, וְאִם לֹא,

שֵׂעָר אֶחָד לֹא יִשָּׁאֵר עַל רֹאשְׁךָ.

100. וְהוּא עָנָה: אִם כָּל רֹאשִׁי מָרוֹט תִּמְרוֹט,

לֹא אַגִּיד מָה שְׁמִי. וְלֹא אַרְאֶךָ (פָּנַי, פֶּן תֵּדַע.)

גַּם אִם עַל רֹאשִׁי תִּרְמוֹס אָלֶף.

כְּבַר נֶאֱחַז כָּל שְׂעַר רֹאשׁוֹ בְּיָדִי,
וְנִתַּקְתִּי מִתַּלְתַּלָּיו, לֹא אַחַת וְלֹא שְׁתַּיִם,

105. בְּעוֹד הוּא נוֹבֵחַ (כְּכֶלֶב) וּמַפְנֶה עֵינָיו אַךְ לְמַטָּה,
כַּאֲשֶׁר אֶחָד מֵרֵעָיו צָעַק: מָה לְּךָ בּוֹקָה?
לֹא דַיֶּךָ חָרוֹק שִׁנֶּיךָ,
כִּי גַם בִּגְרוֹנְךָ תִּנְבַּח? מִי הוּא הַשָּׂטָן הַנּוֹגֵעַ בְּךָ?
וַאֲנִי אָמַרְתִּי לוֹ: בּוֹגֵד רָשָׁע, הַפַּעַם

110. אָנֹכִי לֹא אֶחְפֹּץ כִּי תוֹסִיף לְדַבֵּר, כִּי אַגִּיד עָלֶיךָ
אֱמֶת עַל הָאָרֶץ, וּתְהִי לְךָ לִכְלִמָּה.
וְהוּא עָנָה: לֵךְ לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְצֶה סַפֵּרָה;
אַךְ אִם תֵּצֵא מִזֶּה, אַל תִּמְנַע לְדַבֵּר מֵהָאִישׁ
אֲשֶׁר מַהֵר כָּכָה לִפְתּוֹחַ פִּיו:

115. הִנֵּה הוּא מְבַכֶּה פֹּה בַּעֲבוּר כֶּסֶף (אֲשֶׁר נָתְנוּ לוֹ) הַצָּרְפָתִים
(בְּבִגְדוֹ), וְתוּכַל הָעֵד לֵאמֹר: רָאִיתִי הָאִישׁ מִדּוּאֵירָה,
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר קֹרַח נוֹרָא מְעַנֶּה הַחוֹטְאִים.
וְכִי יִשְׁאֲלוּ לְךָ, מִי זוּלָתוֹ שָׁמָּה,
רְאֵה מִצִּדְּךָ הָאִישׁ מִבֵּקֶרִיָה,

120. אֲשֶׁר שִׁסְּפוּ רֹאשׁוֹ אַנְשֵׁי פִירֶנְצֵי.
וַאֲנִי אוֹמֵר, כִּי פֹּה מֵהָלְאָה יוֹחָנָן מֵהַסּוֹלְדָנִיֵּר,
עִם גַּנֵּילוֹנֵי, וְטְרִיבַּלְדֵּילוֹ,
אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר פַאֲנְצָה בְּעוֹד יוֹשְׁבֶיהָ יְשֵׁנִים.
כְּבַר רָחַקְנוּ מִמֶּנּוּ, כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי

125. שְׁנַיִם טְבוּעִים בְּפַחַת הַקָּרָה,
וְרֹאשׁ הָאֶחָד מְכַסֶּה כְּכוֹבַע עַל רֹאשׁ רֵעֵהוּ.
הָעוֹמֵד מִלְמַעְלָה שָׁקַע שִׁנָּיו בַּעֲמִיתוֹ,
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר הַמּוֹחַ יִדְבַּק אֶל הָעֹרֶף,
וַיְהִי לוֹ כְּאִישׁ אֲשֶׁר יֹאכַל לֶחֶם בִּרְעָבוֹ.

130. וּכְמִידָיו גֵּרֵם בְּשִׁנָּיו

אֶת רַקּוֹת מְגֻלָּפוֹ בַּחֲרוֹן אַפּוֹ,

כֵּן עָשָׂה זֶה בַּגִּלְגֹּלֶת הַהִיא, וּבַאֲשֶׁר בָּהּ.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי: אַתָּה, אֲשֶׁר בְּמַעֲשֶׂה בְהֵמָה

תְּגַלֶּה שִׂנְאָתְךָ עַל הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה אוֹכֵל,

135. אֱמוֹר נָא אֵלַי מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ; וְהִנְנִי נִשְׁבָּע,

כִּי אִם הִצְדַּקְתָּ לִזְעוֹק עַל חֲמָסוֹ,

אַחֲרֵי דַעְתִּי אֶתְכֶם, וְאֶת פִּשְׁעוֹ,

אַף אֲנִי אֲנַמֶּלְךָ טוֹב עַל הָאָרֶץ,

אִם (לְשׁוֹנִי) זֹאת, אֲשֶׁר בָּהּ אָנֹכִי מְדַבֵּר, לֹא תִיבָשׁ.

שִׁיר שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים: מַשָּׂא אוּגוֹלִין.

---

1. וַיִּשָּׂא הַחוֹטֵא אֶת פִּיו מֵאֵת לַחְמוֹ הָאַכְזָר,
וְאַחֲרֵי מָרַק אוֹתוֹ בְּשַׂעֲרַת
הָרֹאשׁ, אֲשֶׁר שִׁחֵת בְּעָרְפּוֹ,
עָנָה וְאָמַר: בַּקָּשָׁתְךָ שֶׁאֲחַדֵּשׁ בִּי
5. כְּאֵב נוֹאָשׁ, עוֹכֵר קִרְבִּי
כִּי אֶזְכְּרֶנּוּ, בְּטֶרֶם בּוֹ אֲדַבֵּרָה;
אַךְ, אִם דְּבָרַי יִהְיוּ לְזֶרַע
מַצְמִיחַ כְּלִמָּה עַל בּוֹגֵד זוּ עָרַכְתִּי בְּשִׁנַּי,
דְּבָרִים וּדְמָעוֹת תִּרְאֶה גַּם יַחַד.
10. לֹא יָדַעְתִּי מִי אַתָּה, וּבְאֵי זֶה דֶרֶךְ
יָרַדְתָּ פֹּה, וְאוּלָם בְּשָׁמְעִי שְׂפַת פִּיךָ,
תִּהְיֶה לְעֵינַי כְּאִישׁ פִּירֶינְצֵי.
יָדוֹעַ תֵּדַע כִּי אֲנִי הוּא אוּגוֹלִינוֹ הַשַּׂר (הַפֶּחָה) (Conte)
וְזֶה הָיָה רַב אֲמוֹנִים (בְּפִיּוּד) וּשְׁמוֹ רוּגִיאֶרוֹ; (Arcivescovo)
15. וְעַתָּה אוֹמַר לְךָ עַל מָה הוּא שָׁכֵן לִי כַּדֶּרֶךְ הַזֶּה.
לֹא אַגִּיד לְךָ (כִּי יָדַעְתָּ) אֲשֶׁר בְּתַחְבּוּלוֹתָיו הָרָעוֹת
בִּימֵי בָּטְחִי בוֹ, נִלְכַּדְתִּי,
נֶאֱסַרְתִּי וְגַם הוּמַתִּי;

אַךְ אֲשֶׁר לֹא יָכֹלְתָּ שְׁמוֹעַ,

20. הוּא, כַּמָּה אַכְזָרִי הָיָה דַרְךְּ מוֹתִי,

וְעַתָּה תִשְׁמָעֶנָּה, וְרָאִיתָ מָה הִגְדִּיל זֶה לְהָרַע לִי.

בְּמִגְדַּל הַסֹּהַר, אֲשֶׁר מִפְּנֵי מוֹתִי

קֹרָאוּ מִגְדַּל הָרָעָב, וּבוֹ עוֹד רַבִּים יְסֻגָּרוּ,

הָיָה חוֹר קָטָן,

25. וְאַחֲרֵי רְאוֹתִי בַּעֲדוֹ אוֹר יְרָחִים רַבִּים,

חֲלוֹם רָע חָלַמְתִּי,

אֲשֶׁר קָרַע לְעֵינַי אֶת מָסַךְ הָאוֹתִיּוֹת.

וָאֵרָא בַּחֲלוֹמִי, וְהִנֵּה זֶה כְּמוֹרֶה וְנָגִיד

לְרוֹדְפִים הַזְּאֵב, וְגוּרָיו, אֶל הָהָר,

30. אֲשֶׁר בַּעֲדוֹ אַנְשֵׁי־פִּיזָה לֹא יוּכְלוּ רְאוֹת אֶת עִיר לוּקָּה;

וַיִּנְהַג לְפָנָיו כְּלָבִים דַּקֵּי־בָשָׂר

רְעֵבִים, וְלִמּוּדֵי צַיִד, הֲלֹא הֵמָּה

גוּאַלַנְדִּי, עִם סִיסְמוֹנְדִי, וְלַנְפְרַנְקִי;

וְהִנֵּה הָאָב וְהַבָּנִים נִרְאוּ אֵלַי עֲיֵפִים אַחֲרֵי רוּצָם מְעַט,

35. וָאֶרְאֶה רָאִיתִי (הַכְּלָבִים) שֶׁסַּע אֶת מָתְנֵיהֶם

בְּשִׁנֵּיהֶם חֲרוּצִים.

כַּאֲשֶׁר הֱקִיצוֹתִי לִפְנֵי הַמָּחֳרָת

שָׁמַעְתִּי אֶת קוֹל בָּנַי אֲשֶׁר עִמִּי,

בּוֹכִים בִּשְׁנָתָם, וְשׁוֹאֲלִים לָחֶם.

40. הֲלֹא אַכְזָרִי אַתָּה, אִם רַחֵם לֹא תְרַחֵם עָלַי,

בְּחָשְׁבְךָ לְמָה הָיָה לִבִּי דוֹאֵג,

וְאִם לֹא תִבְכֶּה עַל זֹאת, עַל מַה תִּבְכֶּה בָכֹה?

וַנִּיקַץ מִשְּׁנָתֵנוּ, וַתִּקְרַב עֵת

הָבִיא לָנוּ אֶת לֶחֶם חֻקֵּנוּ, וְכֻלָּנוּ דוֹאֲגִים,

45. אִישׁ אִישׁ עַל הַחֲלוֹם אֲשֶׁר חָלַמְנוּ.

וַאֲנִי, כְּשָׁמְעִי סְגוֹר אֶת הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹן
אֲשֶׁר לְמִגְדַּל הַנּוֹרָא, הִבַּטְתִּי
בִּפְנֵי בָנַי, בְּלִי דַבֵּר דָּבָר.
בָּכֹה לֹא בָכִיתִי, אַךְ לִבִּי הָיָה לְאָבֶן,
50. הֵמָּה בָכוּ, וְאָשֵׁר, בְּנִי הַקָּטָן
אָמַר אֵלַי: מַה לְּךָ אָבִי, כִּי כָכָה תַבִּיט?
וּבְכָל זֶה לֹא בָכִיתִי, וְלֹא עָנִיתִי אוֹתָם
כָּל הַיּוֹם, וְכָל הַלַּיְלָה,
עַד כִּי שֶׁמֶשׁ הַמָּחֳרַת זָרְחָה עַל הָאָרֶץ.
55. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא אוֹר מְעַט
בְּתוֹךְ סֹהַר הַמַּכְאוֹבִים, וָרָאִיתִי
בְּאַרְבַּעַת פְּנֵיהֶם תֹּאַר פָּנַי,
אֶת שְׁתֵּי יָדַי נָשַׁכְתִּי בְעָצְבִּי,
וְהֵם דִּמּוּ כִּי מֵאַוַּת אָכְלָה עֲשִׂיתִיהָ,
60. וַיָּקוּמוּ פִתְאֹם כֻּלָּם כְּאֶחָד,
וַיֹּאמְרוּ: אָבִינוּ, הֲלֹא יִמְעַט יְגוֹן לִבֵּנוּ,
אִם מִבְּשָׂרֵנוּ תֹּאכֵל; אַתָּה הִלְבַּשְׁתָּנוּ
אֶת הַבָּשָׂר הָרַע הַזֶּה, וְאַתָּה תַפְשִׁיטֵהוּ.
אָז שָׁקַטְתִּי, לְבִלְתִּי הוֹסִיף מַכְאוֹב עַל מַכְאוֹבָם;
65. בַּיּוֹם הַהוּא, וּלְמָחֳרָתוֹ, יָשַׁבְנוּ כֻלָּנוּ כְּאִלְּמִים!
אוֹי, אֶרֶץ קָשָׁה! מַדּוּעַ לֹא פָּעַרְתְּ אֶת פִּיךְ?
כַּאֲשֶׁר הִגַּעְנוּ אֶל יוֹם הָרְבִיעִי. (בְּנִי) גָּד
נָפַל לְרַגְלַי אָרְצָה,
וַיֹּאמַר: אָבִי, מָה לֹא עֲזַרְתָּנִי?
70. וַיָּמָת שָׁם, וּכְמוֹ אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה אוֹתִי,
כֵּן רָאִיתִי אֲנִי אֶת הַשְּׁלשָׁה נוֹפְלִים אֶחָד, אֶחָד,
בֵּין יוֹם הַחֲמִישִׁי, וְהַשִּׁשִּׁי, לָכֵן הַחִלּוֹתִי

לְמַשֵּׁשׁ כְּעִוֵּר אֶת כָּל אֶחָד מֵהֶם,
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים קָרָאתִי אֲלֵיהֶם אַחֲרֵי מוֹתָם . . . .
75. עַד כִּי הִגְדִּילָה מֵהַיָּגוֹן יַד הָרָעָב
וַיְהִי כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר, וַיִּפֹּל וּבְעַיִן עֲקֻבָּה
אָחַז שֵׁנִית אֶת קָדְקֹד הַדַּל בְּשִׁנָּיו,
אֲשֶׁר חָזְקוּ לַעֲשׂוֹת, כְּשִׁנֵּי כֶלֶב בַּעֲצָמוֹת.
אוֹי פִּיזָה! חֶרְפַּת יוֹשְׁבֵי אֶרֶץ
80. כְּלִילַת יֹפִי, אֲשֶׁר תִּשָּׁמַע בָּהּ מִלַּת סִי;
יַעַן שְׁכֵנַיִךְ מִתְרַפִּים לְשָׁפְטֵךְ,
יָמוּטוּ נָא אִיֵּי קַפְּרָיָה וְגוֹרְגוֹנָה,
וְהִתְיַצְּבוּ לְגָדֵר עַל פִּי (נְהַר) אַרְנוֹ,
עַד כִּי יִנָּעֵר בּוֹ כָּל יוֹשְׁבַיִךְ;
85. כִּי אִם כֻּלָּם יְעִידוּן, אֲשֶׁר שַׂר אוּגוֹלִינוֹ
בָּגַד בָּגַד בָּךְ עַל אוֹדוֹת הַמִּבְצָרִים,
לֹא הָיָה לָךְ לְהַרְשִׁיעַ מִשְׁפָּטֵךְ עַל בָּנָיו.
הוֹי עִיר (הָרָעָה) לְמֵיטַבָה דָמְתָה, (אֲשֶׁר לֹא חֲשַׁבְתִּי)
כִּי לְמַעַן נַעֲרוּתָם נְקִיִּים הָיוּ אוּגוּצִיוֹנֵי, בְּרִיגָּטָה,
90. וּשְׁנֵי אֲחֵיהֶם אֲשֶׁר הִזְכִּיר הַשִּׁיר הַזֶּה.
אַחֲרֵי כֵן עָבַרְנוּ, וַנָּבוֹא עַד הַקֶּרַח
הַחוֹבֵשׁ בְּחֵשֶׁב קָשֶׁה אֶת הַמֵּתִים,
לֹא מֻטִּים עַל פְּנֵיהֶם כִּי אִם עַל גַּבּוֹתָם.
שָׁמָּה הַבְּכִי הוּא מַעְצוֹר לַבֶּכִי,
95. וְהָעֶצֶב, בְּמָצְאוֹ מִכְשׁוֹל עַל הָעֵינַיִם לָצֵאת,
יִסּוֹג אָחוֹר פְּנִימָה, וּמַגְדִּיל אֶת יְגוֹן לִבָּם;
כִּי הַדְּמָעוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת תַּעֲמֹדְנָה קְפוּאוֹת,
וְתַעֲשֶׂינָה כְּמִכְסֶה בְּדֹלַח עַל הַפָּנִים,
וִימַלְאוּ אֶת כָּל בֵּית הָעֵינַיִם.

100. וְגַם כִּי חָדַל כֹּחַ הַחוּשׁ
מֵעַל פָּנַי מִפְּנֵי הַקָּרַח,
כַּאֲשֶׁר יִקְרֶה בְּקִשְׁיִ הָעוֹר,
בְּכָל זֹאת נִרְאָה לִי כְּרוּחַ נוֹשֵׁף מְעַט,
וָאֶשְׁאַל אֶת מוֹרִי: מִי יָפִיחַ זֶה?
105. הֲלֹא סָף פֹּה כָּל אֵד (הַנַּעֲלֶה בְּכֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ?)
וְהוּא עָנָה אֵלַי: כִּמְעַט קָט תָּבוֹא אֶל מָקוֹם,
אֲשֶׁר שָׁם עֵינֶיךָ יְשִׁיבוּךָ דָּבָר,
כִּי תִרְאֶה אֶת הַסִּבָּה אֲשֶׁר עָלֶיהָ נוֹפֵחַ הָרוּחַ הַזֶּה.
וְאַחַד הַנִּדּוֹנִים בְּיַבֶּשֶׁת הַקָּרָה
110. צָעַק אֵלֵינוּ: הוֹי נְפָשׁוֹת אַכְזָרִיּוֹת,
אֲשֶׁר מְקוֹם דִּינְכֶם הַגַּלְגַּל הָאַחֲרוֹן,
הָסִירוּ נָא מֵעַל פָּנַי אֶת הַמַּסְוֶה הַקָּשֶׁה הַזֶּה,
לְמַעַן אוּכַל שְׁפֹךְ אֶת כְּאֵב לִבִּי,
הֶחָשׁוּ בְּטֶרֶם דִּמְעוֹתַי תִּקְפֶּאנָה.
115. וַאֲנִי עֲנִיתִיו: אִם תִּתְאַוֶּה כִּי אֶהְיֶה לְךָ לְעֶזְרָה,
אֱמוֹר אֵלַי מִי אַתָּה, וְאִם לֹא אֲחַלְּצֶךָ,
אֶטְבְּעָה בְּעִמְקֵי הַקָּרַח.
וַיֹּאמַר: אָח אַלְבֵּירִיגוֹ אָנֹכִי;
אֲנִי הוּא בַּעַל פֵּירוֹת הַגַּן הַמַּר,
120. וְעַתָּה נֻתְּנוּ לִי בָזֶה תָּמָר תַּחַת תְּאֵנָה.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: הֲגַם אַתָּה מֵת?
וְהוּא עָנָה אֵלַי: לֹא יָדַעְתִּי
אֵיךְ הִיא גְוִיָּתִי מִמַּעַל לָאָרֶץ;
אַךְ זֹאת תּוֹרַת הַטּוֹלוֹמֵאָה הַזֹּאת,
125. אֲשֶׁר פְּעָמִים רַבּוֹת תִּפּוֹל נֶפֶשׁ בָּהּ,
טֶרֶם אַטְרוֹפּוֹ תִּדְחָנָּה שָׁם;

וּלְמַעַן בִּרְצוֹן טוֹב תָּסִיר
דִּמְעוֹת הַזְּכוּכִית מֵעַל פָּנַי,
אַגִּידְךָ, כִּי כָמוֹ תִבְגּוֹד נֶפֶשׁ בֹּגֵד,
130. כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי אָנִי, שָׂטָן אֶחָד יְמַהֵר
לָבוֹא בְגוּפָהּ, וְהוּא מוֹשֵׁל בּוֹ
עַד תֹּם יְמֵי חֶלְדָּהּ.
וְהִיא חִישׁ נוֹפֶלֶת בַּבּוֹר הַזֶּה,
וְאוּלַי גוּף הַנֶּפֶשׁ הַמְעֻנָּה בַקֹּר מֵאֲחוֹרַי,
135. נִרְאֶה כְחַי לְמַעְלָה בָאָרֶץ.
אַתָּה תֵדָעֵהוּ, אִם מֵאֶתְמוֹל יָרַדְתָּ הֵנָּה,
וְהוּא הַשַּׂר בְּרַנְקָה ד׳ אוֹרִיאָה, וְאוּלָם שָׁנִים רַבּוֹת
עָבְרוּ אַחֲרֵי הֵאָסְרוֹ פֹּה.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֵלָיו: לָמָּה רִמִּיתָנִי?
140. וּבְרַנְקָה ד׳ אוֹרִיאָה לֹא מֵת עַד כֹּה,
וְהוּא אוֹכֵל, שׁוֹתֶה וְיָשֵׁן, וְלוֹבֵשׁ בְּגָדִים.
וְהוּא עָנָה אוֹתִי: בְּטֶרֶם רֶדֶת מִיכָאֵל זַנְקִי
אֶל שִׁיחַת מָלֵיבְרַנְקִי לְמַעְלָה,
אֶל מְקוֹם הַזֶּפֶת הָרוֹתֵחַ וְהַקָּשָׁה,
145. וּכְבַר עָזַב זֶה שָׂטָן תַּחְתָּיו בְּגוּפוֹ,
וּבְגוּף אֶחָד מִקְּרוֹבָיו,
אֲשֶׁר בָּגַד עִמּוֹ הַבֶּגֶד.
וְעַתָּה הֲדֶה־נָא יָדְךָ,
וּפְקַח אֶת עֵינָי, אַךְ אֲנִי לֹא פִתַּחְתִּים;
150. וִיהִי צֶדֶק הֱיוֹתִי נָבָל עִמּוֹ.
אוֹי לָכֶם אַנְשֵׁי גֵּינוֹבָה, אֲשֶׁר דַּרְכְּכֶם שׁוֹנִים מִכָּל חֹק,
וּמְלֵאֵי כָּל מוּם רָע.
לָמָּה אָבוֹד לֹא אֲבַדְתֶּם מֵעַל הָאָרֶץ?

כִּי, אֶת הַחוֹטֵא הָרָע אֲשֶׁר בִּמְדִינַת רוֹמִי,

155. מָצָאתִי אֶחָד מִכֶּם, אֲשֶׁר עַל מַעֲשָׂיו הָרָעִים,

נִטְבְּלָה נַפְשׁוֹ בִּנְהַר קוֹצִיטוֹ,

וְגוּפוֹ עוֹדֶנּוּ נִרְאֶה חַי עַל הָאָרֶץ.

שִׁיר אַרְבָּעָה וּשְׁלשִׁים: הַגַּלְגַּל הָאַחֲרוֹן: מֶלֶךְ הָאֲבַדּוֹן.

---

1. „דִּגְלֵי מֶלֶךְ הָאֲבַדּוֹן בָּאִים לְנֶגְדֵּנוּ“
„שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה אִם תַּבִּירֵהוּ“:
אֵלֶּה דִּבֶּר אֵלַי מוֹרִי.
כְּמוֹ בַּעֲלוֹת אֵדֵי אֹפֶל עַל הָאָרֶץ,
5. אוֹ בִּנְטוֹת צִלְלֵי עֶרֶב עַל תֵּבֵל אַרְצֵנוּ
נִרְאָה מֵרָחוֹק מִגְדַּל רֵחַיִם כַּאֲשֶׁר רוּחַ מְסִבּוֹ,
מִבְנֶה כָּמוֹהוּ נִגְלָה פִּתְאֹם לְעֵינַי,
וַאֲנִי, מִפְּנֵי פַּחַד הָרוּחַ, נִלְחַצְתִּי
אֶל אַלּוּפִי, כִּי שָׁם אֵין בִּלְתּוֹ מָגוֹם.
10. וּכְבַר בָּאנוּ, וּבִרְעָדָה אֶכְתְּבָנּוּ,
אֶל הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר כָּל הַנְּפָשׁוֹת מְכֻסּוֹת שָׁמָּה,
וַיֵּרָאוּ כְּמוֹץ בְּעַד זְכוּכִית (תַּחַת הַקֶּרַח הַנּוֹרָא.)
אֵלֶּה שׁוֹכְבוֹת, וְאֵלֶּה עוֹמְדוֹת,
הָאַחַת עַל רֹאשָׁהּ, וְהָאַחַת עוֹמֶדֶת עַל רַגְלֶיהָ,
15. וְזֹאת יָכֹף כַּקֶּשֶׁת פָּנֶיהָ אֶל רַגְלֶיהָ.
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִגַּעְנוּ אֶל הַמָּקוֹם,
אֲשֶׁר הוֹאִיל מוֹרִי לְהַרְאוֹתִי
אֶת הַבְּרִיאָה, אֲשֶׁר הָיְתָה מִקֶּדֶם הַיָּפָה בַּבְּרִיּוֹת,
סָר מִלְּפָנַי, וַיִּקְרָא, וַיֹּאמַר: עֲמוֹד,
20. הִנֵּה דִּיטָה (הַמֶּלֶךְ) וְהִנֵּה הַמָּקוֹם בּוֹ יָאֶה לְךָ
לְחַזֵּק וּלְהַאֲמִיץ לִבְּךָ.

קוֹרֵא, אַל תִּשְׁאַל מִמֶּנִּי, וַאֲגִּידָה,
אִם אָז קָפְאוּ עַצְמוֹתַי, וְלִבִּי נָמֵס; לֹא אֶכְתְּבֶנּוּ,
יַעַן אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹן אָדָם אֲשֶׁר לֹא תִקְצַר לָהּ.
25. לֹא מַתִּי, וְלֹא עוֹד חַי הָיִיתִי,
אַתָּה עַתָּה חֲשׁוֹב לְךָ, אִם שֵׂכֶל טוֹב בָּךְ,
מָה נִהְיֵיתִי, בִּלְתִּי חַיִּים, וּבִלְתִּי מָוֶת.
הַשַּׁלִּיט בְּמַלְכוּת הַיְגוֹנוֹת
הָיָה חוֹצֶה מֵאֲגַם הַקֹּר מֵחֵיקוֹ וּלְמַעְלָה,
30. וְיוֹתֵר אֶעֶרְכָה אֲנִי אֶת אֶחָד מִן הַנְּפִילִים,
מֵאֲשֶׁר הָעֲנָקִים יַעַרְכוּן עִם זְרוֹעוֹתָיו:
רְאֵה מֵעַתָּה מָה גָּדַל הַגּוּף
אֲשֶׁר אֵלֶּה לוֹ.
וְאִם, כַּאֲשֶׁר הוּא עַתָּה רַע הַמַּרְאֶה,
35. יָפֶה וְנָעִם מִקֶּדֶם, בַּהֲרִימוֹ עֵינָיו נֶגֶד עוֹשֵׂהוּ:
אָכֵן מוֹצָא הוּא לְכָל אֵבֶל וָעֹנִי,
מָה גָּדַל בְּעֵינַי פֶּלֶא הַמַּרְאֶה,
כִּרְאוֹתִי שְׁלֹשֶׁת פָּנִים לְרֹאשׁוֹ!
אֲשֶׁר הֵמָּה לְפָנָיו אֲדֻמִּים.
40. וְהַשְּׁנַיִם הַנּוֹסָפִים לָהֶם
הָיוּ עַל כָּל־אַחַת מִכְּתֵפָיו בַּתָּוֶךְ,
וְנִדְבְּקוּ מִמַּעַל לַגֻּלְגֹּלֶת.
אֲשֶׁר לִימִינוֹ, מַרְאֵיהֶם בֵּין לָבָן וָיָרֹק.
וְלִשְׂמֹאלוֹ כִּפְנֵי הַבָּאִים מִן הָאָרֶץ,
45. אֲשֶׁר בָּהּ תָּחֵל מְרוּצַת הַיְאוֹר (כּוּשׁ.)
מִתַּחַת הַפָּנִים תֵּצֶאנָה שְׁתֵּי כְנָפַיִם.
וּגְדוֹלָתָן, כַּאֲשֶׁר יָאֲתָה לְעוֹף כָּנָף כָּמוֹהוּ:
נִסֵּי אֳנִיָּה לֹא רָאִיתִי בַּיָּם כָּהֵנָּה.

אֵין כָּל נוֹצָה לָהֶן; אַךְ נִרְאוּ כְּאֶבְרוֹת הָעֲטַלֵּף;

50. וְהוּא מְחַבְּטָן מַעְלָה,

עַד כִּי שָׁלֹשׁ רוּחוֹת נָשְׁבוּ מִמֶּנּוּ,

וּבְכֹחָן קָפְאוּ מֵי קוֹצִיטוֹ כֻּלּוֹ;

בְּשֵׁשֶׁת עֵינָיו הוּא בוֹכֶה, וְעַל שְׁלֹשָׁה זְקָנָיו

דִּמְעוֹתָיו תִּזַּלְנָה, וְעִמָּהֶן רִיר וָדָם.

55. בְּכָל אֶחָד מִפִּיּוֹתָיו עוֹרֵק בְּשִׁנָּיו חוֹטֵא אֶחָד,

כְּנַפֵּץ כְּלִי־הָרֶסֶם אֶת הַפִּשְׁתָּה, (Macina)

וְכֵן יַעֲשֶׂה לִשְׁלֹשָׁה מְעֻנִּים יַחְדָּו.

אֶל הַחוֹטֵא אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנָיו, הַנְּשִׁיכָה לֹא הָיְתָה לִמְאוּמָה,

אֶל מוּל מְרוֹט צִפָּרְנָיו, כִּי לִפְעָמִים כָּל גּוּפוֹ

60. יִשָּׁאֵר מֻפְשָׁט מִכָּל עוֹרוֹ.

וּמוֹרִי אָמַר אֵלָי: רְאֵה מַעְלָה אֶת הַחוֹטֵא,

אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ קָשֶׁה מִמִּשְׁפַּט כֻּלָּם, הוּא יְהוּדָה אִישׁ־קְרִיּוֹת (Iscariote)

אֲשֶׁר רֹאשׁוֹ פְּנִימָה, וּמֵנִיעַ שׁוֹקָיו הַחוּצָה;

מֵהַשְּׁנַיִם אֲשֶׁר רֹאשָׁם לְמַטָּה,

65. הַתּוֹלֶה מִפְּנָיו הַשְּׁחוֹרִים, הוּא בְּרוּטוֹ;

הַבִּיטָה וּרְאֵה אֵיךְ יִפָּתֵל (מֵהַכְּאֵב) וְלֹא יִצְעָק,

וְהַשֵּׁנִי, אֲשֶׁר נִרְאֶה בַּעַל עֲצָמוֹת, הוּא קַסִּיאוֹ . . . . .

אַךְ הִנֵּה אָתָה לַיְלָה, וּבָא עִתֵּנוּ לִנְסוֹעַ,

כִּי הַכֹּל רָאִינוּ.

70. וַאֲנִי אָחַזְתִּי בְּצַוָּארָיו, כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי,

וְאַלּוּפִי הַחֲכָמִים לָדַעַת מָקוֹם וָעֵת לַעֲשׂוֹת,

וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אֶת כַּנְפֵי (דִּיטֵי) פְּתוּחוֹת דַּיָּם,

וַיֹּאחֶז בְּצַלְעוֹתָיו הַשְּׂעִירוֹת,

וְאַחֲרֵי כֵן יָרַד מִצֶּמֶר לְצֶמֶר,

75. בֵּין הַשֵּׂעָר הֶעָב, וְקִירוֹת הַקֶּרַח.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִגַּעְנוּ אֶל הַפֶּרֶק, אֲשֶׁר שָׁם הַשּׁוֹקַיִם
נוֹטוֹת אֶל עֲבִי הַיְּרֵכַיִם,
וַיִּתְאַמֵּץ אַלּוּפִי, וּבְעָמָל, וְצָרַת רוּחַ,
הָפַךְ אֶת רֹאשׁוֹ אֶל אֲשֶׁר הָיוּ שׁוֹקֵי לוּצִיפֵרוֹ,
80. וַיַּחֲזִיק אֶת יָדָיו בִּשְׂעָרֵיהֶם, וַיְהִי כְּאִישׁ עוֹלֶה,
עַד כִּי יָרֵאתִי פֶּן נָשׁוּב אֶל הָאֲבַדּוֹן;
אַךְ אַלּוּפִי, שׁוֹאֵף בְּפִיו כְּאִישׁ עָיֵף,
אָמַר אֵלַי: אֱחֹז בְּחֹזֶק יָדֶיךָ, כִּי אֵין זוּלַת סֻלָּמוֹת אֵלֶּה
לָצֵאת מִמִּשְׁכַּן הָרָעוֹת כָּזֶה.
85. אַחֲרֵי צֵאתוֹ מֵחוֹר סֶלַע
וַיַּנִּיחֵנִי לָשֶׁבֶת עַל שְׂפָתוֹ,
וְאָז צָעַד גַּם הוּא בְּחָכְמָה אֶת צְעָדָיו, וַיָּבוֹא אֶצְלִי.
וַאֲנִי נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי, וָאֹמַר בְּלִבִּי:
עַתָּה אֶרְאֶה לוּצִיפֵרוֹ כַּאֲשֶׁר נְטַשְׁתִּיו,
90. וְהִנֵּה רָאִיתִי כְּרָעָיו וְשׁוֹקָיו לְמַעְלָה.
וּמָה הִשְׁתָּאֵיתִי לוֹ, בֹּעֲרִים בָּעָם יֵדְעוּ,
אֲשֶׁר לֹא יָבִינוּ
מָה הוּא נְקוּד הַתֵּבֵל אֲשֶׁר עָבַרְתִּי.
וְאַלּוּפִי אָמַר אֵלַי: עֲמוֹד עַל רַגְלֶיךָ,
95. כִּי אֲרֻכָּה הַדֶּרֶךְ, וְהָאֹרַח קָשָׁה,
וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ שָׁב אֶל חֲצִי מִשְׁמֶרֶ"ת הַשְּׁלִישִׁית. (Mezza"terza)
לֹא הָיְתָה דַּרְכֵּנוּ נְתִיבַת אַרְמוֹן,
אַךְ כְּבִית כֶּלֶא, מַעֲשֵׂה יְדֵי הַטֶּבַע, (naturäl borella)
אֲשֶׁר קַרְקָעוֹ רָע, וַחֲסַר־אוֹר כֻּלּוֹ.
100. וּכְמוֹ עָמַדְתִּי עַל רַגְלַי, אָמַרְתִּי אֵלָיו: מוֹרִי,
טֶרֶם עָזְבִי אֶת הַשְּׁאוֹל הַזֶּה,
הוֹרֵנִי נָא בִּדְבָרֶךָ, וְהוֹצִיאֵנִי מִשְּׁגַת רוּחִי.

אָנָה הַקֹּר ? וְאֵיכָה תָקוּעַ זֶה הָפוּךְ

מִמַּעְלָה לְמַטָּה ? וְאֵיכָכָה הַשֶּׁמֶשׁ , בְּעֵת קְצָרָה כָּזֹאת,

105. מִלֵּא כָל דַּרְכּוֹ מֵעֶרֶב לַבֹּקֶר?

וְהוּא עָנָה אֵלַי : אַתָּה מְדַמֶּה הֱיוֹת עוֹד

מֵהָלְאָה מִטַּבּוּר הָאָרֶץ , אֲשֶׁר שָׁמָּה אָחַזְתִּי

בִּשְׂעַר הַתַּנִּין הָרַע הַנּוֹקֵב בְּגוּפוֹ אֶת הָאָרֶץ.

מֵהָלְאָה הָיִיתִי כָּל עֵת רָדְתִּי (מֵחֲצִי גוּף הָעֲנָק ;

110. וְאוּלָם כַּאֲשֶׁר נֶהְפַּכְתִּי, עָבַרְתָּ אֶת הַנְּקוּדָּה הַתִּיכוֹן,

אֲשֶׁר כָּל דָּבָר כָּבֵד יִמָּשֵׁךְ שָׁם.

וְעַתָּה בָאתָ אֶל מֶחֱצַת תֵּבֵל,

הָעוֹמֶדֶת נֶגֶד הַמֶּחֱצָה הַמְכַסָּה אֶת הַיַּבָּשָׁה הַגְּדוֹלָה,

וַאֲשֶׁר תַּחַת רֹאשׁ גְּבֹהָהּ

115. נִסְפָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר נוֹלַד וְחָיָה בְּלִי חַטָּאת: (ירושלים)

רַגְלֶיךָ עוֹמְדוֹת עַל גַּלְגַּל קָטָן,

אֲשֶׁר הוּא הַצַּד הַנִּפְגָּשׁ לַגִּ׳וּדֶיקָה.

פֹּה יִהְיֶה בֹּקֶר, בְּעֵת יִהְיֶה שָׁמָּה עֶרֶב,

וְזֶה אֲשֶׁר שַׂעְרוֹ הָיָה לָנוּ לְמַעֲלוֹת,

120. הִנֵּה תָמִיד תָּקוּעַ בִּמְקוֹמוֹ כְּבָרִאשׁוֹנָה.

מִצַּד זֶה נָפַל מִן הַשָּׁמַיִם;

וְהָאָרֶץ, אֲשֶׁר לְפָנִים הָיְתָה מִפֹּה נִבְהָה,

כִּסְּתָה בְּמַסְוֵה הַיָּם בְּפַחְדָּהּ מִמֶּנּוּ,

וַתַּעֲלֶה בְּמֶחֱצָתֵנוּ, וְאוּלַי הָאָרֶץ הַנִּרְאֵית מִפֹּה

125. (הַר מְקוֹם הַכִּפּוּרִים) עָזְבָה בָזֶה מָקוֹם רֵיק, Purgatorio)

לָנוּס מִלְּפָנָיו, וַתַּעַל וַתְּהִי לְהַר.

יֵשׁ שָׁם לְמַטָּה מָקוֹם רָחוֹק מִבַּעַל־זְבוּב (Belzebù)

בְּכָל מֶרְחַב הַשְּׁאוֹל,

אֲשֶׁר לֹא יֵרָאֶה לָעֵינַיִם, רַק נוֹדַע

DATE DUE
